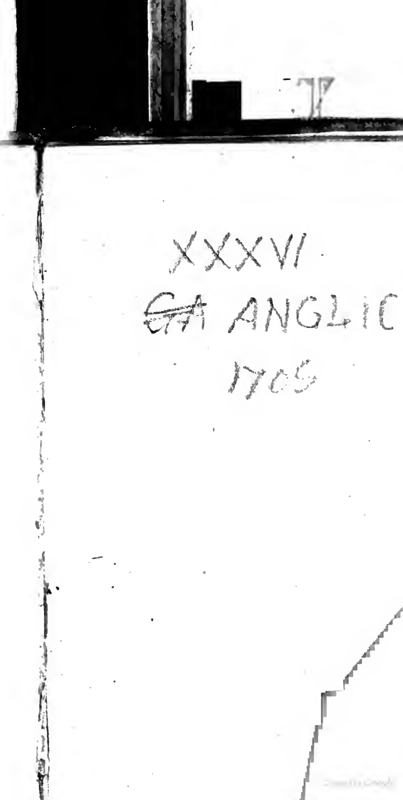
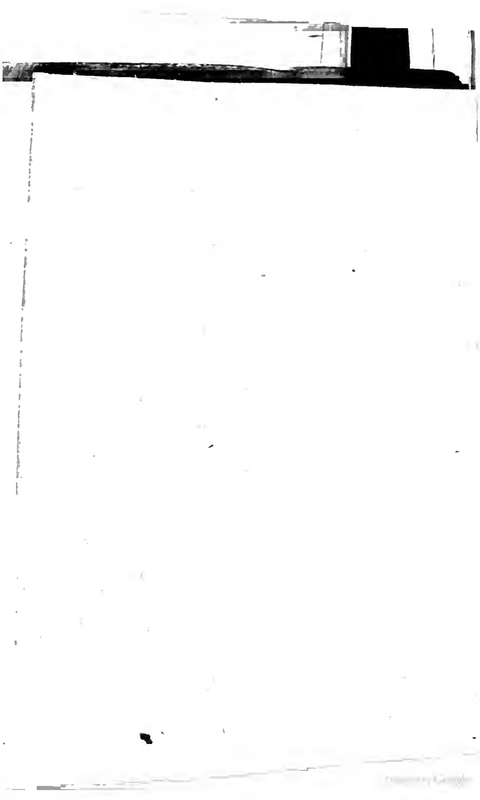



XXXVI
GA ANGLIC
1705





L A

LITURGIE

Ou Formulaire des

PRIERES PUBLIQUES,

De l'Adminiſtration

DES SACREMENS,

Et des autres

Céremonies & Coûtumes de l'Egliſe,

Selon l'Uſage de

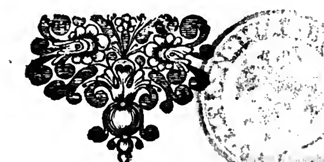
L'EGLISE ANGLICANE:

Avec les

PSEAUMES de DAVID,

Selon qu'ils doivent être lûs dans les

EGLISES.



AVERTISSEMENT.

COmme les Liturgies sont des choses de la derniére importance; qu'on doit avoir grand soin d'en faire des éditions bien correctes & bien lisibles; & qu'avec le tems néanmoins il peut s'y glisser plusieurs fautes: nous avons usé de tous les moïens nécessaires pour rendre cette Edition trés-exacte, & même fort commode.

Nous avons d'abord emploïé une Personne qui a éxaminé tout, jusqu'au moindre mot, & au moindre chifre. Il a conféré tout, mot aprés mot, chifre aprés chifre, avec diverses Editions Françoises, avec l'Original Anglois, & avec le *Texte* sacré des divines Ecritures.

Il a trouvé dans les Editions Françoises qu'il avoit devant lui, un grand nombre de fautes d'impression, & à l'égard des mots, & à l'égard des chifres, sur tout dans les dernieres éditions, qui ont copié les fautes des précedentes, & qui y en ont ajoûté de nouvelles. La ponctuation y est en toutes dans un état qui empêche souvent l'entendre le sens des paroles, ou qui fait prendre le change. Mais ce qui l'a le plus surpris & affligé, c'est de voir que dans les Epîtres & les Evangiles, non seulement des mots, des expressions, des lignes, mais des versets entiers se ouvent omis en divers endroits de ces Editions: est en état de justifier cela, aussi-bien que le te.

Il a donc remédié à tout cela avec soin. Il ... les fautes d'impression ... &

à entendre. Il a rétabli les paroles & les passages des Saintes Ecritures, qui avoient été omis, & s'est servi des plus éxactes éditions de la Bible.

On a mis, au haut des pages, & dans le corps du Livre, les Titres en lettres capitales, au moins les mots principaux; afin que les ïeux puissent aisément voir ce qu'on cherche. On a emploïé l'Orthographe qui est aujourd'hui en usage, & qui facilite la lecture, & l'intelligence des choses.

En la place des deux Tables des fêtes mobiles, supputées pour les quarante derniéres années du siécle passé, on trouvera ici les deux nouvelles Tables que l'Eglise Anglicane vient de donner au Public pour les quarante premiéres années du siécle où nous sommes entrez.

Enfin, nous avons emploïé dans l'impression, tous les moïens qui pouvoient rendre cette édition trés-correcte, & agréable au Public.

PREFACE.

L'EGLISE Anglicane, aprés avoir prémierement dressé sa Liturgie Publique, a eu toûjours depuis cette sagesse de garder le milieu entre les deux extremitez, d'une trop grande rigueur à refuser, & d'une trop grande facilité à accorder d'y admettre du changement. Car comme d'un côté l'expérience fait voir, que lorsque sans aucune évidente nécessité l'on a changé des choses établies avec une mûre délibération, il s'en est ensuivi plusieurs inconveniens, qui bien souvent se sont trouvez & en plus grand nombre & plus grands que les maux, à quoy l'on avoit dessein de remédier par de tels changemens: ainsi de l'autre, puis que les formes particuliéres du culte divin, & les coûtumes & les cérémonies, qu'il a été à propos d'y employer, sont des choses de leur nature indifférentes & altérables, & qu'on les reconnoît pour telles; ce n'est agir que conformément à la Raison, si pour des considérations graves & importantes, selon que la diversité des tems & des occasions le peut requerir, il s'y fait des changemens, que les personnes constituées en Autorité trouveront de-tems en-tems nécessaires ou expediens. C'est suivant cette maxime que sous les regnes de divers Princes d'heureuse memoire depuis la Reformation, l'Eglise portée par de justes & graves considérations, s'est laissée aller à faire en de certaines choses les changemens, qui étoient estimez convenables chacun en son tems; mais de sorte pourtant que le corps & la substance de son Service, tant à l'égard des choses principales, que de sa forme & de son ordre, ont toûjours été les mêmes jusques à aujourd'huy, & demeurent encore fermes & inébranlables, nonobstant toutes les vaines attaques & tous les assauts violens de ceux qui se sont adonnez à changer, & qui ont toûjours fait paroître plus d'attachement à leurs sentimens particuliers, & à leurs propres interêts, que d'affection à s'aquitter de ce qu'ils doivent au public. Toute la terre ne sçait que trop par quelles mauvaises pratiques, & pour quels pernicieux desseins, l'usage de la Liturgie (quoy-qu'ordonné par les loix du païs, par ces loix encore en leur vigueur) est venu à discontinuer pendant nos dernieres malheureuses confusions; & ce n'est pas nôtre intention d'en renouveller ici la memoire. Mais lors qu'il y avoit de l'apparence

 qu'a

qu'à l'occasion de l'heureux Rétablissement du Roy, l'usage de la Liturgie entre autres choses se remettroit de soy-même comme auparavant (puis qu'il n'avoit jamais été légitimement aboli) à moins que l'on travaillât promptement à prévenir ce bon effet ; ces gens qui au tems de l'Usurpation avoient pris particuliérement à tâche de décrier la Liturgie dans les esprits du Peuple pour luy en donner de l'aversion, se trouverent engagez par interêt & pour conserver leur réputation, de faire tous leurs efforts pour empêcher qu'elle ne se rétablît : autrement il auroit fallu qu'ils eussent franchement reconnu qu'ils avoient failli, ce qu'il n'est pas fort aisé d'obtenir des personnes de leur humeur. Pour donc venir à bout de leur dessein, il y eut plusieurs petits Livres, qui furent publiez contre le Livre des Prieres Publiques ; les vieilles objections furent renouvellées avec apparat ; & l'on y en ajoûta de nouvelles pour en augmenter le nombre. En un mot, on importuna fort le Roi, pour obtenir de sa Majesté, que la Liturgie fût revûë, & qu'on y fît les changemens & les additions qui seroient trouvées nécessaires pour le soulagement des consciences tendres. A quoy le Roy, de sa grace, voulut bien condescendre, porté à cela par la pieuse inclination qu'il a à satisfaire tous ses Sujets, de quelque sentiment qu'ils puissent être, autant que cela se peut raisonnablement attendre & demander.

Dans cette revûë nous avons tâché de garder la même moderation, que nous voyons avoir été ci-devant gardée en pareil cas. C'estpourquoy des divers changemens, qui nous ont été proposez, nous avons rejetté tous ceux qui étoient ou de dangereuse conséquence, (comme choquant secrettement quelque point de Doctrine, ou quelque loüable pratique de l'Eglise d'Angleterre, ou même de toute l'Eglise Universelle de Jesus-Christ) ou qui n'étoient absolument de nulle conséquence, mais tout-à-fait vains & frivoles. Mais pour les changemens, qui nous ont semblé à quelque égard expediens ;par quelques personnes, sous quelque prétexte & à quelque dessein qu'ils nous ayent été proposez, nous-nous sommes portez de nous-mêmes à y aquiescer, non pas que nous-nous y soyons sentis contraints par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus qu'il y eût aucune necessité de faire ces changemens ; car nous sommes pleinement persuadez, & nous le témoignons ici à tout le monde, que

la

la Liturgie, selon qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien qui soit contraire à la Parole de Dieu, ou à la saine Doctrine, ou à quoy un homme craignant Dieu ne se puisse soûmettre, & dont il ne puisse user en bonne conscience, ou qui ne se puisse raisonnablement défendre contre toute sorte de contredisans, si l'on y donne les mêmes justes & favorables interprétations que la commune équité veut que l'on donne à tous les écrits humains, sur tout à ceux qui sont publiez par Autorité publique, & même aux meilleures Versions que nous ayons de la Sainte Ecriture même.

Nôtre but en général n'a donc point été de gratifier aucun parti dans ses demandes déraisonnables; mais de faire ce que nous avons crû & ce que nous sommes persuadez, autant que nous sommes capables de comprendre la chose, qui peut davantage contribuer à la conservation de la paix & de l'union dans l'Eglise, c'est-à-dire, de produire le respect, & d'exciter la piété & la dévotion dans le Service solennel, que l'on rend à Dieu publiquement; & de retrancher les occasions de chicanerie & de débat contre la Liturgie de l'Eglise, à ceux qui ne cherchent que cela. Quant aux diverses choses, en quoy ce Livre differe du précedent, soit changemens, soit Additions ou autres choses, il suffira d'en rendre cette raison en géneral, que la plûpart des changemens ont été faits premierement, ou pour donner une plus particuliere instruction à ceux qui doivent Officier en quelque partie du Service Divin, ce qui s'est fait particuliérement dans le Calendrier & dans les Rubriques; ou secondement pour mieux exprimer quelques mots, ou quelques phrases du vieil usage, en des termes plus accommodez au langage de ce tems, & pour en expliquer plus clairement d'autres, qui pouvoient avoir une signification douteuse, ou être sujets à quelque autre mauvaise interpretation; Ou en troisiéme lieu pour mieux rendre les endroits de l'Ecriture, qui se trouvent inserez dans la Liturgie, lesquels, sur tout dans les Epîtres & dans les Evangiles, se doivent lire maintenant selon la derniere Version de la sainte Bible. Et parce qu'il a été trouvé à propos d'ajoûter en leurs propres lieux quelques prieres & quelques actions de graces, accommodées à des occasions particulieres, sur tout pour ceux qui sont sur la Mer, comme aussi un Office pour le Baptême des personnes avancées en âge; lequel quoy qu'il ne fût pas si necessaire, lors que

l'on dressa la Liturgie selon qu'elle se trouve dans les Précedentes éditions; Si est-ce que par le progrés de l'Anabaptisme, qui s'est fourré au milieu de nous, par la licence de ces derniers tems, il est maintenant devenu nécessaire, & peut être toûjours utile dans nos Colonies pour y baptizer les Payens qui y prennent naissance, & les autres qui se convertissent à la foy Si ceux qui voudroient qu'on leur rendît plus exactement compte des divers changemens de chaque endroit de la Liturgie en l'état où elle est maintenant, se donnent la peine de la comparer avec elle-même, telle qu'elle étoit auparavant; nous ne doutons point qu'ils ne reconnoissent facilement les raisons de ces changemens.

Et ayant ainsi tâché de nous acquitter de nôtre devoir comme en la présence de Dieu, dans cette affaire si importante, & de justifier en cela, autant qu'il a dépendu de nous, nôtre sincerité devant les consciences de tous les hommes; quoy que nous sçachions qu'il est impossible de plaire à chacun dans une si grande diversité de sentimens, d'humeurs & d'interêts, qui se voyent dans le monde; Et que nous ne devions pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, se vueillent ou se puissent contenter de quoy que ce soit, qui se fasse en ce genre par d'autres que par eux-mêmes, toutefois nous espérons que ce qui est ici présenté, & qui a été éxaminé avec grand soin, & approuvé par les Synodes des deux Provinces, sera aussi approuvé & bien reçu de tous les membres de l'Eglise Anglicane, qui ont de la modération, qui aiment la paix, & qui ont vraiment une bonne conscience.

Touchant

Touchant le Service de l'Eglise.

JAMAIS il n'y eut rien de si bien inventé par l'esprit de l'homme, ni de si fermement établi, qui avec le tems ne se soit corrompu: comme entre autres choses cela se peut voir évidemment par les Prieres Publiques, qui se sont dans l'Eglise, appellees communément le Service Divin. *Que si l'on recherche l'origine & le fondement de ce Service dans les écrits des anciens Peres, l'on trouvera qu'il ne fut ordonné que bien à propos, & pour un plus grand avancement de la pieté. Car ils en ordonnerent en telle sorte, que la Bible entiere, ou la plus grande partie, se devoit lire une fois l'Année; afin que ceux du Clergé, & nommément les Ministres de l'assemblée, par la frequente lecture & par la meditation assiduë de la Parole de Dieu, fussent excitez à vivre saintement eux-mêmes, & rendus plus propres a exhorter les autres par la saine doctrine, & à refuter les adversaires de la verité; Et afin aussi que le Peuple, par l'ouïe continuelle de la lecture des Saintes Ecritures dans l'Eglise, eût le moyen de s'avancer incessamment de plus en plus en la connoissance de Dieu, & de s'embraser d'autant plus ardemment d'amour pour la vraye Religion, qu'il nous a enseignée.*

Mais il y a long-tems que ce saint & bel ordre des anciens Peres a été tellement changé, violé & negligé par la liberté qu'on s'étoit donnée d'inserer de certaines histoires douteuses, des Legendes, avec une multitude de Réponses, de versets & de vaines repetitions, Commemorations & Synodales, qu'ordinairement quand l'on avoit commencé quelque Livre de la Bible, aprés que l'on en avoit achevé de lire trois ou quatre chapitres, on laissoit là tout le reste sans le lire jamais. Et c'est ainsi que l'on commençoit le livre d'Esaie en l'Advent, & celuy de la Genese en la Septuagesime; mais on les commençoit seulement, & l'on n'achevoit jamais de les lire. L'on en faisoit tout de même des autres Livres de l'Ecriture Sainte. Outre cela, au lieu que S. Paul veut que l'on parle au Peuple dans l'Eglise, en une langue qu'il puisse entendre, & dont il puisse être édifié en l'oyant, le Service en cette Eglise d'Angleterre pendant plusieurs années a été leu au Peuple en Latin, qui est une langue qu'il n'entend point; De sorte qu'ils oyoient seulement de leurs oreilles; leurs cœurs,

 leurs

leurs esprits & leurs entendemens demeurant sans édification. De plus, quoy-que les anciens Peres ayent divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appellée un Nocturne; Maintenant depuis quelque tems l'on en a dit seulement un petit nombre, & l'on a tout à fait omis le reste: Outre que la multitude & la difficulté des régles appellées la Pie, *& les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embarras à tourner seulement les feuillets du Livre pour trouver ce qui devoit être leu, qu'il n'y en avoit à les lire quand on l'avoit trouvé.*

Ces inconvéniens aiant été considerez, on a établi ici un ordre qui y remédie. Et pour faciliter les choses, on a fait un Calendrier tout exprés, qui est clair & aisé à comprendre, où autant qu'il est possible, la lecture de l'Ecriture est tellement disposée, que tout se fera par ordre sans separer une partie de l'autre. C'estpourquoy l'on en a retranché les Antiennes, Réponses, Invitatoires & choses semblables qui interrompoient la continuation de la Lecture de l'Ecriture.

Neanmoins parce qu'il est necessaire qu'il y ait de certaines Régles, il y en a ici quelques-unes, qui sont & peu en nombre & aisées à entendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prieres, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui se raporte fort à l'intention des anciens Peres, & qui est beaucoup plus utile & plus commode que celuy qui l'on observoit ci-devant. Il est plus utile; parce que l'on a retranché beaucoup de choses, dont les unes sont fausses, les autres incertaines, les autres vaines & superstitieuses; Et qu'il n'est ordonné de rien lire que la pure Parole de Dieu, les Saintes Ecritures, ou ce qui y est conforme, & cela en une telle langue & avec un tel Ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni de plus facile, pour l'intelligence tant des Lecteurs que des Auditeurs. Il est aussi plus commode, tant à cause de la brieveté & de la simplicité de l'ordre, que parce que les régles sont en petit nombre & faciles.

Et au lieu que ci-devant il y a eu une grande diversité à prononcer & à chanter dans les Eglises de ce Royaume, les uns suivans l'usage de Salisbury, *les autres celuy de* Hereford, *les autres celuy de* Bangor, *les autres celuy d'*York, *les autres celuy de* Lincoln; *il n'y aura desormais qu'un seul usage dans tout ce Royaume,*

Et

Et puis que rien ne peut être si clairement proposé, qu'il ne s'y rencontre des difficultez dans l'usage & dans la pratique; pour lever toutes telles difficultez, s'il s'en forme quelques unes, & pour resoudre toute sorte d'ambiguitez touchant la maniere d'entendre, de faire, & de mettre en pratique les choses contenuës dans ce Livre; les personnes, qui auront de ces doutes, ou qui prendront les choses diversement, s'adresseront toûjours à l'Evêque du Diocese, qui selon sa prudence donnera ordre pour la resolution de tels doutes; pourveu que cét ordre ne soit contraire à rien qui soit contenu dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocese est luy-même en doute de la chose, en ce cas il peut s'adresser à l'Archevêque pour en avoir la solution.

QVoy qu'il soit ordonné que toutes choses seront leuës & chantées dans l'Eglise en langue vulgaire, afin que l'Assemblée en reçoive de l'édification; Si est-ce que l'on n'entend pas par là empêcher ceux, qui font leurs Prieres particulieres au soir & au matin, de les faire en quelque langue que ce soit qu'ils entendent. Et tous les Ministres & Diacres doivent dire chaque jour les Prieres du Matin & du Soir, soit en particulier ou en public, si ce n'est qu'ils en soient empêchez par maladie ou autre cause pressante.

Et le Ministre de chaque Eglise Paroissiale ou Chapelle, où il exerce son Ministere, étant sur les lieux, & n'ayant point d'empêchement légitime, dira les Prieres en l'Eglise Paroissiale ou Chapelle qu'il sert, & fera sonner la cloche pour cét effet, quelque espace de tems convenable avant que de commencer, afin que le Peuple puisse venir pour oüir la Parole de Dieu, & pour se joindre en Prieres avec luy.

DES CÉRÉMONIES.

Pourquoy les unes ont été abolies, & les autres retenuës.

DEs Cérémonies qui sont en usage dans l'Eglise, & qui ont eu leur origine de l'institution des hommes, les unes qui avoient été inventées au commencement, avec une bonne & sainte intention, n'ont pas laissé d'être enfin changées en superstition & en vanité; les autres n'ont été introduites dans l'Eglise, que par une dévotion indiscrete, & par un zéle sans science: & parce que l'on n'y prenoit pas garde au commencement, l'abus s'en est accrû & s'est multiplié chaque jour. Celles-ci, à-cause de leur inutilité, & parce qu'elles ont beaucoup aveuglé le peuple, & beaucoup obscurci la gloire de Dieu, méritent d'être entierement retranchées & rejettées. Il y en a d'autres, que l on a trouvé à propos de retenir, quoy qu'elles soient d'institution humaine, tant pour garder toûjours l'ordre & la bien-séance requise en l'Eglise (car c'est le but de leur premiere institution) que parce qu'elles sont propres à édifier, à quoy toutes les choses qui se font dans l'Eglise, se doivent rapporter, selon l'enseignement de l'Apôtre. Et quoy-que l'observation ou l'omission d'une Cérémonie, considérée en elle même, soit une chose de peu d'importance, toutefois une desobeïssance accompagnée de mépris, & l'infraction volontaire d'un bon ordre & d'une discipline publique bien établie, n'est pas une offense légére devant Dieu.

Que toutes choses, dit l'Apôtre, *se fassent parmi vous honnêtement & par ordre.* Mais ce n'est pas à des particuliers & à des personnes privées, qu'il appartient d'établir cét ordre. C'estpourquoy nul ne doit entreprendre d'établir ou de changer aucun ordre commun & public en l'Eglise de Jesus-Christ, s'il n'y est légitimement appellé, & s'il n'est autorisé pour cela.

Et puis que les esprits des hommes sont si différens dans le siécle où nous sommes, qu'il y en a qui pensent que ce soit un grand cas de conscience, que de s'éloigner le moins du monde de leurs Cérémonies, tant ils sont attachez à leurs vieilles coûtumes; & qu'au contraire il y en a qui sont si capricieux & si changeans, qu'ils voudroient innover toutes choses, & qui méprisent tellement tout ce qui sent l'Antiquité, que rien ne leur peut

plaire

plaire que la nouveauté : l'on a trouvé qu'il étoit expédient, non pas tant de se mettre en peine de contenter ces deux sortes d'humeurs, que de tâcher de plaire à Dieu, en procurant également l'avantage des uns & des autres. Et toutefois afin de ne laisser aucun sujet d'offense à quiconque est capable de se payer de raison, l'on a bien voulu faire voir ici, & pourquoy l'on a rejetté quelques-unes des Cérémonies accoûtumées, & pourquoy l'on a retenu, & que l'on retient encore les autres.

Les unes donc sont abolies, parce qu'en ces derniers tems elles croissoient & se multiplioient en si grand nombre, que le fardeau en étoit insupportable. C'est dequoy S Augustin se plaignoit en son tems, disant, que les Cérémonies étoient montées à un tel nombre, que l'Eglise Chrêtienne étoit en pire état à cet égard que l'Eglise Judaïque; & il conseilloit que l'on déchargeât doucement & paisiblement l'Eglise d'un tel joug, selon que le tems le pourroit permettre

Mais qu'auroit dit S. Augustin, s'il avoit vû les Cérémonies qui étoient il n'y a pas long-tems en usage au milieu de nous, n'y ayant aucune comparaison du nombre de celles de son tems avec la multitude de celles du nôtre? Certes, le nombre en étoit si excessif, & il y en avoit plusieurs si obscures, qu'elles servoient plûtôt à envelopper & à confondre les benefices de Jesus-Christ envers nous, qu'à nous les représenter & à nous en donner la connoissance.

Deplus, l'Evangile de Jesus-Christ n'est pas une Loy Cérémonielle comme étoit la Loy de Moyse; c'est une Religion qui consiste, non en une servitude d'ombres & de figures, mais en une liberté d'esprit, & qui se contente des seules Cérémonies, qui servent à établir un bon ordre & une sainte discipline, & qui sont propres à exciter & à reveiller la stupidité des hommes pour les faire souvenir de leur devoir envers Dieu par quelque signification singuliere & remarquable, qui soit capable de les édifier.

Mais la principale cause de l'abolition de quelques Cérémonies a été, que l'on en abusoit si étrangement, en partie par l'aveuglement & par la superstition des personnes grossieres & ignorantes, en partie par l'avarice insatiable de ceux, qui cherchoient leur propre interêt plus que la gloire de Dieu, qu'il eût été malaisé d'en ôter l'abus, si l'usage en fût toûjours demeuré.

Quant à ceux, qui se pourroient offenser de ce que

nous avons retenu quelques unes des Cérémonies anciennes; s'ils considérent, que sans l'observation de quelques Cérémonies, il est impossible de garder aucun ordre, aucune discipline, ni aucune paix en l'Eglise, ils trouveront en cela juste sujet de changer d'opinion. Que s'ils se formalisent, de ce que l'on retient quelques Cérémonies anciennes, aimant mieux les changer toutes en d'autres nouvelles; Certes ces gens-là demeurant d'accord avec nous qu'il est convenable qu'il y ait quelques Cérémonies, ne sçauroient sans faire paroitre leur folie, rejetter celles qui sont anciennes, seulement, à cause de leur antiquité, quand l'on s'en peut utilement servir. Car en ce cas ils devroient plûtôt les réverer à cause de leur antiquité, s'ils veulent que l'on croye qu'ils ont plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut toûjours éviter autant que l'interêt de la Religion Chrêtienne le peut souffrir.

Ces mêmes personnes auront encore sujet d'être satisfaites à l'égard des cérémonies, que l'on a retenuës, si elles considérent que comme l'on a ôté celles, dont l'on abusoit le plus, & qui chargeoient les consciences sans aucune raison, aussi les autres, qui nous restent, ne sont retenuës que pour conserver quelque ordre & quelque discipline, & qu'elles peuvent être changées pour de justes causes; Et ainsi que l'on n'entend point, qu'on doive les mettre au même rang que la Loy de Dieu.

Enfin ce ne sont point des cérémonies muettes ni obscures, que l'on a retenuës; mais elles sont telles, qu'il est aisé à chacun d'entendre ce qu'elles veulent dire, & à quoy elles servent; de sorte qu'il n'est pas vray-semblable que l'on en puisse abuser à l'avenir comme l'on a fait des autres. Or quand nous en usons de la sorte, nous ne prétendons point, ni condamner les autres Nations, ni leur rien prescrire, mais seulement régler nôtre Peuple. Car nous estimons qu'il est raisonnable qu'en chaque pays l'on use des cérémonies qui sont trouvées les plus propres à y avancer la gloire de Dieu, & à y ramener le Peuple à la forme de vie la plus parfaite & la plus sainte, sans erreur & sans superstition, & que l'on en rejette les autres choses, ausquelles on reconnoît de-tems-en-tems, qu'il s'est attaché le plus d'abus, selon qu'il arrive souvent, qu'il s'en attache plusieurs à toutes les institutions humaines, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre, selon la diversité des pays.

L'ORDRE

Qu'il faut suivre en la Lecture des PSEAUMES.

LE livre des Pseaumes sera lû d'un bout à l'autre une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué tant pour les Prieres du Matin que pour les Prieres du Soir. Mais il ne sera lû en Février que jusques au vingt-huitiéme ou vingt-neuviéme jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Août, Octobre & Décembre ont chacun trente & un jour ; il est ordonné que le dernier jour on lira les mêmes Pseaumes qui auront été lûs le jour précedent : en sorte que l'on puisse recommencer le Pseautier le premier jour du mois suivant.

Et parce que le Pseaume 119. est divisé en 22. parties, & qu'il est trop long pour être tout lû en même tems ; il est ordonné qu'il n'en sera pas lû plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume & de chaque partie du Pseaume 119. sera repeté cét Hymne.

Gloire soit au Pere & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement ; comme il est maintenant ; & comme il sera éternellement. Amen.

Remarquez que le Pseautier (a) suit la Division des Hebreux, & la Version de la grande Bible Angloise, qui fut publiée & mise en usage sous les Régnes de Henri huitiéme, & d'Edoüard sixiéme.

(a) *Ceci s'entend du Pseautier dans la Liturgie en Anglois ; car dans celle-ci, l'on a pris la même version des Pseaumes, qui se trouve dans la Bible, dont l'on se sert dans les Eglises Reformées de France & de Géneve.*

L'ORDRE

Que l'on doit tenir en la Lecture du reste de l'Ecriture.

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premieres Leçons aux Prieres du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prieres du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les Epitres & les Evangiles, excepté l'Apocalypse, d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour sçavoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant; & là vous trouverez les Chapitres, qui doivent être lûs pour les Leçons, tant des Prieres du Matin que du Soir, excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a une espace en blanc dans la Colonne des Leçons; pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier ou dans le Calendrier, si elles sont différentes, seront omises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collecte, l'Epitre & l'Evangile du Dimanche serviront ponr toute la semaine suivante, à moins qu'il en soit autrement ordonné dans ce Livre.

Leçons propres, qui doivent être lûës toute l'Année aux Prieres du Matin & aux Prieres du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Fêtes.

Leçons propres pour les Dimanches.		
Dimanche de l'Av.	*Au Matin.*	*Au Soir.*
Le Premier.	Esaïe 1	Esaïe 2
2	5	24
3	25	26
4	30	32
Dimanches aprés Noël.		
Le Premier.	37	38
2	41	43
Dimanches aprés l'Epiphanie.		
Le Premier.	44	46
2	51	53
3	55	56
4	57	58
5	59	64
6	65	66
Septuagesime.	Genes. 1	Genes. 2
Sexagesime	3	6
Quinquagesime.	9 jusq. v. 20	12
Carême.		
Dimanche premier	19 jusq. 30	22
2	27	34
3	39	42
4	43	45
5	Exod. 3	Exod. 5
6		
1 Leçon.	9	10
2 Leçon.	Matth. 26	Hebr. 5. jus. v. 11.
Pâque.		
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14.
2 Leçon.	Rom. 6	Actes 2. v. 22.
Dimanche aprés Pâq.		
Dimanche 1	Nomb. 16	Nomb. 22
2	23 & 24	25
3	Deut. 4	Deut. 5
4	6	7
5	8	9

	Au Matin		*Au Soir.*	
Dimanche aprés l'Asc		12		13
La Pentecôte				
1 Leçon.	Deut. 16. juſ. v. 18.		Eſaïe	11
2 Leçon.	Actes 10. v. 34.		Actes 19 juſ. v. 21	
Dimanche de la Trin.				
1 Leçon.	Geneſ.	1	Geneſ.	18
2 Leçon.	Matth.	3	1 Jean	5
Dimanches aprés la Trinité.				
Dimanche premier.	Joſué	10	Joſué	23
2	Juges	4	Juges	5
3	1 Sam.	2	1 Sam.	3
4		12		13
5		15		17
6	2 Sam.	12	2 Sam.	19
7		21		24
8	1 Rois	13	1 Rois	17
9		18		19
10		21		22
11	2 Rois	5	2 Rois	9
12		10		18
13		19		23
14	Jerem.	5	Jerem.	22
15		35		36
16	Ezech.	2	Ezech.	13
17		14		18
18		20		24
19	Dan.	33	Dan.	6
20	Joel	2	Mich.	6
21	Habac.	2	Prov.	3
22	Prov.	2		11
23		11		13
24		13		14
25		15		16
26		17		19

Fêtes.	*Matin.*	*Soir.*
S. André	Prov. 20.	Prov. 2.
S. Tho. Apo.	23.	24
Noël.		
1 Leçon.	Esaïe 9. jus. v. 8.	Esa. 7. v. 10 jus. v. 17
2 Leçon.	Luc 2. jus. v. 15.	Tite 3. v. 4. jus 9.
S. Etienne.		
1 Leçon.	Prov. 28.	Eccles. 4
2 Leçon.	Actes 6. v. 8. & c. 7. (jus v. 30.	Act. 7. v. 30. jus. v. (55
S. Jean.		
1 Leçon.	Eccles. 5.	Eccles. 6
2 Leçon.	Apoc. 1.	Apoc. 22
Les Innocens.	Jer. 31. jus. v. 18.	Sap. 1.
La Circoncision.		
1 Leçon.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12.
2 Leçon.	Rom. 2	Coloss. 2.
Epiphanie.		
1 Leçon.	Esaïe 40.	Esaïe 49
2 Leçon.	Luc 3. jus. v. 23	Jean 2. jus. v. 12
Conv. de S. Paul.		
1 Leçon.	Sapience 5	Sapience 6
2 Leçon.	Actes 22 jus. v. 22	Actes 26
Pur. de la V. Marie.	Sapience 9	Sapience 12
S. Matthias	19	Eccles. 1
Annonc. de la V. Marie.	Eccles. 2	Eccles. 3
Mecr. avant Pâq.		
1 Leçon.	Osée 13	Osée 14
2 Leçon.	Jean 11. v. 45	
Jeudi avant Pâq.		
1 Leçon.	Daniel 9	Jer. 31
2 Leçon.	Jean 13	
Vendredi Saint.		
1 Leçon.	Gen. 22. jus. v. 20	Esaïe 53
2 Leçon.	Jean 18	1 Pier. 2
Veille de Pâque.		
1 Leçon.	Zacha. 9	Exod. 13
2 Leçon.	Luc 23. jus. v. 50	Hebr. 4
Lundi de Pâque.		
1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17
2 Leçon.	Mat. 28	Actes 3

Mardi

	Matin.	Soir.
Mardi de Paque.		
1 Leçon	Exod. 20	Exod. 32
2 Leçon.	Luc 24. juſ. v. 13	1 Cor. 15
S. Marc.	Eccleſ. 4	Eccleſ. 5
S. Philip. & S. Jacq.		
1 Leçon.	7	9.
2 Leçon.	Jean 1. v. 43	
L'Aſcenſion.		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
2 Leçon.	Luc 24. v. 44	Eph. 4. juſ. v. 27
Lundi de la Pentec.		
1 Leçon.	Gen. 11. juſ. v. 10	Nom. 11. v 16. j. v. 30
2 Leçon.	1 Cor. 12	1 Cor. 14. juſ. v. 26
Mardi de Pentec.		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18	Deut. 30
2 Leçon.	1 Theſ. 5. v. 12. juſ. (v. 24	1 Jean 4. juſ. v 14
S. Barnabé.		
1 Leçon.	Eccleſ. 10	Eccleſ. 12
2 Leçon.	Actes 14	Act. 15. juſ. v. 36
S. J. Baptiſte.		
1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. juſ. v. 13
S. Pierre.		
1 Leçon.	Eccleſ. 15	Eccleſ. 19
2 Leçon.	Act. 3	Act. 4
S. Jaques.	Eccleſ. 21	Eccleſ. 22
S. Barthelémy.	Eccleſ. 24	Eccleſ. 29
S. Matthieu.	35	38.
S. Michel.		
1 Leçon.	Gen. 32	Dan. 10. v. 5
2 Leçon.	Act. 12. juſ. v. 20	Jude 6. juſ. v. 16
S. Luc.	Eccleſ. 51.	Job 1
S. Simon & S. Jude	Job 24. & 25	Job 42
La Tous-Saints.		
1 Leçon.	Sapi. 3. juſ. v. 10.	Sapi. 5. juſ. v. 17.
2 Leçon.	Hebr 11. v. 33. & chap. 12. juſ. v. 7.	Apocal. 19. juſ. v. 17.

Pſeau-

	Au Matin.	Au Soir.
Noël.	Pseaume 19 45 85	89 110 132
Mecredy des Cendres	6 32 38	102 130 143
Vendredy Saint.	22 40 54	69 88
Pâques.	2 57 111	113 114 118
Ascension.	8 15 21	24 47 108
Pentecôte.	48 68	104 145

Janvier

JANVIER a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN 1 Leç.	Prieres DU MATIN 2 Leç.	Prieres DU SOIR 1 Leç.	Prieres DU SOIR 2 Leç.
2	1	A	Calend.	*Circoncis.*				
	2	b	4 Non.		Gen. 1	Matt. 1	Gen. 2	Rom. 1
10	3	c	3 Non.		3	2	4	2
	4	d	Pr.Non.		5	3	6	3
19	5	e	Nonæ.		7	4	8	4
8	6	f	8 Idus	*Epiphan.*				
	7	g	7 Id		9	5	12	5
16	8	A	6 Id	Luci.Pr.	13	6	14	6
5	9	b	5 Id.	&M.	15	7	16	7
	10	c	4 Id.		17	8	18	8
13	11	d	3 Id.		19	9	20	9
2	12	e	Prid.Id.		21	10	22	10
	13	f	Idus.	Hilair. Ev.	23	11	24	11
10	14	g	19 *C Feb*		25	12	26	12
	15	A	18 Cal.		27	13	28	13
18	16	b	17 Cal.		29	14	30	14
7	17	c	16 Cal.		31	15	32	15
	18	d	15 Cal.	Priſ. V.	33	16	34	16
15	19	e	14 Cal.	& M.	35	17	37	1 Cor. 1
4	20	f	13 Cal.	Fa.E.&M.	38	18	39	2
	21	g	12 Cal.	AgnV&M	40	19	41	3
12	22	A	11 Cal.	Vin. D.	42	20	43	4
1	23	b	10 Cal.	&M:	44	21	45	5
	24	c	9 Cal.		46	22	47	6
9	25	d	8 Cal.	*Conv. de S.*				
	26	e	7 Cal.	*(Paul*	48	23	49	7
17	27	f	6 Cal.		50	24	Ex. 1	8
6	28	g	5 Cal.		Ex. 2	25	3	9
	29	A	4 Cal.		4	26	5	10
13	30	b	3 Cal.	*RoyChar M*	6	27	7	11
3	31	c	Pr.Cal.		8	28	9	12

Remarquez que le Chap. * 6 de l'Exode ne doit être lû que jusqu'au verſ. 14.

FE-

FEVRIER a XXVIII *Jours.*

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leç.	2 Leço.	1 Leç.	2 Leç.
1	d	Calend.	Jeûne.	Exo.10	Marc 1	Exo.11	1Co.13
2	e	4 Non.	*Purificat.*		2		14
3	f	3 Non.		12	3	13	15
4	g	Pr.Non.		14	4	15	16
5	A	Nonæ.	Agat. V.	16	5	17	2 Cor.1
6	b	8 Idus	&M.	18	6	19	2
7	c	7 Id.		20	7	21	3
8	d	6 Id.		22	8	23	4
9	e	5 Id		24	9	32	5
10	f	4 Id.		33	10	34	6
11	g	3 Id.		Lev.18	11	Lev.19	7
12	A	Prid.Id.		20	12	26	8
13	b	Idus.		No. 11	13	No.12	9
14	c	16C.M.	Valent.Ev.	13	14	14	10
15	d	15 Cal.		16	15	17	11
16	e	14 Cal.		20	16	21	12
17	f	13 Cal.		22	Luc. 1	23	13
18	g	12 Cal		24	1. v. 39	25	Gal. 1
19	A	11 Cal.		27	2	30	2
20	b	10 Cal.		31	3	32	3
21	c	9 Cal.		35	4	36	4
22	d	8 Cal.	Jeûne.	Deut.1	5	Deu 2	5
23	e	7 Cal.		3	6	4	6
24	f	6 Cal.	S *Matthias*		7		Eph.1
25	g	5 Cal.		5	8	6	2
26	A	4 Cal.		7	9	8	3
27	b	3 Cal.		9	10	10	4
28	c	Pr. Cal.		11	11	12	5
29				13	Matt. 7	14	Ro.12

MARS

MARS a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leç	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
	1	d	Calend.	Dav. Arch.	De 15	Luc 12	De. 16	Eph. 6
	2	c	6 Non.	Cedde Ev.	17	13	18	Phil. 1
11	3	f	5 Non		19	14	20	2
	4	g	4 Non.		21	15	22	3
19	5	A	3 Non.		24	16	25	4
8	6	b	Pr.Non.		26	17	27	Col. 1
	7	c	Nonæ	Perpet. M.	28	18	29	2
16	8	d	8 Idus		30	19	31	3
5	9	e	7 Id.		32	20	33	4
	10	f	6 Id.		34	21	Joſ. 1	1 The 1
13	11	g	5 Id.		Joſ. 2	22	3	2
2	12	A	4 Id.	Greg. Eve.	4	23	5	3
	13	b	3 Id.		6	24	7	4
10	14	c	Prid. Id.		8	Jean 1	9	5
	15	d	Idus		10	2	23	2 Th. 1
18	16	e	17 C*Ap.*		2.	3	Jug. 1	2
7	17	f	16 Cal.		Jug. 2	4	3	3
	18	g	15 Cal.	Edoüa. R.	4	5	5	1 Tim 1
15	19	A	14 Cal.		6	6	7	2 & 3
4	20	b	13 Cal.		8	7	9	4
	21	c	12 Cal	Benoiſt Ab	10	8	11	5
12	22	d	11 Cal.		12	9	13	6
1	23	e	10 Cal		14	10	15	2 Ti. 1
	24	f	9 Cal.	Jeſne.	16	11	17	2
9	25	g	8 Cal	*Annoncia.*		12		3
	26	A	7 Cal		18	13	19	4
17	27	b	6 Cal.		20	14	21	Tite 1
6	28	c	5 Cal.		Rut 1	15	Rut. 2	2 & 3
	29	d	4 Cal.		3	16	4	Phile.
4	30	e	3 Cal		1 Sam 1	17	1 Sam 2	Heb. 1
3	31	f	Pr. Cal.		3	18	4	2

AVRIL

AVRIL a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
					1 Leç.	2 Leço.	1 Leç.	2 Leç.
	1	g	Calend.		1Sam.5	Jean19	1Sam6	Heb.3
11	2	A	4 Non.		7	20	8	4
	3	b	3 Non.	Rich. Ev.	9	21	10	5
19	4	c	Pr Non.	S. Ambr.	11	Act. 1	12	6
8	5	d	Nonæ.		13	2	14	7
16	6	e	8 Idus		15	3	16	8
5	7	f	7 Id.		17	4	18	9
	8	g	6 Id.		19	5	20	10
13	9	A	5 Id.		21	6	22	11
2	10	b	4 Id.		23	7	24	12
	11	c	3 Id.		25	8	26	13
10	12	d	Prid.Id.		27	9	28	Jaq. 1
	13	e	Idus.		29	10	30	2
18	14	f	18 C.M.		31	11	2Sam1	3
7	15	g	17 Cal.		2Sam2	12	3	4
	16	A	16 Cal.		4	13	5	5
15	17	b	15 Cal.		6	14	7	1Pier.1
4	18	c	14 Cal		8	15	9	2
	19	d	13 Cal.	Alph.Arc.	10	16	11	3
12	20	e	12 Cal		12	17	13	4
1	21	f	11 Cal.		14	18	15	5
	22	g	10 Cal.		16	19	17	2 Pie.1
9	23	A	9 Cal.	S.George.	18	20	19	2
	24	b	8 Cal.		20	21	21	3
17	25	c	7 Cal.	*S. Marc.*		22		1Jea. 1
6	26	d	6 Cal.		22	23	23	2
	27	e	5 Cal		24	24	1Rois1	3
14	28	f	4 Cal.		1Rois2	25	3	4
3	29	g	3 Cal.		4	26	5	5
	30	A	Pr. Cal.		6	27	7	2Jea.3

MAI a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç
2	1	b	Calend.	S. *Phil.* &				Jude
	2	c	6 Non.	(S. *Jaq.*	1Roi 8	A&28	1Roi 9	Rom. 1
19	3	d	5 Non.	Inv. de la	10	Matt. 1	11	2
8	4	e	4 Non.	croix	12	2	13	3
	5	f	3 Non.		14	3	15	4
16	6	g	Pr.Non.	S Je. Port.	16	4	17	5
5	7	A	Nonæ	(latin	18	5	26	6
	8	b	8 Idus		20	6	21	7
13	9	c	7 Id		22	7	2Roi 1	8
2	10	d	6 Id.		2Roi 2	8	3	9
	11	e	5 Id.		4	9	5	10
10	12	f	4 Id.		6	10	7	11
	13	g	3 Id.		8	11	9	12
18	14	A	Prid.Id.		10	12	11	13
7	15	b	Idus.		12	13	13	14
	16	c	17 *C Jun*		14	14	15	15
15	17	d	16 Cal.		16	15	17	16
4	18	e	15 Cal.		18	16	19	1Cor. 1
	19	f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21	2
12	20	g	13 Cal.		22	18	23	3
1	21	A	12 Cal.		24	19	25	4
	22	b	11 Cal.		Esd. 1	20	Esd. 3	5
9	23	c	10 Cal.		4	21	5	6
	24	d	9 Cal.		6	22	7	7
17	25	e	8 Cal		9	23	Neh. 1	8
6	26	f	7 Cal.	Aug. Can.	Neh. 2	24	4	9
	27	g	6 Cal.	Vener. Be.	5	25	5	10
14	28	A	5 Cal.		8	26	9	11
3	29	b	4 Cal.	*La Naiß. &*	10	27	13	12
	30	c	3 Cal	*le Retour de*	Esth. 1	28	Esth 2	13
11	31	d	Pr.Cal.	*Charles* II.	3	Marc. 1	4	14

JUIN a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç
	1	e	Calend.	Nicodeme	Ester5	Mar 2	Ester6	1Co 15
19	2	f	4 Non.		7	3	8	16
8	3	g	3 Non.		9	4	Job 1	2Co. 1
16	4	A	Pr.Non.		Job 2	5	3	2
5	5	b	Nonæ	Boniface.	4	6	5	3
	6	c	8 Idus		6	7	7	4
13	7	d	7 Id.		8	8	9	5
2	8	e	6 Id.		10	9	11	6
	9	f	5 Id.		12	10	13	7
10	10	g	4 Id.		14	11	15	8
	11	A	3 Id.	*S. Barnabé.*				
18	12	b	Prid.Id.		16	12	17, 18	9
7	13	c	Idus		19	13	20	10
	14	d	18C*Ju.*		21	14	22	11
15	15	e	17 Cal.		23	15	24, 25	12
4	16	f	16 Cal.		26, 27	16	28	13
	17	g	15 Cal.	S. Aubin.	29	Luc 1	30	Gala. 1
12	18	A	14 Cal.		31	2	32	2
1	19	b	13 Cal.		33	3	34	3
	20	c	12 Cal.	Transl.	35	4	36	4
9	21	d	11 Cal.	(d'Ed.	37	5	38	5
	22	e	10 Cal.		39	6	40	6
17	23	f	9 Cal.	Jeûne.	41	7	42	Eph. 1
6	24	g	8 Cal.	*Naiß. de J.*				
	25	A	7 Cal.	(*Bapt.*	Prov. 1	8	Prov 2	2
14	26	b	6 Cal.		3	9	4	3
3	27	c	5 Cal.		5	10	6	4
	28	d	4 Cal.	Jeûne.	7	11	8	5
11	29	e	3 Cal	*S. Pier. Ap.*				
	30	f	Pr. Cal.		9	12	10	6

JUILLET a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres *DU MATIN*		Prieres *DU SOIR.*	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
19	1	g	Calend.	Vis.de laV.	Pro.11	Luc13	Pro.12	Phil. 1
8	2	A	6 Non.	(Marie.	13	14	14	2
	3	b	5 Non.	S. Martin.	15	15	16	3
16	4	c	4 Non.		17	16	18	4
5	5	d	3 Non.		19	17	20	Col. 1
	6	e	Pr.Non.		21	18	22	2
13	7	f	Nonæ.		23	19	24	3
2	8	g	8 Idus.		25	20	26	4
	9	A	7 Idus.		27	21	28	1Thes.1
10	10	b	6 Idus.		29	22	30	2
	11	c	5 Idus.		Eccl.1	23	Eccl.2	3
18	12	d	4 Idus		3	24	4	4
7	13	e	3 Idus.		5	Jean1	6	5
	14	f	Prid Id.		7	2	8	2The.1
15	15	g	Idus.	Swithun.	9	3	10	2
4	16	A	17C.Au		11	4	12	3
	17	b	16 Cal.		Jere.1	5	Jere.2	1Tim 1
12	18	c	15 Cal.		3	6	4	2 & 3
1	19	d	14 Cal.		5	7	6	4
	20	e	13 Cal.	Marguer.	7	8	8	5
9	21	f	12 Cal.	Magdel.	9	9	10	6
	22	g	11 Cal.		11	10	12	2Tim.1
17	23	A	10 Cal.		13	11	14	2
6	24	b	9 Cal.	Jeûne	15	12	16	3
	25	c	8 Cal.	*S.Jaq.Ap.*		13		4
14	26	d	7 Cal.	S. Anne.	17	14	18	Tite 1
3	27	e	6 Cal.		19	15	20	2 & 3
	28	f	5 Cal.		21	16	22	Philem
11	29	g	4 Cal.		23	17	24	Hebr. 1
	30	A	3 Cal.		25	18	26	2
19	31	b	Pri.Cal.		27	19	28	3

AOUT

AOUT a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
					1 Leç.	2 Leç	1 Leç	2 Leç.
8	1	c	Calend.	S. Pier. aux (Liens.	Jer. 29	Jea 20	Jer. 30	Heb 4
16	2	d	4 Non.		31	21	32	5
5	3	f	3 Non.		33	Act. 1	34	6
	4		Pr. Non.		35	2	36	7
13	5	g	Nonæ		37	3	38	8
2	6	A	8 Idus.	Transfig.	39	4	40	9
	7	b	7 Id.	Nom de	41	5	42	10
10	8	c	6 Id.	Jésus.	43	6	44	11
	9	d	5 Id.		45 & 46	7	47	12
18	10	e	4 Id.	S. Laurens	48	8	49	13
7	11	f	3 Id.		50	9	51	Jaq. 1
	12	g	Prid. Id.		52	10	Lam. 1	2
15	13	A	Idus.		Lam. 2	11	3	3
4	14	b	19 C. Sep.		4	12	5	4
	15	c	18 Cal.		Ezec. 2	13	Eze. 3	5
12	16	d	17 Cal.		6	14	7	1 Pie.
1	17	e	16 Cal.		13	15	14	2
	18	f	15 Cal.		18	16	33	3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Dan. 1	4
	20	A	13 Cal.		Dan. 2	18	3	5
17	21	b	12 Cal.		4	19	5	2 Pie 1
6	22	c	11 Cal.		6	20	7	2
	23	d	10 Cal.	Jeûne	8	21	9	3
14	24	e	9 Cal.	*S. Bart. ap.*		22		1 Jea. 1
3	25	f	8 Cal.		10	23	11	2
	26	g	7 Cal.		12	24	Osée. 1	3
11	27	A	6 Cal.		Os. 2 & 3	25	4	4
	28	b	5 Cal.	S. Aug. De-	5. 6	26	7	5
19	29	c	4 Cal.	col. de S.	8	27	9	2 Je. 3
8	30	d	3 Cal.	J. Bap.	10	28	11	Jude.
	31	e	Pr. Cal.		12	Mat. 1	13	Ro. 1

SEPTEMBRE a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
1	f	Calend.	Giles Ab	Osé 14	Mat. 2	Joël 1	Rom 2
2	g	4 Non.		Joël 2	3	3	3
3	A	3 Non.		Am. 1	4	Amo. 2	4
4	b	Pr. Non.		3	5	4	5
5	c	Nonæ.		5	6	6	6
6	d	8 Idus		7	7	8	7
7	e	7 Id.	Enurque	9	8	Abdias	8
8	f	6 Id.	Naiss. de	Jon. 1	9	Jona, 3	9
9	g	5 Id.	la V. Mari.	4	10	Mic. 1	10
10	A	4 Id		Mic. 2	11	3	11
11	b	3 Id		4	12	5	12
12	c	Prid. Id		6	13	7	13
13	d	Idus.		Nah. 1	14	Nah. 2	14
14	e	18 COct	Jour de	3	15	Hab. 1	15
15	f	17 Cal.	S. Croix	Hab. 2	16	3	16
16	g	16 Cal.		Sop. 1	17	Sop. 2	1 Cor. 1
17	A	15 Cal.	Lamb E.	3	18	Agg. 1	2
18	b	14 Cal		Agg. 2	19	Zac. 1	3
19	c	13 Cal.		Zaa, 3	20	4 & 5	4
20	d	12 Cal.	Jeune.	6	21	7	5
21	e	11 Cal	*S. Mat. ap*		22		6
22	f	10 Cal.		8	23	9	7
23	g	9 Cal.		10	24	11	8
24	A	8 Cal.		12	25	13	9
25	b	7 Cal.		14	26	Mal. 1	10
26	c	6 Cal.	S. Cyprien	Mal. 2	27	3	11
27	d	5 Cal.		4	28	Tob. 1	12
28	e	4 Cal.		Tob. 2	Mar. 1	3	13
29	f	3 Cal.	*S. Michel*		2		14
30	g	Pr. Cal.	S. Hierof	4	3	6	15

OCTOBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
					1 Leç	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
16	1	A	Calend.	Remy Ev.	Tob. 7	Mar. 4	Tob 8	1 Co 16
5	2	b	6 Non.		9	5	10	2 Co. 1
13	3	c	5 Non.		11	6	12	2
2	4	d	4 Non.		13	7	14	3
	5	e	3 Non.		Jud. 1	8	Jud 2	4
10	6	f	Pr.Non.	S. Foy.	3	9	4	5
	7	g	Nonæ,		5	10	6	6
18	8	A	8 Idus.		7	11	8	7
7	9	b	7 Id.	S. Denis.	9	12	10	8
	10	c	6 Id.		11	13	12	9
15	11	d	5 Id.		13	14	14	10
4	12	e	4 Id.		15	15	16	11
	13	f	3 Id.	S.Ed. Con.	Sap. 1	16	Sap. 2	12
12	14	g	Prid.Id.	du Roy	3	Luc. 1	4	13
1	15	A	Idus.		5	1&39	6	Gal. 1
	16	b	17 C.*No.*		7	2	8	2
9	17	c	16 Cal.	Etheldred	9	3		3
	18	d	15 Cal.	*S.Luc Eva.*		4	10	4
17	19	e	14 Cal.		11	5	12	5
6	20	f	13 Cal.		13	6	14	6
	21	g	12 Cal		15	7	16	Eph. 1
14	22	A	11 Cal.		17	8	18	2
3	23	b	10 Cal.		19	9	Eccl. 1	3
	24	c	9 Cal.		Eccl. 2	10	3	4
11	25	d	8 Cal.	Crespin.	4	11	5	5
	26	e	7 Cal		6	12	7	6
19	27	f	6 Cal.	Jeûne.	8	13	9	Phil. 1
8	28	g	5 Cal.	*S. Simon &*		14		2
	29	A	4 Cal.	*S. Jude.*	10	15	11	3
16	30	b	3 Cal.		12	16	13	4
5	31	c	Pri.Cal.	Jeûne.	14	17	15	Col. 1

NOVEMBRE a XXX *Jours.*

La Lune en a XXIX.

					Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
	1	d	Calend	*Toussain.*				
3	2	e	4 Non.		Ec. 16	Lu. 18	Ec. 17	Col. 2
2	3	f	3 Non.		18	19	19	3
	4	g	Pr. Non.		20	20	21	4
c	5	A	Nonæ.	*Consp. des P*	22	21	23	1 The. 1
	6	b	8 Idus	Leonard.	24	22	(*a*) 25	2
8	7	c	7 Id.		27	23	28	3
7	8	d	6 Id.		29	24	(*b*) 30	4
	9	e	5 Id.		31	Jean 1	32	5
5	10	f	4 Id.		33	2	34	2 The. 1
4	11	g	3 Id.	S. Martin.	35	3	36	2
	12	A	Prid. Id.		37	4	38	3
12	13	b	Idus.	Brise Ev.	39	5	40	1 Tim. 1
1	14	c	18 C. *De.*		41	6	42	2 & 3
	15	d	17 Cal.	Machou.	43	7	44	4
9	16	e	16 Cal.		45	8	(*c*) 46	5
	17	f	15 Cal.	Hugues.	47	9	48	6
17	18	g	14 Cal.		49	10	50	2 Tim 1
6	19	A	13 Cal.		51	11	Bar. 1	2
	20	b	12 Cal.	Edmond	Bar. 2	12	3	3
14	21	c	11 Cal.	R. & M.	4	13	5	4
3	22	d	10 Cal	Cecile.	6	14	Susan	Tite 1
	23	e	9 Cal.	S. Clem.	Bel, D	15	Esa. 1	2 & 3
11	24	f	8 Cal.		Esa. 2	16	3	Phile.
19	25	g	7 Cal.	Cather.	4	17	5	Heb. 1
	26	A	6 Cal.		6	18	7	2
8	27	b	5 Cal.		8	19	9	3
	28	c	4 Cal.		10	20	11	4
16	29	d	3 Cal.	Jeûne.	12	21	13	5
5	30	e	Pr. Cal.	*S. And. ap.*		Act. 1		6

(*a*) Remarquez que le 25. de l'Ecclesiastique ne se doit lire que jusques au v. 13. Et (*b*) le chap. 30. que jusques au v. 18. Et (*c*) le chap. 46. que jusques au v. 20.

DECEMBRE a XXXI *Jours.*

La Lune en a XXX.

					Prieres DU MATIN.		Prieres. DU SOIR.	
					1 Leç.	2 Leç.	1 Leç.	2 Leç.
	1	f	Calend.		Esa.14	Act. 2	Es.15	Heb7
13	2	g	4 Non.		16	3	17	8
2	3	A	3 Non.		18	4	19	9
10	4	b	Pr.Non.		20,21	5	22	10
	5	c	Nonæ.	Nicol. Ev.	23	6	24	11
18	6	d	8 Idus.		25	7 Jus30	26	12
7	7	e	7 Id.	Concept.	27	7 v. 30	28	13
	8	f	6 Id.	de la V. Ma	29	8	30	Jaq.1
15	9	g	5 Id.		31	9	32	2
4	10	A	4 Id.		33	10	34	3
	11	b	3 Id.		35	11	36	4
12	12	c	Prid. Id.	Lucie V.	37	12	38	5
1	13	d	Idus.	& M.	39	13	40	1Pie.1
	14	e	19C.*Ja*		41	14	42	2
9	15	f	18 Cal.		43	15	44	3
	16	g	17 Cal	O Sapient.	45	16	46	4
17	17	A	16 Cal.		47	17	48	5
6	18	b	15 Cal.		49	18	50	2Pie 1
	19	c	14 Cal		51	19	52	2
14	20	d	13 Cal.	Jeûne.	53	20	54	3
3	21	e	12 Cal	*S. Thomas.*		21		1Jea.1
	22	f	11 Cal.		55	22	56	2
11	23	g	10 Cal.		57	23	58	3
	24	A	9 Cal.	Jeûne. (*S.*	59	24	60	4
19	25	b	8 Cal.	*Naiss.deN.*				
8	26	c	7 Cal	*S. Etienne.*				
	27	d	6 Cal.	*S.Jean. ap.*				
16	28	e	5 Cal.	*Les Innoc.*		25		5
5	29	f	4 Cal.		61	26	62	2 Jean
	30	g	3 Cal.		63	27	64	3 Jean
13	31	A	Pr. Cal	Sylv. Ev.	65	28	66	Jude

Tables & Régles pour les Fêtes Mobiles & Immobiles: Comme aussi pour les jours de Jeûne & d'Abstinence pour toute l'Année.

Régles pour connoitre quand commencent les Fêtes Mobiles.

PAQUE, dont dépend tout le reste, est toûjours le premier Dimanche aprés la pleine Lune, qui vient la premiere aprés le vingt & uniéme de *Mars*. Et si la pleine Lune arrive un Dimanche le Dimanche suivant est le jour de Pâques.

Le Dimanche de l'Avent est toûjours le plus proche de la Fête de S. André, soit devant, soit aprés.

Le Dimanche de la { *Septuag.* / *Sexag.* / *Quinquag.* / *Quadrag.* } est toûjours { neuf / huit / sept / six } semaines avant *Pâque*.

Le Dimanche des *Rogations* / Le jour de l'*Ascension* / *La Pentecôte* / Le Diman. de la *Trinité* } est { cinq semaines / quarante jours / sept semaines / huit semaines } aprés *Pâques*.

Table de toutes les Fêtes, qui se doivent observer en l'Eglise Anglicane pendant l'Année.

TOus les *Dimanches* de l'Année.

Les jours des FETES de:

- La Circoncision de nôtre Seigneur Jesus-Christ.
- L'Epiphanie.
- La Conversion de *S. Paul.*
- La Purification de la Bienheureuse Vierge.
- *S. Matthias* Apôtre.
- L'annonciation de la Bienheureuse Vierge.
- *S. Marc* Evangeliste.
- *S. Philippe* & Saint *Jaques* Apôtres.
- L'Ascension de nôtre Seigneur Jesus-Christ.
- *S. Barnabé.*
- La Naissance de *S. Jean Baptiste.*
- *S. Pierre* Apôtre.
- *S. Jaques* Apôtre.
- *S. Barthelemy* Apôtre.
- *S. Matthieu* Apôtre.
- *S. Michel* & de tous les Anges.
- S. *Luc* Evangeliste.
- *S. Simon* & *S. Jude* Apôtres.
- La Toussaints.
- *S. André* Apôtre.
- *S. Thomas* Apôtre.
- La Naissance de nôtre Seigneur.
- *S. Etienne Martyr.*
- *S. Jean* l'Evangeliste.
- Les Saints Innocens.

Lundy & Mardy { de la semaine de Pâque }

{ Lundy & Mardy } de la semaine de la Pentecôte.

Table des Vigiles, qui se doivent observer pendant l'Année.

Les Vigiles ou Veilles avant

La Naissance de Nôtre Seigneur.	*La Pentecôte.*
La Purification de la Bien-heureuse *Vierge Marie.*	Nativité de *S. Jean Baptiste.*
S. Matthias.	*S. Pierre.*
L'Annonciation de la Bien-heureuse *Vierge*	*S. Jaques.*
Pâques.	*S. Barthelemy.*
L'Ascension.	*S. Matthieu.*
	S. Simon & *S. Jude.*
	S. André.
	S. Thomas.
	La Toussaints.

Remarquez que si quelqu'une de ces Fêtes se rencontre au Lundy, alors la Vigile ou le jour de Jeûne sera le Samedy & non le Dimanche.

Des Jours de Jeûne, ou d'Abstinence.

I. Les Quarante Jours de Carême.

II. Les jours de Jeûne des Quatre-temps, qui sont le Mecredy, Vendredy & Samedy aprés:
- Le Premier Dimanche de Carême.
- La Fête de la Pentecôte.
- Le 14. *de Septembre.*
- Le 13. *de Décembre.*

III. Les trois jours des Rogations, qui sont le Lundy, Mardy, & Mecredy avant le Jeudy Saint ou l'Ascension de nôtre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le *Jour de Noël.*

Jours Solemnels pour lesquels il y a des Services particuliers.

I. Le Cinquiéme Jour de *Novembre*, qui est le jour de la *Conspiration des Papistes.*

II. Le Trentiéme jour de *Janvier*, qui est le jour du *Martyre* du Roy CHARLES Premier.

III. Le Vingt-neuviéme jour de *May*, qui est le jour de la *Naissance*, & du *Retour* du Roy CHARLES Second.

IV. Le Second jour de *Septemb.* qui est le jour de l'Incendie de Londres,

L'an de nôtre Seigneur	Le Nombre d'Or.	L'Epacte.	Lettre Dominicale.	Dimanches aprés l'Epiphanie.	Septuageſime.	Le premier jour de Carême.
1700	10	20	GF	3	Jan.28	Fev. 14
1701	11	1	E	5	Fev.16	Mar. 5
1702	12	12	D	3	1	Fev. 18
1703	13	23	C	2	Jan 24	10
1704	14	4	BA	5	Fev.13	Mar. 1
1705	15	15	G	4	4	Fev. 21
1706	16	26	F	1	Jan.20	6
1707	17	7	E	4	Fev. 9	26
1708	18	18	DC	3	1	18
1709	19	29	B	6	20	Mar. 9
1710	1	11	A	4	5	Fev. 22
1711	2	22	G	3	Jan.28	14
1712	3	3	FE	5	Fev.17	Mar. 5
1713	4	14	D	3	1	Fev. 18
1714	5	25	C	2	Jan.24	10
1715	6	6	B	5	Fev.13	Mar. 2
1716	7	17	AG	3	Jan.29	Fev. 15
1717	8	28	F	5	Fev.17	Mar. 6
1718	9	9	E	4	9	Fev. 26
1719	10	20	D	2	Jan.25	11
1720	11	1	CB	5	Fev.14	Mar. 2
1721	12	12	A	4	5	Fev. 22
1722	13	23	G	2	Jan.21	7
1723	14	4	F	4	Fev.10	27
1724	15	15	ED	3	2	19
1725	16	26	C	2	Jan.24	10
1726	17	7	B	4	Fev. 6	23
1727	18	18	A	3	Jan.29	15
1728	19	29	GF	6	Fev.18	Mar. 6
1729	1	11	E	3	2	Fev. 19
1730	2	22	D	2	Jan.25	11
1731	3	3	C	5	Fev.14	Mar. 3
1732	4	14	BA	4	6	Fev. 23
1733	5	25	G	2	Jan.21	7
1734	6	6	F	4	Fev.10	27
1735	7	17	E	3	2	19
1736	8	28	DC	6	22	Mar.10
1737	9	9	A	4	6	Fev. 23
1738	10	20	B	3	Jan 29	15
1739	11	1	G	6	Fev.18	Mar. 7

Pasques.	Dimanches des Rogations.	Jour de l'Ascension.	Le Dimanche de la Pentecôte.	Dimanch. aprés la Trinité.	Dimanches de l'Avent.
Mar. 31	May 5	May 9	May 19	26	De. 1
Avr. 20	25	29	Juin 8	23	No. 30
5	10	14	May 24	25	29
Mar. 28	2	6	16	26	28
Avr. 16	21	25	Juin 4	24	De. 3
8	13	17	May 27	25	2
Mar. 24	Av. 28	2	12	27	1
Avr. 23	May 18	22	Juin 1	24	No. 30
4	9	13	May 23	25	28
24	29	Juin 2	Juin 12	22	27
9	14	May 18	May 28	25	De. 3
1	6	10	20	26	2
20	25	29	Juin 8	23	No. 30
5	10	14	May 24	25	29
Mar. 28	2	6	16	26	28
Avr. 17	22	26	Juin 5	23	27
1	6	10	May 20	26	De. 2
21	26	30	Juin 9	23	1
13	18	22	1	24	No. 30
Mar. 29	3	7	May 17	26	29
Avr. 17	22	26	Juin 5	23	27
9	14	18	May 28	25	De. 3
Mar. 25	Av. 29	3	13	27	2
Avr. 14	May 19	23	Juin 2	24	1
5	10	14	May 24	25	No. 29
Mar. 28	2	6	16	25	28
Avr. 10	15	19	20	24	27
2	7	11	21	26	De. 3
21	26	30	Juin 9	23	1
6	11	15	May 25	25	No. 30
Mar 29	3	7	17	26	29
Avr. 18	23	27	Juin 6	23	28
9	14	18	May 28	25	De. 3
Mar. 25	Av. 29	3	13	27	2
Avr. 14	May 19	23	Juin 2	24	1
6	11	15	May 25	25	No. 30
25	30	Juin 3	Juin 13	22	28
10	15	May 19	May 20	24	27
2	7	11	21	26	De. 3
22	27	31	Juin 10	23	2

Pour trouver le jour de *Pâque* pour jamais.

Le Nombre d'Or-	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril 9	10	11	12	6	7	8
II	Mars 26	27	28	29	30	31	Avr. 1
III	Avril 16	17	18	19	20	14	15
IV	Avril 9	3	4	5	6	7	8
V	Mars 26	27	28	29	23	24	25
VI	Avril 16	17	11	12	13	14	15
VII	Avril 2	3	4	5	6	Mars31	Avril1
VIII	Avril 23	24	25	19	20	21	22
IX	Avril 9	10	11	12	13	14	8
X	Avril 2	3	Mars28	29	30	31	Avril1
XI	Avril 16	17	18	19	20	21	22
XII	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XIII	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XIV	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XV	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XVI	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XVII	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVIII	Avril 2	3	4	5	Mars30	31	Avril1
XIX	Avril 23	24	18	19	20	21	22

AYant trouvé la lettre Dominicale en la premiere ligne, descendez jusques à ce que vous soyez vis à vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pâque pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprés du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en ligne directe, comme dans d'autres Tables; mais est en la ligne collaterale.

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la supputation de l'an de nôtre Seigneur au vingt-cinquiême jour de Mars.

L'OR-

L'ORDRE

Qui se doit tenir chaque jour aux Prieres du Matin, pendant toute l'année.

Au commencement des Prieres du Matin, le Ministre récitera à haute voix quelqu'une, ou plusieurs de ces sentences de l'Ecriture : Et ensuite il dira ce qui est écrit aprés lesdites sentences.

QUand le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes transgressions, & mon peché est continuellement devant moi. *Ps.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes péchez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Ps.* 51. 11.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : O Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Ps.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu : car il est misericordieux & pitoïable, tardif à colére, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. *Joël* 2. 13.

Les misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu : car nous-nous sommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moïen de ses serviteurs Prophétes. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-nous, toutefois par mesure, non point en ta colére, de-peur que tu ne nous reduises à néant. *Jer.* 10. 24.

Amendez-vous : Car le Roïaume des cieux est approché. *Mat.* 3. 2.

Je me leverai & m'en irai vers mon pere, & luy dirai, Mon pere j'ay péché contre le Ciel & devant toy ; & je ne suis pas digne d'être appellé ton enfant. *Luc* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô E-

ô Eternel : parce que nul homme vivant ne sera justifié devant toy. *Ps.* 143. 2.

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & la verité n'est point en nous, mais si nous confessons nos péchez, il est fidéle & juste pour nous pardonner nos péchez, & nous nettoyer de toute iniquité. 1. *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Fréres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en plusieurs endroits à reconnoître & à confesser la multitude de nos iniquitez & de nos péchez: Et elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere céleste: Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit & humilié, pour en obtenir la remission par sa bonté & sa misericorde infinie. Et quoi-qu'il faille que nous confessions en tout temps nos péchez devant Dieu, si-est-ce que nous sommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous assemblons pour lui rendre graces des grands bien-faits, que nous avons reçûs de sa main, pour annoncer ses loüanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour luy demander les choses requises & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'estpourquoi je vous prie, & vous conjure, vous tous qui êtes ici présens, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble, au trône de la grace celeste, disant aprés moy.

Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux aprés le Ministre.

PEre Tout-puissant, & trés-misericordieux, nous-nous sommes égarez & détournez de tes sentiers, comme des brebis perduës: Nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs: Nous avons transgressé tes saints commandemens; Nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire: & il n'y a rien d'entier en nous. Mais toi, Seigneur, aye pitié de nous, misérables pécheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes; fay grace à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain en Jesus-Christ nôtre Seigneur: & nous accorde, ô Pere tres-miséricordieux pour l'amour de lùy, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

L'Absolution ou remission des péchez, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant à genoux.

LE Dieu tout-puissant, qui est le pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plûtôt, qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive; qui aussi a donné pouvoir, & commandement à ses Ministres de déclarer, & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution, & la remission de ses péchez, pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croyent sans feinte à son S. Evangile, & il les absout tous. C'estpourquoi prions-le qu'il luy plaise de nous donner une vraye repentance, & son S. Esprit; afin que les œuvres que nous faisons présentement luy puissent agréer, & que toute nôtre vie soit pure & sainte à l'avenir: tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prieres, Amen.

Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la repetant ici de même que partout où elle se trouve dans le Service Divin.

NÔtre Pere qui és aux Cieux; Ton Nom soit sanctifié; Ton regne vienne; Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien; Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez; Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre nous du mal: Car à toy est le régne, la puissance, & la gloire aux siécles des siécles. *Amen.*

Il dira aussi.

O Seigneur ouvre nos lévres.

Réponse.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte toy de venir à nôtre aide.

Réponse.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun se levant, & se tenant debout,

Le Prêtre dira:

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponse.

Le nom du Seigneur soit loüé.

Aprés

Aprés l'on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit, excepté le jour de Pâques, pour la solemnité duquel, il y a une autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.

VENITE, EXULTIMUS. Ps. 95.

VEnez, menons joye à l'Eternel : Jettons des cris de réjoüissance au rocher de nôtre delivrance.

Avançons-nous devant sa face avec loüange : Jettons-lui des cris de réjoüissance avec Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu fort & grand, & grand Roy par dessus tous les Dieux.

En la main duquel sont les lieux les plus profonds de la terre; & à qui sont les forces des montagnes.

Auquel appartient la mer, d'autant que luy-même l'a faite: & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons-nous, enclinons-nous ; & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est nôtre Dieu ; & nous sommes le peuple de sa pâture & les brebis de sa conduite.

Si aujourd'huy vous oyez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en Meriba, & comme en la journée de Massa au desert.

Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé: aussi ont-ils vû mes œuvres.

J'ay été ennuyé de cette generation durant quarante ans, & ay dit: C'est un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne se sont point adonnez à mes voyes.

C'estpourquoi j'ay juré en mon ire, s'ils entrent en mon repos!

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Aprés suivront les Pseaumes selon l'ordre prescrit: & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Benedicite, *du* Benedictus, *du* Magnificat, *& du* Nunc dimittis, *sera toûjours repeté,*

Gloire soit au Pere, *&c.* comme il étoit au commencement, *&c.*

Aprés sera lûë distinctement à haute voix la premiere leçon qui sera prise du Vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier: si ce n'est aux jours qui ont leurs leçons propres. Celuy qui fait la lecture se tiendra debout, se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistans. Et aprés cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vul-

vulgaire pendant toute l'année, l'hymne appellé Te Deum laudamus.

Remarquez que devant chaque leçon le Ministre dira, Ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre. *Et aprés chaque leçon, ici finit la premiére, ou la seconde leçon.*

TE DEUM LAUDAMUS.

NOus célébrons ta loüange, ô Dieu: & nous reconnoissons que tu es le Seigneur.

Toute la terre t'adore, ô Pere d'éternité.

A toy les Anges élevent leurs voix, le ciel, & toutes les puissances qui y sont.

A toy les Cherubins & les Seraphins crient sans cesse:

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées.

Les cieux & la terre sont remplis de la Majesté de ta Gloire.

La compagnie glorieuse des Apôtres célébre tes loüanges.

L'Assemblée excellente des Prophetes célébre tes loüanges.

La triomphante armée des Martyrs célébre tes loüanges.

La Sainte Eglise Universelle te reconnoit & te confesse.

Le Pere, d'une Majesté infinie.

Ton Fils unique, vray & vénerable.

Aussi le Saint Esprit, le Consolateur.

Tu es le Roy de gloire, ô Christ.

Tu es le Fils Eternel du Pere.

Quand il t'a plû d'entreprendre nôtre redemption, tu n'as pas dédaigné les flancs de la Vierge.

Ayant surmonté les douleurs de la mort, tu as ouvert le Royaume des cieux à tous les croyans.

Tu es assis à la dextre de Dieu, en la gloire du Pere.

Nous croyons que tu viendras pour être nôtre Juge.

C'estpourquoi nous te prions de secourir tes serviteurs, lesquels tu as rachetez par ton sang précieux.

Fay qu'ils soient du nombre de tes Saints, en la gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple, & béni ton héritage.

Gouverne-le & le soûtien à jamais.

De-jour-en-jour nous te magnifions.

Et nous honorons ton Nom éternellement.

Seigneur, vueille nous garantir de tout péché pendant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de nous, aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta miséri-

féricorde ſoit ſur nous, ſelon que nous-nous ſommes attendus à toy.

Seigneur Dieu, je me ſuis attendu à toy: ne permets point que je ſois jamais confus.

Ou ce Cantique, BENEDICITE, OMNIA OPERA.

VOus toutes les œuvres du Seigneur, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Cieux, beniſſez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Anges du Seigneur, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui êtes ſur les Cieux, béniſſez le Seigneur: loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, toutes les Vertus du Seigneur, loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Soleil & Lune, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Etoiles du Ciel, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, toute Pluye & Roſée, béniſſez le Seigneur, loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, tous les Vents, béniſſez-le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Feu & Chaleur, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Hyver & Eté, béniſſez le Seigneur; loüez-le & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Bruines & Gelées, béniſſez le Seigneur; loüez-le & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Nuits & Jours, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'éxaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Lumiere & Ténébres, béniſſez le Seigneur; loüez le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Gelée & Froidure, beniſſez le Seigneur, loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Glace & Nége, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Eclairs & Nuées, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Que la Terre benie le Seigneur; qu'elle le loüe, & qu'elle l'exalte par deſſus tous à jamais.

Vous, Montagnes & Collines, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, toute Verdure de

la terre, béniſſez le Seigneur, loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Puits, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Mer & Fleuves, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Baleines, & toutes choſes qui ſe remuent dans les Eaux, béniſſez le Seigneur; loüez-le & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, tous les Oiſeaux du Ciel, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, toutes les Bêtes & tous les Troupeaux, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous Enfans des hommes, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Qu'Iſraël bénie le Seigneur; qu'il le loüe, & qu'il l'exalte par deſſus tous à jamais.

Vous, Sacrificateurs du Seigneur, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Serviteurs du Seigneur, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Eſprits & Ames des Juſtes, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Saints & humbles de cœur, béniſſez-le Seigneur, loüez le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Vous, Ananias, Azarias, & Miſael, béniſſez le Seigneur; loüez-le, & l'exaltez par deſſus tous à jamais.

Gloire ſoit au Pére & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera éternellement. *Amen.*

Alors ſera lûë en la même maniere la ſeconde leçon, qui ſe prend du Nouveau Teſtament. Et aprés, l'Hymne ſuivant, excepté quand il arrivera qu'il ſera lû dans le chapitre marqué pour le jour, ou pour l'Evangile, le jour de Saint Jean Baptiſte.

BENEDICTUS. *Luc.* I. 68.

BEni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il a viſité & racheté ſon peuple.

Et nous a élevé la Corne de ſalut en la maiſon de David ſon ſerviteur.

Comme il en a parlé par la bouche de ſes ſaints Prophetes qui ont été de tout temps.

Que nous ſerions ſauvez d'entre les mains de nos ennemis & de la main de tous ceux qui nous haïſſent.

Pour éxercer miſéricorde envers nos Peres, & avoir me-

memoire de sa sainte Alliance.

Qui est le jurement qu'il a juré à Abraham nôtre Pere: savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte.

En sainteté, & en justice devant luy, tous les jours de nôtre vie.

Et toy, petit enfant tu seras appellé le Prophéte du Souverain: car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voyes,

Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs péchez.

Par les entrailles de la miséricorde de nôtre Dieu, desquelles nous a visitez l'Orient d'enhaut: Pour reluire à ceux qui sont assis dans les ténébres & dans l'ombre de la mort, pour adresser nos pieds au chemin de la paix

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

Ou ce Pseaume. JUBILATE DEO

VOus tous les habitans de la terre, jettez cris de réjoüissance à l'Eternel: servez l'Eternel avec allégresse, venez devant luy en menant joye.

Connoissez que l'Eternel est Dieu, c'est luy qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pature.

Entrez dans ses portes avec action de graces, dans ses parvis avec loüange: célébrez-le, bénissez son Nom.

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toûjours: & sa fidelité d'âge en âge.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Alors sera chanté ou récité le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple étant debout. Excepté seulement les jours ausquels le Symbole d'Athanase doit être lû.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort, & enseveli; il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croy la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des pechez. La resurrection de la chair, &

la vie éternelle. *Amen.*

Et aprés cela les Prieres suivantes, tous étant dévotement à genoux : le Ministre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions DIEU.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale à haute voix en langue vulgaire.

NOtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel: Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation; mais délivre-nous du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur nous ta miséricorde.

Réponse.

Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre.

O Seigneur sauve la Reine.

Réponse.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de justice tes Ministres.

Réponse.

Et réjoüi ton peuple éleu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

Réponse.

Et béni ton heritage.

Le Prêtre.

Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse.

Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets

Réponse.

Et ne nous ôte pas l'esprit de ta Sainteté.

Alors suivront trois Collectes. La premiere sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La seconde pour la paix. La troisiéme pour la grace de bien vivre. Les deux dernieres ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prieres du Matin en la maniere qui suit, chacun étant à genoux.

La seconde Collecte pour la paix.

O Dieu, qui es auteur de la paix, & qui aimes la concorde; en la connoissance duquel consiste nôtre vie éternelle, & dont le service

est

est une liberté parfaite ; défen nous, nous tes humbles serviteurs, contre tous les assauts de nos ennemis, afin que nous confiant entierement en ta protection, nous n'ayons à craindre la force d'aucun adversaire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La troisiéme Collecte pour demander à Dieu sa grace.

SEigneur nôtre Pere Celeste, Dieu Eternel & Tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour, conserve-nous pendant sa durée par ta grande puissance, & nous fay la grace qu'aujourd'huy nous ne tombions en aucun peché, & que nous n'encourions aucun danger : mais que nos actions soient tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne fassions rien qui ne soit juste & droit en ta présence, par Jesus-Christ nôtre Seigneur: *Amen.*

Dans les Chœurs, & lieux où il y a des Chantres, icy suivra l'Antienne.

Aprés se doivent lire les cinq Priéres suivantes, excepté quand on lit la Litanie, & alors on ne lira que les deux dernieres en l'ordre où elles se trouvent placées.

Priere pour la Reine.

O Seigneur & Pere Celeste Haut & Puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Celeste contemples tous les habitans de la terre ; nous te supplions de tout nôtre cœur, qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, sa Majesté, la Reine ANNE, & la remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'elle se porte toûjours à faire ta volonté, & qu'elle chemine en tes voyes ; Répan sur elle abondamment tes dons célestes : Donne-luy de vivre long-tems, en santé, & en prosperite : Fortifie-la, afin qu'elle puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis : & qu'enfin aprés cette vie, elle parvienne à la joye, & à la felicité éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la Famille

ROYALE.

DIeu Tout puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions bien-humblement de benir CATHERINE, Reine Doüairiére ; la Princesse SOPHIE, & tout le reste de la Maison Royale : donne-leur ton Saint Esprit, enrichi-les de ta Grace Celeste, favorise-les de toute sorte de bonheur, & les condui à ton Royaume éternel par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Prie-

Priere pour le CLERGE' *&* *pour le* PEUPLE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui ſeul fais de grandes merveilles, fai deſcendre ſur nos Evêques & ſur nos Miniſtres,& ſur tous les Troupeaux qui leur ſont commis, l'Eſprit ſalutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puiſſent être vrayment agréables, épan continuellement ſur eux la roſée de ta bénédiction. Seigneur, accorde-nous ceci, pour l'honneur de nôtre Avocat & Médiateur Jeſus-Chriſt. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

SEigneur, Dieu Tout-puiſſant, qui nous as fait la grace, de te préſenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois ſeront aſſemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les ſouhaits & les demandes de tes ſerviteurs, ſelon que tu connois qu'il eſt le plus expédient & le plus ſalutaire; nous ottroyant en ce monde la connoiſſance de ta vérité, & au ſiécle à venir la vie éternelle. *Amen.*

2 *Corinth.* XIII. *Verſ.* 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Eſprit, ſoit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin durant toute l'année.

L'ORDRE

Qui ſe doit tenir chaque jour aux Prieres du *Soir* durant toute l'Année.

Au commencement des Prieres du Soir, le Miniſtre récitera, à haute voix, quelqu'une de ces Sentences de l'Ecriture, & il dira enſuite ce qui ſuit aprés leſdites Sentences.

QUand le méchant ſe détourne de la méchanceté qu'il aura commiſe, & qu'il fera ce qui eſt juſte & droit, il fera vivre ſon ame. *Ezech.* 18. 27.

Je connois mes tranſgreſſions, & mon péché eſt continuellement devant moi. *Pſ.* 51. 5.

Détourne ta face arriere de mes péchez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez. *Pſ.* 51. 11.

Les Sacrifices de Dieu

 ſont

ſont l'eſprit froiſſé ; ô Dieu, tu ne mépriſes point l'eſprit froiſſé & briſé. *Pſ.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu; car il eſt miſericordieux & pitoïable, tardif à colére, & abondant en gratuité, & qui ſe repent d'avoir affligé. *Joel.* 2. 13.

Les miſericordes & les pardons ſont du Seigneur nôtre Dieu: car nous-nous ſommes rebellez contre luy, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ſes loix, qu'il a miſes devant nous par le moyen de ſes ſerviteurs Prophetes. *Dan.* 9. 10.

O Eternel, châtie-nous, toutefois par meſure, non point en ta colere, de-peur que tu ne nous reduiſes à néant. *Jerem.* 10. 24.

Amendez-vous: car le Royaume des cieux eſt approché. *Mat.* 3. 2.

Je me leveray, & m'en iray vers mon Pere, & luy diray, Mon Pere, j'ay péché contre le Ciel & devant toy; & je ne ſuis plus digne d'être appellé ton fils. *Luc* 15. 18, 19.

N'entre point en jugement avec tes ſerviteurs, ô Eternel: parce que nul homme vivant ne ſera juſtifié devant toy. *Pſ.* 143. 3.

Si nous diſons que nous n'avons point de péché, nous-nous ſeduiſons nous-mêmes, & la verité n'eſt point en nous. Mais ſi nous confeſſons nos péchez, il eſt fidele & juſte pour nous pardonner nos péchez, & nous nettoïer de toute iniquité. 1. S. *Jean* 1. 8, 9.

TRes-chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte en pluſieurs endroits à reconnoître & à confeſſer la multitude de nos iniquitez & de nos pechez ; & elle nous avertit que nous ne devons point les diſſimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere Céleſte: Mais que nous devons les confeſſer d'un cœur contrit & humilié, pour en obtenir la remiſſion par ſa bonté & ſa miſéricorde infinie. Et quoy-qu'il faille que nous confeſſions en tout temps nos péchez devant Dieu, ſi-eſt-ce que nous ſommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous-nous aſſemblons pour luy rendre graces des grands bienfaits que nous avons reçûs de ſa main, pour annoncer ſes loüanges, pour écouter ſa ſainte Parole, & pour luy demander les choſes requiſes & néceſſaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'eſt pourquoy je vous prie & je vous conjure, vous tous qui êtes icy préſens, de m'accompagner d'un cœur pur,

& d'une voix humble, au trône de la grace céleste, disant aprés moy.

Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux aprés le Ministre.

PEre Tout-puissant & tres-miséricordieux, nous-nous sommes égarez & détournez de tes sentiers, comme des brebis perduës; nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs; nous avons transgressé tes saints commandemens: nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire: Et il n'y a rien d'entier en nous. Mais toi, Seigneur, aye pitié de nous, misérables pécheurs; ô Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes; fai grace à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain, en Jesus Christ nôtre Seigneur; Et nous accorde, ô Pere tres-miséricordieux, pour l'amour de luy, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

L'Absolution ou remission des pechez qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout; le peuple demeurant à genoux.

LE Dieu Tout-puissant, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive, qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer, & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution, & la remission de ses péchez, pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croyent sans feinte à son saint Evangile, & il les absout tous. C'est-pourquoy prions-le, qu'il lui plaise de nous donner une vraye repentance, & son Saint Esprit; afin que les œuvres que nous faisons présentement, lui puissent agréer, & que toute nôtre vie soit pure & sainte à l'avenir: tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire éternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur.

Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prieres, Amen.

Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenoüillant aussi, & la repetant tant icy que par tout où elle se trouve dans le Service Divin.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne:

Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenſes comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez : Et ne nous indui point en tentation ; mais délivre-nous du mal. Car à toy eſt le regne, la puiſſance, & la gloire, aux ſiecles des ſiécles. *Amen.*

Il dira auſſi,

O Seigneur, ouvre nos lévres.

Réponſe.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prêtre.

Eternel, hâte-toy de venir à nôtre aide.

Réponſe.

Hâte-toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun ſe levant, & ſe tenant debout, le Prêtre dira.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Réponſe.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera éternellement. *Amen.*

Le Prêtre.

Loüez le Seigneur.

Réponſe.

Le Nom du Seigneur ſoit loüé.

Puis l'on dira, ou l'on chantera les Pſeaumes, ſelon l'ordre preſcrit; Aprés ſuivra la leçon du Vieux Teſtament, ſelon l'ordre. Puis le MAGNIFICAT *en langue vulgaire, en la maniere qui ſuit.*

MAGNIFICAT. *Luc* 1. 46.

MOn ame magnifie le Seigneur : & mon eſprit s'eſt égayé en Dieu qui eſt mon Sauveur.

Car il a regardé la petiteſſe de ſa ſervante.

Voicy, certes dorénavant tous âges me diront bienheureuſe.

Car le Puiſſant m'a fait de grandes choſes, & ſon Nom eſt ſaint.

Et ſa miséricorde eſt de génération en génération, à ceux qui le craignent.

Il a operé puiſſamment par ſon bras : il a diſſipé les orgueilleux en la penſée de leurs cœurs.

Il a mis bas de leurs trônes les puiſſans ; & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a pris en ſa protection Iſraël ſon ſerviteur, pour ſe ſouvenir de ſa miſericorde, ſelon qu'il en a parlé à nos peres, ſavoir à Abraham, & à ſa poſterité à jamais.

Gloire ſoit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Pſeaume, excepté le 19. *jour du mois, quand il ſe lit ſelon l'ordre de la lecture des Pſeaumes.*

Can-

CANTATE DOMINO.

Pseau. 98.

C Hantez à l'Eternel nouveau cantique : car il a fait des choses merveilleuses.

Sa dextre & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

L'Eternel a fait connoître sa delivrance : il a revelé sa justice devant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité, & de sa fidelité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la terre ont vû la délivrance de nôtre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, jettez des cris de réjoüissance à l'Eternel, écriez-vous, & menez joye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, & avec la voix de musique.

Jettez des cris de réjoüissance avec trompettes & avec son de cornet, devant le Roi l'Eternel.

Que la mer & ce qui est contenu en elle bruye, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye, au devant de l'Eternel : d'autant qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde habitable en justice, & les peuples en équité.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Alors on lira une leçon du Nouveau Testament selon l'ordre prescrit, & l'on dira ensuite le NUNC DIMITTIS, *ou Cantique de* SIMEON *en langue vulgaire, en la maniere qui suit.*

Nunc dimittis. *Luc 2. 29.*

S Eigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vû ton salut.

Lequel tu as préparé, pour être mis devant la face de tous les peuples.

Lumiere pour l'éclaircissement des nations, & la gloire de ton peuple Israël.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Ou bien ce Pseaume, excepté le douziéme jour du mois.

DEUS MISEREATUR.

Pseau. 67.

D Ieu ait pitié de nous, & nous benisse, & fasse luire sa face vers nous.

Afin que ta voye soit connuë en la terre, & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te célebreront, ô Dieu : tous peuples te célebreront.

Les nations se réjouïront, & chanteront de joye : car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les na-

trons parmi la terre.

Les peuples *te célebreront, ô Dieu! tous peuples te celebreront.

La terre produira son fruit: Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira, & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Aprés sera dit ou chanté le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le peuple se tenant debout.

JE croi en Dieu le Pere Tout puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jesus-Christ ton Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a été crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des péchez. La resurrection de la chair, & la vie éternelle *Amen.*

Et aprés cela les Prieres suivantes, tous étant devotement à genoux, le Ministre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

Prions Dieu.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Ministre, les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale en langue vulgaire à haute voix.

NOtre Pere qui es aux cieux, ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta Volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation; mais delivre nous du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Réponse.

Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre.

O Seigneur, sauve la Reine.

Réponse.

Et nous exauce par ta grace, quand nous t'invoquons.

Le Prêtre.

Revêts de justice tes Ministres.

Ré-

Réponse.

Et réjouï ton peuple éleu.

Le Prêtre.

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

Réponse.

Et beni ton heritage.

Le Prêtre.

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Réponse..

Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

Le Prêtre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Réponse.

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

Alors suivront trois Collectes. La premiere sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La seconde pour la paix. La troisiéme pour être secourus contre tous dangers. Les deux dernieres ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prieres du Soir, en la maniere qui suit, chacun étant à genoux.

La seconde Collecte pour le

SOIR.

O Seigneur Dieu, duquel tous les saints desirs, tous les bons conseils, & toutes les œuvres justes procedent, donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner: afin que nos cœurs soient enclins à obeïr à tes commandemens, & qu'étant par toy delivrez de la crainte de nos ennemis, nous passions nôtre vie en repos, & en tranquillité, par les merites de Jesus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

La troisiéme Collecte pour être secourus contre tous dangers.

Illumine nos ténebres, ô Seigneur, & par ta grande misericorde garanti-nous de tous les perils, & de tous les accidens de cette nuit, pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, icy suit l'Antienne.

Priere pour la Reine.

O Seigneur & Pere Céleste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Céleste contemples tous les habitans de la terre; nous te supplions de tout nôtre cœur, qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, Sa Majesté, la Reine ANNE, & la remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'elle se porte toûjours à faire ta volonté, & qu'elle chemine en tes voyes: Répan sur elle abondamment tes dons célestes. Donne lui de

néceſſitez, leur donnant patience dans leurs ſouffrances, & une heureuſe iſſuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choſes pour l'amour de Jeſus-Chriſt. *Amen.*

Actions de graces générales.

Dieu Tout-puiſſant, Pere de toutes miſéricordes, nous, tes indignes ſerviteurs, te remercions tres-humblement & de tout nôtre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes, (* *Particulierement envers ceux qui deſirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu uſé envers eux.*)

* *Ceci ſe doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Egliſe deſirent rendre graces à Dieu.*

Nous te béniſſons pour nôtre création, pour nôtre conſervation, pour toutes les bénédictions de la vie préſente; Mais ſur tout pour l'ineſtimable charité que tu nous as démontrée en la redemption du monde par nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt; pour les aſſiſtances de ta grace; & pour l'eſpérance de ta Gloire. Et nous te ſupplions de nous donner le reſſentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une véritable & ſincére reconnoiſſance, & que nous publions tes loüanges non ſeulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton ſervice, & en cheminant devant toy en ſainteté & en juſtice, juſques à la fin de nos jours, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur, auquel comme à toy, & au Saint Eſprit, ſoit tout honneur & toute gloire, aux ſiécles des ſiécles. *Amen.*

Prière de Saint CHRYSOSTOME.

Seigneur Dieu Tout-puiſſant, qui nous as fait la grace de te préſenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois ſeront aſſemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les ſouhaits & les demandes de tes ſerviteurs, ſelon que tu connois qu'il eſt le plus expédient & le plus ſalutaire; noûs ottroyant en ce monde la connoiſſance de ta vérité, & au ſiécle à venir la vie éternelle. *Amen.*

2. *Cor.* XIII. *Verſ.* 13.

La Grace de nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt, & la Di-

Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Ici finit l'Ordre des Prieres du Soir durant toute l'année.

Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de Saint Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jaques, de St. Barthelemi, de St. Matthieu, de S. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de nôtre Foi Chrêtienne, appellée communément le Symbole d'Athanase, sera chantée ou récitée aux Prieres du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre, & par le peuple étant debout.

QUICUNQUE VULT.

Quiconque veut être sauvé, avant toutes choses doit maintenir la Foi Catholique.

Laquelle Foi quiconque ne gardera pure & entiere, sans doute il perira éternellement.

Or la Foi Catholique est, que nous adorions un Dieu en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Sans confondre les personnes, ou diviser l'essence.

Car autre est la personne du Pere, autre celle du Fils, autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Pere, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une: leur Gloire est égale, & leur Majesté coëternelle.

Tel qu'est le Pere, tel est le Fils, & tel est le Saint Esprit.

Le Pere non créé, le Fils non créé, & le Saint Esprit non créé.

Le Pere incompréhensible, le Fils incompréhensible, & le Saint Esprit incompréhensible.

Le Pere Eternel, le Fils Eternel, & le Saint Esprit Eternel.

Toutefois ils ne sont point trois Eternels, mais un Eternel.

Comme aussi il n'y a point trois incompréhensibles ni trois non créez: mais un non créé, & un incompréhensible.

Semblablement le Pere est Tout-puissant, le Fils Tout-puissant, & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et toutefois ils ne sont point trois Tout-puissans, mais un Tout-puissant.

Pareillement le Pere est Dieu, le Fils est Dieu, & le Saint Esprit est Dieu.

Et toutefois ils ne sont point trois Dieux, mais un Dieu.

Semblablement le Pere est Seigneur, le Fils est Seigneur,

&

& le Saint Esprit est Seigneur.

Et toutefois ils ne sont point trois Seigneurs, mais un Seigneur.

Car comme la vérité Chrêtienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Personnes prise à part est Dieu & Seigneur :

Aussi la Religion Catholique nous défend, de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Pere n'est fait d'aucun, ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Pere seul : non fait, ni créé, mais engendré.

Le Saint Esprit est du Pere, & du Fils ; non fait, ni créé, ni engendré, mais procedant.

Aussi il y a un Pere, non trois Peres : un Fils, non trois Fils : un Saint Esprit, non trois Saints Esprits.

Et en cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni posteriorité : l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même éternité, & egales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit cy-devant, il faut adorer l'Unité en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Donc quiconque veut être sauvé, doit avoir ces sentimens de la Trinité.

De plus, il est necessaire pour obtenir le salut éternel : qu'il ait une vraye & droite croyance de l'Incarnation de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

Car la vraye Foy consiste en ce que nous croïons & que nous confessions, que nôtre Seigneur Jesus-Christ le Fils de Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu engendré de la substance du Pere avant tous les siécles : & homme de la substance de sa Mere, né au monde.

Dieu parfait, & homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable, & de chair humaine.

Egal au Pere selon sa Divinité : & inferieur au Pere selon son Humanité.

Lequel, quoi qu'il soit Dieu & Homme : toutefois il n'est pas deux, mais un Christ.

Un, non par conversion de la Divinite en chair : mais par l'assomption de l'humanité à la Divinite.

Un totalement, non par confusion de substance : mais par Unité de personne.

Car comme l'ame raisonnable, & la chair sont un homme : ainsi Dieu & l'homme est un Christ.

Lequel a souffert pour nôtre salut ; est descendu aux enfers ; & le troisiéme jour est ressuscité des morts.

Il est monté aux cieux; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant: d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A l'avenement duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie éternelle: & ceux qui auront mal fait, iront au feu eternel.

C'est ici la Foy Catholique, laquelle quiconque ne croira fidelement, ne pourra être sauvé.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin & du Soir chaque jour de l'Année.

Ici suit la LITANIE ou Supplication Génerale qui doit être chantée ou recitée aprés les Prieres du Matin, *les Dimanches, les Mecredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoint par l'Ordinaire.*

O Dieu Pere Céleste, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Dieu Pere Céleste, aye pétié de nous, miserables pécheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procedes du Pere & du Fils, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Sainte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Sainte, bénite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu, aye pitié de nous, miserables pécheurs.

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos pechez, ni des pechez de nos peres, ne pren point vengeance de nos iniquitez, pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

De tout mal, & de toute méchanceté; de péché, des ruses, & des assauts du Diable; de ton ire, & de la damnation éternelle,

Bon Dieu, délivre nous.

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie; d'envie, de haine, & de malice, & de toute affection non charitable,

Bon Dieu, délivre nous.

De

De paillardise & de tout autre péché mortel; & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable,

Bon Dieu, délivre nous.

Des foudres, & des orages, de peste, & de famine, de guerre, & de meurtre, & de mort soudaine,

Bon Dieu, délivre nous.

De toute sedition, de toute conspiration secrette & de rebellion; de toute fausse doctrine, d'heresie & de schisme; d'endurcissement de cœur, du mépris de ta Parole, & de tes Commandemens,

Bon Dieu, délivre nous.

Par le Mystere de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, par ta Circoncision, par ton Baptême, par ton Jeûne, & par ta Tentation,

Bon Dieu, délivre nous.

Par ton Agonie, & par ta Sueur sanglante, par ta Croix, & par ta Passion, par ta precieuse Mort & par ta Sepulture, par ta Resurrection, & par ton Ascension glorieuse, & par la venuë du Saint Esprit,

Bon Dieu, délivre nous.

En tout tems d'adversité, en tout tems de prosperité, à l'heure de la mort, & au jour du jugement,

Bon Dieu, délivre nous.

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pécheurs, te supplions d'exaucer nos prieres; & qu'il te plaise regir & gouverner ta sainte Eglise Universelle en la droite voye.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir en ton vray service, en toute justice, & en toute sainteté de vie, ANNE nôtre Reine três-Debonnaire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'adresser son cœur en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin qu'elle ait toûjours sa confiance en toy, & qu'elle cherche toûjours ton honneur & ta gloire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de la garder & de la défendre, luy donnant la victoire sur tous ses ennemis.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise benir & conserver CATHERINE, Reine Doüairiere; la Princesse SOPHIE; & tout le reste de la maison Royale.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'illuminer tous les Evêques, les Prêtres, & les Diacres, en la vraye connoissance & in-

telligence de ta Parole, & de leur faire la grace, que tant par leur prédication que par leur vie & conversation, ils la puissent publier & manifester convenablement.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil & toute la Noblesse, de grace, de sagesse, & d'intelligence.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de conserver les Magistrats, leur faisant la grace d'exercer justice, & de maintenir la verité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de garder tout ton peuple.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à toutes nations union, paix, & concorde.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner un cœur enclin à t'aimer & à te craindre, & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple de croître en grace; d'ouïr humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure, & de produire les fruits de l'Esprit.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la verité tous ceux qui ont erré, & qui ont été seduits.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout, de relever ceux qui sont tombez, de consoler & d'assister ceux qui ont le cœur froissé, & enfin d'abbatre Satan sous nos pieds.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de secourir, d'assister & de consoler tous ceux qui sont en danger, en tribulation, & en necessité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui sont en travail d'enfant; toutes les personnes malades, & tous les petits enfans, & d'avoir compassion de tous les prisonniers, & de tous les captifs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de prendre la défense de tous les orphelins, de toutes les veuves, & de tous ceux qui sont desolez & oppressez, & de pourvoir à toutes leurs nécessitez.

Nous

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de répandre ta misericorde sur tous les hommes.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de pardonner à tous nos ennemis, à nos persecuteurs, & à nos calomniateurs, & de convertir leurs cœurs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner, & de nous conserver les fruits de la terre, chacun selon son espece, afin que nous en puissions jouïr en leur saison.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner à tous une vraye repentance, de nous pardonner tous nos péchez, toutes nos negligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Esprit, afin que nous reformions nôtre vie selon ta Sainte Parole.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,

Accorde-nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les pechez du monde,

Aye pitié de nous.

O Christ, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Prêtre & le peuple, en même temps, diront l'Oraison Dominicale.

NOtre Pere qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel: Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation; mais délivre nous du mal. *Amen.*

Le Prêtre.

O Seigneur, ne nous fai point selon nos pechez.

Réponse.

Et ne nous rens pas selon nos iniquitez.

Prions Dieu.

O Dieu, & Pere misericordieux, qui ne méprises point les soûpirs d'un cœur contrit, ni les gemissemens de ceux qui sont en angoisse, écoute favorablement par ta misericorde les prieres que nous

nous te présentons en nos calamitez, & en nos miséres, quand elles nous pressent ; & nous exauce par ta grace, afin que tous les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous, par leur malice & par leurs ruses, soient reduits à néant, & tellement dissipez par ta providence, que nous, tes serviteurs, étant affranchis de toutes persécutions, te puissions glorifier assidûment au milieu de ton Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous avons oüi de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & aux jours d'auparavant.

O Seigneur, leve-toy, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Garanti-nous de nos ennemis, ô Christ.

Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.

Considére avec un œil de pitié les soûpirs de nos cœurs.

Et pardonne selon ta miséricorde les péchez de ton peuple.

Ecoute nos prieres favorablement & miséricordieusement.

O Fils de David, aye pitié de nous.

Vueille nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

Ecoute nous favorablement, ô Christ; écoute nous favorablement, ô Seigneur Jesus-Christ.

Le Prêtre.

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel.

Réponse.

Selon que nous-nous sommes attendus à toy.

Prions Dieu.

NOus te prions bien humblement, ô Pere, de jetter l'œil de ta miséricorde sur nos infirmitez, & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons méritez tres-justement; & fai nous la grace qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entierement nôtre espoir & nôtre confiance en ta miséricorde, & que nous te servions toûjours en sainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par nôtre seul Médiateur & Avocat, Jesus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere de S. Chrysostome.

SEigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la gra-

grace de te présenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire: nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta vérité, & au siécle à venir la vie éternelle. *Amen.*

2 Corinth. Chap. XIII. vers. 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Icy finit la Litanie.

Prieres & actions de graces, pour diverses Occasions particuliéres:

Qu'il faut dire avant les deux derniéres Prieres de la LITANIE, ou des Prieres du MATIN & du SOIR.

Priere pour demander de la Pluye.

O Dieu Pere Céleste, qui par ton Fils Jesus-Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton royaume & sa justice, toutes les choses nécessaires pour leur nourriture corporelle: nous te prions qu'en nôtre nécessité présente, il te plaise nous envoyer des ondées de pluye si douces, & si moderées, que nous puissions recueillir les fruits de la terre, à nôtre consolation, pour t'en glorifier, par nôtre Seigneur Jesus-Christ. *Amen.*

Pour demander du Beau-temps.

O Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui pour le péché du genre-humain, as une fois submergé tout le monde, excepte huit personnes, promettant alors par ta grande miséricorde que tu ne le détruiras plus jamais par un tel jugement: nous te prions bien humblement, qu'encore que nos péchez ayent bien mérité ces débordemens d'eaux & de pluyes, il te plaise neanmoins, ayant égard à nôtre vraye repentance, de nous envoyer le beau-temps; afin que nous puissions recueillir les fruits de la terre en leurs saisons; & que nous apprenions à l'avenir, par tes châtimens, à nous amender, & à te loüer & te bénir pour cette tienne clemence & bonté, dont tu auras usé envers nous,

nous, par Jesus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Cherté & de Famine.

O Dieu, Pere Céleste, puis que c'est toy qui fais que la pluye descend, que la terre est fertile, que les animaux croissent, & que les poissons multiplient: Qu'il te plaise avoir égard à l'affliction de ton peuple, & nous accorder que la disette & la cherté de vivres que nous souffrons à présent tres-justement pour nos iniquitez, soient par ta bonté & par ta misericorde converties en abondance & en vil prix, pour l'amour de Jesus-Christ, nôtre Seigneur, Auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire éternellement. *Amen.*

Ou Celle-cy.

O Dieu, Pere de miséricorde, qui au temps du Prophéte Elizée, changeas en un moment en la ville de Samarie la grande disette & la cherté, en abondance, & en vil prix; Aye pitié de nous, afin que nous, qui pour nos pechez sommes maintenant punis de la même adversité, puissions aussi trouver le même soulagement en nôtre besoin. Répan ta bénédiction céleste sur les fruits de la terre pour leur donner accroissement; Et nous fai la grace que recevant les effets de ta bonté & de ta liberalité, nous en usions pour ta gloire, pour le soulagement des indigens, & pour nôtre propre consolation, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Guerre, & de Tumultes.

O Dieu Tout-puissant, Roy des Rois, & Gouverneur de toutes choses, à la puissance duquel nulle creature ne peut resister, & à qui il appartient de punir les pecheurs en justice, & de faire grace à ceux qui sont veritablement repentans; Sauve-nous, & nous délivre de la main de nos ennemis: qu'il te plaise de rabattre leur orgueil, de dompter leur malice, & d'aneantir leurs desseins, afin qu'étant munis de ta défense, nous soyons garantis de tous dangers, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes les victoires: par les merites de ton Fils unique Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

En temps de Peste, ou d'autre maladie contagieuse.

O Dieu Tout-puissant, qui en ta colere envoyas une playe sur ton propre peuple dans le desert, à cause de leur rebellion & de leur obstination contre Moyse & con-

contre Aaron; & qui du temps du Roy David fis mourir par peste soixante dix mille hommes en ta colere, & puis te souvenant de tes compassions delivras de ce fleau ceux qui resterent: aye pitié de nous, miserables pecheurs, qui sommes maintenant visitez de grandes maladies, & de grande mortalité. Et comme il te plut alors dire à ton Ange, c'est assez; qu'il te plaise aussi maintenant faire cesser du milieu de nous cette peste, & cette grieve maladie, pour l amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere qui se dira chaque jour des semaines des quatre tems, pour ceux qui doivent être admis aux Saints ORDRES.

Dieu Tout-puissant, nôtre Pere Celeste, qui t'es acquis une Eglise Universelle par le sang precieux de ton cher Fils, regarde-la favorablement, & en ce temps condui & adresse tellement l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de ton troupeau, qu'ils n'imposent hâtivement les mains sur aucun, mais qu'ils fassent un fidele & sage choix de personnes propres à servir au sacré Ministere de ton Eglise; & favorise de ta grace & de ta benédiction celeste, ceux qui seront ordinez à quelque fonction sainte, afin que tant par leur vie que par leur doctrine, ils puissent rehausser ta gloire, & avancer le salut de tous les hommes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou Celle-cy.

Dieu Tout-puissant, duquel vient toute bonne donation, qui par ta divine Providence as etabli divers Ordres en ton Eglise, nous te supplions bien humblement qu'il te plaise favoriser de ta grace tous ceux qui y doivent être appellez à quelque office ou administration. Rempli les tellement de la verite de ta doctrine, & les revêts tellement d'innocence de vie, qu'ils puissent exercer fidelement leur ministere en ta presence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'avantage de ta Sainte Eglise, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour la grande Cour de Parlement, qui doit être leuë pendant ses Séances.

Dieu trés benin, nous te présentons nos trés-humbles prieres, & pour ce Royaume en général, & particulierement pour la grande Cour de Parlement maintenant assemblée sous nôtre Reine trés-pieuse & trés-

trés-debonnaire. Qu'il te plaise d'adresser & de faire réüssir toutes leurs deliberations à l'avancement de ta gloire, au bien de ton Eglise, à la seureté, à l'honneur & à l'avantage de sa Majesté & de ses Royaumes: Que toutes choses puissent être tellement dirigées & établies par leurs soins & par leurs travaux, sur les meilleurs, & sur les plus seurs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Verité, la Justice, la Religion & la Pieté, puissent être affermis au milieu de nous de generation en generation. Nous te demandons ces choses, & les autres qui sont necessaires, & à nous, & à toute ton Eglise, au Nom & par la Mediation de Jesus-Christ nôtre très-benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit, qui se doit faire lors que la Litanie ne se dit pas selon l'ordre prescrit.

O Dieu, Createur & Conservateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit: Qu'il te plaise leur faire connoître tes voyes, & manifester ton salut à toutes les nations. Nous te prions particulierement pour la prosperité de l'Eglise Universelle, qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton bon Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrêtiens, & qui en prennent le nom, puissent être adressez dans les sentiers de ta verité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Esprit par le lien de paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes angoissées en leur esprit ou affligées en leurs corps, ou de leurs biens, (* *Particulierement ceux qui se recommandent à nos prieres*) qu'il te plaise les consoler, & les secourir selon leurs diverses necessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issuë de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus-Christ. *Amen.*

* *Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux prieres de l'Eglise.*

Priere qui se peut dire aprés quelle que ce soit des precedentes.

O Dieu, duquel la nature & le propre est d'être toûjours enclin à avoir pitié, & à pardonner, reçoi nos très-humbles requêtes: Et quoi que nous soyons liez & garrottez

rottez des chaines de nos pechez, fai que par ta miséricorde, & par ta grande bonté, nous en soyons délivrez pour l'honneur de Jesus-Christ nôtre Médiateur & Avocat. *Amen.*

ACTIONS DE GRACES *Générales.*

DIeu Tout-puissant, Pere de toutes miséricordes, nous tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement, & de tout nôtre cœur, de toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes: (* *Particulierement envers ceux qui desirent de t'offrir maintenant leurs loüanges & leurs actions de graces pour les gratuitez dont tu as depuis peu usé envers eux*:) Nous te bénissons pour nôtre création, pour nôtre conservation, & pour toutes les bénédictions de la vie présente: Mais sur tout pour l'inestimable charité que tu nous as démontrée en la redemption du monde, par nôtre Seigneur Jesus-Christ; pour les assistances de ta Grace; & pour l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une véritable & sincére reconnoissance, & que nous publions tes loüanges, non seulement de bouche, mais par la conduite de nôtre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice jusques à la fin de nos jours, par Jesus-Christ, nôtre Seigneur: Auquel comme à toy & au S. Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, au siécle des siécles. *Amen.*

** Ceci se doit dire quand ceux qui ont été recommandez aux prieres de l'Eglise, desirent rendre graces à Dieu.*

Pour la Pluye.

NÔtre bon Dieu & nôtre Pere Céleste, qui par ta providence gracieuse fais descendre la pluye de la premiére & de la derniére saison sur la terre, afin qu'elle produise ses fruits pour le bien & pour l'usage des hommes: nous te remercions bien humblement de ce qu'il t'a plû en nôtre grande necessité, envoyer une pluye agreable sur ton héritage, en rafraichissant la terre, qui étoit seche & alterée: à la grande consolation

tion de nous tes indignes serviteurs, & à la gloire de ton Saint Nom, par tes misericordes en Jesus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Beau-temps.

SEigneur Dieu, qui nous avois justement humiliez par les pluyes immoderées, & par les grandes eaux dont il t'a pleu n'aguéres nous visiter, & dont tu nous as à présent délivrez par ta misericorde; & qui nous as consolez en nous envoyant ce changement de temps agréable & convenable à la saison: nous loüons & nous glorifions ton saint Nom pour cette tienne faveur, & nous annoncerons d'âge en âge ta bonté & ta charité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Abondance.

PEre très-miséricordieux, qui par ta bonté & par ta grace, as exaucé les prieres devotes de ton Eglise, en convertissant nôtre disette en abondance, nous te rendons graces tres-humbles de cette tienne singuliere liberalité, te suppliant de nous vouloir continuer ta faveur & ta bonté, afin que nos terres rapportent leurs fruits à suffisance, à ton honneur & à ta gloire, & à nôtre consolation, par nôtre Seigneur Jesus-Christ. *Amen.*

Pour la Paix, & lors que l'on a été délivré de la main des Ennemis.

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la défense de tes serviteurs contre leurs ennemis: nous te rendons graces & loüanges, de ce qu'il t'a pleu nous délivrer des grands & éminens dangers qui nous environnoient. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été livrez en proye à nos adversaires; & nous te supplions de nous continuer cette tienne misericorde, afin que tout le monde sache que tu es nôtre Sauveur & nôtre puissant Liberateur, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour le Rétablissement de la Paix Publique au milieu de nous.

O Dieu Eternel, & nôtre Pere Céleste, qui fais seul que les hommes sont tous d'un accord dans une même maison, & qui calmes les orages d'un peuple violent & mutin: Nous benissons ton Saint Nom, de ce qu'il t'a plû appaiser les seditions & les tumultes qui s'étoient élevez depuis quelque temps au milieu de nous; Te suppliant treshumblement de nous faire la grace à tous, que desormais

mais nous cheminions selon tes saints commandemens : & que menant une vie paisible & tranquille en toute pieté & honnêteté nous te puissions offrir continuellement nôtre sacrifice de loüange & d'actions de graces pour ces faveurs, dont tu as usé envers nous, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés être délivrez de la Peste ou d'autre maladie contagieuse.

SEigneur Dieu, qui nous as navrez pour nos péchez, & qui nous as consumez pour nos iniquitez, par la griéve & épouvantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu visitez, & qui te souvenant de ta misericorde au milieu de tes jugemens, as maintenant racheté nos vies de la gueule de la mort : nous offrons en sacrifice vivant à ta bonté paternelle nos personnes, nos corps, & nos ames, que tu as délivrez, loüant & magnifiant à jamais tes misericordes au milieu de ton Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-cy.

PEre misericordieux, nous reconnoissons en toute humilité devant ta face, que toutes les maledictions denoncées en ta Loi, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions innombrables, & à cause de l'endurcissement de nos cœurs : toutefois, puis qu'il t'a plû d'avoir égard à nôtre humiliation, quoi qu'accompagnée de foiblesse & d'indignité, d'appaiser la fureur de cette contagion maligne, qui nous avoit si fort affligez, & de faire ouïr de nouveau au milieu de nous les cris de joye : nous présentons à ta Majesté Divine le sacrifice de loüange & d'action de graces, exaltant & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si misericordieusement garantis, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

LES

LES COLLECTES, LES EPITRES & les EVANGILES *pour toute l'Année.*

Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui précede immédiatement.

Le premier Dimanche de l'Avent.

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant, fai nous la grace que rejettant les œuvres des tenebres, nous soyons revêtus des armes de lumiere, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jesus-Christ nous est venu visiter en grande humilité : afin qu'au dernier jour quand il reviendra en sa Majesté glorieuse pour juger les vivans & les morts, nous ressuscitions à la vie immortelle, par ce même Jesus-Christ qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit dès maintenant & à jamais. *Amen.*

Cette Collecte se doit dire chaque jour avec les autres Collectes durant l'Avent, jusques à la Veille de Noël.

L'Epitre. Rom. 13, 8.

NE devez rien à personne, sinon que vous-vous aimiez l'un l'autre : car celui qui aime autrui, a accompli la Loi. Car ce qui est dit, Tu ne commettras point adultere: Tu ne tueras point: Tu ne deroberas point: Tu ne diras point faux témoignage : Tu ne convoiteras point : & s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en ce point-ci. Tu aimeras ton prochain comme toy-même. La charité ne fait point de mal au prochain : l'accomplissement donc de la Loy, c'est la charité. Mêmes veu la saison, ass. qu'il est déja temps de nous réveiller du sommeil: car maintenant le salut est plus près de nous que lors que nous avons cru. La nuit est passée, & le jour est approché : rejettons donc les œuvres des tenebres, & soyons revêtus des armes de lumiere. Cheminons honnêtement comme de jour, non point en gourmandises, ni en yvrogneries, non point en couches ni en insolences, non point en querelles ni en envie. Mais soyez revêtus du Seigneur Jesus-Christ, & n'ayez

yez point soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

L'Evangile, S. Matth. 21. 1.

OR quand ils furent près de Jerusalem, & furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, alors Jesus envoya deux disciples, leur disant; Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle, détachez-les, & me les amenez. Que si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire: & incontinent il les envoyera. Or tout cela se fit afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophete, disant, Dites à la fille de Sion. Voici, ton Roi vient à toy debonnaire, & monté sur une ânesse, & le poulain de celle qui est sous le joug. Les disciples donc s'en allerent, & firent ainsi que Jesus leur avoit ordonné. Et amenerent l'ânesse & le poulain, & mirent leurs vêtemens dessus, & l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtemens par le chemin: & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & qui suivoient, crioient, disant, Hosanna, au Fils de David: Beni soit celui qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna, dans les lieux tres-hauts. Et quand il fut entré dans Jerusalem, toute la ville fut émuë, disant. Qui est celui-ci? Et les troupes disoient, C'est Jesus le Prophete, de Nazareth de Galilée. Et Jesus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoient au temple, & renversa les tables des changeurs, & les siéges de ceux qui vendoient des pigeons. Et il leur dit, Il est écrit. Ma maison sera appellée maison de priere: mais vous en avez fait une caverne de brigands.

Le second Dimanche de l'AVENT.

La COLLECTE.

O Seigneur tres-benin, qui as voulu que toute la Sainte Ecriture ait été écrite pour nôtre instruction: fai nous la grace que nous puissions tellement l'écouter, la lire, l'observer, l'apprendre, & la digerer intérieurement, que par patience, & par les consolations de ta Sainte Parole, nous embrassions & tenions ferme à jamais la bienheureuse espérance de la vie éternelle que tu nous as donnée en Jesus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

L'Epitre, Rom. 15. 4.

Toutes les choses qui ont été auparavant écrites, ont été écrites pour nôtre instruction; afin que par la patience, & la consolation des Ecritures nous ayons espérance. Or le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment selon Jesus-Christ, afin que tous d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiez le Dieu & Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ. C'est-pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçûs à lui pour la gloire de Dieu. Or je dis que Jesus-Christ a été Ministre de la Circoncision, pour la verité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux peres, & de faire que les Gentils honorent Dieu pour sa misericorde: selon qu'il est écrit. A cause de cela je te donnerai loüange entre les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom: Et il dit encore, Gentils, réjoüissez-vous avec son peuple: Et encore, Toutes nations loüez le Seigneur: & vous tous peuples célébrez-le. Et encore Esaïe dit. Il y aura une racine de Jessé, & un qui s'élevera pour gouverner les Gentils: les Gentils auront espérance en lui. Le Dieu d'espérance donc vous vueille remplir de toute joye, & de paix en croyant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit.

L'Evangile. S. Luc. 21. 25.

Il y aura des signes au Soleil & en la Lune, & aux Etoiles, & détresse aux nations; tellement qu'on ne sçaura que devenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes. De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre: car les vertus des cieux seront ébranlées: & alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront à arriver, dressez vous enhaut, & levez vos têtes, parce que vôtre délivrance approche. Et il leur dit une similitude. Voyez le figuier & tous les arbres: Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'été est déja prés. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sçachez que le regne de Dieu est prés. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. Le Ciel & la Terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

*Le Troisiéme Dimanche de l'*AVENT.

La COLLECTE.

O Seigneur Jesus-Christ, qui en ton premier avenement envoyas ton Messager, pour preparer ton chemin devant toy; fai que les Ministres & dispensateurs de tes Mysteres préparent & dressent aussi tellement tes sentiers, en convertissant les cœurs des desobeïssans à la prudence des justes, qu'en ton second avenement pour juger le monde, nous soyons trouvez un peuple agréable devant tes yeux, ô toy qui vis, & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu beni éternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 4. 1.

QUe chacun nous tienne pour Ministres de Christ & dispensateurs des Mysteres de Dieu: Mais au reste il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidele. Pour moy je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme, même aussi je ne me juge point moi-même. Car je ne me sens en rien coupable, mais pour cela je ne suis pas justifié, mais celui qui me juge c'est le Seigneur. C'est-pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusques à ce que le Seigneur vienne, lequel aussi mettra en lumiere les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseils des cœurs: & alors Dieu rendra à chacun sa loüange.

L'Evangile. S. Matth. 11. 2.

OR Jean aïant oüi parler dans la prison des faits de Christ, envoïa deux de ses disciples pour lui dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre? Et Jesus répondant, leur dit, Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez. Les aveugles recouvrent la veuë; les boiteux marchent; les lépreux sont nettoïez, & les sourds oyent; les morts ressuscitent, & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Mais bienheureux est celui qui ne sera point scandalisé en moi. Et comme ils s'en alloient, Jesus se mit à dire de Jean aux troupes, Qu'êtes-vous allez voir au desert? un roseau agité du vent? Mais qu'êtes-vous allez voir? Un homme vêtu de précieux vêtemens? Voici ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allez voir? Un Prophéte? Oüi, vous dis-je, & plus qu'un Prophete. Car c'est celui-ci dont il est écrit,

voici, j'envoïe mon messager devant ta face, qui préparera ton chemin devant toi.

Le Quatriéme Dimanche de l'AVENT.

La COLLECTE.

SEigneur, fai paroître ta vertu, & vien nous secourir par ta grande puissance, afin qu'au-lieu que nos péchez & nos méchancetez nous retiennent & nous retardent extrémement, nous empêchant d'achever la course qui nous est proposée, ta grace & ta misericordieuse bonté nous délivrent promptement par la satisfaction de ton Fils nôtre Seigneur; Auquel, avec toy, & avec le Saint Esprit soit honneur & gloire éternellement. *Amen.*

L'Epître. Phil. 4. 4.

REjoüissez-vous toûjours au Seigneur : je le dis encore, Réjoüissez-vous. Que vôtre debonnaireté soit connuë de tous les hommes. Le Seigneur est prés. Ne soyez en souci de rien : mais qu'en toutes choses vos requêtes soient notifiées à Dieu par priere & par supplication avec action de graces. Et la paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, gardera vos cœurs & vos sens en Jesus-Christ.

L'Evangile. S. Jean. 1. 19.

C'Est ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyerent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, disant, Toi, qui es-tu? Et il l'avoüa, & ne le nia point; oüi, il l'avoüa, disant, Ce n'est pas moi qui suis le Christ. Alors ils l'interrogerent. Qui es-tu donc? Es-tu Elie? Et il dit, Je ne le suis point. Es-tu le Prophete? Et il répondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyez? Que dis-tu de toi-même? Il dit. Je suis la voix de celui qui crie au desert, Applanissez le chemin du Seigneur. Ainsi qu'a dit Esaïe le Prophéte. Or ceux qui avoient été envoyez vers lui étoient d'entre les Pharisiens, & ils l'interrogerent, & lui dirent. Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophéte? Jean leur répondit, disant. Je baptise d'eau quant à moi; mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez point. C'est celui qui vient aprés moi qui est preferé à moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye du soulier. Ces choses avinrent à Bethabara, au delà du Jordain, où Jean baptisoit.

Le Jour de la Naissance de Nôtre Seigneur, appellé communément NOEL.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il nâquit, comme en ce temps, d'une chaste Vierge: accorde-nous, qu'étant regénerez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton Saint Esprit, par le même Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le même Esprit un seul & même Dieu éternellement. *Amen*

L'Epître. Heb. 1. 1.

Dieu ayant jadis, à plusieurs fois & en plusieurs manieres, parlé aux Peres par les Prophetes, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, lequel il a établi héritier de toutes choses: par lequel aussi il a fait les siecles. Lequel Fils étant la resplendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa personne, & soûtenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soy-même la purification de nos pechez, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux tres-hauts. Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a herité un nom plus excellent par dessus eux. Car auquel des Anges a-t-il jamais dit, C'est toi qui es mon Fils, je t'ay aujourd'hui engendré? Et ailleurs, je lui serai Pere, & il me sera Fils: & encore quand il introduit au monde son Fils premierné, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il dit quant au Fils, ô Dieu, ton Trône *demeure* aux siécles des siécles, & le Sceptre de ton royaume est un sceptre de droiture. Tu as aimé la justice, & as haï l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'huile de liesse par dessus tes compagnons. Et dans un autre endroit, Toi, Seigneur, as fondé la terre dés le commencement, & les cieux sont les œuvres de tes mains. Ils periront, mais tu es permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement; & tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toi, tu es le même, & tes ans ne finiront point.

L'Evangile. S. Jean 1. 1.

AU commencement étoit la Parole, & la Parole

étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. En elle étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes: & la lumiere luit dans les tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avoit nom Jean. Il vint pour porter témoignage, afin qu'il rendit témoignage de la lumiere, afin que tous crussent par luy. Il n'étoit pas la lumiere, mais il étoit envoyé pour témoigner de la lumiere. Elle étoit la lumiere veritable, qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connue. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droit, d'être faits enfans de Dieu, savoir à ceux qui croyent en son nom: Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais sont nez de Dieu. Et la parole a été faite chair, & a habité entre nous (& nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme de l'Unique issu du Pere, pleine de grace & de vérité.

Le Jour de S. ETIENNE.

La COLLECTE.

FAi nous la grace, Seigneur, que dans toutes nos souffrances ici sur la terre, pour le témoignage de ta verité, nous regardions toûjours fixement au ciel, & que nous voions par la foi, la gloire qui doit être revelée: Et qu'étant remplis du Saint Esprit, nous apprenions à aimer & à benir nos persecuteurs, à l'exemple de S. Etienne; ton premier Martyr, lequel t'addressa ses prieres pour ceux qui le faisoient mourir, ô beni Jesus, qui te tiens à la droite de Dieu pour secourir ceux qui souffrent pour toi, qui es nôtre seul Mediateur & nôtre seul Avocat. *Amen.*

Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira toûjours jusques à la veille du premier jour de l'an.

Pour l'Epître. Act. 7. 55.

ETienne étant rempli du S. Esprit, ayant les yeux attachez au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jesus étant à la droite de Dieu. Et il dit, Voici, je voi les cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu. Alors ils s'ecrierent à haute voix & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui. Et

l'ayant jetté hors de la ville, ils le lapiderent: & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Etienne qui prioit & disoit, Seigneur Jesus, reçoi mon esprit. Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce peché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

L'Evangile. S. Matth. 23. 34.

VOici, je vous envoye des Prophetes & des Sages, & des Scribes, & vous en tuërez, & en crucifierez, & en fouëtterez dans vos Synagogues, & les persecuterez de ville en ville: Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel. En verité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette generation. Jerusalem, Jerusalem, qui tuës les Prophetes, & lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ay-je voulu rassembler tes enfans comme la poule rassemble ses poussins sous ses aîles? & vous ne l'avez point voulu. Voici, vôtre maison va être laissée deserte. Car je vous dis, que desormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez, Beni soit celuy qui vient au Nom du Seigneur.

Le jour de S. JEAN *l'Evangeliste.*

La COLLECTE.

MIséricordieux Seigneur, nous te supplions d'épandre les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise, afin qu'étant éclairée de la doctrine de ton bien-heureux Apôtre & Evangeliste S. Jean, elle chemine tellement en la lumiere de ta verité, qu'elle parvienne enfin à la lumiere de la vie éternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 1. 1.

CE qui étoit dés le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons veu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la parole de vie: (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons veuë, & aussi nous le témoignons, & vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Pere, & qui nous a été manifestée.) Ce que nous avons, dis-je, vû & ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous aïez communion avec nous, & que nôtre communion soit avec le Pere, &

avec son Fils Jesus Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que vôtre joye soit accomplie. Or c'est ici la promesse que nous avons ouïe de luy, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumiere, & qu'en lui il n'y a aucunes tenébres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous cheminions dans les tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité. Mais si nous cheminons dans la lumiere, comme lui est en la lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout peché. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous-nous seduisons nous-mêmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

L'Evangile. S. Jean 21. 19.

JEsus dit à Pierre, Sui-moy, & Pierre se retournant, vit le disciple que Jesus aimoit, qui suivoit: lequel aussi durant le souper s'étoit panché sur le sein de Jésus, & avoit dit, Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jesus, Seigneur, & celui-ci quoy? Jesus luy dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as tu affaire? toi, sui-moi: Or cette parole courut entre les freres, que ce disciple ne mourroit point. Toutefois Jesus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous sçavons que son témoignage est digne de foy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jesus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit.

Le Jour des INNOCENS.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortifie & extermine tellement les vices, qui sont en nous, & nous fortifie si bien par l'assistance de ta grace, que nous puissions glorifier ton

S. Nom

S. Nom jusques à la mort, par l'innocence de nôtre vie, & par la constance de nôtre foi, par Jesus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 14. 1.

JE regardai, & voici, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante quatre mille qui avoient le nom de son Pere écrit en leurs fronts. Et j'oüis une voix du ciel, comme le bruit de plusieurs eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'oüis une voix de joüeurs de harpes joüant de leurs harpes. Qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre Animaux & les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, sinon les cent quarante-quatre mille, qui ont été achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point soüillez avec les femmes; car ils sont vierges. Ceux-cy sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été achetez d'entre les hommes pour être des prémices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a été trouvée aucune fraude; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 2. 13.

L'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, Leve-toi, & pren le petit enfant & sa mere, & t'enfui en Egypte, & te tien là jusques à ce que je te le dise: car Herode cherchera le petit enfant pour le faire mourir. Joseph donc étant réveillé prit de nuit le petit enfant & sa mere, & se retira en Egypte. Et il se tint là jusques à la mort d'Herode; afin que fût accompli ce dont avoit parlé le Seigneur par le Prophéte, disant; J'ai appellé mon Fils hors d'Egypte. Alors Hérode voïant que les Sages s'étoient moquez de lui, fut fort en colére, & aiant envoié ses gens, fit mourir tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & en tout son territoire, depuis ceux de deux ans & au dessous, selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie le Prophéte, disant, On a oüi en Rama un cri, une lamentation, un pleur, & un grand gemissement; Rachel pleurant ses enfans: & elle n'a point voulu être consolée, de ce qu'ils ne sont plus.

Le Dimanche après NOEL.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant qui nous as donné ton Fils

Unique, afin qu'il prît nôtre nature, & qu'il naquît, comme en ce temps, d'une chaste Vierge; accorde-nous qu'étant régénerez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton S. Esprit, par le même Jesus-Christ, nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toy & avec le même Esprit, un seul, & même Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epître, Gal. 4. 1.

OR je dis que durant tout le temps que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent du serf, bien qu'il soit Seigneur de tout: Mais il est sous des tuteurs & des curateurs jusques au temps determiné par le pere. Nous aussi pareillement, lors que nous étions enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loy; afin qu'il rachetât ceux qui étoient sujets à la Loy: afin que nous receussions l'adoption des enfans. Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs, criant, Abba, Pere. Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils: que si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ.

L'Evangile. S. Matth. 1. 18.

LA naissance de Jesus-Christ arriva ainsi: Comme Marie sa mere eut été fiancée à Joseph; avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Alors Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrettement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme: car ce qui est engendré en elle est du S. Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jésus: car il sauvera son peuple de leurs péchez. Or tout ceci est arrivé, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophéte, disant, Voici, la Vierge sera enceinte, & enfantera un Fils: & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS. Joseph donc étant éveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme. Et il ne la connut point jusques à ce qu'elle eut enfanté son fils premier-né, & appella son nom JESUS.

Le Jour de la CIRCONCISION.

La COLLECTE.

DIeu tout puiſſant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils qui eſt béni à jamais, fût circoncis, & rendu obéïſſant à la Loy, accorde-nous la vraye circonciſion de l'Eſprit; afin que nos cœurs & nos membres étant mortifiez à toutes les concupiſcences mondaines & charnelles, nous te rendions obéïſſance en toutes choſes ſelon ta bonne volonté, par le même Jeſus Chriſt, ton Fils, nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 4. 8.

BIenheureux eſt l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le péché. Cette déclaration donc de la beatitude, eſt-elle ſeulement en la Circonciſion, ou auſſi au prépuce? Car nous diſons que la foi a été allouée à Abraham à juſtice. Comment donc lui a-t'elle été allouée? a-ce été lui étant déja circoncis, ou durant le prépuce? ce n'a point été en la Circonciſion, mais durant le prépuce. Puis il reçut le ſigne de la Circonciſion, pour un ſeau de la Juſtice de la foi, laquelle il avoit reçuë durant le prépuce, afin qu'il fût pere de tous ceux qui croient étant dans le prépuce, & que la juſtice leur fût auſſi allouée; & *qu'il fût pareillement* pere de la Circonciſion, *ſavoir* de ceux qui ne ſont point ſeulement de la Circonciſion, mais qui auſſi ſuivent les traces de la foi de nôtre pere Abraham, *laquelle il a euë* durant le prepuce. Car la promeſſe, d'être heritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à ſa ſemence, par la Loi, mais par la juſtice de la foi. Car ſi ceux qui ſont de la Loi ſont héritiers, la foi eſt anéantie, & la promeſſe abolie.

L'Evangile. S. Luc 2. 15.

ET il arriva qu'aprés que les Anges s'en furent allez d'avec eux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc juſques à Bethlehem, & voyons cette choſe qui eſt arrivée, que le Seigneur nous a découverte. Ils vinrent donc à grand' hâte, & ils trouverent Marie & Joſeph, & le petit enfant couché dans une créche. Et quand ils l'eurent vû, ils publierent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant. Et tous ceux qui les ouïrent, s'étonnerent des choſes qui leur étoient dites par les bergers. Et Marie gardoit ſoigneuſement toutes ces choſes, les ruminant en ſon cœur. Puis les bergers s'en retournerent,

glorifiant & loüant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient oüies & vûës, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appellé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçû dans les flancs *de sa Mere.*

La même Collecte, la même Epitre, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans jusques à l'Epiphanie.

L'EPIPHANIE, *ou la manifestation de Jesus-Christ aux Gentils.*

La COLLECTE.

O Dieu qui par la direction d'une Etoile manifestas autrefois aux Gentils ton Fils Unique, accorde-nous, par ta miséricorde, que nous, qui maintenant te connoissons par foi, ayons aprés cette vie la joüissance de ta Divinité glorieuse, par Jesus-Christ, nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 3. 1.

C'Est pour cela que moi Paul suis le prisonnier de Jesus-Christ pour vous les Gentils, si toutefois vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous: Comment par révelation m'a été donné à connoître le Mystére (ainsi que je vous ay ecrit auparavant en peu de mots: D'où vous pouvez en lisant appercevoir l'intelligence que j'ay au Mystére de Christ.) Lequel n'a point été donné à connoitre aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révelé par l'Esprit à ses saints Apôtres & Prophétes; *savoir*, que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & participans ensemble de la promesse en Jesus-Christ par l'Evangile. Duquel j'ay été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ; & pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication du mystére qui étoit caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses par Jesus-Christ: Afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connoître aux Principautez & aux Puissances dans les lieux célestes, par l'Eglise; suivant le propos arrêté dés les siécles, lequel il a établi en Jesus-Christ nôtre Seigneur:

gneur : Par lequel nous avons hardiesse & accés en confiance par la foi que nous avons en lui.

L'Evangile. S. Matth. 2. 1.

OR Jésus étant né à Bethléhem *ville* de Judée, au temps du Roy Hérode, voici des Sages d'Orient arriver à Jerusalem, disant, Où est le Roi des Juifs qui est né ? Car nous avons vû son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer. Or le Roi Hérode ayant entendu cela, fut troublé, & tout Jérusalem avec luy. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ devoit naître. Et ils lui dirent, A Bethléhem *ville* de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophéte, Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. Alors Herode, aiant appellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparuë. Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit, Allez, & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant : & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi sçavoir; afin que j'y aille aussi, & que je l'adore. Eux donc ayant oüi le Roi, s'en allerent : & voici, l'étoile qu'ils avoient veuë en Orient, alloit devant eux jusques à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouïrent d'une fort grande joye. Et étant entrez en la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere; lequel ils adorerent en se prosternant en terre : & aprés avoir déployé leurs thresors, ils lui presenterent des dons, *savoir*, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. Puis étant divinement avertis en songe, de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirerent en leur païs par un autre chemin.

Le premier Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions de recevoir par ta clemence les prieres de ton peuple qui t'invoque : lui donnant de sçavoir & de comprendre ce qu'il lui convient de faire, lui ottroyant aussi la grace & le pouvoir de l'accomplir fidelement, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 12. 1.

JE vous exhorte donc, fréres, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est vôtre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce présent siécle, mais soyez transformez par le renouvellement de vôtre entendement, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage: mais qu'il soit sage à sobrieté, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction; ainsi nous qui sommes plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ: & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

L'Evangile. S. Luc 2. 41.

OR son pere & sa mere alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque: lui donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jérusalem selon la coûtume de la fête; & qu'ils eurent accompli les jours de la fête, eux s'en retournant, l'enfant Jesus demeura à Jérusalem, & Joseph & sa mere ne s'en apperçûrent point. Mais estimant qu'il étoit en la compagnie, ils marcherent une journée, & ils le cherchoient entre leurs parens & ceux de leur connoissance; & ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jérusalem en le cherchant. Or il arriva que trois jours aprés ils le trouverent au temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendoient, étoient surpris de sa sagesse & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils s'étonnerent, & sa mere lui dit. Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi? Voici, ton pere & moi te cherchions étant en grand' peine. Alors il leur dit. Pourquoi me cherchiez-vous? ne sçaviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Pere? Mais ils ne conçurent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth: & il leur étoit soûmis: & sa mere conservoit toutes ces paroles-là en son cœur. Et Jesus s'avançoit en sagesse & en stature, & en grace, envers Dieu & envers les hommes.

Le second Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui conduis & qui gouvernes toutes choſes au ciel & en la terre, éxauce par ta miſéricorde les ſupplications de ton peuple, & nous accorde ta paix, tous les jours de nôtre vie, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 12. 6.

OR ayant des dons différens ſelon la grace qui nous eſt donnée, ſoit prophétie, prophétiſons ſelon l'analogie de la foi: ſoit miniſtére, *que ce ſoit* en adminiſtration: ſoit que quelqu'un enſeigne, *qu'il donne* enſeignement: ſoit que quelqu'un exhorte, *que ce ſoit* en exhortation: ſoit que quelqu'un diſtribuë, *qu'il le faſſe* en ſimplicité, ſoit que quelqu'un préſide, *qu'il le faſſe* ſoigneuſement: ſoit que quelqu'un éxerce miſéricorde, *qu'il le faſſe* joyeuſement. Que la charité ſoit ſans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien: Enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre, vous prévenant l'un l'autre par honneur. Non pareſſeux à vous employer pour autrui: fervens d'eſprit: ſervans le Seigneur: Joyeux en eſpérance: patiens en tribulation: perſévérans en oraiſon: communiquans aux néceſſitez des Saints: exerçans avec ſoin l'hoſpitalité. Béniſſez ceux qui vous perſécutent, béniſſez-les, & ne les maudiſſez point. Soyez en joye avec ceux qui ſont en joye, & ſoyez en pleur avec ceux qui ſont en pleur: Ayant un même ſentiment les uns envers les autres, n'affectant point les choſes hautes, mais vous accommodant aux choſes baſſes.

L'Evangile. S. Jean 2. 1.

OR trois jours après on faiſoit des nôces à Cana de Galilée: & la mere de Jeſus étoit là. Et Jeſus auſſi fut invité aux nôces, lui & ſes diſciples. Or le vin ayant manqué, la mere de Jeſus lui dit, ils n'ont point de vin. Mais Jeſus lui dit, Qu'y a-t'il entre moi & toi, femme? mon heure n'eſt point encore venuë. Sa mere dit aux ſerviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit ſix cruches de pierre, miſes ſelon l'uſage de la purification des Juifs, leſquelles contenoient chacune deux ou trois meſures. Et Jeſus leur dit, Empliſſez ces cruches d'eau, & ils les emplirent juſques au haut. Alors il leur dit, Verſez-en mainte-

tenant, & en portez au maître-d'hôtel : & ils lui en porterent. Quand le maître-d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, (or ne sçavoit-il d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le sçavoient bien) il appelle le marié, & lui dit: Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre après qu'on a beu largement : mais toi, tu as gardé le bon vin jusques à maintenant. Jesus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & manifesta sa gloire, & ses disciples crûrent en lui.

Le troisiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, jette les yeux de ta miséricorde sur nos infirmitez, & éten ton bras droit pour nous aider & pour nous défendre en toutes nos tribulations, & en toutes nos necessitez, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 12. 16.

NE soyez point sages en vous-mêmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchassez les choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire, autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimez : mais donnez lieu à la colére, car il est écrit. A moi appartient la vengeance : je la rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger: s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela tu lui assembleras des charbons de feu sur sa tête : Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

L'Evangile. S. Matth. 8. 1,

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voici, un lepreux vint & se prosterna devant lui, disant, Seigneur, si tu veux tu me peux nettoyer. Et Jesus étendant sa main, le toucha, disant, Je le veux, sois nettoyé, & incontinent sa lepre fut nettoyée. Puis Jesus lui dit, Garde-toi de le dire à personne: mais va t'en & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moïse a ordonné, pour leur être en témoignage. Et quand Jesus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant, & disant, Seigneur, mon garçon est paralytique en ma maison, griévement tourmenté. Jesus lui dit, je m'y en irai & le guerirai. Et le Centenier répondant, dit, Seigneur, je ne

ne suis pas digne que tu entres sous mon toit: Mais seulement di la parole, & mon garçon sera guéri. Car je suis moi-même un homme *constitué* sous la puissance *d'autrui*, & qui ai sous moi des gens-de-guerre, & je dis à l'un, va, & il va: & à l'autre, Vien, & il vient, & à mon serviteur, Fai cela, & il le fait. Ce que Jesus ayant ouï, il fut étonné, & dit à ceux qui le suivoient: En verité je vous dis, que mêmes en Israël je n'ai point trouvé une si grande foy. Mais Je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au royaume des cieux avec Abraham, Isaac, & Jacob. Et les enfans du royaume seront jettez dans les ténebres de dehors, là il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors Jesus dit au Centenier, Va, & qu'il te soit fait selon que tu as crû. Et à l'heure même son garçon fut guéri.

Le Quatriéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, qui sçais que les dangers qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, que nous ne sçaurions, à cause de la fragilité de nôtre nature, marcher toûjours droit en ta presence, revêts-nous de la force, & nous couvre de la protection, dont nous avons besoin pour nous garantir au milieu de toutes sortes de périls, & pour nous tirer de toutes sortes de tentations, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 13. 1.

Que toute personne soit sujette aux puissances supérieures: car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, & les puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la puissance? fai bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain, parce qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en ire, de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la colére, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous payez les tri-

buts

buts : parce qu'ils sont ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui tribut, le tribut, à qui péage, le péage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 8, 23.

ET quand il fut entré en la nasselle, ses disciples le suivirent, & voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la nasselle étoit couverte de flots : & il dormoit. Et ses disciples vinrent *à lui*, & le réveillerent, disant, Seigneur, sauve-nous, nous perissons. Et il leur dit, Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé il tança les vents & la mer : & il se fit un grand calme. Et les gens *qui étoient là* s'en étonnerent, disant. Qui est celui-ci que les vents mêmes & la mer lui obeïssent? Et quand il fut passé de l'autre côté, dans le païs des Gergeseniens, deux démoniaques étant sortis des sepulcres, luy vinrent au devant, lesquels étoient fort fâcheux : tellement que nul ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voici, ils s'écrierent, disant. Qu'y a-t'il entre nous & toi, Jesus Fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter devant le temps? Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissoit. Et les diables le prioient, disant, Si tu nous jettes hors, permets-nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Eux donc sortant, s'en allerent au troupeau de pourceaux : & voila, ce troupeau de pourceaux se précipita en la mer, & ils moururent dans les eaux. Alors les porchers s'enfuïrent, & étant venus en la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques. Et voici, toute la ville alla au devant de Jesus : & le voyant, ils le prierent de se retirer de leurs quartiers.

Le Cinquième Dimanche d'après l'Epiphanie.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions de maintenir continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion : afin que ceux qui s'appuyent uniquement sur l'esperance de ta grace céleste, soient toûjours soûtenus par la puissance de ta force, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Col. 3. 12.

SOyez donc (comme élûs de Dieu saints & bien-aimez) revêtus des entrailles de

de miséricorde, de benignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient, supportant l'un l'autre, & pardonnant les uns aux autres, si l'un a querelle contre l'autre : comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites le semblable. Et outre tout cela, soyez revêtus de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appellez en un corps, tienne le principal lieu en vos cœurs, & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse, en vous enseignant & vous exhortant l'un l'autre par pseaumes, loüanges, & chansons spirituelles, avec grace, chantant de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites le tout au Nom du Seigneur Jesus, rendant graces par luy à nôtre Dieu & Pere.

L'Evangile. S. Matth. 13.24

IL leur proposa une autre similitude, disant, Le Roïaume des cieux ressemble à un homme qui a semé de bonne semence en son champ. Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui a semé de l'ivraïe parmi le blé, puis s'en est allé. Et aprés que la semence fut venuë en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'ivraïe. Alors les serviteurs du Pere de famille vinrent à lui, & lui dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence en ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraïe ? Mais il leur dit, c'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent, Veux-tu que nous y allions, & que nous cueillions l'ivraïe ? Et il leur dit, Non : de-peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraïe, vous n'arrachiez le blé en même temps. Laissez les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson : & au tems de la moisson, je dirai aux Moissonneurs, cueillez premierement l'ivraïe, & la liez en faisseaux pour la brûler : mais assemblez le blé dans mon grénier.

Le Sixiéme Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils tres-béni a été manifesté, afin de détruire les œuvres du Diable, & de nous faire les enfans de Dieu & les héritiers de la vie éternelle: nous te supplions de nous faire la grace qu'ayant cette espérance, nous-nous purifions selon que lui aussi est pur, afin que quand il apparoîtra avec puissance & avec grande gloire

gloire, nous soyons faits semblables à lui en son Royaume eternel & glorieux, où il vit & régne avec toi, ô Pere, & avec toi, ô Saint Esprit, un seul Dieu, aux siécles des siécles. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean. 3. 1.

VOïez quelle charité le Pere nous a donnée, que nous soyons appellez enfans de Dieu : c'est pourquoi le monde ne nous connoit point, parce qu'il ne l'a point connu. Mes Bien-aimez, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons, n'est pas encore manifesté : or nous savons que lors qu'il sera apparu, nous serons semblables à lui; car nous le verrons tel qu'il est. Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur. Quiconque fait péché, fait aussi contre la Loi; & le péché est ce qui est contre la Loi. Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos péchez : & il n'y a point de péché en lui. Quiconque demeure en lui, ne péche point : quiconque péche, ne l'a point vû, ni ne l'a point connu. *Mes* petits enfans, que nul ne vous séduise : celui qui fait justice, est juste, comme lui est juste : celui qui fait péché, est du Diable; car le Diable péche dés le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu pour detruire les œuvres du Diable.

L'Evangile. S. Matth. 24. 23.

ALors si quelqu'un vous dit, Voici, le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point. Car de faux Christs, & de faux Prophetes se leveront, & feront de grands signes & des miracles, pour seduire les elûs mêmes, s'il étoit possible. Voici, je vous l'ay prédit. Si donc on vous dit, Voici, il est au desert, ne sortez point : voici, il est dans les cabinets, ne le croyez point. Car comme l'éclair sort d'Orient, & se montre jusques en Occident, il en sera de même de l'avénement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles. Or incontinent aprés l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur, & la Lune ne donnera point sa lumiere, & les etoiles tomberōt du ciel, & les vertus des cieux seront ébranlées, & alors le signe du Fils de l'homme paroîtra au ciel; alors aussi toutes les lignées de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine, & verront le fils de l'homme venir sur les nuées du ciel avec puissance & grande gloire : Lequel envoyera ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses élûs,

des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

Le Dimanche appellé Septuagesime, qui est le troisiéme Dimanche avant le Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te supplions qu'il te plaise écouter favorablement les requêtes de ton peuple, afin que nous qui sommes justement châtiez pour nos offenses, puissions par ta bonté en être misericordieusement délivrez, à la gloire de ton Nom, par Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit éternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 9. 24.

NE sçavez-vous pas que quand on court à la lice, tous courent bien, mais un seul emporte le prix? Courez tellement que vous le remportiez. Or quiconque lutte, vit entierement de regime: & quant à ceux-là, *ils le font* pour avoir une couronne corruptible: mais nous pour une incorruptible. Je cours donc, non pas sans sçavoir comment: je combats, non point comme battant l'air. Mais je mortifie mon corps, & je le reduis en servitude, de-peur qu'en quelque maniere aprés avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même non recevable.

L'Evangile. S. Matth. 20. 1.

LE royaume des cieux est semblable à un pere de famille, qui sortit dés le point du jour pour loüer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne. Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient à ne rien faire, au marché: Ausquels il dit. Allez vous-en aussi en ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable. Et ils y allerent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il en fit de même. Et environ sur les onze heures il sortit, & en trouva d'autres qui étoient à ne rien faire, ausquels il dit. Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à ne rien faire? Ils répondirent, Parce que personne ne nous a loüez. Et il leur dit, Allez vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable. Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoient été loüez vers les onze heures étans ve-

venus, ils receurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils pensoient recevoir davantage: mais ils reçurent aussi chacun un denier, & l'ayant reçû, ils murmuroient contre le Pere de famille, disans, Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, & dit, Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moy à un denier? Pren ce qui est à toi & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toy; Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers: Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

Le Dimanche appellé Sexagesime, qui est le second Dimanche devant le Carême.

La COLLECTE.

SEigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point nôtre confiance en aucune chose que nous fassions, accorde-nous en ta miséricorde que nous soyons garantis de toute adversité par ta puissance, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 11. 19.

VOus souffrez volontiers les imprudens, parce que vous étes sages. Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de vous; si quelqu'un s'éleve sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force, mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi, (je parle en imprudent) je suis aussi hardi: sont ils Hebreux? je le suis aussi; sont-ils Israëlites? je le suis aussi: sont-ils de la semence d'Abraham? je le suis aussi: sont-ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je le suis par dessus, en travaux davantage, en blessûres plus qu'eux, en prisons davantage, en morts plusieurs fois. J'ai receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ai été battu de verges trois fois, j'ay été lapidé une fois, j'ay fait naufrage trois fois, j'ay passé l'espace d'un jour & d'une nuit entiere en la profonde mer. En voïages souvent, en perils de fleuves, en perils de brigands, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils dans les villes, en perils au désert, en perils

en mer, en périls entre de faux freres. En peine & en travail, en veilles souvent, en faim & en soif, en jûnes souvent, en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiegé de jour en jour, c'est le soin que j'ay de toutes les Eglises. Qui est affoibli, que je ne sois affoibli aussi? qui est scandalizé, que je n'en sois aussi brûlé? S'il se faut vanter, je me vanterai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, & qui est beni eternellement, sçait que je ne mens point.

L'Evangile. S. Luc 8. 5.

ET comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il dit par similitude. Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant une partie *de la semence* tomba auprés du chemin, & fut foulée *aux pieds*, & les oiseaux du ciel la mangerent toute. Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux: & quand elle fut levée, elle se secha, à cause qu'elle n'avoit point d'humidité. Et une autre partie tomba entre des épines: & les épines se leverent ensemble, & l'étoufferent. Et une autre partie tomba dans une bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il disoit. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. Et ses disciples l'interrogerent, demandant quelle étoit cette similitude-là. Et il répondit, Il vous est donné de connoître les secrets du royaume des cieux, mais aux autres il n'en est parlé que par similitude: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or voicy la similitude: La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont auprés du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole: mais aprés le diable vient, & ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soient point sauvez. Et ceux qui sont en des lieux pierreux, ce sont ceux qui aprés avoir ouï la parole, la reçoivent avec joye. Mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un *temps, mais au* temps de la tentation ils se retirent. Et ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ont ouï la parole, mais eux étant partis, sont étouffez par les sollicitudes, par les richesses, & par les voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent

en

en un cœur honnête & bon, & en rapportent du fruit avec patience.

Le Dimanche appellé Quinquagesime, qui est le Dimanche de devant le Carême.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui nous enseignes que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoye nous ton Saint Esprit; & verse dans nos cœurs ce don excellent de la charité, qui est le vray lien de la paix & de toute sorte de vertus, sans lequel quiconque vit est reputé mort en ta présence; fai nous cette grace pour l'amour de ton Fils Unique Jesus Christ. *Amen.*

L'Epitre., 1 Cor. 13. 1.

QUand je parlerois les langages des hommes, même des Anges, & que je n'aye point de charité, je suis comme l'airain qui resonne, ou comme la cimbale qui tinte. Et quand même j'aurois le don de prophetie, & que je connoîtrois tous les secrets & toute science: & quand j'aurois toute la foy, tellement que je transportasse les montagnes, & que je n'aye point de charité, je ne suis rien. Et quand mêmes je distribuerois tout mon bien à la nourriture des pauvres, & que mêmes je livrerois mon corps pour être brûlé, & que je n'aye point de charité, cela ne me profite en rien. La charite est d'un esprit patient, elle se montre benigne: la charité n'est point envieuse: la charité n'use point d'insolence: elle ne s'enfle point: elle ne se porte point deshonnêtement: elle ne cherche point son propre profit; elle n'est point dépiteuse: elle ne pense point à mal. Elle ne se réjoüit point de l'injustice: mais elle se rejoüit de la verité. Elle endure tout, elle croit tout, elle espére tout, elle supporte tout. La charité ne périt jamais, au lieu que quant aux propheties, elles seront abolies: & quant aux langages, ils cesseront: & quant à la connoissance, elle sera abolie. Car nous connoissons en partie, & prophetizons en partie. Mais quand la perfection sera venuë, alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant: mais quand je suis devenu homme, ce qui étoit d'enfance s'en est allé. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurement, mais alors nous verrons face à face: maintenant je connois en partie, mais alors je recon-

connoîtrai ſelon auſſi que j'aurai été reconnu. Or maintenant ces trois choſes demeurent, la Foy, l'Eſperance, & la Charité: mais la plus grande d'elles, c'eſt la Charité.

L'Evangile, S. Luc 18.31.

PUis Jeſus prit à part les douze, & leur dit, Voici, nous montons à Jeruſalem, & toutes les choſes qui ſont écrites par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, ſeront accomplies. Car il ſera livré aux Nations, & ſera moqué & injurié, & on lui crachera au viſage. Et aprés qu'ils l'auront foüetté, ils le feront mourir: mais au troiſiéme jour il reſſuſcitera. Et ils n'entendirent rien de ces choſes: mais ce diſcours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur diſoit. Or il arriva comme il approchoit de Jerico, qu'il y avoit un aveugle aſſis prés du chemin, & mendiant: Lequel oyant la multitude qui paſſoit, demanda ce que c'etoit. Et on lui dit, que Jeſus le Nazarien paſſoit. Alors il cria, diſant, Jeſus Fils de David, aye pitié de moi. Et ceux qui alloient devant le tançoient, afin qu'il ſe tût: mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de David, aye pitié de moy. Et Jeſus s'etant arrêté, commanda qu'on l'amenât vers lui. Puis quand il fut approché, il l'interrogea, diſant, Que veux-tu que je te faſſe? Et il répondit, Seigneur, que je recouvre la veuë. Et Jeſus lui dit, Recouvre la veuë, ta foi t'a ſauvé. Et à l'inſtant il recouvra la veuë, & le ſuivoit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna loüange à Dieu.

Le premier jour de Carême, appellé communément, LE MECREDI DES CENDRES.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, qui ne hais rien de tout ce que tu as créé, & qui pardonnes les pechez de tous ceux qui ſe repentent, crée en nous des cœurs contrits & nouveaux, afin que déplorant nos péchez, ſelon que nous y ſommes obligez, & que reconnoiſſant nôtre miſére, nous en puiſſions obtenir de toi, qui es le Dieu de toute miſéricorde, le pardon & la remiſſion tres-parfaite, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Cette Collecte ſe doit lire chaque jour de Carême aprés la Collecte du Jour.

Pour l'Epître. Joel 2. 12.

REtournez juſques à moi de tout vôtre cœur & en

en jeûne, & en pleur, & avec lamentation. Et rompez vos cœurs, & non point vos vêtemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu: Car il est misericordieux & pitoïable, tardif à colére, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. Qui sçait si l'Eternel vôtre Dieu viendra à se repentir, & laissera aprés soi bénédiction, gâteau & aspersion? Sonnez du cornet en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle: Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, amassez les anciens, assemblez les enfans, & ceux qui sucent les mammelles: que le nouveau marié sorte hors de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les sacrificateurs qui font le Service de l'Eternel, pleurent entre le porche & l'autel, & disent, Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point ton heritage à opprobre, tellement que les nations en fassent des railleries. Pourquoi diroit-on entre les peuples, Où est leur Dieu?

L'Evangile. S. Matth. 6. 16.

ET quand vous jeûnerez, ne devenez point d'un regard triste, comme les hypocrites; car ils se rendent tous defaits de visage, afin qu'il apparoisse aux hommes qu'ils jeûnent: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ta face; afin qu'il n'apparoisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui est en secret: & ton Pere qui voit en secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des thresors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent. Mais amassez vous des thresors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. Car où est vôtre thresor, là aussi sera vôtre cœur.

Le premier Dimanche de CAREME.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui pour l'amour de nous as jeûné quarante jours & quarante nuits, fai nous la grace que nous vivions avec une telle abstinence, que nôtre chair étant assujettie à l'esprit, nous puissions toûjours suivre tes saints mouvemens en justice & en vraye sainteté, à l'honneur & à la gloire de toi, qui vis & qui régnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 6. 1.

AInsi donc étant ouvriers avec luy, nous vous prions aussi, que vous n'ayez point reçû la grace de Dieu en vain. Car il dit, Je t'ay exaucé en un temps agréable, & t'ay secouru au jour de salut: Voici maintenant le temps agréable, voici maintenant le jour de salut. En sorte que nous ne donnions aucun scandale, afin que nôtre ministere ne soit point deshonoré. Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme étant Ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessitez, en angoisses, en battures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes, en pureté: par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le S. Esprit, par une charité non feinte, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droite & à gauche: Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie, & la bonne réputation: Comme seducteurs, & toutefois véritables: comme inconnus, & toutefois reconnus: comme mourans, & voici nous vivons: comme châtiez, & toutefois non mis à mort: Comme contristez, & toutefois toûjours joyeux: comme pauvres, & toutefois enrichissant plusieurs: comme n'aiant rien, & toutefois possedant toutes choses.

L'Evangile. S. Matth. 4. 1.

ALors Jesus fut emmené par l'esprit au desert, pour être tenté du diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, enfin il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dit, Si tu és le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent du pain. Mais il répondit, & dit, Il est écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le diable le transporta en la sainte ville, & le mit sur les créneaux du temple, & lui dit, Si tu és le Fils de Dieu, jette-toi en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de-peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre. Jésus lui dit, Il est aussi écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Le Diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les royaumes du monde & leur gloire: Et il lui dit, Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores. Alors Jésus lui dit, Va, Satan: car il est écrit, Tu ado-

adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le ferviras lui feul. Alors le diable le laiffa, & voici les Anges s'approcherent, & le fervirent.

Le second Dimanche de CAREME.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiffant, qui vois que de nous-mêmes nous n'avons aucune puiffance de nous aider, garde-nous exterieurement en nos corps, & interieurement en nos ames, afin que nous foyons garantis de toutes les adverfitez qui pourroient arriver à nos corps, & de toutes les mauvaifes penfées qui peuvent attaquer nos ames, ou qui leur peuvent nuire: par Jefus-Chrift nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Theff. 4. 1.

FRéres, nous vous prions & requerons par le Seigneur Jefus, qu'ainfi que vous avez reçû de nous, comme il faut converfer, & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous fçavez quels commandemens nous vous avons donnez de la part du Seigneur Jefus. Car c'eft ici la volonté de Dieu, vôtre fanctification, & que vous-vous abfteniez de paillardife: Afin que chacun de vous fçache poffeder fon vaiffeau en fanctification & honneur: Non point avec paffion de convoitife, comme les Gentils qui ne connoiffent point Dieu. Que perfonne ne foule ou faffe fon profit au dommage de fon frére en aucune affaire, car le Seigneur eft le vengeur de toutes ces chofes, comme auffi nous vous l'avons auparavant dit & attefté. Car Dieu ne nous a point appellez à ordure, mais à fanctification. C'eft pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu qui a auffi mis fon Saint Efprit en nous.

L'Evangile. S. Matth. 15. 21.

JEfus partant de là, fe retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon. Et voici une femme Cananéenne, partie de ces quartiers là, qui s'écria, lui difant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi, ma fille eft miferablement tourmentée du diable. Mais il ne lui répondit mot. Alors fes difciples s'approchant le prierent, difant, Donne-lui congé: car elle crie en nous fuivant. Et il répondit, & dit, Je ne fuis envoyé qu'aux brebis perduës de la maifon d'Ifraël. Et elle vint, & l'adora, difant, Seigneur, aide-moi. Et lui, répondant, dit, Il n'eft pas bon de prendre le pain des enfans, & le jetter

aux petits chiens. Mais elle dit. Il est bien vrai, Seigneur: Toutefois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jesus répondant lui dit, O femme, ta foi est grande, qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce même instant, sa fille fut guérie.

Le troisiéme Dimanche de CAREME.

La COLLECTE.

Nous te supplions, Dieu Tout puissant, qu'il te plaise d'avoir égard aux instantes requêtes de tes humbles serviteurs, en étendant le bras droit de ta Majesté pour nous défendre contre tous nos ennemis, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 5. 1.

Soyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfans. Et cheminez en charité, ainsi que Christ nous a aimez, & s'est donné soymême pour nous en oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que la paillardise, & toute soüillure, ou avarice, ne soit pas même nommée parmi vous, ainsi qu'il appartient aux Saints: Ni chose vilaine, ni parole folle, ni plaisanterie; qui sont des choses qui ne sont pas bienseantes: mais plutôt actions de graces. Car vous sçavez ceci, que nul paillard, ou impur, ou avare, qui est idolâtre, n'a point d'héritage au royaume de Christ & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours: car pour ces choses la colére de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne soyez donc point leurs compagnons: Car vous étiez autrefois ténebres: mais maintenant vous êtes lumiere au Seigneur: cheminez comme enfans de lumiere, (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute debonnaireté, justice, & verité) éprouvant ce qui est agréable au Seigneur: & ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténébres, mais reprenez-les plûtôt. Car il est mêmes deshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumiere, sont renduës manifestes: car la lumiere est celle qui manifeste tout. C'est pourquoi il dit, Réveille-toi, toi qui dors, & te releve des morts, & Christ t'éclairera.

L'Evangile. S. Luc 11. 14.

Jesus jetta hors un diable qui étoit muet: Et il arriva, quand le diable fut sorti, que le muet parla: & les trou-

troupes s'en étonnerent. Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'est par Béelzebul, prince des diables, qu'il jette hors les diables. Mais les autres pour le tenter, lui demandoient un signe du ciel. Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume divisé contre luy-même sera reduit en désert, & toute maison divisée contre elle-même, tombe en ruine. Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son régne? puis que vous dites que je jette hors les diables par Béelzebul. Que si je jette hors les diables par Béelzebul, vos fils par qui les jettent-ils hors? Ainsi ils seront vos juges. Mais si je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le régne de Dieu est parvenu à vous. Quand un fort homme bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. Mais si un plus fort que lui survient, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes, ausquelles il se confioit, & partage ses dépoüilles. Qui n'est point avec moi, est contre moi: & qui ne recueille point avec moi, disperse. Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, il dit, Je retournerai en ma maison, dont je suis sorti: Et quand il vient, il la trouve baliée & parée. Et alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits pires que lui, & ils y entrent, & habitent là: tellement que la derniére condition de cet homme est pire que la premiére. Or il arriva, comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit, Heureux les flancs qui t'ont porté, & les mamelles que tu as succées! Alors il dit, Mais plûtôt bienheureux sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la gardent!

Le quatriéme Dimanche de CAREME.

La COLLECTE.

Nous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise nous ottroyer, que nous qui recevons le juste châtiment de nos péchez, soyons miséricordieusement délivrez par l'assistance de ta grace, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

L'Epitre. Gal. 4. 21.

Dites-moy, vous qui voulez être sous la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre.

bre. Mais celui qui étoit de la servante, nâquit selon la chair, & celui qui étoit de la libre, nâquit par la promesse. Lesquelles choses doivent être entenduës par allégorie : car ce sont les deux alliances, l'une au mont de Sina engendrant à servitude, qui est Agar : Car ce mot d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne d'Arabie, & correspondante à la Jerusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans. Mais la Jerusalem d'enhaut est libre, laquelle est la mere de nous tous. Car il est écrit, Réjoüi toi, stérile, qui n'enfantois point: efforce toi & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant : car il y a beaucoup plus d'enfans de la délaissée que de celle qui avoit un mari. Or quant à nous, mes-freres, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, de même aussi maintenant. Mais que dit l'Ecriture? Jette hors la servante & son fils : car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre. Or, freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

L'Evangile. S. Jean 6. 1.

JEsus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est de Tiberiade. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les signes qu'il faisoit sur ceux qui étoient malades. Mais Jesus monta sur une montagne, & s'assit là avec ses disciples. Or le jour de Pâque (qui étoit la fête des Juifs) étoit prochain. Jesus donc ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? Or il disoit cela pour l'éprouver: car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, quand chacun d'eux n'en prendroit que tant soit peu. Et l'un de ses disciples, savoir André, frere de Simon Pierre, lui dit. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons : Mais qu'est-ce de cela pour tant de gens? Alors Jesus dit, Faites asseoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'assirent, au nombre d'environ cinq mille. Et Jesus prit les pains, & après qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les di-

disciples à ceux qui étoient assis, & pareillement des poissons autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassérent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or les gens ayant vû le miracle que Jesus avoit fait, disoient, Celui-ci est véritablement le Prophéte qui devoit venir au monde.

Le cinquiéme Dimanche de CAREME.

La COLLECTE.

NOus te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de jetter sur ton peuple les yeux de ta misericorde, afin que par ta grande bonté, il soit toûjours conduit & conserve selon le corps & selon l'ame, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 9. 11.

CHrist etant venu pour être le Souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus grand & plus parfait Tabernacle, non point fait de main, c'est à dire non point de cette structure: Et non point par le sang des boucs ou des veaux, mais par son propre sang, est entré une fois dans les lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse, dont on fait aspersion, sanctifie les soüillez quant à la chair: Combien plus le Sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert à Dieu soi-même sans nulle tache, purifiera-t-il vôtre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant? C'est-pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions, qui étoient sous le premier Testament, ceux qui sont appellez reçoivent la promesse de l'héritage éternel.

L'Evangile. S. Jean 8. 46.

JEsus leur dit, Qui est celui d'entre vous qui me reprendra de peché? & si je dis la verité, pourquoi ne me croyez-vous point? Celui qui est de Dieu, oit les paroles de Dieu: mais vous ne les entendez point, parce que vous n'étes point de Dieu: Alors les Juifs répondirent & lui dirent, Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le diable? Jesus répondit, Je n'ai point le diable, mais j'honore mon Pere, &

vous me deshonorez. Or je ne cherche point ma gloire : il y a qui la cherche, & qui en juge. En verite, en verité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Les Juifs donc lui dirent, Maintenant nous connoissons que tu as le diable. Abraham est mort, & les Prophétes aussi, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu plus grand que nôtre pere Abraham, qui est mort ? les Prophétes aussi sont morts : qui te fais-tu toy-même ? Jesus répondit, Si je me glorifie moy-même, ma gloire n'est rien : mon Pere est celui qui me glorifie, de qui vous dites qu'il est vôtre Dieu. Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connois ; & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur semblable à vous : mais je le connois, & garde sa parole. Abraham vôtre pere a tressailli de joye de voir cette mienne journée : & l'a vûe, & s'en est réjouï. Les Juifs donc lui dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as vû Abraham. Jesus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis. Alors ils leverent des pierres pour jetter contre luy : mais Jesus se cacha, & sortit du temple, ayant passé au travers d'eux : & ainsi il s'en alla.

Le Dimanche avant PAQUE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre-humain, que tu as envoyé ton Fils Jesus-Christ nôtre Sauveur, pour prendre à soi nôtre chair, & pour souffrir la mort de la croix, afin que tout le genre-humain suive l'exemple de sa grande humilité ; fai nous la grace que nous suivions aussi l'exemple de sa patience, & que nous soyons rendus participans de sa resurrection, par le même Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 2. 5.

QU'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été aussi en Jesus-Christ : Lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu : Toutefois il s'est anéanti soi-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes : Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé soi-même, & a été obeïssant jusques à la mort, & même la mort de la croix. C'est pourquoi aussi,

Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un nom, qui est sur tout nom, afin qu'au Nom de Jesus, tout genou se ploye, de ceux qui sont aux cieux, & en la terre, & sous la terre; Et que toute langue confesse que Jesus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

L'Evangile. S. Matth. 27. 1.

PUis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jesus, pour le faire mourir. Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le livrerent à Ponce Pilate, Gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, disant, J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils lui dirent, Que nous importe? tu y aviseras. Alors aprés avoir jetté les pieces d'argent dans le temple, il se retira, & s'en alla, & s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent; Il n'est pas permis de les mettre au thresor, car c'est un prix de sang. Et aprés qu'ils eurent consulté, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sepulture des étrangers. C'estpourquoi ce champ-là a été appellé jusques à aujourd'hui, le champ du sang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jeremie le Prophéte, disant, Et ils ont pris trente pieces d'argent; le prix de celui qui a été apprétié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprétié. Et ils les ont données pour acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jesus fut presenté devant le Gouverneur; & le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Jesus lui dit, Tu le dis. Et comme il étoit accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondoit rien. Alors Pilate lui dit, N'ois-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi? Mais il ne lui répondit rien à une seule parole, tellement que le Gouverneur s'étonnoit extrémement. Or le Gouverneur avoit coûtume de relâcher au peuple un prisonnier, le jour de la Fête, lequel qu'ils voulussent. Et alors il y avoit un prisonnier notable, nommé Barrabas. Quand donc ils furent assemblez, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barrabas, ou Jesus, qu'on appelle Christ? Car il sçavoit bien qu'ils l'avoient livré

envie. Et comme il étoit assis sur le Tribunal, sa femme envoya vers lui, disant, N'aye rien à faire avec ce juste-là : Car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert en songeant à cause de lui. Alors les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent aux troupes de demander Barrabas & de faire perir Jesus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit. Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils dirent, Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que ferai-je donc de Jesus, qu'on appelle Christ? Tous lui dirent, Qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Alors ils crierent encore plus fort, Qu'il soit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'augmentoit, prit de l'eau & lava ses mains devant le peuple, disant, Je suis innocent du sang de ce juste-ci : vous y aviserez. Et tout le peuple répondant dit, Que son sang soit sur nous & sur nos enfans. Alors il leur relâcha Barrabas, & leur livra Jesus, aprés l'avoir fait foüetter, afin qu'il fût crucifié. Alors les soldats du Gouverneur amenerent Jesus au Prétoire, & assemblerent devant lui toute la bande. Et aprés l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate. Et aïant fait une couronne d'epines, ils la mirent sur sa tête, & un roseau en sa main droite, & s'agenoüillant devant lui se moquoient de lui, disant, Bien te soit, Roi des Juifs. Et aprés avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & en frappoient sa tête. Puis s'étant moquez de lui, ils le dépoüillerent du manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour le faire crucifier. Et comme ils sortoient, ils trouverent un Cyrenien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jesus. Et étant arrivez au lieu appellé Golgotha, qui veut dire le lieu du Test, ils lui donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire. Et aprés l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtemens en jettant le sort, afin que fût accompli ce qui est dit par le Prophéte, Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté au sort mon saye. Puis s'étant assis, ils le gardoient là. Ils mirent aussi au dessus de sa tête cét Ecriteau, qui marquoit la cause de sa condamnation, CELUI-CI EST LE ROY DES JUIFS. Alors deux brigands furent crucifiez avec lui : l'un à sa droite & l'autre à sa gauche. Et ceux qui pas-

passoient près de là, lui disoient des outrages, en secoüant la tête, & disant, Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours; sauve toi toi-même : Si tu és le Fils de Dieu, descen de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens se moquant, disoient, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons à lui. Il se confie en Dieu, qu'il le délivre maintenant, s'il l'a pour agréable : car il a dit, Je suis le Fils de Dieu. Cela même lui reprochoient aussi les brigands qui étoient crucifiez avec lui. Or depuis six heures il y eut des ténebres sur tout le païs; jusques à neuf heures. Et environ les neuf heures Jesus s'écria à haute voix, disant, Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, aiant oüi cela, disoient, Celui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une éponge : & l'aiant remplie de vinaigre, la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire. Mais les autres disoient, Laisse, voions si Elie viendra le sauver. Et alors Jesus aïant crié encore à haute voix, rendit l'esprit. Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusques au bas, & la terre trembla, & les pierres se fendirent : Et les sepulcres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints qui avoient été endormis, se leverent: Lesquels étant sortis des sepulcres aprés sa résurrection, entrerent en la sainte Cité, & apparurent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui étoient avec lui à garder Jesus, aiant vû le tremblement de terre, & les choses qui venoient d'arriver, eurent grand' peur, & dirent, Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

Le Lundi avant PAQUE.

Pour l'Epitre. Esa. 63. 1.

QUi est celui-ci qui vient d'Edom, savoir de Bosra, aiant les vêtemens teints en rouge? celui-ci magnifiquement paré en ses vêtemens, marchant selon la grandeur de sa force? C'est moi parlant en justice, qui ai tout pouvoir de sauver. Pourquoi y a-t'il du rouge à ton vêtement, & pourquoi sont tes habits comme de ceux qui foulent au pressoir? J'ai été tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moi : & j'ai marché sur eux en

en ma colere, & les ai foulez en ma fureur:& leur sang a jailli sur mes vêtemens, & j'en ai soüillé tous mes habits. Car le jour de vengeance est en mon cœur, & l'an auquel je dois racheter les miens est venu. J'ai donc regardé, & il n'y a eu personne qui m'aidât, de quoi j'ai été étonné, & il n'y a eu personne qui me soûtint : mais mon bras m'a sauvé, & ma fureur m'a soûtenu. Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colere, & les ai enyvrez en ma fureur : & j'ai abbatu par terre leur force. Je célébrerai les gratuitez de l'Eternel, qui sont les loüanges de l'Eternel, pour le regard de tous les bienfaits dont l'Eternel a usé envers nous : car grand est le bien de la maison d'Israël, qu'il leur a fait, selon ses compassions, & selon la grandeur de ses gratuitez. C'est qu'il a dit, Quoi qu'il y ait, ils sont enfans qui ne dégénereront point : aussi il leur a été Sauveur. Et en toute leur angoisse il a été en angoisse, & l'Ange de sa face les a delivrez : lui-même les a rachetez par sa dilection & sa misericorde, & les a portez, & les a élevez en tout temps. Mais ils ont été rebelles, & ont contristé l'Esprit de sa Sainteté:c'est pourquoi il leur a été tourné en ennemi,& lui-même a combattu contre eux. Et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, & de son peuple. On a dit, Où est celui qui les faisoit remonter hors de la mer, avec le pasteur de son troupeau ? où est celui qui mettoit au milieu d'eux l'Esprit de sa Sainteté? Qui les menoit étant à la main droite de Moïse, par le bras de sa gloire? qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquit un renom Eternel? Qui les menoit par les abîmes ausquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheval par un païs de pâturage? L'Esprit de l'Eternel les a menez tout doucement, comme on fait une bête qui descend en une plaine : ainsi as-tu conduit ton peuple, afin de t'acquerir un renom glorieux. Regarde des cieux, & voi de l'habitation de ta Sainteté & de ta gloire. Où est ta jalousie & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenuës à l'égard de moi. Certes, tu és nôtre Pere, encore qu'Abraham ne nous reconnût point, & qu'Israël ne nous avoüât point : Eternel, c'est toi qui és nôtre Pere, & ton nom est, nôtre Redempteur de tout temps. Pourquoi nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de tes voyes, & pourquoi as-tu éloigné

gné nôtre cœur de ta crainte? Retourne à cause de tes serviteurs, à cause des tribus de ton héritage. Le peuple de ta Sainteté a été en possession bien peu de temps: nos adversaires ont foulé ton Sanctuaire: Nous avons été comme ceux entre lesquels tu ne domines point de long-temps, & sur lesquels ton Nom n'est point invoqué.

L'Evangile. S. Marc 14. 1.

OR deux jours aprés étoit la fête de Pâques, & des pains sans levain: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient saisir par finesse, & le faire mourir. Mais ils disoient, Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. Et comme il étoit à Béthanie en la maison de Simon, le Lepreux, & qu'il étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boîte d'onguent d'aspic liquide precieux: & elle rompit la boîte, & répandit l'onguent sur la tête de Jesus. Et quelques-uns en furent indignez en eux-mêmes, & disoient, A quoi sert le dégat de cét onguent? Car cét onguent pouvoit être vendu plus de trois cens deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissoient contre elle. Mais Jesus dit, Laissez-la: pourquoi lui donnez-vous de la fâcherie? elle a fait une bonne action envers moi. Parce que vous aurez toûjours des pauvres avec vous, & toutes les fois que vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien: mais vous ne m'aurez pas toûjours. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir; elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sepulture. En verité je vous dis, qu'en quelque lieu que cét Evangile sera prêché, dans tout le monde, ceci aussi qu'elle a fait, sera récité en memoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livrât. Lesquels l'aïant oüi s'en réjouïrent, & lui promirent de lui donner de l'argent: & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit l'agneau de Pâque, ses disciples luy dirent, Où veux-tu que nous allions t'apprêter à manger l'agneau de Pâque? Alors il envoïa deux de ses disciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau; suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maison:

Le

Le Maître dit, Où est le logis où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre ornée & préparée : apprêtez-nous là l'agneau de Pâque. Ainsi ses disciples partirent, & vinrent en la ville, & trouverent comme il leur avoit dit, & ils apprêterent l'agneau de Pâque. Puis le soir étant venu, il s'en vint avec les douze. Et comme ils étoient à table, & mangeoient, Jesus dit, En vérité je vous dis, que l'un de vous qui mange avec moi, me trahira. Alors ils commencerent à s'attrister : & ils lui dirent l'un aprés l'autre, Est-ce moi? Mais il répondit, & leur dit, C'est l'un des douze, lequel trempe avec moi au plat. Certes, le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui : mais malheur à cét homme-là par qui le Fils de l'homme est trahi! il eût été bon à cét homme-là de n'être point né. Et comme ils mangeoient, Jesus prit le pain : & aprés avoir rendu graces, il le rompit : & le leur donna, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps. Puis aïant pris la coupe, il rendit graces, & la leur donna : & ils en bûrent tous. Et il leur dit, Ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est repandu pour plusieurs. En verité je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusques à ce jour-là que je le boirai nouveau au Roïaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers. Et Jesus leur dit, Vous serez tous scandalisez en moi cette nuit : car il est écrit, Je frapperai le berger, & les brebis seront dispersées. Mais aprés que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. Et Pierre lui dit, Quand bien tous seroient scandalisez, pour moi, je ne le serai point. Alors Jesus lui dit, En vérité je te dis, qu'aujourd'hui en cette propre nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Mais il disoit encore plus fortement, Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous aussi disoient le même. Puis ils vinrent en un lieu nommé Gethsémané : Et il dit à ses disciples, Seïez-vous ici jusqu'à ce que j'aïe prié. Et il prit avec soi Pierre & Jaques & Jean, & commença à s'épouvanter, & à être fort angoissé. Alors il leur dit, Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort, demeurez ici & veillez. Et s'en allant un peu plus loin,

il se jetta en terre, & prioit, Que s'il se pouvoit, l'heure passât arriere de lui. Et il disoit, Abba, Pere, toutes choses te sont possibles, transporte cette coupe arriere de moi : toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux. Puis il vint, & les trouva dormans: & il dit à Pierre, Simon, dors-tu? n'as-tu pû veiller une heure? Veillez & priez que vous n'entriez en tentation: Car quant à l'esprit il est prompt, mais la chair est foible. Et il s'en alla encore, & pria, disant les mêmes paroles. Puis étant retourné, il les trouva encore dormans: car leurs yeux étoient appesantis : & ils ne sçavoient que lui répondre. Puis il vint pour la troisiéme fois, & leur dit, Dormez dorénavant & vous reposez : il suffit, l'heure est venuë : voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans. Levez-vous, allons, voici, celui qui me trahit s'approche. Et aussi-tôt, comme il parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze vint, & une grande troupe avec lui, avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs & des Scribes & des Anciens. Or celui qui le trahissoit, avoit donné un signal entre eux, disant, Celui que je baiserai, c'est celui-là, saisissez-le, & l'emmenez sûrement. Quand donc il fut venu, incontinent il s'approcha de lui, & dit, Maitre, Maître: & le baisa. Alors ils jetterent les mains sur lui, & le saisirent. Et quelqu'un de ceux qui étoient là présens, tira son épée, & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille. Alors Jesus prit la parole, & leur dit, Etes-vous sortis comme aprés un brigand avec epées & bâtons pour me prendre? J'étois tous les jours parmi vous enseignant au temple; & vous ne m'avez point saisi : mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures soient accomplies. Alors tous l'aiant abandonné, s'enfuïrent. Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le corps nud, & quelques jeunes gens le saisirent. Mais laissant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud. Or de là ils emmenerent Jesus au Souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens & les Scribes. Et Pierre le suivoit de loin jusques dans la cour du Souverain Sacrificateur : & il étoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit auprés du feu. Or les principaux Sacrificateurs & tout le consistoire cher-

cherchoient un témoignage contre Jesus pour le faire mourir; & ils n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques-uns se leverent, & porterent faux témoignage contre lui, disant, Nous avons oüi qu'il disoit, Je détruirai ce temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jesus, disant, Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que témoignent ceux-ci contre toi? Mais il se tût, & ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore,& lui dit, Es-tu le Christ, le Fils de Dieu béni? Et Jesus lui dit, Je le suis, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu, & venant sur les nuées du ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, & dit, Qu'avons-nous plus affaire de témoins? Vous avez oüi le blasphéme, que vous en semble-t-il? Alors tous le condamnerent comme étant coupable de mort. Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets, & lui disoient, Prophetize. Et les sergens lui donnoient des coups de leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas, dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint: Et quand elle eut apperçû Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit, Et toi, tu étois avec Jesus, le Nazarien. Mais il le nia, disant, Je ne le connois point, & ne sçai ce que tu dis: puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta. Et quand la servante l'eut vû encore, elle se mit à dire à ceux qui etoient là présens, Celui-ci est de ces gens-là. Mais il le nia pour la seconde fois. Et encore un peu aprés ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre, Vraiment tu és de ceux-là, car tu és Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se mit à se maudire, & à jurer, disant, Je ne connois point cét homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois, & Pierre se ressouvint de la parole que Jesus lui avoit dite, Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et s'étant jetté hors, il pleura.

Le Mardy avant PAQUE.

Pour l'Epître. Esa. 50. 5.

LE Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ai point été rebelle, & ne me suis point reculé en arriere. J'ai exposé mon dos à ceux qui me frappoient, & mes jouës à ceux qui me tiroient le poil, je n'ai point caché ma face arriere des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé : aussi n'ai-je point été confus : c'estpourquoi j'ai rendu ma face semblable à un caillou : car je sçai que je ne serai point rendu honteux. Celui qui me justifie est prés : qui debattra contre moi ? comparoissons ensemble: qui est mon adverse partie ? Qu'il approche de moi. Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera : qui est celui qui me condamnera ? Voilà, eux tous seront usez comme un vêtement, la tigne les rongera. Qui est celui d'entre vous qui craigne l'Eternel, qui écoute la voix du serviteur du Seigneur ? que celui qui a cheminé en tenebres, & n'avoit point de clarté, ait confiance au nom de l'Eternel, & qu'il s'appuïe sur son Dieu. Voilà, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'etincelles, cheminez à la lueur de vôtre feu, & aux étincelles que vous avez embrasées : ceci vous a eté fait de ma main, vous serez couchez en tourment.

L'Evangile. S. Marc 15. 1.

ET incontinent au matin, les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le consistoire aïant tenu conseil, lierent Jesus, & l'emmenerent, & le livrerent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs ? Jesus répondant lui dit, Tu le dis. Et les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses : mais lui ne répondoit rien. Pilate donc l'interrogea encore disant, Ne répons-tu rien ? Voi combien de choses ils témoignent contre toi. Mais Jesus ne répondit rien non plus ; tellement que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, qui que ce fût qu'ils demandassent. Et il y en avoit un, nommé Barrabas, qui étoit prisonnier avec ses complices de sédition, lesquels avoient commis meurtre en la sedition. Et le peuple s'ecriant tout haut, se mit à demander qu'il fit comme il leur avoit toûjours fait. Pilate donc leur répondit, disant, Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ? Car il sçavoit bien que les principaux Sacrificateurs

teurs l'avoient livré par envie. Mais les principaux Sacrificateurs émûrent le peuple, afin qu'il leur relâchât plûtôt Barrabas. Et Pilate repondant leur dit, Que voulez-vous donc que je fasse à celui que vous appellez Roi de Juifs? Et de nouveau ils s'écrierent, disant, Crucifie-le. Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Et ils crierent encore plus, Crucifie-le. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas: & aprés avoir fait foüetter Jesus, il le livra, afin qu'il fût crucifié. Alors les soldats l'emmenerent dans la cour qui est le prétoire, & appellerent toute la bande. Et le vêtirent d'une robbe de pourpre, & lui mirent autour de la tête une couronne d'epines, qu'ils avoient pliée. Et se mirent à le salüer, en disant, Bien te soit, Roi des Juifs. Et ils lui frapoient la tête avec un roseau, & crachoient contre lui: & se mettant à genoux lui faisoient la révérence. Et aprés s'être moquez de lui, ils le dépouillerent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ses vêtemens, & le menerent dehors pour le crucifier. Et ils contraignirent un certain passant nommé Simon Cyrénien, (qui venoit des champs, lequel étoit pere d'Alexandre & de Rufus) de porter la croix de Jesus. Et puis le menerent au lieu de Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test. Et ils lui donnerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe: mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, pour sçavoir ce que chacun en emporteroit. Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent. Et l'Inscription de la cause de sa condamnation étoit, LE ROI DES JUIFS. Ils crucifierent aussi avec lui deux brigands: l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. Ainsi fut accomplie l'Ecriture, qui dit, Et il a été mis au rang des mal-faiteurs. Et ceux qui passoient prés de là lui disoient des outrages, en secouant la tête, & disant, He! toi qui détruis le temple, & le rebâtis en trois jours, Sauve-toi toi-même, & descen de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs mêmes se moquant avec les Scribes, se disoient les uns aux autres, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyons & croyions. Et ceux aussi qui étoient crucifiez avec lui, lui disoient des outrages. Mais quand

il fut six heures, il se fit des ténébres sur tout le païs jusques à neuf heures. Et à neuf heures Jesus cria à haute voix, disant, Eloi, Eloi, lamma sabachthani? ce qui signifie, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, aiant ouï cela, disoient, Il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, & emplit une éponge de vinaigre, & la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire, disant, Laissez, voions si Elie viendra pour l'ôter. Et Jesus aprés avoir jetté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusques en bas. Et le Centenier qui étoit là vis-à-vis de lui, voiant qu'il avoit rendu l'esprit, en criant ainsi, dit, Véritablement cét homme étoit le Fils de Dieu!

Le Mecredi avant PAQUE.

L'Epître. Heb. 9. 16.

CAr où il y a un testament, il est necessaire que la mort du testateur intervienne. Car par la mort des gens le testament est confirmé: vû qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. C'estpourquoi aussi le premier même n'a point été dedié sans sang. Car aprés que Moïse eut récité à tout le peuple tous les Commandemens selon la Loi, aiant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau, & de la laine teinte en pourpre, & de l'hyssope, il en fit aspersion sur le livre, & sur tout le peuple, disant, C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. Puis aussi il fit aspersion du sang semblablement, sur le Tabernacle & sur tous les vaisseaux du Service. Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par sang; & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles qui sont aux cieux, fussent purifiées par de telles choses; mais que les célestes soient purifiées par de plus excellens sacrifices que ceux-là. Car Christ n'est point entré dans les lieux saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais, mais est entré dans le ciel même, afin de comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un autre sang. (Autrement il lui eût fallu souffrir plusieurs fois depuis la fondation du

monde) mais maintenant en la consommation des siécles, il a comparu une fois pour l'abolition du peché, par le sacrifice de soi-même. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une fois, & aprés cela suit le jugement: Pareillement aussi Christ aïant été offert une fois, pour ôter les pechez de plusieurs, aparoîtra pour la seconde fois sans peché à ceux qui l'attendent à salut.

L'Evangile. S. Luc 22. 1.

OR la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir: car ils craignoient le peuple. Mais Satan entra en Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel s'en alla & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il le leur livreroit. Et ils en furent joïeux, & convinrent de lui donner de l'argent. Et il convint avec eux, & il cherchoit le temps propre pour le leur livrer sans tumulte. Or arriva le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'agneau de Pâque. Et Jesus envoïa Pierre & Jean, disant. Allez, & nous apprêtez l'agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent, Où veux-tu que nous l'apprêtions? Et il leur dit, Voici, quand vous serez entrez en la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. Et dites au maître de la maison, Le maître t'envoïe dire, Où est le logis où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez là l'agneau de Pâque. Alors ils s'en allerent, & trouverent selon qu'il leur avoit dit, & apprêterent l'agneau de Pâque. Quand donc l'heure fut venuë, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui. Alors il leur dit, Je desirois extrémement de manger cét agneau de Pâque avec vous, avant que de souffrir. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusques à ce qu'il soit accompli au roïaume de Dieu. Et il prit la coupe, & rendit graces, & dit, Prenez-la, & la distribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusques à ce que le régne de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & aïant rendu graces, il le rompit, & le leur donna, disant, Ceci est mon corps, qui est donné

pour

pour vous : faites ceci en commémoration de moi. Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, disant, Cette coupe est le nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous. Toutefois voici la main de celui qui me trahit, est avec moi à table. Et certes, le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est déterminé, toutefois malheur à cet homme-là par qui il est trahi. Alors ils se prirent à s'entredemander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entr'eux à qui il arriveroit de commettre cela. Il arriva aussi une contestation entr'eux, lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les Rois des nations les maîtrisent ; & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bienfaiteurs: Mais il n'en sera point ainsi de vous: au contraire, que le plus grand entre vous soit comme le moindre, & celui qui gouverne comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce point celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous étes ceux qui avez persévéré avec moi en mes tentations : c'est pourquoi je vous dispose le royaume comme mon Pere me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze lignées d'Israël. Aussi le Seigneur dit, Simon, Simon, voici, Satan a demandé de vous cribler comme le blé. Mais j'ay prié pour toi, que ta foi ne défaille point : toi donc, quand quelque jour tu seras converti, affermi tes fréres. Et il lui dit, Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, & en prison & à la mort. Mais Jésus dit, Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premierement tu ne nies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit, Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils répondirent, De rien. Et il leur dit, Mais maintenant qui a une bourse la prenne, & qui a une malette semblablement: & que celui qui n'en a point, vende sa robe & achete une épée. Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi, Et il a été mis au rang des mechans. Car certainement les choses qui sont dites de moi, s'en vont être accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit, c'est assez. Puis il partit, & s'en alla selon sa coûtume

au mont des Oliviers, & ses disciples aussi le suivirent. Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. Alors il se retira loin d'eux environ un jet de pierre, & s'agenoüillant il prioit disant, Pere, si tu voulois transporter cette coupe arriere de moi: toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne. Et un Ange lui apparut du ciel le fortifiant. Et lui étant en agonie prioit plus instamment: & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlans en terre. Puis s'étant levé de sa priere, il vint vers ses disciples, lesquels il trouva dormans de tristesse. Et il leur dit, Pourquoi dormez-vous? levez-vous, & priez que vous n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore, voici une troupe: & celui qui se nommoit Judas, l'un des douze vint devant eux, & s'approcha de Jesus pour le baiser. Mais Jesus lui dit, Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser? Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent, Seigneur, frapperons-nous de l'épée? Et l'un d'entr'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. Mais Jesus prenant la parole, dit. Laissez-les faire jusques ici. Et lui aiant touché l'oreille, il le guerit. Puis Jesus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui, Etes-vous sortis comme aprés un brigand, avec des epées & des bâtons? Bien que j'aye été tous les jours au temple avec vous, vous n'avez pas mis la main sur moi: mais c'est ici vôtre heure & la puissance des tenebres. Alors ils le saisirent & l'emmenerent, & le firent entrer en la maison du Souverain Sacrificateur. Or Pierre suivoit deloin. Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux. Et une servante le voyant assis auprès du feu, & ayant l'œil sur lui, dit, Celui-ci aussi étoit avec lui. Mais il le nia, disant, Femme, je ne le connois point. Et un peu après, un autre le voyant, dit, Tu és aussi de ceux-là. Mais Pierre dit, O homme! je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure aprés, quelque autre affirmoit, Pour vrai, celui-ci aussi étoit avec lui: car il est Galiléen. Et Pierre dit, O homme! je ne sçai ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre:

Et

Et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, comme il avoit dit, Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amerement. Or ceux qui tenoient Jesus, se moquoient de lui, & le frappoient: Et lui aiant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant, Prophetize, qui est celui qui t'a frapé? Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles. Quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'amenerent dans le Conseil. Et ils lui dirent, Si tu és le Christ, di-le nous. Et il leur répondit. Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, & ne me laisserez point aller. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertu de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu? il leur dit, Vous le dites vous-mêmes que je le suis. Alors ils dirent, qu'avons nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

Le Jeudi avant PAQUE.

L'Epître. 1 Cor. 11.17.

OR en ceci, je vous déclare, je ne vous louë point; c'est que vous-vous assemblez non point en mieux, mais en pis. Car premierement, quand vous-vous assemblez en l'Eglise, j'entens qu'il y a des partialitez entre vous, & j'en croi quelque partie. Car il faut qu'il y ait même des hérésies entre vous, afin que ceux qui sont de mise, soient manifestez entre vous. Quand donc vous-vous assemblez tous ensemble, cela n'est point manger la Céne du Seigneur. Car chacun prend par avance son souper particulier quand on vient à manger: & l'un a faim, & l'autre fait bonne chére. N'avez vous point donc de maisons pour manger & pour boire? méprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont pas dequoi? que vous dirai-je? vous louërai-je? je ne vous louë point en ceci. Car j'ai reçû du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné, c'est que le Seigneur Jesus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain: Et aiant rendu graces le rompit, & dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps qui est rompu pour vous: faites ceci

ceci en commémoration de moi. De même aussi après le souper, il prit la coupe, disant, Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang, faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusques à ce qu'il vienne. C'estpourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soi-même: & ainsi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe. Car celui qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. C'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades entre vous, & que plusieurs dorment. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugez. Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soions point condamnez avec le monde. C'estpourquoi, mes freres, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre. Que si quelqu'un a faim, qu'il mange en la maison, afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

L'Evangile. S. Luc 23. 1.

PUis ils se leverent tous, & le menerent à Pilate. Et ils se mirent à l'accuser, disant, Nous avons trouvé celui-ci pervertissant la nation & défendant de donner le tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi. Alors Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Lui répondant dit, Tu le dis. Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes. Je ne trouve aucun crime en cét homme-ci. Mais ils insistoient encore davantage, disant, Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, aiant commencé depuis la Galilée jusques ici. Quand Pilate ouït parler de Galilée, il demanda, si le personnage étoit Galiléen. Et aiant entendu qu'il étoit de la jurisdiction d'Herode, il le renvoia vers Herode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jerusalem. Et quand Herode vit Jesus, il en fut fort joyeux. Car il y avoit longtemps qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui; & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque signe. Or il l'interrogea par divers discours: mais il ne lui répon-

doit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent là, l'accusant avec grande véhemence. Mais Herode avec ses gens, l'aiant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il l'eût revêtu d'un vêtement blanc, le renvoia à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Herode devinrent amis entr'eux; car auparavant ils étoient en inimitié ensemble. Alors Pilate aiant appellé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, leur dit, Vous m'avez présenté cét homme comme pervertissant le peuple: & voici, l'en aiant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun crime de ceux dont vous l'accusez. Ni même Herode: car je vous ai renvoyez vers lui, & voici, rien ne lui a eté fait qui emporte qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'aurai châtié, je le relâcherai. Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la Fête. Et toutes les troupes s'écrierent ensemble, disant, Ote nous celui-ci, & nous relâche Barrabas, lequel avoit été mis en prison pour quelque sédition faite en la ville avec meurtre. Pilate donc parla encore à eux, voulant relâcher Jesus. Mais ils s'écrioient, disant, Crucifie, crucifie-le. Et pour la troisiéme fois il leur dit, Mais quel mal a fait celui ci? Je ne trouve en lui aucun crime digne de mort: l'aiant donc fait foüetter, je le relâcherai. Mais ils pressoient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié, & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça là-dessus, que ce qu'ils demandoient fût fait. Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & qu'ils demandoient: & il abandonna Jesus à leur volonté. Et comme ils le menoient, ils prirent un certain Simon, Cyrenien, qui venoit des champs, & lui chargerent la croix pour la porter après Jesus. Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient, lesquels se frappoient la poitrine, & le pleuroient. Mais Jesus se tournant vers elles, dit, Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi, mais sur vous & sur vos enfans. Car voici, les jours viendront, ausquels on dira, Bienheureuses sont les stériles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté. Alors ils se mettront à dire aux montagnes, Tombez sur nous, & aux côteaux, Couvrez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-

ra-t'il fait au bois sec? Deux autres aussi qui étoient des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui. Etant donc venus au lieu qui est appellé le Test, ils le crucifierent là, & les malfaiteurs: l'un à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jesus disoit, Pere, pardonne leur, car ils ne sçavent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses habillemens, ils les jetterent au sort. Et le peuple se tenoit là regardant. Pareillement les Gouverneurs se moquoient de lui avec eux, disant, Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élû de Dieu. Les soldats aussi se moquoient de lui, s'approchant, & lui presentant du vinaigre, & disant, Si tu és le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même. Or il y avoit un écriteau sur lui en lettres Grecques, & Romaines, & Hébraïques, en ces mots. CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS. Et l'un des malfaiteurs qui pendoient, l'outrageoit, disant. Si tu és le Christ, sauve-toi toi-même & nous: Mais l'autre répondant, le tançoit, disant, Au moins ne crains-tu point Dieu, vû que tu és en la même condamnation. Et quant à nous, nous y sommes justement: car nous recevons des choses dignes de nos forfaits: mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. Puis il dit à Jesus, Seigneur, Souvien-toi de moi quand tu viendras en ton régne. Alors Jesus lui dit. En vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en paradis. Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténebres par tout le païs jusques à neuf heures. Et le Soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu. Alors Jesus criant à haute voix, dit, Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et aiant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier voiant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant, Pour vrai cét homme-ci étoit juste. Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frapant leurs poitrines. Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes aussi qui l'avoient suivi de Galilée, regardant ces choses.

Le VENDREDI *Saint.*

Les COLLECTES.

DIeu Tout-puissant, nous te prions qu'il te plaise de regarder favorablement cette tienne famille, pour laquelle nôtre Seigneur Jesus-Christ a bien voulu étre

trahi, & être livré entre les mains des méchans, & endurer la mort de la croix: lequel maintenant vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & qui sanctifies par ton S. Esprit tout le corps de l'Eglise, reçoi les prieres & les supplications que nous te présentons pour toutes les différentes conditions de personnes qui sont en ta Sainte Eglise; afin que chacun de ses membres te puisse servir en toute sincérité & en toute piété, selon sa charge & son emploi, par Jesus-Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

O Dieu misericordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais aucune de tes œuvres, qui ne demandes point aussi la mort du pecheur, mais plûtôt qu'il se convertisse & qu'il vive; aye pitié de tous les Juifs, de tous les Turcs, de tous les Infidéles, & de tous les Hérétiques. Ote leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta parole. Vueille, nôtre bon Dieu, les ramener à ton troupeau; afin qu'ils soient sauvez avec le reste des véritables Israëlites, ne faisant plus qu'une seule bergerie, sous un seul Pasteur Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epitre. Heb. 10. 1.

LA Loi aiant l'ombre des biens à venir, & non pas la vive image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre chaque annee continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts? vû que les sacrifians étant purifiez une fois, n'eussent plus eu aucune conscience de peché? Or il y a en ces sacrifices-là une commemoration des pechez reïterée d'an en an. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchez. C'est-pourquoi entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps: Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni aux oblations pour le peché. Alors j'ai dit, Me voici, je viens: au commencement du livre il est écrit de moi, que je fasse, ô Dieu! ta volonté. Aiant dit auparavant, Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauste, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaisir: (lesquelles

les choses sont offertes selon la Loi) alors il a dit, Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté. Il ôte donc le premier, afin qu'il établisse le second. Par laquelle volonté nous sommes sanctifiez, savoir par l'oblation une seule fois faite du corps de Jesus-Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant & offrant souvent les mêmes sacrifices, lesquels ne peuvent jamais ôter les péchez: Mais celui-ci aiant offert un seul sacrifice pour les péchez, est assis pour toûjours à la dextre de Dieu: Attendant ce qui reste, savoir jusques à ce que ses ennemis soient mis pour le marche pied de ses pieds. Car par une seule oblation il a consacré pour toûjours ceux qui sont sanctifiez. Et aussi le Saint Esprit nous le témoigne: Car aprés avoir dit en premier lieu, C'est ici le Testament que je disposerai envers eux, aprés ces jours-là, dit le Seigneur, je mettrai mes loix en leur cœur, & les écrirai en leurs entendemens. Et ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez. Or où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché. Puis donc, freres, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux saints, par le sang de Jesus, par le chemin qu'il nous a dédié nouveau & vivant, par le voile, c'est à dire, par sa propre chair; Et que nous avons un grand Sacrificateur commis sur la maison de Dieu: Allons avec un vrai cœur, en pleine certitude de foi, aiant les cœurs purifiez de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de nôtre espérance sans varier: car celui qui l'a promis, est fidele. Et prenons-garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres: Ne laissant point nôtre mutuelle assemblée, comme quelques-uns ont de coûtume: mais nous exhortant l'un l'autre: & cela d'autant plus que vous voiez approcher le jour.

L'Evangile. S. Jean 19. 1.

ALors donc Pilate prit Jesus, & le foüetta. Et les soldats plierent une couronne d'épines, qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre. Et ils disoient, Roi des Juifs, bien te soit; & lui donnoient des coups de leurs verges. Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit, Voici je vous l'amene dehors, afin que vous connoissiez que je ne trouve aucun crime en lui. Jesus donc sortit dehors portant la couronne d'épines, & le vêtement

ment de pourpre : & Pilate leur dit, Voici l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrierent, disant, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez : car je ne trouve point de crime en lui. Les Juifs lui répondirent, Nous avons une Loi, & selon nôtre Loi il doit mourir : car il s'est fait le Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage. Et il rentra au Prétoire, & dit à Jesus, D'où es-tu? Et Jesus ne lui donna point de réponse. Alors Pilate lui dit, Ne parles-tu point à moi? ne sçais tu pas que j'ai puissance de te crucifier, & puissance de te délivrer? Jesus répondit. Tu n'aurois aucune puissance sur moi, s'il ne t'etoit donné d'enhaut : c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand peché. Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer : mais les Juifs crioient, disant, Si tu délivres celui-ci, tu n'és point ami de Cesar : car quiconque se fait Roi, se déclare contre Cesar. Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jesus dehors, & s'assit au siége judicial, au lieu appellé Pavement, & en Hebreu Gabbatha. Or c'étoit la préparation de Pâque, environ six heures, & Pilate dit aux Juifs, Voici vôtre Roi : Mais ils crioient. Ote, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je vôtre Roi? Les principaux Sacrificateurs répondirent. Nous n'avons point d'autre Roi que Cesar. Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jesus, & l'emmenerent. Et lui portant sa croix, vint au lieu qu'on appelle le lieu du Test, & en Hebreu Golgotha. Or ils le crucifierent, & avec lui deux autres, l'un deçà, l'autre delà, & Jesus au milieu. Or Pilate écrivit un écriteau, & le mit sur la croix : où il y avoit en écrit, JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS. Plusieurs donc des Juifs lûrent cet écriteau, car le lieu où Jesus étoit crucifié, étoit prés de la ville : & il étoit écrit en Hebreu, en Grec, & en Latin. C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, N'écri point. Le Roi des Juifs : mais, Que celui-ci a dit, Je suis le Roi des Juifs. Pilate répondit, Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jesus, ils prirent ses vêtemens, & en firent quatre parties, à chaque soldat une partie : ils prirent aussi le saie : mais le saie étoit sans coûture, tissu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entr'eux, Ne

le mettons point en pieces, mais jettons-le au sort, pour savoir à qui il sera. Et cela afin que l'Ecriture fût accomplie, disant, Ils ont partagé mes vêtemens entr'eux, & ont jetté au sort ma robe. Les soldats donc firent ces choses. Or prés de la croix de Jesus, étoit sa mere & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdeleine. Et Jesus voiant sa mere, & le disciple qu'il aimoit, être là, dit à sa mere, Femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple, Voilà ta mere. Et dés cette heure-là, le disciple la reçût chez-soi. Aprés cela, Jesus sçachant que toutes choses étoient deja accomplies, afin que l'Ecriture fût accomplie, dit, J'ai soif. Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent autour de l'hyssope, & la lui présenterent à la bouche. Et quand Jesus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et aiant baissé la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat: parce qu'alors étoit le jour de la préparation: (Car c'étoit le grand jour de ce Sabbat-là) prierent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier, & de l'autre qui étoit crucifie avec lui. Mais quand ils vinrent à Jesus, & virent qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes. Mais l'un des soldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau. Et celui qui l'a vû, l'a témoigné; & son témoignage est digne de foi: & celui-là sçait qu'il dit vrai, afin que vous le croiez. Car ces choses-là sont arrivées, afin que l'Ecriture fût accomplie. Pas un de ses os ne sera cassé: Et encore une autre Ecriture dit. Ils verront celui qu'ils ont percé.

La Veille de PAQUE.

La COLLECTE.

FAi, Seigneur, que comme nous sommes baptisez en la mort de ton Fils bien-heureux nôtre Sauveur Jesus-Christ, nous soions ensevelis avec lui par une continuelle mortification de nos affections corrompuës; & qu'au travers du sepulcre & de la porte de la mort, nous passions à la joie de nôtre resurrection, par les mérites de celui qui est mort, qui a été enseveli, & qui est ressuscité pour nous; Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1. S. Pierre 3. 17.

IL vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant mal. Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchez, lui juste pour les injustes: afin qu'il nous amenât à Dieu, aiant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Esprit: Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits en prison. Aiant été autrefois desobéïssans, quand la patience de Dieu attendoit une fois, aux jours de Noé, lors que l'arche se préparoit, en laquelle un petit nombre, savoir huit personnes furent sauvées par l'eau. A quoi aussi maintenant répond, à l'opposite, la figure qui nous sauve, savoir le Baptême: non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoiées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurrection de Jesus-Christ: Qui est à la dextre de Dieu, étant allé au ciel: auquel sont assujettis les Anges, & les Puissances, & les vertus.

L'Evangile. S. Matth. 27. 57.

LE soir étant venu, il vint un homme riche, qui étoit d'Arimathée, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jesus. Il alla trouver Pilate, & demanda le corps de Jesus. Alors Pilate commanda que le corps fût rendu. Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net, & le mit en son sepulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc: & aiant roulé une grande pierre à la porte du sepulcre, il s'en alla. Et Marie Magdeleine, & l'autre Marie étoient là assises devant le sepulcre. Or le lendemain qui est aprés la préparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Phariſiens s'assemblerent vers Pilate, disant, Seigneur, Il nous souvient que ce seducteur-là, quand il vivoit encore, disoit, Dans trois jours je ressusciterai. Commande donc que le sepulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisiéme jour, depeur que ses disciples viennent de nuit, & le dérobent, & disent au peuple, Il est ressuscité des morts: alors le dernier abus seroit pire que le premier. Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde: allez & l'assurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, & assurerent le sepulcre, séellant la pierre avec des gardes.

Le Jour de PAQUE.

Aux prieres du Matin, au lieu du Pseaume, Venez, menons joie, *&c. seront chan-*

chantées ou récitées ces Antiennes.

CHrist nôtre Pâque a été sacrifié pour nous. C'est-pourquoi faisons la fête, Non point avec du vieux levain, ni avec du levain de méchanceté & de malice: mais avec des pains sans levain de sincérité & de vérité. 1 *Cor.* 5. 7.

CHrist étant ressuscité des morts ne meurt plus; la mort n'a plus de domination sur lui: car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois à peché; mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi vôtre compte, que vous étes morts au peché, mais vivans à Dieu en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Rom.* 6. 9.

CHrist est ressuscité des morts, & a été fait les prémices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. 1 *Cor.* 15. 20.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ ton Fils Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; Nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons desirs, aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effet, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epître, Col. 3. 1.

SI donc vous étes ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, non point à celles qui sont sur la terre. Car vous étes morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ qui est vôtre vie apparoîtra, alors aussi vous apparoîtrez avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, paillardise soüillûre, affection déréglée, mauvaise convoitise, & avarice, qui est idolâtrie. Pour lesquelles choses la colére de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Dans lesquelles aussi vous avez

cheminé autrefois quand vous viviez en elles.

L'Evangile. S. Jean 20. 1.

LE premier jour de la semaine, Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur: & vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre. Alors elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit, On a enleve le Seigneur du sépulcre, & nous ne sçavons où on l'a mis. Alors Pierre partit, & l'autre disciple, & ils s'en vinrent au sépulcre, & couroient eux deux ensemble: mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & arriva le premier au sépulcre: Et s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté; toutefois il n'y entra point. Alors Simon Pierre vint le suivant, & entra au sepulcre, & vit les linges mis à côté, & le couvrechef qui avoit été sur sa tête, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part. Alors l'autre disciple qui étoit arrivé le premier au sepulcre, y entra aussi, & le vit, & crut. Car ils ne sçavoient point encore l'Ecriture, qu'il faloit qu'il ressuscitât des morts. En suite les disciples s'en retournerent chez eux.

Le Lundi de la semaine de PAQUE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ, ton Fils-Unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; Nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effet, par Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 10. 34.

PIerre aiant ouvert sa bouche, dit, En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute nation celui qui le craint, & s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoié signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus-Christ, lequel est le Seigneur de tous. Vous sçavez la parole annoncée par toute la Judée, commençant par la Galilée, aprés le baptême que Jean a prêché, savoir, comme Dieu a oint du Saint Esprit & de vertu Jésus le Naza-

zarien, lequel a passé de lieu en lieu en faisant du bien & en guérissant tous ceux qui étoient oppressez du diable: Car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jérusalem: lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisiéme jour, & qu'il a donné pour être manifesté, non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu, à nous qui avons mangé & bû avec lui aprés qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivans & des morts. Tous les Prophétes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son nom.

L'Evangile. S. Luc 24. 13.

OR voici deux d'entr'eux étoient en chemin en ce même jour, pour aller en une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jerusalem environ soixante stades. Lesquels s'entretenoient entr'eux de toutes ces choses qui étoient arrivées. Et il arriva que comme ils parloient & raisonnoient ensemble, Jesus aussi lui-même s'étant approché, se mit à cheminer avec eux. Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le pussent reconnoître. Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant? & pourquo étes vous tout tristes? Alors l'un d'eux qui avoit nom Cleopas, répondit, & lui dit, Es-tu seul étranger à Jerusalem, qui ne sçaches point les choses qui y sont arrivées ces jours-ci? Et il leur dit, Quelles? Ils répondirent, Touchant Jesus le Nazarien, qui a été homme Prophéte, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple: Et comment les principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, & l'ont crucifié. Or nous espérions que ce fût celui qui devoit délivrer Israël, & encore avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisiéme jour que ces choses sont arrivées. Toutefois quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnez, qui ont été de grand matin au sepulcre: Et n'aiant point trouvé son corps, sont venuës, disant, que mêmes elles avoient vû une vision d'Anges, qui disoient qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres sont allez au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les fem-

femmes avoient dit : mais quant à lui, ils ne l'ont point vû. Alors il leur dit, O gens dépourvûs de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophétes ont prononcées ! Ne falloit-il pas que le Christ souffrît ces choses, & qu'ainsi il entrât en sa gloire ? Puis commençant par Moïse, & suivant par tous les Prophétes, il leur déclaroit en toutes les Ecritures les choses qui étoient de lui. Et ils approcherent de la bourgade où ils alloient : mais lui faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcerent, disant, Demeure avec nous : car le soir commence à venir, & le jour est déja décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il arriva, que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit graces, puis l'aiant rompu, il le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent : mais il disparut de devant eux. Alors ils dirent entr'eux. Nôtre cœur ne brûloit-il pas au dedans de nous, quand il parloit à nous par le chemin, & nous déclaroit les Ecritures ? Et se levant au même instant, ils retournerent à Jerusalem, où ils trouverent les onze assemblez, & ceux qui etoient avec eux : Qui disoient, le Seigneur est vraiment ressuscite, & est apparu à Simon. Et ceux-ci raconterent les choses qui leur étoient arrivées en chemin, & comme il avoit eté reconnu d'eux, en rompant le pain.

Le Mardi de la semaine de PAQUE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ, ton Fils unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle ; Nous te supplions treshumblement, que comme par ta grace spéciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons désirs, aussi par ton assistance continuelle, nous les puissions mettre en effet, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 13. 26.

HOmmes fréres, enfans de la race d'Abraham, & ceux qui d'entre vous craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoiée. Car les habitans de Jerusalem, & leurs Gouverneurs, ne l'aiant point connu, ont mêmes en le condamnant, accompli les paroles des Prophetes, qui se lisent chaque Sabbat. Et bien

bien qu'ils ne trouvassent en lui aucun crime digne de mort, ils prierent Pilate de le faire mourir. Et aprés qu'ils eurent accompli toutes les choses qui étoient écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit en un sépulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts, & il a été vû par plusieurs jours de ceux qui étoient montez ensemble avec lui de Galilée à Jerusalem, lesquels sont ses témoins envers le peuple. Et nous aussi vous annonçons touchant la promesse qui a été faite à nos Peres, que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans, aiant ressuscité Jesus, comme aussi il est écrit au Pseaume second. Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sepulcre, il a dit ainsi, Je vous donnerai les saintetez de David assûrées. C'est pourquoi il dit aussi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint sente de corruption. Car certes David aprés avoir en son temps servi au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses peres, & a senti la corruption. Mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point senti de corruption. Qu'il vous soit donc notoire, hommes freres, que par lui vous est annoncée la remission des pechez. Et que de tout ce dont vous n'avez pû être justifiez par la Loi de Moïse, quiconque croit, est justifié par lui. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophétes: Voiez, contempteurs, & vous étonnez, & soyez évanouïs: car je m'en vais faire une œuvre en vôtre temps, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous la raconte.

L'Evangile. S. Luc 24. 36.

JEsus se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit, Paix soit avec vous. Mais eux tout troublez & épouvantez pensoient voir un esprit. Et il leur dit, Pourquoi êtes-vous troublez, & pourquoi monte-t'il des pensées en vos cœurs? Voyez mes mains & mes pieds: car c'est moi-même, tâtez-moi, & voyez: car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains & ses pieds. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque chose à manger? Et ils lui présenterent une piece de poisson rôti, & un rayon de miel. Et l'aiant pris, il en mangea devant eux. Puis il leur dit, Ce sont ici les dis-

cours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous : qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la Loi de Moïse, & dans les Prophétes, & dans les Pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures, & leur dit, il est ainsi écrit, & ainsi falloit-il que le Christ souffrît, & ressuscitât des morts au troisiéme jour ; Et qu'on prêchât en son nom la repentance & la remission des pechez par toutes les nations, en commençant depuis Jerusalem. Or vous êtes témoins de ces choses.

Le premier Dimanche d'aprés PAQUE.

La COLLECTE.

PEre Tout-puissant, qui as livré ton Fils Unique à la mort pour nos offenses, & qui l'as ressuscité pour nôtre justification ; Fai que rejettant arriere de nous le levain de méchanceté & de malice, nous te servions toûjours en sincerité & en pureté de vie, par les mérites de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 5.4.

TOut ce qui est né de Dieu surmonte le monde, & c'est ici la victoire qui a surmonté le monde, savoir nôtre foi. Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jesus est le Fils de Dieu ? C'est ce Jesus qui est venu par eau & par sang, non seulement par eau, mais par eau & par sang : & c'est l'Esprit qui en témoigne ; veu que l'Esprit est la verité. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le Ciel, le Pere, la Parole, & le Saint Esprit : & ces trois-là sont un. Il y en a trois aussi qui rendent témoignage en la terre, savoir l'Esprit, l'eau, & le sang : & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes ; le témoignage de Dieu est plus grand : car c'est là le témoignage de Dieu qu'il a rendu de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage de Dieu en soi-même : celui qui ne croit point à Dieu, l'a fait menteur, car il n'a point crû au témoignage que Dieu a rendu de son propre Fils. Et c'est ici le témoignage, savoir que Dieu nous a donné la vie éternelle : & cette vie est en son Fils. Celui qui a le Fils, a la vie : celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

L'Evangile. S. Jean 20.19.

QUand le soir de ce jour-là fut venu, qui étoit le premier de la semaine, & que les

les portes du lieu où les disciples étoient assemblez, pour la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées: Jesus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Alors les disciples se réjouïrent, quand ils eurent vû le Seigneur. Et il leur dit encore, Paix vous soit: comme mon Pere m'a envoié;ainsi je vous envoie. Et quand il eut dit cela,il souffla sur eux,& leur dit, Recevez le Saint Esprit. A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils seront pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

Le second Dimanche d'aprés PAQUE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique, & en sacrifice pour le peché, & en exemple d'une sainte vie: Fai que nous recevions toûjours de lui avec un tres-profond ressentiment un bienfait si inestimable; & que chaque jour nous-nous efforcions aussi de suivre les heureuses traces de sa tres-sainte vie, par le même Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 S. Pierre 2. 19.

CEla est agréable, si quelqu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure de la fâcherie, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous est-ce, si étant souffletez pour avoir mal fait,vous l'endurez? mais si en faisant bien, vous étes toutefois affligez, & vous l'endurez, voilà où Dieu prend plaisir. Car vous étes aussi appellez à cela: vû aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces. Lequel n'a point commis de peché, ni aucune fraude n'a été trouvée en sa bouche: Lequel, quand on lui disoit des outrages, n'en rendoit point; & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces: mais il se remettoit à celui qui juge justement. Lequel même a porté nos pechez en son corps sur le bois; afin qu'étant morts au peché,nous vivions à la justice: par la meurtrissûre duquel même vous avez été gueris. Car vous étiez comme des brebis errantes: mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur & Evêque de vos ames.

L'Evangile. S. Jean 10. 11.

JE suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses

ses brebis. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup, & abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup ravit & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & connois mes brebis, & suis connu des miennes. Comme le Pere me connoit, aussi je connois le Pere, & mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie: il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix, & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

Le troisiéme Dimanche d'aprés PAQUE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui fais lever la lumiére de ta vérité sur tous ceux qui sont dans l'erreur, afin qu'ils puissent rentrer dans les sentiers de la justice; Fai la grace à tous ceux qui sont reçûs en la communion de la Religion Chrétienne, d'éviter ce qui est contraire à leur profession, & de s'adonner à toutes les choses qui y sont convenables, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 2. 11.

BIen-aimez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous-vous absteniez des convoitises charnelles, qui combattent contre l'ame, aiant une honnête conversation entre les Gentils, afin qu'en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu, au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vûës. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres. Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoïez par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la loüange de ceux qui font bien. Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme libres, & non point comme aiant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

L'Evangile. S. Jean 16. 16.

JEsus dit à ses disciples, Un peu de temps, & vous ne me verrez point: & encore un peu de temps, & vous me verrez: car je m'en vais à mon

mon Pere. Et quelques-uns de ses disciples dirent entr'eux, Qu'est-ce qu'il nous dit? Un peu de temps, & vous ne me verrez point: & encore un peu de temps, & vous me verrez: car je m'en vais à mon Pere. Ils disoient donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un peu de temps? nous ne sçavons ce qu'il dit. Et Jesus connoissant, qu'ils le vouloient interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit. Un peu de temps, & vous ne me verrez plus, & encore un peu de temps, & vous me verrez. En vérité en vérité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde se réjoüira: oüi vous serez contristez, mais vôtre tristesse sera changée en joie. Quand la femme enfante, elle sent ses douleurs, parce que son terme est venu: mais aprés qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joie qu'elle a qu'une creature humaine est née au monde. Vous donc aussi avez maintenant de la tristesse: mais je vous reverrai, & vôtre cœur se réjoüira, & personne ne vous ôtera vôtre joie.

Le quatriéme Dimanche d'aprés PAQUE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui seul sçais ranger les cœurs rebelles & les affections incorrigibles des hommes; fai la grace à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de desirer ce que tu promets; afin que parmi tant de changemens divers qui arrivent en ce monde, nos cœurs puissent sûrement se fixer où se trouvent les veritables joies, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Jaq. 1. 17.

TOute bonne donation, & tout don parfait est d'en-haut, descendant du Pere des lumieres, vers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement. Il nous a, de sa propre volonté, engendrez par la parole de vérité; afin que nous fussions comme les prémices de ses creatures. Ainsi, mes-freres bien-aimez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la colere. Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'estpourquoi rejettant toute ordure & toute superfluité de malice, recevez en douceur la parole plan-

plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames.

L'Evangile. S. Jean 16. 5.

JEsus dit à ses disciples, Je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande, Où vas-tu? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur. Toutefois je vous dis la verité, il vous est expedient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: & si je m'en vais je vous l'envoierai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de peché, de justice, & de jugement De peché, parce qu'ils ne croient point en moi. De justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus. De jugement, parce que le Prince de ce monde est déja jugé. J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez porter maintenant. Mais quand celui-là sera venu, savoir l'Esprit de vérité, il vous conduira en toute vérité: car il ne parlera point de par soi-même: mais il dira tout ce qu'il aura oüi, & vous annoncera les choses à venir. Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, & vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere, est mien: c'est pourquoi j'ai dit qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

Le cinquiéme Dimanche d'après PAQUE.

La COLLECTE.

O Seigneur, qui és l'auteur de tout bien, fai nous la grace, à nous qui sommes tes humbles serviteurs, que par les saintes inspirations de ton Esprit, nous n'aions que de bonnes pensées, & que par ta conduite favorable nous les puissions mettre en effet, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. S. Jaq. 1. 22.

MEttez en execution la parole, & ne l'écoutez point seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en execution, il est semblable à l'homme qui considére en un miroir sa face naturelle. Car s'étant consideré soi-même, & s'en étant allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit. Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui est de liberté, & aura perséveré, n'étant point écouteur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre; celui-là sera bienheureux en ce qu'il aura fait. Si quelqu'un pense être religieux entre vous, & ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur; la religion

ligion d'un tel personnage est vaine. La religion pure & sans tache envers nôtre Dieu & Pere, c'est de visiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

L'Evangile. S. Jean 16. 23.

En vérité, en verité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera. Jusques à present vous n'avez rien demande en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joie soit accomplie. Je vous ai dit ces choses par similitudes: mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par similitudes; mais je vous parlerai ouvertement de mon Pere. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis point que je prierai le Pere pour vous: Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimez, & que vous avez crû que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Pere, & suis venu au monde: je laisse encore le monde, & m'en vais au Pere. Ses disciples lui dirent, Voici, maintenant tu parles ouvertement, & ne dis nulle similitude. Maintenant nous sçavons que tu sçais toutes choses, & n'as besoin qu'aucun t'interroge: par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. Jesus repondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & est déja venuë, que vous serez dispersez chacun de vôtre côté, & me laisserez seul: mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez paix en moi: vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

---

*Le Jour de l'*ASCENSION.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise nous faire la grace, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jesus-Christ nôtre Seigneur est monté aux cieux, nous y montions aussi de cœur & de pensée, & que nous conversions incessamment avec lui, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu béni éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 1. 1.

Nous avons fait le premier traité, ô Theophile, touchant toutes les choses que Jesus s'est mis à faire & à enseigner, jusques au jour qu'il fut reçû en haut, apres avoir donné ses ordres aux Apôtres par le Saint Esprit, lesquels il

avoit

avoit élûs. Aufquels auffi, aprés avoir fouffert, il fe préfenta foi-même vivant, avec plufieurs preuves affûrées, étant vû par eux l'efpace de quarante jours, & parlant des chofes qui appartiennent au royaume de Dieu, & les aiant affemblez, il leur commanda de ne partir point de Jerufalem, mais d'attendre la promeffe du Pere, laquelle, dit-il, vous avez oüie de moi. Car Jean a baptifé d'eau; mais vous ferez baptifez du Saint Efprit, dans peu de jours. Eux donc étant affemblez l'interrogerent, difant, Seigneur, fera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le royaume à Ifraël? Mais il leur dit, Ce n'eft point à vous de connoître les temps ou les faifons que le Pere a mifes en fa propre puiffance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Efprit venant fur vous, & me ferez témoins tant à Jerufalem, qu'en toute la Judée, & la Samarie, & jufques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces chofes, il fut élevé, eux le regardant: & une nuée le foûtenant, l'emporta de devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux arrêtez vers le ciel, lui s'en allant, voici, deux hommes fe préfenterent devant eux en vêtemens blancs: Lefquels auffi dirent, Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jefus-ci, qui a été elevé en haut d'avec vous au ciel, viendra ainfi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

L'Evangile. S. Marc 16. 14.

JEfus fe montra aux onze, qui étoient affis enfemble, & leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, de ce qu'ils n'avoient point crû ceux qui l'avoient vû reffufcité. Et il leur dit, Allez vous-en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute creature. Qui aura crû, & aura été baptifé fera fauvé; mais qui n'aura point crû, fera condamné. Et ce font ici les fignes qui accompagneront ceux qui auront crû: Ils jetteront hors les diables en mon Nom; ils parleront de nouveaux langages; ils chafferont les ferpens; & quand ils auront bû quelque chofe mortelle, elle ne leur nuira nullement; ils imposeront les mains fur les malades, & ils fe porteront bien. Or le Seigneur, aprés avoir parlé à eux, fut elevé en haut au ciel, & s'affit à la dextre de Dieu. Pour eux, étant partis, ils prêcherent par tout, le Seigneur operant avec eux, & confirmant la Parole par les fignes qui l'accompagnoient.

*Le Dimanche d'aprés l'A*SCENSION.

La COLLECTE.

O Dieu, qui és le Roi de gloire, & qui as élevé en grand triomphe Jesus-Christ ton Fils Unique dans ton roiaume céleste: Nous te supplions de ne nous laisser point destituez de consolation; mais qu'il te plaise nous envoier ton Saint Esprit qui nous console, & nous éleve au lieu où notre Sauveur Jesus-Christ est allé devant; Lequel vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 4. 7.

LA fin de toutes choses est proche. Soiez donc sobres & vigilans à prier. Et sur tout aiez entre vous une ardente charité: Car la charité couvrira une multitude de pechez. Soiez hospitaliers les uns envers les autres sans murmures. Que chacun, selon le don qu'il a reçû, l'administre aux autres, comme bons dispensateurs de la diverse grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu: si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu fournit: afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jesus-Christ, auquel appartient gloire & force aux siécles des siécles. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 15. 26. Et S. Jean 16. 1.

QUand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoierai de par mon Pere, savoir l'Esprit de vérité, qui procéde de mon Pere, celui-là témoignera de moi. Et vous aussi en témoignerez: car vous étes dés le commencement avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soiez point scandalisez. Ils vous chasseront hors des Synagogues: même le temps vient que quiconque vous fera mourir, pensera faire service à Dieu. Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere ni moi. Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venuë, il vous souvienne que je vous les ai dites.

Le Dimanche de la PENTECOTE.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoiant la lumiére de ton Saint Esprit: Fai que par l'adresse du même Esprit, nous aions un droit sentiment en toutes choses: Et que nous nous réjouïssions incessamment

ment en tes ſaintes conſolations, par les mérites de Jeſus-Chriſt nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Eſprit, vit & régne avec toi un ſeul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 2. 1.

Comme le jour de la Pentecôte s'accompliſſoit, ils étoient tous d'un accord en un même lieu. Alors il ſe fit ſoudainement un ſon du ciel, comme d'un vent qui ſouffle avec véhémence, lequel remplit toute la maiſon où ils étoient aſſis. Et il leur apparut des langues partagées comme de feu, & elles ſe poſerent ſur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint Eſprit, & commencerent à parler des langues étrangeres, ſelon que l'Eſprit leur donnoit à parler. Or il y avoit des Juifs ſéjournans à Jeruſalem, hommes dévots, de toute nation qui eſt ſous le ciel. Aprés donc que le bruit en fut fait, une multitude vint enſemble, laquelle fut toute émeuë, parce que chacun les oioit parler en ſa propre langue. Et ils en étoient tout ſurpris, & s'en étonnoient, diſant l'un à l'autre, Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne ſont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les oions-nous parler la propre langue du païs où nous ſommes nez? Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Méſopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, au Pont, & en Aſie; Et Phrygie, & en Pamphilie, en Egypte, & aux quartiers de la Libye, qui eſt prés de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: Tant Juifs que Proſélytes, Creteins, & Arabes, nous les oions parler, chacun en nos propres langues, les choſes magnifiques de Dieu.

L'Evangile. S. Jean 14. 15.

Jeſus dit à ſes diſciples, Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Conſolateur, pour demeurer avec vous éternellement. Savoir l'Eſprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoit point: mais vous le connoiſſez, car il demeure avec vous, & ſera en vous. Je ne vous laiſſerai point orphelins, je viendrai vers vous. Encore un peu de temps & le monde ne me verra plus; mais vous me verrez: parce que je vis, vous auſſi vivrez. En ce jour-là vous connoitrez que je ſuis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous. Qui a mes commandemens & les garde, c'eſt celui qui m'aime: & celui qui m'aime ſera

sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui. Jude (non pas Iscariot) lui dit, Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non point au monde? Jesus répondit, & lui dit; Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole; & mon Pere l'aimera: & nous viendrons à lui, & nous ferons nôtre demeure chez lui. Qui ne m'aime point, il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oiez, n'est point mienne, mais du Pere qui m'a envoié. Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur,qui est le Saint Esprit, que le Pere envoiera en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous remettra en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: & je ne vous la donne point comme le monde la donne. Vôtre cœur ne soit point troublé, & ne soit point craintif. Vous avez oüi que je vous ai dit, Je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous seriez certes joieux de ce que j'ai dit, Je m'en vais au Pere: car le Pere est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit, avant qu'il soit arrivé; afin que quand il sera arrivé, vous croyiez. Je ne parlerai plus guéres avec vous: car le Prince de ce monde vient; & il n'a rien en moi. Mais c'est afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & que je fais comme le Pere m'a commandé.

Le Lundi de la semaine de la PENTECOTE.

La COLLECTE.

O Dieu, qui, comme en ce tems, as enseigné les cœurs de tes fidéles, en leur envoiant la lumiere de ton Saint Esprit: Fai que par l'adresse du même Esprit, nous aions un droit sentiment en toutes choses, & que nous-nous rejoüissions sans cesse en tes saintes consolations, par les mérites de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cét Esprit, vit & régne avec toi, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 10. 34.

ALors Pierre aiant ouvert sa bouche, dit, En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute nation celui qui le craint, & s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoié signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus-Christ, lequel est Seigneur de tous. Vous avez oüi parler de ce qui est arrivé dans tou-

toute la Judée, en commençant par la Galilée aprés le Baptême que Jean a prêché: Savoir; comme Dieu a oint du Saint Esprit & de vertu Jesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & en guérissant tous ceux qui étoient oppressez du diable: Car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs qu'à Jerusalem; lequel ils ont fait mourir, le pendant au bois. C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisiéme jour, & qu'il a donné pour être manifesté: Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu, à nous qui avons mangé & bû avec lui, aprés qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses pechez par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient ce qu'il disoit. Mais les fidéles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils: Car ils les oioient parler *diverses* langues, & magnifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, disant, Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on baptizât d'eau ceux qui ont recû le Saint Esprit comme nous? Et il commanda qu'ils fussent baptizez au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

L'Evangile. S. Jean 3. 16.

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoié son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Qui croit en lui ne sera point condamne: mais qui ne croit point est déja condamné, car il n'a point crû au nom du Fils Unique de Dieu. Or voici la condamnation, c'est que la lumiére est venuë au monde, & les hommes ont mieux aimé les ténébres que la lumiere, parce que leurs œuvres sont méchantes. Car quiconque s'adonne à choses méchantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ses œuvres ne soient redarguées. Mais celui qui s'adon-

donne à la vérité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

Le Mardi de la semaine de la PENTECOTE.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fidéles, en leur envoiant la lumiere de ton Saint Esprit: Fai que par l'adresse du même Esprit, nous aions un droit sentiment en toutes choses, & que nous-nous réjouïssions sans cesse en tes saintes consolations, par les mérites de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit, vit & régne avec toi un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 8. 14.

OR quand les Apôtres, qui étoient à Jerusalem, eurent entendu que Samarie avoit reçû la parole de Dieu, ils leur envoierent Pierre & Jean: Lesquels étant descendus là prierent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit. (Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptisez au nom du Seigneur Jesus.) Puis ils leur imposerent les mains, & ils reçurent le Saint Esprit.

L'Evangile. S. Jean 10. 1.

EN verité, en verité, je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est larron & brigand. Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors. Et quand il a fait sortir ses brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent: Car elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire elles s'enfuiront de lui: car elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jesus leur dit cette similitude: mais ils n'entendirent point quelles étoient les choses qu'il leur disoit. Jesus donc leur dit encore: En verité, en verité, je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu devant moi, sont des larrons & des brigands: mais les brebis ne les ont point écoutez. Je suis la porte, si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; & il entrera, & sortira, & trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & tuër, & détruire: je suis venu afin qu'elles aient la vie, & qu'el-

qu'elles l'aient abondamment.

Le Dimanche de la TRINITE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui nous as fait la grace, à nous qui sommes tes serviteurs, de reconnoître & de confesser, par une vraie foi, la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer l'unité en la puissance de la Majesté Divine : Nous te supplions qu'au milieu de toutes nos adversitez, nous soions toûjours défendus & garantis par la fermeté de cette foi que nous avons en toi, qui vis & qui régnes, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epître. Apoc. 4. 1.

APrés ces choses je regardai, & voici une porte ouverte au ciel: & la premiére voix que j'avois ouïe comme d'une trompette parlant avec moi, disoit, Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver ci-aprés. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici un trône étoit posé au ciel, & il y avoit quelqu'un assis sur le trône. Or celui qui étoit assis, paroissoit semblable à une pierre de Jaspe & de Sardoine; & l'arc celeste étoit autour du trône, semblable à voir à une Emeraude. Et autour du trône il y avoit vingt-quatre siéges: & je vis sur les siéges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & qui avoient sur leurs têtes des couronnes d'or. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix : & il y avoit sept lampes de feu ardentes devant le trône, lesquelles sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône, il y avoit une mer de verre semblable à du crystal, & au milieu du trône & autour du trône, quatre animaux pleins d'ïeux devant & derriere. Et le premier animal étoit semblable à un lion, & le second animal semblable à un veau: & le troisiéme animal avoit la face comme un homme : & le quatriéme animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six aîles à l'entour: & par dedans ils étoient pleins d'ïeux, & ils ne cessent, ni jour ni nuit de dire, Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ETOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur, & actions de graces, à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siécles des

des siécles, les vingt-quatre anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône, & adoroient le Vivant aux siécles des siécles, & jettoient leurs couronnes devant le trône, disant, Seigneur, tu és digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance: car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & ont été créées.

L'Evangile. S. Jean 3. 1.

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodême, l'un des principaux d'entre les Juifs. Celui-ci vint de nuit à Jesus, & lui dit, Maître, nous sçavons que tu és un Docteur venu de Dieu: car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jesus répondit, & lui dit, En vérité je te dis si quelqu'un ne naît une seconde fois, il ne peut voir le roiaume de Dieu. Nicodême lui dit, Comment un homme peut-il naître, quand il est vieux? Est-ce qu'il peut rentrer dans le ventre de sa mere, & naître? Jesus répondit, & lui dit, En verité, en verité je te dis. Si quelqu'un n'est né d'Eau & d'Esprit, il ne peut entrer au Roïaume de Dieu. Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est Esprit. Ne sois pas surpris de ce que je t'ai dit, Il faut que vous naissiez une seconde fois. Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son: mais tu ne sçais d'où il vient, ni où il va: ainsi en est il de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodême répondit, & lui dit, Comment se peuvent faire ces choses? Jesus répondit, & lui dit, Tu és docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses? En verité, en verité je te dis, Que ce que nous sçavons nous le disons, & ce que nous avons vû nous le témoignons: mais vous ne recevez point nôtre témoignage. Si je vous ai dit les choses terrestres, & vous ne les croiez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses célestes? Car personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, savoir le Fils de l'homme qui est au ciel. Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé: Afin que quiconque croit en lui, ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

Le premier Dimanche d'après la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, qui és l'appui & le soûtien de tous ceux qui mettent leur confiance en toi. Reçoi par ta miséricorde

nos supplications: & puis que l'infirmité de nôtre nature mortelle n'a pas la puissance de faire aucun bien sans toi ; accorde-nous le secours de ta grace, afin qu'en observant tes saints commandemens, nous te puissions agréer en nos pensées & en nos actions, par Jesus - Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Jean 4. 7.

BIen-aimez, aimons-nous l'un l'autre: car la charité est de Dieu: & quiconque aime est né de Dieu, & connoit Dieu. Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu: Car Dieu est charité. En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée, que Dieu a envoié son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui. En ceci est la charité, non point que nous aions aimé Dieu, mais parce que lui nous a aimez, & a envoié son Fils pour être la propitiation pour nos péchez. Bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre. Nul ne vit jamais Dieu: si nous-nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. Par ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons vû, & témoignons que le Pere a envoie le Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous avons connu & crû la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité: & celui qui demeure en charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui. En ceci la charité envers nous est accomplie, (afin que pour le jour du jugement nous aions asseurance) que tel qu'il est, tels sommes-nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charité; mais la parfaite charité chasse dehors la peur: car la peur apporte de la peine, & celui qui a peur n'est point accompli en charité. Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimez le premier. Si quelqu'un dit, J'aime Dieu, & il hait son frére, il est menteur: Car celui qui n'aime point son frére lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point? Et nous avons ce commandement de sa part, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frére.

L'Evangile. S. Luc 16. 19.

OR il y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui chaque jour se traitoit bien & magnifiquement. Il y

avoit

avoit d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui étoit étendu à sa porte, tout couvert d'ulceres : Lequel desiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche : & mêmes les chiens venoient, & lui léchoient ses ulceres. Or il arriva que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham. Le Riche mourut aussi, & fut enseveli. Et lui étant en enfer, & élevant les yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham, & Lazare en son sein. Et s'écriant, il dit, Pere Abraham, aye pitié de moi, & envoie Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraichisse ma langue : car je suis griévement tourmenté en cette flamme. Et Abraham répondit, Mon fils, souvien-toi que tu as reçû tes biens en ta vie, & Lazare pareillement les maux : & maintenant il est consolé, & tu és griévement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abîme établi entre vous & nous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de-là passer ici. Et il dit, Je te prie donc, pere, que tu l'envoies en la maison de mon pere; Car j'ai cinq freres, afin qu'il leur en atteste: de-peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham lui répondit, Ils ont Moïse & les Prophétes, qu'ils les écoutent. Mais il dit, Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont. Et Abraham lui dit, s'ils n'écoutent Moïse & les Prophetes, ils ne seront pas non plus persuadez, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

Le second Dimanche d'aprés la TRINITE'.

ma COLLECTE.

O Seigneur, qui ne manques jamais de secourir & de conduire ceux que tu éleves & affermis en ta crainte & en ton amour, Nous te supplions qu'il te plaise nous couvrir de la protection de ta providence, & faire que nous ayons toûjours ta crainte devant les yeux, avec l'amour de ton saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Jean 3. 13.

MEs freres, ne soiez point surpris si le monde vous hait. En ce que nous aimons les freres, nous sçavons que nous sommes transferez de la mort à la vie: celui qui n'aime point son frere demeure en la mort. Quiconque hait son frere est meurtrier; & vous sçavez que nul

meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en soi. A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos freres. Or celui qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir necessité, & lui fermera ses entrailles; comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui? Mes petits enfans, n'aimons point de parole, ni de langue; mais d'œuvre & de verité. Car à cela nous connoissons que nous sommes de verité, & nous assûrons nos cœurs devant lui. Que si nôtre cœur nous condamne; certes Dieu est plus grand que nôtre cœur, & il connoit toutes choses. Bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons assûrance envers Dieu. Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui; car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui lui sont agréables. Et c'est ici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jesus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandemens demeure en lui, & lui en lui: & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, savoir par l'esprit qu'il nous a donné.

L'Evangile. S. Luc 14. 16.

Mais *Jesus* lui dit: Un homme fit un grand souper, & invita beaucoup de gens. Et envoia son serviteur à l'heure du souper dire à ceux qui étoient invitez, Venez, car tout est déja prêt. Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit. J'ai acheté un heritage, & il me faut necessairement partir pour l'aller voir : je te prie tien-moi pour excusé. Et l'autre dit, J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais pour les éprouver: je te prie tien-moi pour excusé. Et l'autre dit, J'ai pris une femme en mariage; c'est pourquoi je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à son serviteur, Va t'en promtement dans les places & dans les ruës de la ville, & amene ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Et le serviteur dit, Mon maître, il a été fait ainsi que tu as commandé; & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur, Va dans les chemins & le long des haïes, & presse les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis, que nul de ces hommes qui avoient été invi-

vitez, ne goûtera de mon souper.

Le troisiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te prions de nous écouter misericordieusement; & puis que tu nous as donné une vehemente affection à te prier, fai nous la grace d'être préservez & consolez, par ton puissant secours, au milieu de toutes sortes de dangers & dans toutes nos adversitez, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 5. 5.

Alez tous de la soûmission l'un pour l'autre, soyez parez par dedans d'humilité: parce que Dieu resiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous éleve quand il en sera temps: Déchargeant tout vôtre souci sur lui: car il a soin de vous. Soyez sobres, & veillez; parce que vôtre adversaire le diable marche comme un lion rugissant autour de vous, cherchant qui il pourra dévorer. Auquel il vous faut resister, étant fermes en la foi, sçachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos freres qui est par le monde. Or le Dieu de toute grace qui nous a appellez à la gloire éternelle en Jesus-Christ, apres que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermisse, fortifie, & établisse. A lui soit gloire, & force aux siécles des siécles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 15. 1.

OR tous les peagers & gens de mauvaise vie s'approchoient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant, Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette similitude, disant, Qui est l'homme d'entre vous qui aiant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt dix neuf au désert, & ne s'en aille aprés celle qui est perduë, jusques à ce qu'il l'ait trouvée; & qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux: Puis étant venu en la maison n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise, Réjoûissez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perduë? Je vous dis, qu'ainsi il y aura joie au ciel pour un seul pecheur venant à s'amender, plus que pour quatre-vingt dix-neuf justes, qui n'ont point besoin de repentance. Ou qui est la femme qui aiant dix drachmes,

si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balie la maison,& ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée? Et quand elle l'a trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, disant, Réjoüissez-vous avec moi: car j'ai trouvé la drachme que j'avois perduë? Ainsi je vous dis, Qu'il y aura joie devant les Anges de Dieu pour un seul pecheur venant à s'amender.

Le quatriéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, qui és le Protecteur de tous ceux qui s'assûrent en toi; sans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de saint: augmente & multiplie sur nous ta miserioorde, afin que sous ta conduite nous usions de sorte des choses temporelles, que nous ne perdions point les éternelles. Fai nous cette grace, ô Pere Céleste, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 8. 18.

J'Estime que les souffrances, du temps present ne sont point à contrepeser à la gloire qui doit être révelée en nous. Car le grand & ardent desir des créatures, est qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélez. Car les créatures sont sujettes à vanité, non point de leur volonté, mais à cause de celui qui les y a assujéties, sous espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous sçavons que toutes les créatures soûpirent, & sont en travail ensemble jusques à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les premices de l'Esprit, nous-mêmes soûpirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, savoir la redemption de nôtre corps.

L'Evangile. S. Luc 6. 36.

SOyez donc misericordieux, comme aussi vôtre Pere est misericordieux. De plus, ne jugez point, & vous ne serez point jugez: ne condamnez point,& vous ne serez point condamnez: quittez, & il vous sera quitté. Donnez, & il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par dessus: de la mesure que vous mesurerez on vous mesurera reciproquement. Pareillement il leur disoit une similitude, Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? Le disciple n'est pas par dessus son maître;

tre : mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maitre. De plus, pourquoi regardestu le fêtu, qui est en l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point un chevron en ton propre œil ? Ou comment peux-tu dire à ton frere, Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui est en ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est en ton œil? Hypocrite, tire premierement le chevron hors de ton œil, & alors tu aviseras à tires le fêtu qui est en l'œil de ton frere.

Le cinquiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

FAi, Seigneur, nous t'en supplions, que le cours des choses de ce monde soit si paiblement ordonné par ta conduite, que ton Eglise te puisse toûjours servir gaiement en toute pieté, & en toute tranquillité par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 S. Pierre 3. 8.

SOyez tous d'un consentement, & adonnez à une mutuelle compassion, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, gracieux. Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage : mais au contraire benissant: sçachant que vous étes appellez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. Car que celui qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bienheureux, garde sa langue de mal, & ses lévres de prononcer aucune fraude. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien: qu'il cherche la paix & qu'il la pourchasse. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont enclines à leurs prieres : mais la face du Seigneur est sur ceux qui font les maux. Et qui estce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien? Même encore que vous souffriez quelque chose pour la justice, vous étes bienheureux : mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soiez point troublez. Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs.

L'Evangile. S. Luc 5. 1.

OR il arriva comme la foule étoit toute sur lui, pour ouïr la parole de Dieu, que lui se tenoit sur le bord du lac de Genezareth. Et voyant deux nasselles qui étoient prés du rivage du lac, (or les pécheurs en étoient descendus & lavoient leurs filets, il monta en l'une des nasselles qui étoit à Simon. Et il le pria de la mener un peu loin de terre: puis étant assis il enseignoit

de la nasselle les troupes. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Mene en pleine eau, & lâchez vos filets pour pécher. Alors Simon répondant lui dit, Maitre, nous avons travaillé toute la nuit, & n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filets. Ce qu'aiant fait, ils enfermerent une grande quantité de poissons: tellement que leurs filets se rompoient. Ainsi ils firent signe à leurs compagnons qui étoient en l'autre nasselle, de venir leur aider: lesquels vinrent; & ils remplirent les deux nasselles, tellement qu'elles s'enfonçoient. Et quand Simon Pierre eut vû cela, il se jetta aux genoux de Jesus disant, Seigneur, retire-toi de moi; car je suis un homme pécheur. Car la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite, de même que Jacques & Jean fils de Zebedée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jesus dit à Simon, N'aye point de peur: desormais tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, ils abandonnerent tout, & le suivirent.

Le sixiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, qui as préparé à ceux qui t'aiment, des biens si excellens, qu'ils passent l'entendement des hommes; répan en nos cœurs un si ardent amour pour toi, que t'aimant sur toutes choses, nous puissions joüir de l'effet de tes promesses, qui surpassent ce que nous pouvons desirer, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 6. 3.

NE sçavez-vous pas que nous tous qui avons été baptisez en Jesus-Christ, avons été baptisez en sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le baptême: afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Pere, nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, aussi le serons-nous par la conformité de sa resurrection. Sçachant cela, que nôtre vieil-homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché fût reduit à neant; en sorte que nous ne servions plus le péché. Car celui qui est mort, est quitte

de peché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui: Sçachant que Christ étant ressuscité des morts ne meurt plus : la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au peché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi vôtre compte, que vous étes morts au peché, mais vivant à Dieu en Jesus-Christ nôtre Seigneur.

L'Evangile. S. Matth. 5. 20.

J*Esus dit à ses disciples*, Si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point au royaume des cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens, Tu ne tueras point, & qui tuera sera punissable par jugement. Mais moi je vous dis, que quiconque se met en colere contre son frere sans cause, sera punissable par jugement: & qui dira à son frere, Raca, sera punissable par conseil: & qui lui dira, Fol, sera punissable par la gehenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne que ton frére a quelque chose contre toi, laisse-là ton offrande devant l'autel, & t'en va: reconcilie-toi premiérement avec ton frere, & alors vien & offre ton offrande. Sois bientôt d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu és en chemin avec elle; de-peur que ton adverse partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison. En verité je te dis, que tu ne sortiras point de-là jusques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrin.

Le septiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu de toute puissance & de toute force, qui és l'auteur & le donateur de tous biens; Grave en nos cœurs l'amour de ton saint Nom; augmente en nous la vraie pieté; entretien-nous en toute bonne œuvre, & nous y maintien par ta grande misericorde, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 6. 19.

JE parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de vôtre chair. Comme donc vous avez appliqué vos membres pour servir à la soüillûre & à l'iniquité, pour *commettre* l'iniquité : ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice, en sainteté. Car lors que vous étiez esclaves du peché, vous étiez francs quant à la justice. Quel fruit

donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? certes leur fin est la mort. Mais maintenant aiant été affranchis du peché, & asservis à Dieu, vous avez vôtre fruit en sanctification, & pour fin la vie éternelle. Car les gages du peché, c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

L'Evangile. S. Marc 8. 1.

EN ces jours-là, comme il y avoit *là* une fort grande multitude de gens, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jesus appella ses disciples, & leur dit, Je suis émû de compassion envers cette multitude: car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoie à jeun en leur maison, ils tomberont en defaillance par le chemin: car quelques-uns d'entr'eux sont venus de loin. Ses disciples lui répondirent, D'où les pourrat'on ici rassasier de pain en ce desert? Et il leur demanda, Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & prit les sept pains, & aprés avoir rendu graces il les rompit, & les donna à ses disciples, pour les mettre devant les troupes: & ils les mirent devant elles. Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons: & apres qu'il eut rendu graces, il commanda qu'ils le leur missent aussi devant. Et ils en mangerent, & furent rassasiez, & on emporta, du reste des pieces de pain, sept corbeilles. (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre mille.) Puis il leur donna congé.

Le huitiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, dont la Providence infaillible dirige toutes choses au ciel & en la terre; Nous te prions bien humblement, qu'il te plaise d'éloigner de nous toutes les choses nuisibles, & de nous accorder celles qui nous sont utiles, par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Rom. 8. 12.

MEs-freres, nous sommes débiteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point reçû un Esprit de ser-

vitude pour être encore dans la crainte : mais vous avez reçû l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba, Pere. C'est ce même Esprit qui rend témoignage à nôtre Esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers : heritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ, si nous souffrons avec lui, afin que nous soions aussi glorifiez avec lui.

L'Evangile. S. Matth. 7. 15.

DOnnez-vous garde des faux Prophetes qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoitrez à leurs fruits: cueille-t-on les raisins des épines; ou les figues des chardons ? Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits. Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jetté au feu. Vous les connoitrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au royaume des cieux : mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

Le neuviême Dimanche d'après la TRINITE'.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, qu'il te plaise nous donner l'Esprit de considerer & de faire toûjours les choses qui sont justes & droites; afin que nous qui ne pouvons faire aucun bien sans toi, soions par toi rendus capables de vivre selon ta sainte volonté, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 10. 1.

MEs-freres, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Peres ont tous été sous la nuée, & ont tous passé par la mer; Et qu'ils ont tous été baptisez en Moïse en la nuée & en la mer : Et qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle, & ont tous bû d'un même breuvage spirituel : Car ils beuvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux, car ils ont été accablez dans le desert. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises comme eux aussi les ont convoitées. Et que vous ne deveniez

point idolatres, comme quelques-uns d'entr'eux : ainsi qu'il est écrit, Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, puis ils se sont levez pour joüer. Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & sont tombez en un jour vingt trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens. Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & sont péris par le destructeur. Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple, & sont écrites pour nôtre instruction, comme *étant* ceux ausquels les derniers temps sont parvenus. C'estpourquoi que celui qui s'estime être debout, prenne garde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point saisis sinon humaine : Or Dieu est fidéle, lequel ne permettra point que vous soiez tentez outre ce que vous pouvez : mais il donnera avec la tentation l'issuë, afin que vous la puissiez soûtenir.

L'Evangile. S. Luc 16. 1.

JEsus dit à ses disciples, il y avoit un homme riche, qui avoit un maitre-d'hôtel, lequel fut accusé envers lui comme dissipateur de ses biens. Sur quoi l'aiant appellé, il lui dit, Qu'est-ce que j'entens dire de toi? Ren compte de ton administration : Car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens. Alors le maître-d'hotel dit en soi-même. Que ferai-je, puis que mon maître m'ôte l'administration? je ne puis foüir la terre, & j'ai honte de mendier. Or je sçai ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent en leurs maisons. Alors il appella chacun des débiteurs de son maître, & dit au premier, Combien dois-tu à mon maître? Lequel dit, Cent mesures d'huile. Et il lui dit, Pren ton obligation, & t'assieds vîte, & en écri cinquante. Puis il dit à un autre, Et toi, combien dois-tu? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il lui dit, Pren ton obligation, & en écri quatre-vingts. Et le maître loüa le maître-d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siecle sont plus prudens en leur génération, que ne sont les enfans de lumiere. Et moi aussi je vous dis, Faites-vous des amis, des richesses iniques ; afin que quand vous defaudrez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels,

Le dixieme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Seigneur, ouvre l'oreille de ta misericorde aux prieres de tes humbles serviteurs: Et afin qu'ils puissent obtenir leurs requêtes, fai leur la grace de demander les choses qui te sont agréables, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 12. 1.

TOuchant les dons spirituels, je ne veux point, freres, que vous soiez ignorans. Vous sçavez comme vous étiez Gentils, transportez aprés les idoles muettes, selon que vous étiez menez. C'estpourquoi je vous fais sçavoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jesus est malédiction:& nul ne peut dire que Jesus est le Seigneur, sinon par le Saint Esprit. Or il y a diversité de dons: mais il y a un même Esprit. Il y a aussi diversité d'administrations: mais il y a un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'opérations: mais il y a un même Dieu, qui opere toutes choses en tous. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expedient. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse: & à l'autre; selon le même Esprit, la parole de connoissance: Et à l'autre la foi en ce même Esprit: & à l'autre des dons de guérison en ce même Esprit: Et à l'autre des operations de vertus: & à l'autre la prophétie: & à l'autre le don de discerner les esprits: & à l'autre la diversité de langues: & à l'autre le don d'interpreter les langues. Mais ce seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant en particulier à chacun selon qu'il veut.

L'Evangile. S. Luc 19. 41.

ET quand il fut approché, voiant la ville, il pleura sur elle, disant, O si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiegeront de tranchées, & t'environneront, & t'enserreront de tous côtez: & te raseront toi, & tes enfans qui sont en toi, & ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. Puis étant entré au temple, il commença à jetter hors ceux qui y vendoient & achetoient: leur disant, il est écrit, Ma maison est la maison de priere: mais

mais vous en avez fait une caverne de brigands. Et il étoit tous les jours enseignant au temple.

L'Onziéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, qui manifestes la toute-puissance de ta force, principalement lors que tu fais miséricorde, & que tu as compassion: répan sur nous abondamment ta grace; afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits participans de tes thresors celestes, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Cor. 15. 1.

OR je vous déclare, fréres, l'Evangile que je vous ai annoncé,& que vous avez reçû, & auquel vous-vous tenez fermes: & par lequel vous étes aussi sauvez,si vous retenez en quelle maniere je vous l'ai annoncé: si ce n'est que vous aiez crû en vain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçû, savoir, que Christ est mort pour nos péchez, selon les Ecritures. Et qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisiéme jour, selon les Ecritures: Et qu'il a été vû de Cephas, & puis des douze. Depuis il a été vû de plus de cinq cens freres à une fois, desquels plusieurs sont vivans jusques à présent, & quelques-uns dorment. Depuis il a été vû de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et aprés tous, il a été aussi vû de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appellé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis: & sa grace qui est envers moi, n'a point été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi,& vous l'avez ainsi crû.

L'Evangile. S. Luc 18. 9.

JEsus dit cette similitude à quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien.Deux hommes monterent au temple pour prier, l'un Pharisien & l'autre Péager. Le Pharisien se tenant à part prioit en soi-même, disant telles choses. O Dieu! je te rens graces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultéres, ni mêmes

mes aussi comme ce Péager. Je jeûne deux fois la semaine : je donne la dîme de tout ce que je posséde. Mais le Péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le ciel : mais se frappoit la poitrine, disant, O Dieu ! sois appaisé envers moi qui suis pécheur. Je vous dis que celui-ci descendit justifié en sa maison plûtôt que l'autre. Car quiconque s'éleve, sera abaissé : & quiconque s'abaisse, sera élevé.

Le douzième Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui és toûjours plus prompt à nous écouter que nous ne sommes soigneux de te prier ; & qui as accoûtumé de nous donner plus que nous ne méritons, & plus que nous ne demandons : Répan sur nous abondamment ta sainte grace, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nos consciences, & nous donnant ce que nous ne sommes pas dignes de demander, sinon par les mérites & par l'entremise de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Cor. 3. 4.

NOus avons une telle confiance en Dieu par Christ. Non que nous soïons capables, de nous-mêmes, comme de nous-mêmes, de penser quelque chose ; mais nôtre capacité est de Dieu, qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du nouveau Testament : non pas de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tuë, mais l'Esprit vivifie. Que si le ministére de mort, écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, pour la gloire de son visage : (laquelle gloire devoit prendre fin.) Comment le ministére de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ? Car si le ministere de condamnation a été glorieux, le ministére de Justice le surpasse de beaucoup en gloire.

L'Evangile. S. Marc 7. 31.

JEsus etant parti des frontieres de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu du païs de Décapolis. Alors on lui amena un sourd qui avoit la parole empêchée, & on le pria de mettre les mains sur lui. Et Jesus l'aiant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles, & aiant craché, lui toucha la langue. Puis levant les yeux au ciel, il soûpira, & lui dit, Hephphatah, c'est à dire, Ouvre-toi.

toi. Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, & le lien de sa langue fut délié, & il parla aisément. Et *Jesus* leur commanda de ne le dire à personne: Mais plus il le defendoit, & plus ils le publioient: Et ils en étoient extrémement étonnez, disant, Il a tout bien fait: il fait oüir les sourds, & parler les muets.

Le trézième Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & miséricordieux, qui seul portes ton peuple fidéle à te rendre un vrai & loüable service: Nous te prions de nous faire la grace que nous te puissions servir si fidélement en cette vie, que nous ne manquions pas d'obtenir enfin la joüissance de tes promesses, par les mérites de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 1 Gal. 3. 16.

LEs promesses ont été faites à Abraham, & à sa semence. Il ne dit point, Et aux semences, comme parlant de plusieurs; mais comme d'une, & à ta semence, qui est Christ. Voici donc ce que je dis, quant à l'alliance qui auparavant a été confirmée de Dieu en Christ, que la Loi qui est venuë quatre cens trente ans aprés, ne la peut enfreindre, pour abolir la promesse. Car si l'héritage est de la Loi, il n'est plus par la promesse. Or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse. A quoi donc sert la Loi? Elle a été ajoûtée à cause des transgressions, jusques à ce que la semence vint, au regard de laquelle la promesse avoit été faite, & a été ordonnée par les Anges par le ministére d'un Médiateur. Or le Médiateur n'est point d'un seul: mais Dieu est un seul. La Loi donc a-t'elle été ajoûtée contre les promesses de Dieu? ainsi n'avienne: car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, vraiment la justice seroit de la Loi. Mais l'Ecriture a tout enclos sous le peché, afin que la promesse par la foi de Jesus-Christ, fût donnée aux croians.

L'Evangile. S. Luc 10. 23.

BIenheureux sont les ïeux qui voient ce que vous voiez. Car je vous dis que plusieurs Prophétes & plusieurs Rois ont desiré de voir les choses que vous voiez, & ne les ont point veuës, & d'oüir les choses que vous oiez, & ne les ont point ouïes. Alors voici un docteur de la Loi, qui se leva le tentant, & disant, Maitre, que ferai-je pour hé-

heriter la vie éternelle? Auquel il dit. Qu'eſt-il écrit en la Loi? comment lis-tu? Et il répondit, & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta penſée: Et ton prochain comme toi-même. Alors il lui dit, Tu as droitement répondu: fai cela, & tu vivras. Mais lui ſe voulant juſtifier, dit à Jeſus, Et qui eſt mon prochain? Jeſus répondant, dit, Un homme deſcendoit de Jeruſalem à Jerico, & tomba entre les mains des brigands, qui le dépoüillerent: & aprés qu'ils l'eurent bleſſé de pluſieurs coups, ils s'en allerent, le laiſſant à demi mort. Or par rencontre un Sacrificateur deſcendoit par le chemin: & quand il le vit, il paſſa de l'autre côté. Un Lévite auſſi étant arrivé en cét endroit-là, & voiant cét homme; paſſa tout de même de l'autre côté. Mais un Samaritain faiſant ſon chemin, vint vers lui, & le voiant fut émû de compaſſion, & s'approchant lui banda ſes plaies, & y verſa de l'huile & du vin: puis le mit ſur ſa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & prit ſoin de lui. Et le lendemain en partant il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, & lui dit, Aïe ſoin de lui: & tout ce que tu dépenſeras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois te ſemble avoir été le prochain à celui qui tomba entre les mains des brigands? Et il lui dit, Celui qui a uſé de miſéricorde envers lui. Jeſus donc lui dit, Va, & toi auſſi fai le ſemblable.

Le quatorziéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puiſſant & Eternel, augmente nous la foi, l'eſpérance & la charité. Et afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fai que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Gal. 5. 16.

Cheminez ſelon l'Eſprit, & vous n'accomplirez point les convoitiſes de la chair: Car la chair convoite contre l'Eſprit, & l'Eſprit contre la chair, & ces choſes-là ſont oppoſées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choſes que vous voudriez. Que ſi vous étes conduits par l'Eſprit, vous n'étes point ſous la Loi. Car les œuvres de la chair ſont manifeſtes, leſquelles ſont adultére, paillardiſe, ſoüillûre, inſolence, idolatrie, empoiſonnement,

ment, inimitiez, querelles, dépits, coléres, contentions, divisions, hérésies, envies, meurtres, yvrogneries, gourmandises, & choses semblables à celles-là: desquelles je vous prédis comme aussi j'ai prédit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le roiaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est charité, joie, paix, esprit patient, bonté, fidélité, douceur, temperance. La Loi ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

L'Evangile. S. Luc 17. 11.

ET il arriva que *Jesus* allant à Jerusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit en une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrerent, lesquels s'arrêterent de loin, & éleverent leurs voix, disant, Jesus nôtre Maître, aie pitié de nous. Et quand il les eut vûs, il leur dit, Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant, ils furent nettoiez. Et l'un d'entr'eux voiant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et il se jetta en terre sur sa face aux pieds de Jesus, lui rendant graces. Or il étoit Samaritain. Alors Jesus prenant la parole dit, Les dix n'ont ils pas été nettoiez? & les neuf où sont-ils? Nul ne s'est trouvé, qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu, sinon cét étranger. Alors il lui dit, Leve-toi: va, ta foi t'a sauvé.

Le quinzième Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, par ta clemence infinie, regarder continuellement ton Eglise: Et parce que la fragilité de l'homme est telle, que nous ne sçaurions subsister sans toi, garanti-nous toûjours par ton secours de toutes les choses nuisibles, & nous adresse à toutes les choses qui peuvent avancer nôtre salut, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Gal. 6. 11.

VOus voiez quelles grandes lettres je vous ai écrites de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis, afin seulement qu'ils ne souffrent point de persécution pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous

vous soiez circoncis, afin qu'ils se glorifient en vôtre chair. Mais pour moi, ja ne m'avienne que je me glorifie, sinon en la croix de nôtre Seigneur Jesus-Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, & moi au monde. Car en Jesus-Christ ni circoncision ni prépuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle créature. Et tous ceux qui marcheront selon cette régle, paix & misericorde soit sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie, car je porte en mon corps les flêtrissûres du Seigneur Jesus. Fréres, la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vôtre esprit. *Amen.*

L'Evangile. S. Matth. 6. 24.

NUl ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu, & Mammon. C'estpourquoi je vous dis, Ne soiez point en souci pour vôtre vie de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour vôtre corps, dequoi vous serez vêtus. La vie n'est elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez les oiseaux du ciel: car ils ne sement ni ne moissonnent; ni n'assemblent dans des greniers: & vôtre Pere céleste les nourrit. N'étes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et qui est celui d'entre vous, qui par son souci puisse ajoûter une coudée à sa stature? Et pourquoi étes-vous en souci du vêtement? Apprenez bien comme croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent. Neanmoins je vous dis, que Salomon même, en toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qu'on met demain au four, ne vous revêtira-t-il pas beaucoup plûtôt, ô gens de petite foi? Ne soiez donc point en souci, disant, Que mangerons nous? ou que boirons-nous? ou dequoi serons-nous vêtus? (Vû que les Paiens recherchent toutes ces choses.) Car vôtre Pere céleste connoît que vous avez besoin de toutes ces choses-là. Mais cherchez premierement le Roïaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessûs. Ne soiez donc point en souci du lendemain: Car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit sa peine.

Le séziéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te supplions que ta grace continuelle purifie & maintienne ton Eglise : & parce qu'elle ne peut subsister sans ton secours, conserve la toûjours par ta bonté, & par ton assistance, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 3. 13.

JE vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes tribulations que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est vôtre gloire. Pour cela je ploye les genoux devant le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ : (duquel toute la parenté est nommée aux cieux & en la terre.) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiez par son Esprit en l'homme interieur : Tellement que Christ habite en vos cœurs par la foi : afin qu'étant enracinez & fondez en charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur, & la longueur, la profondeur & la hauteur : Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpasse toute connoissance ; afin que vous soyez remplis de toute plenitude de Dieu. Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance au delà de tout ce que nous demandons & pensons : A lui soit gloire en l'Eglise de Jesus-Christ, en tous les âges aux siécles des siécles. *Amen.*

L'Evangile. S. Luc 7. 11.

OR il arriva que Jesus alloit à une ville, nommée Naïn : & plusieurs de ses disciples, & une grosse troupe, alloient avec lui. Et comme il approchoit de la porte de la ville : voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere, laquelle étoit veuve : & une grande compagnie de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut veuë, il fut émû de compassion envers elle, & lui dit, Ne pleure point. Et s'étant approché, il toucha la biére (or ceux qui portoient le corps s'arrêterent) & il dit, Jeune homme, je te dis, leve-toi. Et le mort se mit en son séant, & commença à parler ; & *Jesus* le rendit à sa mere. Et ils furent tous saisis de frayeur ; & ils glorifioient Dieu, disant, Certes un grand Prophete s'est levé parmi nous, & certes Dieu a visité son peuple. Et ce bruit courut de lui par toute la Judée, & par tout le païs d'alentour.

La

Le dix-feptiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te fupplions que ta grace nous prévienne, & nous accompagne inceffamment, nous portant toûjours à toutes fortes de bonnes œuvres, par Jefus Chrift nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 1.

JE vous prie donc, moi le prifonnier au Seigneur, de cheminer d'une maniere digne de la vocation à laquelle vous êtes appellez; Avec toute humilité & douceur, avec un efprit patient, vous fupportant l'un l'autre en charité: Etant foigneux de garder l'unité de l'Efprit par le lien de la paix. Il y a un feul corps & un feul Efprit, comme auffi vous étes appellez à une feule efpérance de vôtre vocation. Il y a un feul Seigneur, une feule foi, un feul baptême: Un feul Dieu & Pere de tous, qui eft fur tous, & parmi tous, & en vous tous.

L'Evangile. S. Luc 14. 1.

IL arriva auffi que *Jefus* étant entré dans la maifon d'un des principaux des Pharifiens en un jour de Sabbat pour prendre fon repas, ils l'obfervoient. Et voici, un homme hydropique étoit là devant lui. Et Jefus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharifiens, difant, Eft-il permis de guérir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot. Alors aiant pris le malade, il le guérit, & le renvoia. Puis leur répondant, il dit, Qui fera celui d'entre vous qui aiant un âne ou un bœuf qui vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne pouvoient repliquer à ces chofes. Il propofoit auffi aux conviez une fimilitude, prenant garde comme ils choififfoient les premieres places à table, en leur difant, Quand tu feras invité par quelqu'un aux nôces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de-peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi foit invité par lui. Et que celui qui aura invité & toi & lui, ne vienne & ne te dife, Fai place à celui-ci: & qu'alors tu ne commences avec honte à tenir le plus bas lieu. Mais quand tu feras invité, va, & te mets au plus bas lieu: afin que quand celui qui t'a invité, viendra: il te dife, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui feront à table avec toi. Car quiconque s'éleve fera abaiffé, & quiconque s'abaiffe fera élevé.

Le dix-huitiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions qu'il te plaise faire la grace à ton peuple de resister aux tentations du monde, de la chair & du diable; Et de te suivre en pureté de cœur & d'esprit, toi qui és le seul vrai Dieu : par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. 1 Cor. 1. 4.

JE rens toûjours graces à mon Dieu à cause de vous touchant la grace de Dieu qui vous a été donnée en Jesus-Christ : De ce qu'en toutes choses vous étes enrichis en lui, de tout don de parole & de toute connoissance : selon que le témoignage de Jesus-Christ a été confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jesus-Christ. Lequel aussi vous affermira jusques à la fin, pour être irreprehensibles en la journée de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

L'Evangile. S.Matth.22.34.

QUand les Pharisiens entendirent qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent d'un accord, & l'un d'entr'eux, docteur de la Loi, l'interrogea en le tentant & disant, Maître, lequel est le grand Commandement de la Loi? Jesus lui dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée. Celui-ci est le premier & le grand Commandement. Et le second semblable à celui-là est, Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophetes. Et les Pharisiens étant assemblez, Jesus les interrogea, disant, Que vous semble-t-il du Christ? de qui est-il Fils? Ils lui répondirent, De David. Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t-il, en Esprit, Seigneur? disant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma dextre, jusques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds. Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son Fils? Et nul ne lui pouvoit répondre un seul mot: & personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là.

Le dix-neuviéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE,

O Dieu, puis que sans toi nous ne te pouvons agréer;

gréer; fai nous la grace, en tes misericordes, que ton Saint Esprit conduise & adresse nos cœurs en toutes choses, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 4. 17.

VOici donc ce que je dis & atteste de par le Seigneur, c'est que vous ne cheminiez plus comme aussi le reste des Gentils chemine en la vanité de leurs pensées: Aiant leur entendement obscurci de ténebres, & étant éloignez de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur: lesquels aiant perdu tout sentiment, se sont abandonnez à dissolution, pour commettre toute soüillure, à qui en feroit pis. Mais vous n'avez point ainsi appris Christ, si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignez par lui, ainsi que la verité est en Jesus: savoir que vous dépoüilliez le vieil-homme, quant à la conversation précedente, lequel se corrompt par les convoitises qui seduisent: Et que vous soyez renouvellez en l'esprit de vôtre entendement; Et que vous soyez revêtus du nouvel-homme créé selon Dieu en justice & vraie sainteté. C'est pourquoi aiant dépoüillé le mensonge, parlez en verité chacun avec son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez-vous: & ne péchez point: que le soleil ne se couche point sur vôtre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celui qui déroboit, ne dérobe plus: mais plûtôt qu'il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon; afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin: que nul discours sale ne sorte de vôtre bouche: mais celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oient. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été séellez pour le jour de la redemption. Que toute amertume, & indignation, & colere, & crierie, & médisance soient bannies d'entre vous, aussi bien que toute malice. Mais soiez benins les uns envers les autres, pleins de compassion, & pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

L'Evangile. S. Matth. 9. 1.

JEsus étant entré dans I nasselle, repassa, & revint en sa ville. Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jesus voyant leur foi, dit au paralytique, Aie bon courage, mon

fils, tes pechez te sont pardonnez. Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes, Celui-ci blaspheme. Et Jesus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez-vous du mal en vos cœurs? Car lequel est le plus aisé de dire, Tes pechez te sont pardonnez: ou de dire, Leve-toi, & marche? Or afin que vous sçachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les pechez. Leve-toi, (dit-il au paralytique) pren ton lit, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes voyant, elles s'étonnerent, & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

Le vingtiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & tres-misericordieux, garanti-nous, par ta grande bonté, de tout ce qui nous pourroit nuire: afin qu'étant bien disposez de corps & d'esprit, nous puissions nous emploier gayement aux choses que tu veux que nous fassions: par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 5. 15.

PRenez donc garde comment vous cheminerez soigneusement, non point comme étant dépourvûs de sagesse, mais comme étant sages: Rachetant le temps; car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soiez point sans prudence, mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enyvrez point de vin, auquel il y a de la dissolution: mais soiez remplis de l'Esprit: parlant entre vous par Pseaumes, Cantiques, & Chansons spirituelles: chantant & psalmodiant en vôtre cœur au Seigneur. Rendant toûjours graces pour toutes choses, au Nom de nôtre Seigneur Jesus-Christ, à nôtre Dieu & Pere. Vous soûmettant les uns aux autres en la crainte de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 22. 1.

ALors Jesus prenant la parole, leur parla encore en similitude, disant: Le royaume des cieux est semblable à un Roi qui fit les nôces de son Fils. Et il envoia ses serviteurs, pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces: mais ils n'y voulurent point venir. Il envoia encore d'autres serviteurs, disant, Dites à ceux qui étoient conviez. Voici, j'ai apprêté mon dîner:

ner: mes taureaux & mes bêtes engraissées sont tuées, & tout est prêt, venez aux nôces. Mais eux n'en tenant conte, s'en allerent, l'un à sa metairie, & l'autre à son trafic. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragerent, & les tuerent. Quand le Roi l'entendit, il se mit en colere, & aiant envoié ses gens-de-guerre, il fit perir ces meurtriers-là, & brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs. Les nôces sont bien apprêtées, mais ceux qui étoient conviez n'en étoient pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant que vous en trouverez, conviez-les aux nôces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & rassemblerent autant qu'ils en trouverent, tant mauvais que bons; tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoient à table. Et le Roi y étant entré pour voir ceux qui étoient à table, vit là un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robe de nôces: Et il lui dit, Compagnon, comment és-tu entré icy sans avoir une robe de nôces? Et il eut la bouche close. Alors le Roi dit aux serviteurs „ Liez-le pieds & mains, & le jettez dans les tenebres de dehors: là il y aura pleur & grincement de dents. Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'elûs.

Le vingt-unième Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

Nous te prions, ô misericordieux Seigneur, qu'il te plaise d'accorder à tes fideles le pardon & la paix, afin qu'étant purifiez de tous leurs pechez, ils te servent en tranquillité d'esprit, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Eph. 6. 10.

Mes-freres, fortifiez-vous au Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister aux embûches du diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, mais contre les Principautez, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, Gouverneurs des tenebres de ce siécle, contre les malices spirituelles qui sont aux lieux célestes. C'estpourquoi prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister au mauvais jour, & aiant tout surmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, aiant vos reins ceints de verité, & étant revêtus de la cuirasse de justice. Et aiant les pieds chaussez de la

preparation de l'Evangile de paix. Prenant sur-tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du malin. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. Priant en toute sorte de priere & de requête, en tout temps, en esprit, en veillant à cela avec toute perseverance & requête pour tous les Saints; Et pour moi, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte avec la hardiesse, pour donner à connoître le mystere de l'Evangile: Pour lequel je suis Ambassadeur en la chaîne, afin que je parle franchement comme il faut que je parle.

L'Evangile. S. Jean 4. 46.

IL y avoit un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade à Capernaum. Celui-là aiant entendu que Jesus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria qu'il descendit pour guerir son fils: Car il s'en alloit mourir. Alors Jesus lui dit, Si vous ne voiez des signes & des miracles, vous ne croiez point. Et ce Seigneur de Cour lui dit, Seigneur, descen avant que mon fils meure. Jésus lui dit, Va, ton fils vit. Cét homme crut à la parole que Jesus lui avoit dite, & s'en alloit. Et comme déja il descendoit, ses serviteurs lui vinrent au devant, & lui apporterent des nouvelles, disant, Ton fils vit. Alors il demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent, Hier sur les sept heures la fievre le quitta. Le pere donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jesus lui avoit dit, Ton fils vit. Et il crut, & toute sa maison. Jesus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

Le vingt-deuxiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

VEuilles, Seigneur, entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans une pieté continuelle; afin qu'étant exempte d'adversité sous la faveur de ta protection, elle s'adonne dévotement à ton service, & à l'exercice des bonnes œuvres, à la gloire de ton Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 1. 3.

JE rens graces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous, faisant toûjours des prieres avec joie pour vous tous, en toutes mes oraisons, A cause de vôtre communion à l'Evangile, depuis le premier jour jus-

jusques à maintenant : Etant assûré de cela même, que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusques à la journée de Jesus-Christ : Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moi en mes liens, & en la défense & confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin comme je vous aime tous d'une cordiale affection de Jesus-Christ. Et je le prie de ceci, que vôtre charité abonde encore de-plus-en-plus, avec reconnoissance & toute intelligence : Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement jusques à la journée de Christ. Etant remplis de fruits de Justice, qui sont par Jesus-Christ, à la gloire & à la loüange de Dieu.

L'Evangile. S. Matth. 18. 21.

Pierre dit à Jesus, Seigneur, jusques à combien de fois mon frere péchera-t-il contre moi, & je lui pardonnerai ? Sera-ce bien jusques à sept fois? Jesus lui répondit, Je ne te dis point jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois. C'estpourquoi le Royaume des cieux est semblable à un Roi, qui voulut compter avec ses serviteurs. Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui devoit dix mille talens. Et parce qu'il n'avoit pas dequoi paier, son seigneur commanda qu'il fût vendu, lui & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée. Or ce serviteur-là se jettant en terre, le supplioit, disant, Seigneur, use de patience envers moi, & je te rendrai le tout. Alors le Seigneur de ce serviteur-là, étant émû de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette. Mais quand ce serviteur-là fut parti, il trouva l'un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers, lequel il saisit, & l'étrangloit, disant, Paye moi ce que tu me dois. Et son compagnon de service se jettant à ses pieds le prioit, disant, Use de patience envers moi, & je te rendrai le tout. Mais il n'en voulut rien faire, mais il s'en alla, & le mit en prison, jusques à ce qu'il eût payé la dette. Or ses autres compagnons de service voiant ce qui avoit été fait, en furent fort marris, & ils s'en vinrent & declarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit été fait. Alors son Seigneur l'appella, & lui dit, Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en

as prié : Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service comme j'avois eu pitié de toi ? Alors son seigneur étant en colére, le livra aux sergens, jusques à ce qu'il lui eût paie tout ce qui lui étoit dû. C'est ainsi que vous fera mon Pere céleste, si vous ne pardonnez de vôtre cœur chacun à son frere ses fautes.

Le vingt-troisiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui és l'auteur de toute pieté, prête l'oreille aux prieres ardentes de ton Eglise : & fai que les choses que nous demandons avec foi, nous les obtenions en effet, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Phil. 3. 17.

Soiez donc d'un même accord mes imitateurs, fréres, & considerez ceux qui cheminent selon que vous nous avez pour patron. Car plusieurs cheminent, desquels je vous ai souvent dit, & maintenant je le dis aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ, desquels la fin est la perdition, le Dieu desquels est le ventre, & qui *cherchent* la gloire en leur confusion, qui ont leur affection aux choses terrestres. Mais nôtre conversation est celle de bourgeois des cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, savoir le Seigneur Jesus-Christ : Qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

L'Evangile. S. Matth. 22. 15.

Alors les Pharisiens s'étant retirez, tinrent conseil comment ils l'enlaceroient en paroles. Et lui envoierent leurs disciples avec des Hérodiens, disant, Maître, nous sçavons que tu és véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en verité, & que tu ne te soucies de personne : car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di nous donc ce qu'il te semble *de ceci?* Est-il permis de paier le tribut à Cesar, ou non ? Et Jesus connoissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez moi la monnoie du tribut. Et ils lui présenterent un denier : Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui dirent, De Cesar. Alors il leur dit, Rendez donc à Cesar les cho-

choses qui sont à Cesar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu. Et aiant entendu cela, ils en furent étonnez; & le laissant, ils s'en allerent.

Le vingt quatriéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

VUeilles, Seigneur, pardonner à ton peuple ses offenses; afin que par ta grande bonté, nous soions affranchis des liens de tous les péchez que notre infirmité nous a fait commettre. Fai nous cette grace, ô Pere céleste, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre bénin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

L'Epitre. Col. 1. 3.

NOus rendons toûjours graces *pour vous* à Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, priant toûjours pour vous; aiant ouï parler de vôtre foi en Jesus-Christ, & de la charité que vous avez envers tous les Saints: Pour l'espérance qui vous est reservée dans les cieux, laquelle vous avez ci-devant ouïe par la parole de verité, savoir de l'Evangile, Qui est parvenu à vous, comme il est aussi par tout le monde, & il y fructifie comme parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu en verité, comme aussi vous l'avez appris d'Epaphras nôtre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous: Lequel aussi nous a declaré quelle est la charité, que vous avez en l'Esprit. C'estpourquoi aussi depuis le jour que nous avons entendu cela, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander que vous soiez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle: Afin que vous cheminiez dignement comme il est seant selon le Seigneur, en lui plaisant entierement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en la connoissance de Dieu. Etant fortifiez en toute force selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance & esprit patient avec joie. Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'heritage des Saints en la lumiere.

L'Evangile. S. Matth. 9. 18.

COmme Jesus disoit ces choses, voici venir un Seigneur qui se prosterna devant lui, disant, Ma fille est maintenant décedée, mais vien, & mets ta main sur elle, & elle vivra. Et Jesus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voici, une femme travaillée d'une per-

perte de sang depuis douze ans, vint par derriere, & toucha le bord de son vêtement. Car elle disoit en soi-même, Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. Alors Jesus s'étant retourné, & la regardant, dit, Aie bon courage, ma fille, ta foi t'a sauvée. Et en ce même instant la femme fut guérie. Et quand Jesus fut venu en la maison de ce Seigneur-là, & eut vû les joüeurs d'instrumens, & la troupe là assemblée qui menoit un grand bruit, il leur dit, Retirez-vous: car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui. Et quand il eut fait sortir *toute cette* troupe, il entra & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit en courut par tout ce païs-là.

Le vingt cinquiéme Dimanche d'aprés la TRINITE'.

La COLLECTE.

SEigneur, touche tellement le cœur de tés fideles, que fructifiant abondamment en toutes sortes de bonnes œuvres, ils en reçoivent de toi le loier tres-abondant, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Jer. 23. 5.

VOici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai lever à David un germe juste, & il regnera comme Roi: il adressera & exercera jugement & justice en la terre. En ses jours Juda sera mis en sûreté, & Israël habitera en assûrance; & c'est ici le nom dont on l'appellera, l'Eternel, nôtre Justice. C'est pourquoi les jours s'en vont venir, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus, L'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël hors du païs d'Egypte. Mais l'Eternel est vivant, qui a fait remonter, & qui a ramené la semence de la maison d'Israël du païs qui est vers Aquilon, & de tous les païs ausquels je les avois chassez, & ils habiteront en leur terre.

L'Evangile. S. Jean 6. 5.

JEsus donc aiant levé les yeux, & voiant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe, D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger? (Or il disoit cela pour l'éprouver: car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire.) Philippe lui répondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, pour que chacun d'eux en prît tant soit peu. Et l'un de ses disciples, savoir André, frére de Simon Pierre, lui dit, Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux

deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de gens? Alors Jesus dit, Faites asseoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'assirent environ au nombre de cinq mille. Et Jesus prit les pains; & aprés qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoient assis, & de même des poissons, autant qu'ils en vouloient. Et aprés qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Ramassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les ramasserent donc, & emplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées à ceux qui en avoient mangé. Or les gens aians vû le miracle que Jesus avoit fait, disoient, Celui-ci est véritablement le Prophéte qui devoit venir au monde.

S'il y a encore des Dimanches avant le Dimanche de l'Avent; l'on prendra le service de quelqu'un des Dimanches qui auront été omis aprés l'Epiphanie pour ceux qui manqueront ici. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquez, l'on omettra le reste. Pourvû qu'on dise toûjours cette derniére Collecte, cette Epître & cét Evangile, le Dimanche qui précede l'Avent.

Le Jour de S. ANDRE'.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as fait la grace à ton Apôtre S. André d'obeïr promptement à la vocation de ton Fils Jesus-Christ, & de le suivre sans aucun delai: Fai nous aussi à tous cette grace, qu'etant appellez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à suivre en toute obeïssance tes saints commandemens, par le même Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Rom. 10. 9.

SI tu confesses le Seigneur Jesus, de ta bouche, & que tu croies en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé: Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut: Car l'Ecriture dit, Quiconque croit en lui ne sera point confus. Parce qu'il n'y a point de difference du Juif & du Grec: Car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. Comment donc invoqueront ils celui auquel ils n'ont point crû? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point oüi parler?

ler? & comment orront-ils s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche? Et comment prêchera-t-on, s'il n'y en a qui soient envoiez? Ainsi qu'il est écrit, O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, de ceux, dis-je, qui annoncent les bonnes choses! Mais tous n'ont pas obeï à l'Evangile: car Esaïe dit, Seigneur, qui a crû à nôtre predication? La foi donc est par l'ouïe, & l'ouïe par la parole de Dieu. Mais je demande, ne l'ont ils point ouï? Au contraire leur son est allé par toute la terre, & leurs paroles jusques aux bouts du monde. Mais je demande, Israël ne l'a-t-il point connu? Moïse le premier dit, Je vous provoquerai à jalousie par celui qui n'est point peuple: je vous exciterai à la colére par une nation destituée d'intelligence. Et Esaïe s'enhardit tout-à-fait, & dit, J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point: & je suis manifestement apparu à ceux qui ne s'enqueroient point de moi. Mais quant à Israël, il dit, J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contre disant.

L'Evangile. S. Matth. 4. 18.

ET comme Jesus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux fréres, Simon qui fut appellé Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filet en la mer: car ils étoient pêcheurs. Et il leur dit, Venez aprés moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Et eux incontinent laissant leurs filets, le suivirent. Et de-là étant allé plus avant, il vit deux autres fréres, Jaques fils de Zebedée & Jean son frére, en une nasselle, avec Zebedée leur pere, qui raccommodoient leurs filets: & il les appella. Et eux incontinent aiant laissé leur nasselle & leur pere, le suivirent.

Saint THOMAS *l'Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & vivant éternellement, qui pour nous affermir davantage en la foi, as voulu que ton Apôtre S. Thomas doutât de la résurrection de ton Fils: Fai que nous croions si indubitablement & si parfaitement en ton Fils Jesus-Christ, que nôtre foi ne soit jamais rejettée en ta présence: Exauce nous, Seigneur, par le même Jesus-Christ, auquel avec toi & avec le Saint Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, maintenant & à jamais. *Amen.*

L'Epître. Eph. 2. 19.

VOus n'étes donc plus étrangers ni forains

mais combourgeois des Saints, & domestiques de Dieu: Etant edifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophétes, Jesus-Christ lui-même étant la maitresse pierre du coin: En qui tout l'edifice posé & ajusté ensemble, s'eleve pour être un temple saint au Seigneur: En qui vous étes aussi ensemble édifiez pour être un tabernacle de Dieu en Esprit.

L'Evangile. S. Jean 20. 24.

OR Thomas l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit point avec eux quand Jesus vint. Les autres disciples lui dirent donc, Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. Et huit jours apres ses disciples étoient encore dans le même lieu, & Thomas avec eux. Alors Jesus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté: & ne sois point incredule, mais fidéle. Et Thomas répondit, & lui dit, Mon Seigneur, & mon Dieu. Jesus lui dit, parce que tu m'as vû, Thomas, tu as crû: bienheureux sont ceux qui n'ont point vû, & qui ont crû. Jesus fit aussi plusieurs autres signes en la présence de ses disciples, lesquels ne sont point écrits en ce livre. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jesus est le Christ le Fils de Dieu; & qu'en croiant vous aiez la vie par son Nom.

La conversion de S. PAUL.

La COLLECTE.

O Dieu, qui par la prédication du bienheureux Apôtre S. Paul, as fait resplendir la lumiere de l'Evangile par tout le monde: Nous te prions de nous faire la grace que nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en temoignions nôtre reconnoissance, suivant la sainte doctrine qu'il a enseignée, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 9. 1.

OR Saul encore tout enflammé de menaces & de tuërie contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au Souverain Sacrificateur, lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues: afin que s'il en trouvoit quel-

ques-uns de cette secte, hommes & femmes, il les amenât liez à Jerusalem. Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout-à-coup une lumiere resplendit du ciel, comme un eclair, autour de lui. Et etant tombé par terre, il ouït une voix qui lui disoit, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Et il répondit, Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit, Je suis Jesus, lequel tu persécutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons. Lui donc tout tremblant & effraïé dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit, Leve-toi, & entre dans la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui marchoient avec lui s'arrêterent tout épouvantez, oiant bien la voix, mais ne voiant personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux ne voioit personne: de sorte qu'ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit un certain disciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit en vision, Ananias: Et il dit, Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit, Leve-toi, & t'en va en la ruë qui est nommée la Droite, & cherche en la maison de Judas un nommé Saul, qui est de Tarse, car voila, il prie. (Or Saul avoit vû en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la veuë) Et Ananias répondit, Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cét homme, combien de maux il a fait à tes Saints en Jerusalem. Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrificateurs de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël. Car je lui montrerai combien il lui faut souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison: & lui imposant les mains dit, Frere Saul, le Seigneur Jesus, qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a envoié afin que tu recouvres la veuë, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & à l'instant il recouvra la veuë, puis il se leva, & fut baptisé. Et aiant mangé il reprit ses forces. Ainsi Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas. Et prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu.

De

De sorte que tous ceux qui l'entendoient étoient comme ravis hors d'eux-mémes, & disoient, N'est-ce pas celui-ci qui a détruit à Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom-là, & qui est venu ici exprés afin qu'il les amenât liez aux principaux Sacrificateurs ? Mais Saul se fortifioit de-plus-en-plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, confirmant que celui-ci étoit le Christ.

L'Evangile. S. Matth. 19. 27.

ALors Pierre prenant la parole lui dit, Voici nous avons tout quitté, & t'avons suivi : que nous en arrivera-t-il donc? Et Jesus leur dit, En verité, je vous dis, que vous qui m'avez suivi en la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze lignées d'Israël. Et quiconque aura quitté maisons, ou fréres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & heritera la vie eternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

La presentation de JESUS-CHRIST *dans le Temple, appellée communément la* PURIFICATION *de* MARIE *la* S VIERGE.

La COLLECTE.

DIeu Eternel & Tout-puissant, nous supplions humblement ta Majeste, que comme Jesus-Christ ton Fils Unique t'a été présenté ce jour au temple en nôtre propre chair ; nous aussi comparoissions devant toi en pureté & en netteté de cœur, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Malach. 3. 1.

VOici, j'envoierai mon messager, & il préparera le chemin devant moi : & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera en son temple, & le messager de l'alliance, que vous souhaitez : voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Et qui pourra soûtenir le jour de sa venuë ? & qui pourra subsister quand il apparoitra? car il est comme celui qui raffine, & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celui qui raffine, & purifie l'argent : il nettoiera les fils de Levi, il les épurera comme l'or & l'argent : & ils seront à l'Eternel gens offrans oblations, ainsi qu'il ap-

appartient. L'oblation de Juda & de Jerusalem sera agréable à l'Eternel, comme autrefois, & comme dans les premieres années. Je m'approcherai de vous pour juger, & je serai témoin subit contre les enchanteurs, & contre les adultéres, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loier du mercenaire, la veuve, & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

L'Evangile. S. Luc 2. 22.

ET quand les jours de la purification furent accomplis selon la Loi de Moïse, ils le porterent à Jerusalem, pour le présenter au Seigneur. (Comme il est écrit en la Loi du Seigneur, Que tout mâle ouvrant la matrice sera appellé saint au Seigneur.) Et pour offrir l'oblation, selon qu'il est dit en la Loi du Seigneur, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit à Jerusalem un homme qui avoit nom Simeon: cét homme-là étoit juste & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël, & le Saint Esprit étoit sur lui. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort que premiérement il n'eût vû le Christ du Seigneur. Lui donc étant mû par l'Esprit vint au temple: & comme le pere & la mere y portoient le petit enfant Jesus, pour faire de lui selon la coûtume de la Loi: Il le prit entre ses bras, & benit Dieu, & dit, Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole: Car mes yeux ont vû ton salut: lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: La lumiere pour eclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. Et Joseph & la mere de Jesus s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui. Et Simeon les benit, & dit à Marie sa mere, Voici, celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes. Il y avoit aussi Anne la Prophetesse, fille de Phanuel, de la lignée d'Aser: laquelle étoit déja avancée en âge, & avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité. Et elle étant veuve d'environ quatre-vingts-quatre ans, ne bougeoit du temple, servant Dieu en jeûnes

&

& en oraisons, nuit & jour. Elle donc étant survenuë en ce même instant, loüoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance à Jerusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est selon la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville. Or le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse; & la grace de Dieu étoit sur lui.

Le Jour de Saint MATTHIAS.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as élû Matthias, ton fidele serviteur, pour être du nombre des douze Apôtres, en la place du traître Judas: Fai que ton Eglise, étant toûjours preservée de faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fideles Pasteurs: par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 1. 15.

En ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples (& là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingts personnes) & dit, Hommes freres, il falloit que cette Ecriture fût accomplie, que le Saint Esprit avoit predite par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jesus. Car il etoit du nombre avec nous, & avoit reçû sa part de ce ministere. Lui donc s'etant acquis un champ du salaire de méchanceté, & s'étant précipité, s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été épanduës. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jerusalem: tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang. Car il est écrit au livre des Pseaumes. Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Et, Qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblez avec nous, tout le temps que le Seigneur Jesus est allé & venu entre nous; Commençant depuis le baptême de Jean, jusques au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit temoin avec nous de sa resurrection. Alors ils en presenterent deux, savoir Joseph, appellé Barsabas, (qui étoit surnommé Juste) & Matthias. Et en priant, ils dirent. Toi Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élû; Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & Apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en

s'en aller en son lieu. Alors ils jetterent le sort sur eux: & le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut ajoûté au nombre des onze Apôtres.

L'Evangile. S. Matth. 11. 25.

EN ce temps-là Jesus prenant la parole dit, Je te rens graces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as revelées aux petits enfans. Il est ainsi, Pere, parce que tel a été ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere: & nul ne connoît le Fils, sinon le Pere: & nul aussi ne connoît le Pere, sinon le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu réveler. Venez à moi, vous tous qui étes travaillez & chargez: & je vous soulagerai. Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi, que je suis debonnaire & humble de cœur: & vous trouverez repos à vos ames. Car mon joug est aisé, & mon fardeau est leger.

L'Annonciation de la Bienheureuse VIERGE MARIE.

La COLLECTE.

NOus te prions, Seigneur, de répandre ta grace en nos cœurs, afin que comme par l'envoi d'un Ange, nous avons appris l'incarnation de ton Fils, aussi par sa croix & par sa passion, nous soions conduits à la gloire de sa resurrection, par le même Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Esai. 7. 10.

ET l'Eternel poursuivit de parler avec Achaz, disant, Demande un signe pour toi, de l'Eternel ton Dieu, demande-le, soit au plus bas lieu, soit au plus haut. Et Achaz dit, Je n'en demanderai point, & ne tenterai point l'Eternel. Alors Esaïe dit, Ecoutez maintenant, ô maison de David: Vous est-ce peu de chose, de travailler les hommes, que vous travailliez aussi mon Dieu? C'estpourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe: Voici la Vierge sera enceinte, & enfantera un fils, & appellera son Nom Emmanuel. Il mangera beurre, & miel, jusqu'à ce qu'il sçache rejetter le mal, & choisir le bien.

L'Evangile. S. Luc 1. 26.

ET au sixiéme mois, l'Ange Gabriel fut envoié de Dieu en une ville de Galilée, qui s'appelloit Nazareth, vers une Vierge fiancee à un homme qui avoit nom Joseph, de la maison de

Da-

David : & le nom de la Vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré au lieu où elle etoit, lui dit, Bien te soit, qui és reçûe en grace : Le Seigneur est avec toi, tu és bénie entre les femmes. Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles, & pensoit en elle même quelle étoit cette salutation. Alors l'Ange lui dit, Marie ne crain point. Car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voici, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un Fils, & appelleras son nom JESUS. Il sera grand, & sera appellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son Pere. Et il regnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura nulle fin à son regne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment se fera ceci, vû que je ne connois point d'homme? Et l'Ange répondant lui dit, Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'ombrera : c'est pourquoi aussi ce qui naîtra de toi Saint, sera appellé le Fils de Dieu. Et voilà Elisabet ta Cousine, elle a aussi enfanté un fils en sa vieillesse : & c'est ici le sixiéme mois à celle qui étoit appellée sterile. Car nulle chose ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit, Voici la servante du Seigneur : qu'il me soit fait selon ta parole. Ainsi l'Ange se retira d'avec elle.

Le Jour de Saint MARC.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as instruit ta sainte Eglise par la doctrine céleste de ton Evangeliste S. Marc ; Fai nous la grace que nous ne soions pas comme des enfans flottans, emportez çà & là à tous vents de doctrine : mais, que nous soyons bien affermis & bien fondez en la verité de ton Saint Evangile, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre. Eph. 4. 7.

LA grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il dit, Etant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, & a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose sinon que premierement il étoit descendu aux parties les plus basses de la terre? Celui qui est descendu c'est le même qui est monté sur tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Prophetes, & les autres

tres

tres pour être Evangelistes, & les autres pour être Pasteurs & Docteurs : Pour l'assemblage des Saints; pour l'œuvre du ministere; pour l'édification du corps de Christ: Jusques à ce que nous nous rencontrions tous en l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soyons plus enfans flottans, & emportez çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement. Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en tout en celui qui est le chef, savoir Christ. Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures de l'accomplissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est en la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même en charité.

L'Evangile. S. Jean 15.1.

JE suis le vrai sep, & mon Pere est le vigneron. Il coupe tout sarment qui ne porte point de fruit en moi, & il emonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous étes deja nets, pour la parole que je vous ai dite Demeurez en moi, & moi en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au sep : ni vous aussi pareillement, si vous ne demeurez en moi. Je suis le sep, & vous en êtes les sarmens. Celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit: car hors de moi vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté dehors comme le sarment, & se seche: puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle. Si vous demeurez en moi, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En cela mon Pere est glorifié, que vous apportiez beaucoup de fruit: & alors vous deviendrez mes disciples. Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ai aimez : demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour: comme j'ai gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, & que vôtre joie soit accomplie.

Le Jour de S. PHILIPPE *&* S. JAQUES.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, en la vraie connoissance duquel

quel consiste la vie éternelle : Fai nous la grace de connoître parfaitement que ton Fils Jesus-Christ est la voie, la vérité, & la vie ; afin que suivant les traces de tes SS. Apôtres, S. Philippe & S. Jaques, nous marchions fermement dans le chemin qui mene à la vie éternelle, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jaq. 1. 1.

JAques, serviteur de Dieu & du Seigneur Jesus-Christ, aux douze Tribus, qui étes dispersées, salut. Mes-freres, tenez pour une parfaite joie, quand vous tomberez en diverses tentations : Sçachant que l'épreuve de vôtre foi produit la patience. Or il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soiez parfaits & entiers, de sorte que rien ne vous manque. Que si quelqu'un d'entre vous a manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point : & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande en foi, ne doutant nullement : car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent & jetté çà & là. Or que cét homme-là ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voyes. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en son élevation. Que le riche au contraire se glorifie en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le Soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est périe : ainsi aussi flêtrira le riche avec ses entreprises. Bienheureux est l'homme qui endure la tentation : car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

L'Evangile. S. Jean 14. 1.

JEsus dit à ses disciples, Vôtre cœur ne soit point troublé : vous croiez en Dieu : croiez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures en la maison de mon Pere : s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit. Je vai vous préparer lieu. Et quand je m'en serai allé, & vous aurai preparé lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi, afin que là où je suis, vous soiez aussi. Et vous sçavez où je vais, & sçavez le chemin. Thomas lui dit, Seigneur, nous ne sçavons point où tu vas : comment donc pouvons-nous sçavoir le chemin ? Jesus lui dit, Je suis le

le chemin, & la verité, & la vie : nul ne vient au Pere que par moi. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere : & dés maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vû. Philippe lui dit, Seigneur, montre nous le Pere, & il nous suffit. Jesus lui répondit, Je suis depuis si longtemps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, qui m'a veu, il a vû mon Pere, & comment dis-tu, Montre nous le Pere? Ne crois-tu point que je suis en mon Pere, & le Pere en moi? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi même : mais le Pere qui demeure en moi, c'est celui qui fait les œuvres. Croiez moi que je suis en mon Pere, & le Pere en moi : sinon, croiez moi pour ces œuvres, En verité, en verité je vous dis, Qui croit en moi, celui-là aussi fera les œuvres que je fais, & en fera de plus grandes que celles-ci ; car je m'en vais au Pere. Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai.

Saint BARNABE' *Apôtre.*

La COLLECTE.

SEigneur Tout-puissant, qui as enrichi ton S. Apotre Barnabas des dons excellens du S. Esprit: Ne permets pas que nous soions destituez de tes dons qui sont divers & en grand nombre, ni de la grace d'en faire toûjours un bon usage, à ton honneur & à ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 11. 22.

OR le bruit en vint jusques aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jerusalem: c'est-pourquoi ils envoierent Barnabas, pour passer jusqu'à Antioche. Lequel étant arrivé & aiant vû la grace de Dieu, se réjouït, & les exhortoit tous de perseverer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il etoit homme-de-bien, & plein du S. Esprit & de foi: & une grande multitude fut jointe au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul. Et l'aiant trouvé, il le mena à Antioche: & il arriva que durant toute l'annee ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignerent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premierement les disciples furent nommez Chretiens. Or en ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jerusalem à Antioche. Et l'un d'eux nommé Agabus se leva, & declara par l'Esprit qu'une grande famine devoir arriver par tout le monde, laquelle aussi arriva sous Claude Cesar. Et les disciples

ples, chacun ſelon ſon pouvoir, determinerent d'envoier quelque choſe pour ſubvenir aux freres qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent auſſi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Evangile. S. Jean 15. 12.

C'Eſt ici mon commandement, que vous-vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimez. Nul n'a un plus grand amour que celuici, ſavoir quand quelqu'un met ſa vie pour ſes amis. Vous ſerez mes amis, ſi vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus ſerviteurs, car le ſerviteur ne ſçait point ce que ſon maitre fait : mais je vous ai appellé mes amis, parce que je vous ai fait connoitre tout ce que j'ai oüi de mon Pere. Ce n'eſt point vous qui m'avez élû ; mais c'eſt moi qui vous ai élûs, & qui vous ai établis : afin que vous alliez, & portiez du fruit ; & que vôtre fruit ſoit permanent : afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

Saint JEAN BAPTISTE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, par la providence duquel ton ſerviteur Jean Baptiſte nâquit miraculeuſement, & fut envoié pour préparer le chemin à ton Fils nôtre Sauveur, en prêchant la repentance : Fai nous la grace de ſuivre tellement ſa ſainte vie & ſa ſainte Doctrine, que nous ayons une veritable repentance, telle qu'il a prêchée ; & qu'à ſon exemple nous propoſions conſtamment la verité ; que nous reprenions hardiment le vice ; & que nous ſouffrions patiemment pour la cauſe de la vérité, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Eſa. 40. 1.

COnſolez, conſolez mon peuple, dira vôtre Dieu. Parlez à Jeruſalem ſelon ſon cœur, & lui criez, que ſon temps préfix eſt accompli ; que ſon iniquité eſt tenuë pour acquitée ; qu'elle a reçû, de la main de l'Eternel, le double pour tous ſes péchez. La voix de celui qui crie au deſert eſt, Préparez le chemin de l'Eternel, dreſſez parmi les landes les ſentiers à nôtre Dieu. Toute vallée ſera comblée, & toute montagne & tout côtau ſeront abaiſſez : & les lieux tortus ſeront redreſſez, & les lieux raboteux ſeront applanis. Alors la gloire de l'Eternel ſe manifeſtera, & toute chair enſemble le verra. Car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit, Crie. Et on a répondu, Que crierai-

je? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est sechée, & la fleur est tombée, parce que le vent de l'Eternel a soufflé dessus: vraiment le peuple est comme l'herbe. L'herbe est sechée, & la fleur est tombée: mais la parole de nôtre Dieu demeure éternellement. Toi Sion, qui annonces bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne: Jerusalem qui annonces bonnes nouvelles, éleve ta voix avec force, eleve-la, ne crain point: di aüx villes de Juda, Voici nôtre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur lui: voici, son salaire est avec lui, & son loier marche devant lui. Il paîtra son troupeau comme un berger, il assemblera les agneaux entre ses bras, & les levera en son sein: il conduira celles qui allaittent.

L'Evangile. S. Luc I. 57.

OR le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils. Et ses voisins, & ses parens aiant entendu que le Seigneur avoit amplement declaré sa misericorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle. Et il arriva qu'au huitiéme jour ils vinrent pour circoncir le petit enfant: & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son pere. Mais sa mere prit la parole, & dit, Non: mais il sera nommé Jean. Et ils lui dirent, Il n'y a personne en ta parenté, qui soit appellé de ce nom. Alors ils firent signe à son Pere, qu'il déclarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Lequel aiant demandé des tablettes, écrivit, disant, Jean est son nom: & ils en furent tous étonnez. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée: tellement qu'il parloit en loüant Dieu. Et tous ses voisins en furent saisis de crainte; & toutes ces paroles furent divulguées par tout le païs des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendirent les mirent en leur cœur, disant, Que sera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit, & prophétiza, disant, Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & delivré son peuple: Et nous a élevé la corne du salut en la maison de David son serviteur. Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses Saints Prophétes, qui ont été de tout temps, Que nous serions sauvez d'entre les mains de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent;

sent : Pour faire miséricorde envers nos peres, & avoir memoire de sa sainte alliance : Qui est le jurement qu'il a juré à Abraham nôtre pere : savoir qu'il nous donneroit, qu'aprés être delivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte, en sainteté & en justice tous les jours de nôtre vie. Et toi petit enfant, tu seras appellé le Prophete du Souverain. Car tu iras devant la face du Seigneur pour preparer son chemin; & pour donner connoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs pechez : Par les entrailles de la miséricorde de nôtre Dieu desquelles nous a visité l'Orient d'enhaut. Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis dans les ténebres & dans l'ombre de la mort, pour adresser nos pieds au chemin de la paix. Et le petit enfant croissoit, & étoit fortifié en esprit : & il fut dans les déserts jusques au jour qu'il devoit être donné à connoître à Israël.

Le Jour de Saint PIERRE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui par ton Saint Esprit as conferé beaucoup de dons excellens à ton Apôtre S. Pierre, & lui as donné charge expresse de paitre soigneusement ton troupeau : Nous te supplions de faire que tous les Evêques & Pasteurs prêchent diligemment ta sainte Parole; & que le peuple s'y soûmette en toute obeïssance : afin qu'ils puissent recevoir la couronne incorruptible de gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Act. 12. 1.

En ce temps-là, le Roi Hérode commença à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épée Jaques frere de Jean. Et voiant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & passa jusqu'à se saisir aussi de Pierre. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune : le voulant produire au supplice devant le peuple aprés la fête de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé en la prison; mais l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour lui. Et comme Hérode le devoit produire au supplice, Pierre dormoit cette nuit-là entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumie-

miere resplendit en la prison : & *l'Ange* frappant le côte de Pierre, il le réveilla, disant, Leve toi légerement. Et les chaînes tomberent de ses mains. Alors l'Ange lui dit, Cein-toi, & chausse tes souliers. Ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robbe sur toi, & me sui. Lui donc sortant, le suivit, & il ne sçavoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai ; mais il pensoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la premiére & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui mene à la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant sortis ils passerent une ruë, & incontinent l'Ange se retira d'avec lui. Alors Pierre etant revenu à soi-même, dit, Je connois maintenant pour vrai que le Seigneur a envoié son Ange, & m'a delivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

L'Evangile. S. Matth. 16. 13.

JEsus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ? Et ils lui répondirent, Les uns, Jean Baptiste : les autres, Elie : & les autres, Jérémie ou l'un des Prophétes. Il leur dit, Mais vous qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondant dit, Tu és le Christ, le Fils de Dieu vivant. Et Jesus répondant lui dit, Tu és bien-heureux, Simon fils de Jonas : car la chair & le sang ne te l'a point revelé, mais mon Pere qui est aux cieux. Et je te dis aussi, que tu és Pierre, & sur cette pierre j'edifierai mon Eglise : & les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du Roïaume des cieux : & tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les Cieux ; & tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les Cieux.

Saint JAQUES *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu miséricordieux, fai nous la grace, que comme Jaques ton Saint Apôtre quittant sans délai son pere, & tout ce qu'il avoit, fut obeïssant à la vocation de ton Fils Jesus-Christ, & le suivit ; nous aussi renonçant à toutes les affections mondaines & charnelles, puissions être toûjours prêts à suivre tes saints Commandemens, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epître. Act. 11. 27. & 12. 1. 2. 3.

EN ces jours-là quelques Prophétes descendirent de

de Jerusalem à Antioche, & l'un d'eux nommé Agabus se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver par tout le monde: laquelle aussi arriva sous Claude César. Et les disciples chacun selon son pouvoir, déterminerent d'envoier quelque chose pour subvenir aux fréres qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoiant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même temps-là, le Roi Hérode commença à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épée Jaques frére de Jean. Et voiant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit encore davantage, & passa jusqu'à se saisir aussi de Pierre.

L'Evangile. S. Matth. 20. 20.

ALors la mere des fils de Zebédée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit, Que veux tu? Elle lui dit, Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche en ton Roïaume. Et Jesus répondant, dit, Vous ne sçavez ce que vous demandez. Pouvez vous boire la coupe que je dois boire, & être baptisez du baptême dont je dois être baptizé? Ils lui dirent, Nous le pouvons. Et il leur dit, De vrai, vous boirez ma coupe, & serez baptizez du baptême dont je serai baptizé: mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux ausquels il est préparé de mon Pere. Les dix autres aiant ouï cela, furent indignez contre les deux fréres. Or Jesus les aiant appellez, leur dit, Vous sçavez que les Princes des nations les maîtrisent; & que les Grands usent d'autorité sur elles. Mais il ne sera point ainsi entre vous: au contraire quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit vôtre serviteur. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit vôtre serviteur: Ainsi que le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi, mais pour servir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

Saint BARTHELEMI *Apôtre.*

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthelemi de croire en verité ta parole, & de la prêcher, Donne à ton Eglise, & d'aimer la parole, qu'il a crûë, & de recevoir & de prêcher

ce qu'il a enseigné par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Act. 5. 12.

ET beaucoup de signes & de miracles se faisoient parmi le peuple par les mains des Apôtres, & ils étoient tous d'un accord au portique de Salomon: Et nul des autres n'osoit se joindre à eux; mais le peuple les loüoit hautement. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croioient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes. Tellement qu'ils apportoient les malades dans les ruës, & les mettoient en de petits lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux. Pareillement le peuple des villes voisines s'assembloit à Jerusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentez des esprits immondes, & tous étoient guéris.

L'Evangile. S. Luc 22. 24.

IL arriva aussi une contestation entre eux, lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, Les rois des nations les maitrisent: & ceux qui usent d'autorité sur elles, sont nommez Bienfaicteurs. Mais il n'en sera point ainsi de vous: au contraire, que le plus grand entre vous, soit comme le moindre; & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce point celui qui est à table? Or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous étes ceux qui avez perséveré avec moi en mes tentations. C'estpourquoi je vous dispose le roiaume, comme mon Pere me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon roiaume, & que vous soiez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israel.

Saint MATTHIEU *Apôtre.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par ton Fils bien-aimé as appellé Matthieu du lieu du péage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliste: Fai nous la grace de renoncer à tous desirs d'avarice, & à tout amour desordonné des richesses, & de suivre ton Fils Jesus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & régne avec toi un seul Dieu éternellement. *Amen.*

L'Epitre. 2 Cor. 4. 1.

C'Estpourquoi aiant ce ministere, selon la misericor-

corde que nous avons receuë, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entierement rejetté les cachettes de honte : ne cheminant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais tâchant d'avoir l'approbation de la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la verité. Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui perissent; Desquels le Dieu de ce siecle a aveuglé les entendemens, savoir des incredules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ, (qui est l'image de Dieu) ne leur resplendît point. Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais Jesus-Christ le Seigneur: & que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jesus. Car Dieu qui a dit que la lumiere resplendît des tenebres, est celui qui a relui en nos cœurs pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus Christ.

L'Evangile, S. Matth. 9. 9.

PUis Jesus passant avant, vit un homme assis au lieu du péage, nommé Matthieu, & lui dit, Sui-moi: & se levant il le suivit. Et comme Jesus etoit à table en la maison de *cét homme*, voici, plusieurs peagers & mal-vivans, qui etoient venus là, se mirent à table avec Jesus & ses disciples. Ce que les Pharisiens voiant, ils dirent à ses disciples, Pourquoi vôtre Maitre mange-t'il avec les peagers & gens de mauvaise vie? Et Jesus aiant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de medecin : mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez ce que c'est: Je veux misericorde, & non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeller à la repentance les justes, mais les pécheurs.

Saint MICHEL *& tous les* ANGES.

La COLLECTE.

O Dieu Eternel, qui as établi & réglé les ministeres des Anges & des hommes dans un ordre admirable; Fai par ta grace, que comme tes saints Anges te servent continuellement dans le ciel, ils nous secourent aussi,& nous defendent par ton ordre ici-bas sur la terre, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Apoc. 12. 7.

IL y eut une bataille au ciel. Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon: & le Dragon combattoit &

ses Anges. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur lieu ne fut plus trouvé dans le Ciel. Et le grand Dragon, le serpent ancien appellé le Diable, & Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en la terre; & ses Anges furent précipitez avec lui. Alors j'ouïs une grande voix au ciel, disant, Maintenant est arrivé le salut, & la force, & le regne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ: car l'accusateur de nos fréres, qui les accusoit devant nôtre Dieu, jour & nuit, a été précipité. Mais ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de leur témoignage, & n'ont point aimé leurs vies jusques à les exposer à la mort. C'est-pourquoi réjouïssez-vous, cieux, & vous qui y habitez: malheur sur vous habitans de la terre & de la mer: Car le diable est descendu vers vous en grande fureur, sçachant qu'il a peu de temps.

L'Evangile. S. Matth. 18. 1.

EN cette même heure-là les disciples vinrent à Jesus, disant, Qui est le plus grand au roiaume des cieux? Et Jesus aiant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & dit, En verité je vous dis, que si vous n'étes changez, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le roiaume des cieux. C'estpourquoi quiconque se sera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, c'est celui-là qui est le plus grand au roiaume des cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalize un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui attachât au coû une meule d'âne, & qu'on le jettât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales: Car il est necessaire qu'il arrive des scandales: toutefois malheur à l'homme par qui scandale arrive. Que si ta main ou ton pied te fait chopper, coupe-le, & le jette loin de toi: Car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & être jetté au feu éternel. Et si ton œil te fait chopper, arrache-le, & le jette loin de toi. Car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'aiant qu'un œil, que d'avoir deux ïeux, & être jetté en la géhenne du feu. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits: Car je vous dis, que dans les cieux leurs Anges voient toûjours la face de mon Pere qui est aux cieux.

Saint LUC *l'Evangeliste.*

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui as appellé Saint Luc le medecin (dont la loüange est en l'Evangile) pour être Evangeliste & medecin de l'ame, qu'il te plaise par les remédes salutaires de la doctrine qu'il a enseignée, guerir toutes les maladies de nos ames, par les mérites de ton Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. 2 Tim. 4. 5.

MAis toi, veille en toutes choses, endure les afflictions; fai l'œuvre d'un Evangeliste; ren ton ministere pleinement approuvé. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour aspersion du sacrifice, & le temps de mon delogement est proche. J'ai combatu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi: Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée, laquelle le Seigneur juste juge me rendra en cette journée-là: & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. Diligente-toi de venir bientôt vers moi. Car Démas m'a abandonné, aiant aimé ce présent siécle, & s'en est allé à Thessalonique; Crescens en Galatie; Tite en Dalmatie. Luc est seul avec moi. Pren Marc & l'amene avec toi: car il m'est bien utile pour le ministere. J'ai aussi envoié Tychique à Ephese. Quand tu viendras, apporte avec toi la manteline que j'ai laissée à Troas chez Carpe, & les livres, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux: le Seigneur lui rende selon ses œuvres. Duquel aussi donne toi garde: car il a grandement resisté à nos paroles.

L'Evangile. S. Luc 10. 1.

OR aprés ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoia deux-à-deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller. Et il leur disoit, La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers en sa moisson. Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni malette, ni souliers: & ne saluez personne par le chemin. Et en quelque maison que vous entriez, dites premiérement, Paix soit à cette maison. Que si quelque enfant de paix est là, vôtre paix reposera sur lui: sinon,

ſinon, elle retournera à vous. Et demeurez en cette maiſon-là, mangeant & beuvant de ce qui ſera mis devant vous. Car l'ouvrier eſt digne de ſon ſalaire.

Saint SIMON *&* *Saint* JUDE.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puiſſant, qui as édifié ton Egliſe ſur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jeſus-Chriſt lui-même étant la Maîtreſſe pierre du coin : Fai que nous ſoions tellement unis enſemble en l'unité de l'Eſprit par leur doctrine, que nous ſoions faits un ſaint Temple qui te ſoit agréable, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. S. Jude 1.

JUde ſerviteur de Jeſus-Chriſt, & frere de Jaques, aux appellez qui ſont ſanctifiez en Dieu le Pere, & conſervez par Jeſus-Chriſt : Miſericorde, & paix, & dilection vous ſoit multipliée. Bien-aimez, comme je m'étudie entierement à vous écrire du ſalut commun, il m'a été neceſſaire de vous écrire, pour vous exhorter à ſoûtenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints. Car quelques-uns ſe ſont gliſſez, qui dés long-temps auparavant étoient enrôlez à une telle condamnation ; gens ſans pieté, changeant la grace de nôtre Dieu en diſſolution, & renonçant le ſeul Dominateur Jeſus-Chriſt, nôtre Dieu & Seigneur. Or je vous veux faire ſouvenir de ces choſes, vû qu'une fois vous ſçavez cela, ſavoir que le Seigneur aiant délivré le peuple du païs d'Egypte, détruiſit enſuite ceux qui n'avoient point crû. Et qu'il a reſervé ſous l'obſcurité en des liens éternels, juſques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais ont abandonné leur propre domicile. Comme Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoiſines, qui aiant paillardé en pareille maniere que ceux-là, & s'étant débordées aprés une autre chair, ont été propoſées pour exemple, aiant reçû jugement de feu eternel. Et ceux-ci neanmoins étant de même endormis, d'une part ſoüillent leur chair, & de l'autre mépriſent la ſeigneurie, & blâment les dignitez.

L'Evangile. S. Jean 15. 17.

JE vous commande ces choſes, afin que vous-vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, ſçachez qu'il m'a eu en haine avant vous. Si vous euſſiez été

été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien: or parce que vous n'êtes point du monde, mais que je vous ai elûs du monde, c'est pour cela que le monde vous a en haine. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, Que le serviteur n'est pas plus grand que son maitre. S'ils m'ont persecuté, aussi vous persecuteront-ils: s'ils ont gardé ma parole, aussi garderont-ils la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoié. Si je ne fusse pas venu,& n'eusse pas parle à eux, ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur peché. Celui qui m'a en haine, a aussi en haine mon Pere. Si je n'eusse pas fait entr'eux les œuvres que nul autre n'a faites,ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils les ont vûës, & ont eu en haine & moi & mon Pere. Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi. Ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoierai de par mon Pere, savoir l'Esprit de vérité, qui procede de mon Pere, celui-là témoignera de moi. Et vous aussi en témoignerez, car vous êtes dés le commencement avec moi.

La TOUSSAINTS.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as joint ensemble tes Elûs en une même societé, & en une même communion au corps mystique de Jesus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur: Fai nous la grace de suivre tellement tes Saints bienheureux, en toute vertu & en toute pieté, que nous puissions parvenir à la jouïssance des joies inenarrables que tu as preparées à ceux qui t'aiment en verité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epitre. Apoc. 7. 2.

Puis je vis un autre Ange qui montoit du côté d'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, lequel cria à haute voix aux quatre Anges, ausquels il etoit donné de nuire à la terre & à la mer, disant, Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusques à ce que nous aions marqué les serviteurs de nôtre Dieu en leurs fronts. Et j'oüis le nombre de ceux qui étoient marquez, il y avoit cent quarante-quatre mille marquez de toutes les tribus des enfans d'Israël. De la tribu de Juda, douze mille marquez.

De la tribu de Ruben, douze mille marquez. De la tribu de Gad, douze mille marquez. De la tribu d'Aser, douze mille marquez. De la tribu de Nephtali, douze mille marquez. De la tribu de Manassé, douze mille marquez. De la tribu de Simeon, douze mille marquez. De la tribu de Levi, douze mille marquez. De la tribu d'Issacar, douze mille marquez. De la tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la tribu de Joseph, douze mille marquez. De la tribu de Benjamin, douze mille marquez. Aprés cela je regardai, & voici, une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & tribus, & peuples, & langues, qui se tenoit devant le trône, & en la presence de l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, & aiant des palmes en leurs mains. Et ils crioient à haute voix, disant, Le salut est de nôtre Dieu, qui est assis sur le trône de l'Agneau. Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & se prosternerent devant le trône sur leurs faces, & adorerent Dieu, disant, Amen, Benediction, gloire, sagesse, actions de graces, honneur, puissance & force à nôtre Dieu, aux siécles des siécles. Amen.

L'Evangile. S. Matth. 5. 1.

JEsus voiant les troupes, monta sur une montagne: & comme il se fut assis, ses disciples s'approcherent de lui. Et aiant ouvert sa bouche, il les enseignoit, disant, Bienheureux sont les pauvres en esprit. Car le roïaume des cieux est à eux. Bienheureux sont ceux qui pleurent: Car ils seront consolez. Bienheureux sont les debonnaires. Car ils heriteront la terre. Bienheureux sont ceux qui ont faim & soif de la justice: Car ils seront rassasiez. Bienheureux sont les misericordieux: Car misericorde leur sera faite. Bienheureux sont ceux qui sont nets de cœur: Car ils verront Dieu. Bienheureux sont ceux qui procurent la paix: Car ils seront appellez enfans de Dieu. Bienheureux sont ceux qui sont persecutez pour la justice: Car le roïaume des cieux est à eux. Vous serez bienheureux quand on vous aura injuriez & persecutez, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous en mentant quelque mauvaise parole que ce soit. Réjoüissez-vous & vous égaiez: car vôtre salaire est grand aux cieux. Car ainsi ont-ils persecuté les Prophetes qui ont été avant vous.

L'ORDRE

Pour l'Adminiſtration de la Sainte CENE ou COMMUNION.

Tous ceux qui prétendent participer à la Sainte Communion, le feront ſçavoir au Miniſtre quelque heure du jour précedent.

Que s'il s'en trouve quelqu'un de ſi mauvaiſe vie, que l'Egliſe en ſoit ſcandalizée; ou qui ait fait quelque tort à ſon prochain par ſes paroles ou par ſes actions: le Miniſtre en aiant connoiſſance, l'appellera & l'avertira de ne pas preſumer d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait donné des témoignages evidens de ſa repentance & de ſon amendement de vie, afin de ſatisfaire à l'Egliſe qui en auroit été ſcandalizée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux auſquels il auroit fait tort, ou qu'il n'ait fait paroître pour le moins qu'il a bonne intention de le faire le plûtôt qu'il lui ſera poſſible.

Le Miniſtre uſera du même procedé envers ceux entre leſquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune: ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, juſques à ce qu'il ſçache qu'ils ſoient reconciliez. Que ſi l'une des parties eſt contente de pardonner de bon cœur le tort qui auroit été fait; & de reparer les fautes qu'elle auroit peu commettre de ſon côté: Et que l'autre partie ne vueille point s'accommoder pour tout cela, ni ſe laiſſer perſuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeurer dans ſon opiniâtreté & dans ſa malice; En ce cas, le Miniſtre doit admettre à la Communion celui qui ſe repent; mais non pas l'autre qui continuë dans ſon opiniâtreté; mais avec cette limitation, que tout Miniſtre qui aura rejetté quelqu'un en la maniere qui a été ſpecifiée en ce paragraphe, ou dans celui qui précede immediatement, ſera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de lui en rendre raiſon quinze jours aprés pour le plus tard. Et l'Ordinaire procedera contre la perſonne offenſante ſuivant le Canon.

La Table, lors qu'on fera la Sainte Cene, étant couverte d'une belle nape bien blanche,

che, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le Chœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prieres du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprés de la Table du côté du Nord, dira l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

Notre Pere qui és aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre nous du mal. *Amen.*

Dieu Tout-puissant, à qui tous les cœurs sont découverts, à qui tous les desirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché: sanctifie les pensées de nos cœurs, par l'opération de ton Saint Esprit, afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & celebrer dignement ton Saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre se tournant vers le peuple, recitera distinctement les DIX COMMANDEMENS, *& le peuple étant à genoux, aprés chaque Commandement demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, & implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la maniere qui suit.*

EXOD. XX.

Le Ministre.

Dieu prononça ces paroles, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

Le Peuple.

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni ici bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point. Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troisiéme, & en la quatriéme generation de ceux qui me haïssent, & faisant misericorde, en mille generations, à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Seigneur aie pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain : car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Aïe souvenance du jour du repos pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre : mais le septieme jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bêtail, ni ton etranger qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre. & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septiéme jour : C'est pourquoi l'Eternel a beni le jour du repos, & l'a sanctifié.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Honore ton pere & ta mere ; afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne tuëras point.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne paillarderas point.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nou & encline nos cœurs à ga der ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne déroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aïe pitié de nous, & écri tous ces Commandemens en nos cœurs ; nous t'en supplions.

Alors suivra une de ces deux Collectes pour la Reine: le Prêtre se tenant debout comme auparavant, & disant.

Prions DIEU.

Dieu Tout-puissant, dont le regne est éternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise: & dispose de sorte le cœur de ta Servante éluë ANNE nôtre Reine, que sçachant de qui elle est le Ministre, elle cherche sur toutes choses ton honneur & ta gloire. Fai nous aussi la grace à nous tous, qui sommes ses sujets, que considerant bien son legitime Gouvernement, nous lui rendions honneur, service & obeïssance en toute humilité, & en toute fidelité, en toi & pour l'amour de toi, selon ta Sainte Parole, & selon le commandement que tu nous en as fait, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui en l'unité du Saint Esprit vit & regne avec toi Dieu eternellement. *Amen.*

Ou,

Dieu Eternel & Tout-puissant, puis que tu nous enseignes par ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les disposes & les tournes selon le bon plaisir de ta sagesse Divine; Nous te supplions bien humblement de conduire & d'adresser tellement le cœur de ta Servante nôtre Reine ANNE, qu'en toutes ses pensées, en toutes ses paroles, & en toutes ses actions, elle cherche toûjours ton honneur & ta gloire; & qu'elle s'étudie à maintenir en prosperité, en paix & en pieté, le peuple dont tu lui as commis la charge. Exauce-nous, ô Pere de misericorde, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors sera dite la Collecte du jour. Et immédiatement aprés la Collecte, le Prêtre lira l'Epitre, disant, L'Epitre (ou la portion de l'Ecriture qui se doit lire pour l'Epitre) est au Chap. de—Commençant au verset — *Et quand il aura achevé de lire l'Epitre, il dira,* Ici finit l'Epitre. *Alors il lira l'Evangile (tout le peuple se tenant debout) disant,* Le Saint Evangile est écrit au Chap. de — Commençant au verset — *Et aprés la lecture de l'Evangile, sera chantée ou recitée la Confession suivante, le peuple se tenant encore debout comme auparavant.*

Je croi en un seul Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre, & de

de toutes les choses visibles & invisibles. Et en un seul Seigneur Jesus-Christ, Fils Unique de Dieu, engendré du Pere avant tous les siécles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, & non pas fait, étant de la même substance avec le Pere, & par lequel toutes choses ont été faites: qui pour l'amour de nous, & pour nôtre salut, est descendu du ciel, & aïant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Saint Esprit, a été fait homme: a été aussi crucifié pour nous sous Ponce Pilate: a souffert, & a été enseveli: & est ressuscité le troisiéme jour selon les Ecritures: est monte aux cieux, & est assis à la dextre du Pere: & il reviendra avec gloire, pour juger les vivans & les morts; & son regne n'aura point de fin. Je croi au Saint Esprit, qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procede du Pere & du Fils, & qui avec le Pere & le Fils, est adoré & glorifié, qui aussi a parlé par les Prophetes. Et je croi une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Baptême en remission des pechez Et j'attens la resurrection des morts, & la vie du siecle à venir. *Amen.*

Alors le Ministre declarera au peuple les jours de Fête ou de Jeûne qui doivent être observez la semaine suivante. Et alors aussi, si l'occasion le requiert, sera donné avertissement de la Sainte Cene; alors se publieront les annonces des promesses de mariage; & se liront les brevets, citations & excommunications. Et rien ne sera declaré ni publié en l'Eglise pendant le service Divin, que par le Ministre, & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Regles de ce livre, ou qui sera enjoint de la part de la Reine ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis suivra le Sermon, ou une des Homelies qui sont deja publiées, ou qui le seront ciaprés avec autorité.

Alors le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il lui semblera le plus à propos.

Ainsi reluise vôtre lumiere devant les hommes, afin qu'ils voïent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui est aux cieux. *S. Math.* 5. 16.

Ne vous amassez point des thresors en la terre, où la tigne & la roüille gâtent tout, & où les larrons percent & derobent: mais amassez vous des thresors au ciel, où la tigne & la roüille ne gâ-

gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. *S. Matth.* 6. 19. 20.

Toutes les choses aussi que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi semblablement: car c'est la la Loi & les Prophetes. *S. Matth.* 7. 12.

Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront point au roïaume des cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux, *S. Matth.* 7 21.

Zachée se presentant là, dit au Seigneur, Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres: & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rens le quadruple. *S. Luc.* 19. 8.

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa solde? qui est-ce qui plante la vigne, & qui n'en mange point de fruit? qui est-ce qui pait le troupeau, & qui ne mange point du lait du troupeau? 1 *Cor.* 8. 7.

Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est-ce une grande chose, que nous recueillions de vos biens temporels? 1 *Cor* 9. 11.

Ne sçavez-vous pas que ceux qui vaquent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel? De même aussi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile. 1 *Cor* 9 13. 14.

Qui seme chichement, recueillera aussi chichement: & qui seme liberalement, recueillera aussi liberalement. Que chacun en fasse selon qu'il a proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celui qui donne gaïement. 2 *Cor.* 9. 6. 7.

Que celui qui est enseigné en la Parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne Ne vous abusez point, Dieu ne peut être mocqué: car ce que l'homme aura semé il le moissonnera. *Gal* 6 6. 7.

Pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous Mais principalement aux domestiques de la foi. *Gal.* 6. 10.

La pieté, avec le contentement d'esprit, est un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, aussi est-il evident que nous n'en pouvons rien emporter. 1 *Tim.* 6. 6. 7.

Denonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soient promts à donner, communicatifs, se faisant un thresor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie eternelle. 1 *Tim* 6. 17. 18. 19.

Dieu n'est point injuste, pour mettre en oubli vôtre œu-

œuvre, & le travail de la charité que vous avez témoigné pour son Nom, entant que vous avez subvenu aux Saints, & que vous y subvenez. *Heb.* 6. 10.

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communication, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Heb.* 13. 16.

Qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir necessité, & lui fermera ses entrailles. comment demeure la charité de Dieu en lui ?. 1 *Jean* 3. 17.

Fai aumône de tes biens, ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne sera point detournée de toi. *Tobie* 4. 7.

Selon que tu auras des biens en abondance, fais en aumône: Si tes biens sont petits, ne crains point de faire aumône du peu que tu as. Car tu mets en thresor un bon dépôt pour la necessité. *V.* 8. 9. 10.

Celui qui a pitié du miserable, prête à l'Eternel; qui lui rendra son bienfait. *Prov.* 19 17.

Bienheureux est celui qui se porte sagement envers le miserable, l'Eternel le delivrera au jour de la calamité. *Ps.* 41. 1.

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Eglise, ou d'autres personnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres & les autres charitez du peuple dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour cet effet, & les apporteront avec respect au Ministre, qui les presentera & les posera humblement sur la Table.

Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera être necessaire. Cela fait, le Ministre dira.

Prions Dieu pour toute l'Eglise Chrêtienne militante ici bas en la terre.

DIeu Eternel & Tout-puissant, qui par ton S. Apôtre nous as enseigné de faire des prieres, & des supplications, & de rendre des actions de graces pour tous les hommes; nous te supplions bienhumblement qu'il te plaise [* *accepter nos aumônes & nos oblations &]* recevoir nos prieres que nous presentons à ta Divine Majesté, te priant d'inspirer continuellement à l'Eglise Universelle l'Esprit de verité, d'union & de concorde, & de faire que tous ceux qui font profession de ton Saint Nom, consentent à la verité de

** Ceci sera omis lors qu'il n'y aura point d'aumône.*

de ta parole, & vivent en concorde & en charité fraternelle. Nous te supplions aussi de sauver & de defendre tous les Rois, tous les Princes, & tous les Seigneurs Chrétiens: & singulierement ANNE nôtre Reine, afin que sous elle nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute pieté & en toute honnêteté. Fai la grace à tous ceux de son Conseil, & à tous autres qui sont constituez en autorité sous elle, d'administrer la justice en toute rondeur, & en toute équité; afin que les péchez & les vices soient punis, & que la vraïe religion, la pieté & la vertu soient entretenuës & avancées. Répan tes graces, ô Pere Céleste, sur tous les Evêques, & sur tous les Ministres; afin qu'ils manifestent le verité & l'efficace de ta Sainte Parole, tant par leur vie que par leur Doctrine, & qu'ils administrent convenablement tes saints Sacremens Repan tes graces sur tout ton peuple, & particulierement sur l'assemblée ici présente; afin qu'ils écoutent, & qu'ils reçoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur, & en toute reverence convenable, te servant en sainteté & en justice, tous les jours de leur vie. Aussi, Seigneur, nous te prions bien-humblement, qu'il te plaise par ta bonté, consoler & secourir tous ceux qui en cette vie passagere sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la néceſſité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous bénissons aussi ton saint Nom pour tous tes serviteurs qui sont décedez en ta foi & en ta crainte, te suppliant de nous faire la grace d'imiter si bien leurs exemples, que nous puissions être, avec eux, participans de ton Roïaume Céleste. Accorde nous ceci, ô Pere, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre seul Médiateur & Avocat. *Amen.*

Quand le Ministre avertit de la Celebration de la Sainte Cene (ce qu'il fera toûjours le Dimanche ou quelque jour de Fête qui précede immediatement) à la fin du Sermon ou de l'Homelie, il lira l'Exhortation suivante.

CHers & bien-aimez je me propose, Dieu aidant, prochain d'administrer à tous ceux qui auront les dispositions de pieté & de devotion requises, le Sacrement trés-plein de consolation, du Corps & du Sang de Jesus-Christ; afin qu'ils le reçoivent en memoire des merites de sa Croix & de sa Passion, par le seul moïen desquels nous obtenons la re-

remission des pechez, & sommes faits participans du Roïaume des cieux. C'estpourquoi nous sommes obligez de rendre graces à Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere Céleste, de ce qu'il a donné son Fils nôtre Sauveur Jesus-Christ, non seulement afin qu'il mourût, mais aussi pour nous être viande & nourriture spirituelle en ce saint Sacrement. Ce qui étant une chose si Divine & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui entreprennent d'y participer indignement; il est de mon devoir de vous exhorter, à considerer cependant la dignité de ce saint Mystere, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement; & ainsi à sonder & à examiner vos propres consciences, non pas legerement, & comme ont accoûtumé de faire ceux qui dissimulent avec Dieu, mais en telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Céleste en toute sainteté & pureté, & avec l'habit de nôces, que Dieu demande en l'Ecriture Sainte; & que vous y soiez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

C'estpourquoi, il faut premierement que vous examiniez vôtre vie & vôtre conversation, à la regle des Commandemens de Dieu; Et en tout ce en quoi vous reconnoîtrez vous mêmes que vous aurez peché, soit de volonté, ou de parole, ou d'action, que là vous deploriez vos propres iniquitez, & que vous en fassiez vôtre confession au Dieu Tout-puissant, avec une entiere resolution de vous amender. Et si vous trouvez que vous n'ayez pas offensé Dieu seul, par vos péchez, mais aussi vos prochains: en ce cas vous-vous reconcilierez avec eux, étant prêts de faire restitution, & de donner satisfaction autant qu'il vous sera possible pour toutes les injures, & pour tous les torts que vous aurez faits à autrui; Et étant prêts pareillement à pardonner à ceux qui vous auront offensez, comme vous desirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses. Car autrement la participation à la Sainte Cene, ne fait qu'accroître vôtre condamnation. C'estpourquoi si aucun de vous est un blasphemateur du Nom de Dieu; Si aucun de vous s'oppose à sa parole, ou s'il en médit; Si aucun de vous est adultere, ou malicieux, ou envieux, ou autrement coupable de quelque grand crime; Repentez-vous de vos pechez, ou bien n'approchez point de cette sainte Table, de-peur qu'aprés avoir participé à ce saint

Sacrement, le diable entre en vous, comme il entra en Judas, & vous remplisse de toute iniquité, & entraine en perdition vos corps & vos ames.

Et parce qu'il ne faut pas qu'aucun vienne à la Sainte Céne, qui n'ait une pleine confiance en la misericorde de Dieu, & une conscience tranquille: S'il y a aucun de vous qui avec tout cela ne puisse mettre son esprit en repos, mais ait encore besoin de consolation, ou de conseil, qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, qui ait la prudence & les lumieres nécessaires, & qu'il découvre son mal, afin qu'il reçoive par le ministere de la Parole de Dieu les bénéfices de l'absolution de ses péchez, avec les conseils spirituels, & les avis qui peuvent appaiser sa conscience, & le délivrer de toute sorte de doutes, & de scrupules.

Ou au cas qu'il voie que le peuple néglige de venir à la Sainte Céne, au-lieu de l'Exhortation précedente, il sera celle ci.

CHers & bien-aimez Fréres, Je me propose de célébrer----prochain, avec l'assistance du bon Dieu, la Sainte Céne de nôtre Seigneur Jesus-Christ, à laquelle je vous convie de la part de Dieu, vous tous qui étes ici présens : Et nous vous supplions pour l'amour du Seigneur Jesus-Christ, de ne refuser pas d'y venir, puis que vous y étes si amiablement conviez de la part de Dieu même. Vous sçavez combien c'est une chose facheuse, & desobligeante, quand aprés que l'on a préparé un grand & somptueux Festin, & que l'on a déja fait servir toutes sortes de mets, en sorte qu'il ne manque plus que les conviez pour se mettre à table, & qu'ils sont si ingrats, que de refuser d'y venir sans juste cause. Qui est-ce de vous, qui en ce cas ne fût indigné, & qui n'estimât qu'on lui auroit fait une grande injure, & un tort insigne ? C'estpourquoi, mes-Fréres bien-aimez en Jesus-Christ, prenez bien garde qu'en vous abstenant de ce Saint repas, vous ne provoquiez la colére de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, Je ne veux pas communier, parce que j'ai d'autres affaires du monde qui m'en empêchent. Mais ces excuses-là ne seront pas si aisément reçûës & approuvées de Dieu. Si quelqu'un dit, Je suis un grand pécheur, c'estpourquoi j'ai peur d'en approcher; pourquoi donc ne vous repen-

tez-

tez-vous, & pourquoi ne vous amendez-vous point? Quand Dieu vous appelle, & vous convie, n'avez-vous point de honte de dire, Nous n'y voulons point aller? Et lors que vous devriez vous convertir à Dieu, vous voulez vous excuser, & dire que vous n'êtes pas encore prêts? Considerez sérieusement en vous mêmes, que de telles mauvaises excuses sont bien peu valables devant Dieu. Ceux qui refusérent de se trouver au Festin dont il est parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un héritage, que l'autre vouloit éprouver ses bœufs, & le troisiéme, parce qu'il avoit pris femme, ne furent pas excusez pour cela. Quant à moi, je suis prêt, & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Jesus-Christ, je vous exhorte autant que vous aimez & que vous cherissez vôtre propre salut, de participer à cette Sainte Communion. Et comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir, & donner sa vie & son ame en la Croix pour vôtre salut, c'est aussi vôtre devoir de faire la Sainte Céne en commemoration du Sacrifice de sa Mort, selon qu'il l'a ordonné lui-même. Que si vous refusez de lui obeïr, considerez bien en vous-mêmes combien grande injure vous faites à Dieu, & combien grande est la peine qui pend sur vos têtes pour un tel mépris, quand vous-vous abstenez volontairement de la Table du Seigneur, & que vous-vous separez de vos fréres qui viennent pour se repaître en ce Festin de cette nourriture celeste. Si vous considerez serieusement ces choses, le Seigneur vous fera la grace de revenir à vous-mêmes, & de prendre une meilleure résolution. C'est-ce que nous demanderons pour vous par nos prieres assiduës au Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere celeste.

Puis le Prêtre fera cette Exhortation.

CHers & bien-aimez au Seigneur, qui avez intention de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de nôtre Sauveur, il faut que vous consideriez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens, comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'éprouver soigneusement soi-même avant que d'entreprendre de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vraiment repentant & avec une foi vive, nous re-

cevons ce Saint Sacrement, parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Jesus-Christ, & que nous beuvons son sang, qu'alors nous habitons en Jesus-Christ, & Jesus-Christ en nous, nous sommes un avec Jesus-Christ, & Jesus-Christ est un avec nous: Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement: Car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Jesus-Christ nôtre Sauveur, nous mangeons & nous beuvons nôtre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur, nous allumons la colére de Dieu contre nous; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies & de plusieurs differentes especes de mort.

C'estpourquoi, mes Fréres, jugez vous vous-mêmes, afin que vous ne soiez point jugez du Seigneur: Repentez-vous serieusement de vos fautes passées, aiez une ferme & vive foi en Jesus-Christ nôtre Sauveur: Amendez-vous, & aiez une parfaite charité pour tous vos prochains. Par ce moien vous serez dignes de participer à ces Saints Mysteres. Et sur toutes choses, il faut que vous rendiez graces tres-humbles, & de tout vôtre cœur, à Dieu le Pere, le Fils, & le Saint Esprit, de la Redemption du monde, faite par la Mort & Passion de Jesus-Christ nôtre Sauveur, Dieu & homme; qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix, pour nous miserables pecheurs, qui étions couchez dans les ténébres, & dans l'ombre de la mort; afin de pouvoir nous faire enfans de Dieu, & de pouvoir nous élever à la vie eternelle. Et afin que nous aions à nous souvenir continuellement de la grande & excessive charité de Jesus-Christ nôtre Maitre, & nôtre Sauveur Unique, mourant ainsi pour nous, & des bénéfices infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang précieux, il a institué & ordonné ces saints Mysteres pour nous être des gages de son amour, & des monumens perpétuels de sa mort, à nôtre grande & éternelle consolation. A lui donc avec le Pere, & avec le Saint Esprit, rendons de continuelles actions de graces, selon que nous y sommes tres-obligez, nous soûmettant entierement à sa sainte & bonne volonté, & nous efforçant de le servir en vraie justice, & en vraie sainteté, tous les jours de nôtre vie. *Amen.*

Alors

Alors le Prêtre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Céne.

VOus tous qui étes touchez d'une véritable & sérieuse Repentance de vos péchez; qui avez la Charité que vous devez avoir pour vos prochains, & qui étes résolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en cheminant à l'avenir en ses saintes voies: Approchez de cette sainte Table, & venez y recevoir ce Saint Sacrement à vôtre consolation; & faites vôtre humble confession à notre Dieu Tout-puissant: Vous tenant humblement à genoux.

Alors se fera cette Confession génèrale, au Nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la Sainte Céne, par un des Ministres: tant lui que le peuple se mettant humblement à genoux, & disant.

DIeu Tout-puissant, Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui és le Créateur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes: nous reconnoissons, & nous déplorons la multitude de nos péchez, & des iniquitez que nous avons malheureusement commises de-temps-en-temps contre ta Sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant tres-justement ta colére & ton indignation contre nous: mais nous sommes touchez d'une sérieuse repentance, & nous gemissons en nos cœurs pour ces péchez que nous avons commis; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable: Aie pitié de nous, aie pitié de nous, o Pere tres-miséricordieux, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. Pardonne nous tout le passé, & nous fai la grace que nous te puissions être agréables, & que nous te servions toûjours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés cela le Prêtre (ou l'Evêque s'il est présent) se tenant debout, & se tournant vers le peuple, prononcera cette absolution.

LE Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere celeste, & qui par sa grande miséricorde a promis la remission des péchez à tous ceux qui aiant les cœurs touchez d'une véritable repentance, se convertissent à lui avec une vraie foi, vueille avoir pitié de vous, vous pardon-

ne

ne vos pechez, & vous en délivre, vous soûtienne & vous affermisse en tout bien, & vous conduise à la vie éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés le Prêtre dira.

Ecoutez les paroles de consolation, que Jesus-Christ propose à tous ceux qui se convertissent à lui sans feinte.

VEnez à moi vous tous qui étes travaillez & chargez, & je vous soulagerai. *Matth.* 11. 28.

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais ait la vie éternelle. *Jean* 3. 16.

Ecoutez aussi ce que dit S. Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entierement reçûe, c'est que Jesus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs. 1 *Tim.* 1. 15.

Ecoutez encore ce que dit S. Jean.

Si quelqu'un a peché, nous avons un Avocat envers le Pere, savoir Jesus-Christ le juste: & c'est lui qui est la propitiation pour nos péchez. 1 *Jean* 2. 1, 2.

Le Prêtre continuëra disant.

Elevez vos cœurs en haut.

Réponse.

Nous les elevons au Seigneur.

Le Prêtre.

Rendons graces au Seigneur nôtre Dieu.

Réponse.

Il est raisonnable, & il est juste que nous lui rendions graces.

Alors le Prêtre se tournant vers la Table du Seigneur, dira.

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te rendions graces, ô Seigneur, * Pere Saint, Dieu Tout-puissant & Eternel.

* *Ces mots* (Pere Saint) *doivent être omis le Dimanche de la Trinité.*

Ici suivra la Préface propre, selon le temps, s'il y en a, sinon, alors suivra immediatement.

C'Est pourquoi avec les Anges & les Archanges, & avec toute l'armée celeste, nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des Armées: les cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu tres-haut. *Amen.*

PRE'-

PRÉFACES *propres.*

Au jour de NOEL, *& aux sept jours suivans.*

PArce que tu as donné Jesus-Christ ton Fils Unique, afin qu'il nâquit comme en ce temps pour nous: lequel par l'operation du Saint Esprit, a été fait vrai homme, de la substance de la Vierge Marie sa mere, & sans aucune tache de peché, afin qu'il nous nettoyât de tout peché, c'estpourquoi avec les Anges, &c.

Au jour de PAQUES, *& aux sept jours suivans.*

MAis principalement nous sommez obligez de te loüer pour la Resurrection glorieuse de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. Car c'est lui qui est le vrai Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôté le peché du monde, qui aussi par sa mort a détruit la mort, & qui par sa Resurrection nous a donné la vie éternelle. C'estpourquoi avec les Anges, *&c.*

*Au jour de l'*ASCENSION, *& aux sept jours suivans.*

PAr ton Fils bien-aimé Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui aprés sa glorieuse Resurrection s'est manifesté à ses Apôtres, & est monté aux Cieux en leur présence pour nous y préparer place, afin qu'au lieu où il est, nous y puissions aussi monter pour régner avec lui en gloire. C'estpourquoi avec les Anges, & les *&c.*

Au jour de la PENTECOTE, *& aux sept jours suivans.*

PAr Jesus-Christ notre Seigneur, selon la tres-véritable promesse duquel, le Saint Esprit descendit en ce tems soudainement du Ciel, avec un son comme d'un vent qui souffle avec vehemence, & en forme de langues de feu qui se poserent sur les Apôtres, pour les instruire, & pour les conduire en toute verité; leur donnant le Don de diverses langues, avec la hardiesse & le zéle ardent qui étoient necessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous sommes amenez des tenebres, & de l'erreur, à la clarté & à la vraie connoissance de toi, & de ton Fils Jesus-Christ. C'estpourquoi avec les Anges, &c.

En la Fête de la TRINITE' *seulement.*

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux, nous te rendions graces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant

ſant & Eternel, qui és un ſeul Dieu, un ſeul Seigneur, non pas une ſeule perſonne, mais trois perſonnes en une ſeule eſſence. Car ce que nous croions de la gloire du Pere, nous le croions auſſi du Fils & du Saint Eſprit ſans aucune difference, ou inégalité. C'eſtpourquoi avec les Anges, &c.

Aprés chacune deſquelles PREFACES, *ſera chanté ou dit immédiatement.*

C'Eſtpourquoi avec les Anges & les Archanges, & toute l'Armée des Cieux, nous loüons & nous magnifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, & diſant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées, les cieux & la terre ſont remplis de ta gloire. A toi ſoit gloire, ô Dieu Trés-haut. *Amen.*

Alors le Prêtre étant à genoux auprés de la Table du Seigneur, dira la priere ſuivante, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Céne.

NOus n'entreprenons point, ô miſéricordieux Seigneur, d'approcher de cette tienne Table en nous confiant en nos propres juſtices, mais en la multitude de tes grandes compaſſions. Nous ne ſommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta Table. Mais, Seigneur, tu és toûjours le même, & tu as cela de propre, d'être toûjours enclin à miſéricorde. Fai nous donc la grace, Dieu tres-bénin, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jeſus-Chriſt, & que nous beuvions tellement ſon ſang, que nos corps qui ſont remplis de peché ſoient nettoiez par ſon Corps, & que nos ames ſoient lavées par ſon ſang précieux, & que nous demeurions toûjours en lui, & lui en nous. *Amen.*

Alors le Prêtre ſe tenant debout à la Table, en ſorte qu'il puiſſe d'autant plus aiſément, & avec d'autant plus de bienſéance, rompre le pain devant le peuple, & prendre la coupe entre ſes mains, il dira la priere de la Conſécration, en la maniere qui ſuit.

DIeu Tout-puiſſant & nôtre Pere Céleſte, qui par ta grande miſericorde as livré ton Fils Unique Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur à la mort de la Croix pour nôtre Redemption, lequel s'étant une fois offert ſoi-même, a preſenté une oblation pure, un ſacrifice parfait, une ſatisfaction ſuffiſante pour les péchez de tout le monde, & a inſtitué & commandé en ſon Saint Evangile la commémoration perpétuelle de

sa mort précieuse jusques à ce qu'il vienne; Ecoute nos prieres, ô Pere de miséricorde, & nous fai la grace, que recevant ces tiennes créatures de pain & de vin, selon la sainte institution de Jesus-Christ ton Fils nôtre Sauveur, en commémoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participans de son Corps & de son Sang précieux: lequel en la même nuit qu'il fut livré *a* prit du pain, & aiant rendu graces *b* le rompit, & dit, Prenez, mangez, *c* ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi, aprés le souper, *d* il prit la Coupe, & aiant rendu graces, il la leur donna, disant, Beuvez-en tous: *e* Car ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour vous & pour plusieurs, en remission de leurs pechez; faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

a *Ici le Prêtre prendra la Patene entre ses mains.*

b *Ici il rompra le pain.*

c *Ici il mettra sa main sur tout le pain.*

d *Ici il prendra la Coupe en sa main.*

e *Ici il mettra la main sur chaque vaisseau (soit Calice ou Flacon,) où il y a du vin pour être consacré.*

Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes; puis la donnera de même aux Evêques, Prêtres & Diacres (s'il y en a de presens:) Aprés il la donnera aussi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à quelqu'un, il dira.

LE Corps de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui a éte donné pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle: pren & mange ceci en mémoire que Jesus-Christ est mort pour toi, & te repais de lui en ton cœur avec actions de graces.

Et le Ministre qui donnera la Coupe à chacun, dira.

LE Sang de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui a été répandu pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle: boi ceci en mémoire que le Sang de Jesus-Christ a été répandu pour toi, & lui en rens graces.

Si ce qu'il y a eü de pain & de vin consacré est tout consommé avant que touś aient communié, le Prêtre en doit consacrer davantage en la maniere ci-devant prescrite:

commençant par ces mots, Christ nôtre Sauveur en la même nuit qu'il fut, *&c. pour bénir le pain ; & par ceux ci,* Pareillement aussi aprés le souper, &c. *pour benir la Coupe.*

Quand tous auront Communié, le Ministre retournera à la Table du Seigneur, *& y posera avec respect ce qui reste des élémens consacrez, les couvrant d'un linge blanc.*

Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le peuple repetant chaque demande aprés lui.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton nom soit sanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre-nous du mal. Car à toi est le régne, la puissance & la gloire, aux siécles des siécles. *Amen.*

Aprés sera dit ce qui suit.

O Seigneur & Pere Céleste, nous tes humbles serviteurs, supplions tres-instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise de recevoir miséricordieusement ce sacrifice de loüanges & d'actions de graces que nous te présentons, te priant tres-humblement de nous accorder que par les mérites de la Mort de ton Fils Jesus-Christ, & par la foi en son Sang, nous & toute ton Eglise, puissions obtenir la remission de nos pechez avec tous les autres fruits & tous les autres bénéfices de sa Passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te présentons nos corps & nos ames, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnable: te suppliant tres-humblement, que nous tous qui avons été faits participans de cette sainte Communion, soions remplis de ta grace, & de ta bénédiction céleste. Et quoique nous soions indignes à cause de nos pechez infinis, de t'offrir aucun sacrifice; neanmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce service que nous te rendons, n'aiant point égard à ce que nous avons merité, mais nous pardonnant nos offenses par Jesus-Christ nôtre Seigneur; par lequel & avec lequel, en l'unité du saint Esprit, te soit rendu, ô Pere Tout-puissant, tout honneur & toute gloire, aux siécles des siecles. *Amen.*

On

Ou ceci.

DIeu Eternel & Tout-puiſſant, nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plû nous ſuſtenter de la nourriture ſpirituelle du corps & du ſang précieux de ton Fils Jeſus-Chriſt nôtre Sauveur, nous tous qui avons participé à ces ſaints myſteres ſelon ton ordonnance; Et de ce que tu nous aſſûres par ce moien de ta faveur envers nous, & que nous ſommes faits vrais membres de ton Corps myſtique, qui eſt la compagnie bien-heureuſe de tous les fideles; & qu'auſſi par eſperance nous ſommes héritiers de ton Roïaume éternel, par les mérites de la précieuſe Mort, & de la Paſſion de ton Fils bien-aimé. Et nous te ſupplions maintenant, ô Pere Celeſte, qu'il te plaiſe de nous aſſiſter tellement de ta grace, que nous puiſſions continuer en cette compagnie bien-heureuſe, & faire toutes les bonnes œuvres que tu as préparées pour nous, afin que nous y cheminions, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur, auquel avec le Saint Eſprit, ſoit tout honneur & gloire aux ſiécles des ſiécles. *Amen.*

Alors ſera dit ou chanté.

GLoire ſoit à Dieu aux Cieux tres-hauts, & en terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te loüons, nous te béniſſons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons graces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des Cieux, Dieu le Pere Tout-puiſſant.

O Seigneur, Fils unique Jeſus-Chriſt, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Pere, qui ôtes les pechez du monde, aie pitié de nous: Toi qui ôtes les pechez du monde, reçoi nos prieres: Toi qui te ſieds à la dextre du Pere, aie pitié de nous.

Car tu és ſeul Saint, tu és ſeul Seigneur, tu és ſeul, ô Chriſt, avec le Saint Eſprit, tres-haut en la gloire de Dieu le Pere. *Amen.*

Alors le Prêtre (ou l'Evêque s'il eſt préſent) donnera congé au peuple avec cette bénédiction.

LA paix de Dieu, laquelle ſurmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos ſens en la connoiſſance & en la dilection de Dieu, & de ſon Fils Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puiſſant, le Pere, le Fils, & le Saint Eſprit, ſoit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

Certaines Collectes qui ſe doivent dire aprés l'Offertoire, quand il n'y a point de Com-

munion, une ou plusieurs chaque jour, on les peut aussi dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, aprés les Collectes des Prieres du Matin ou du Soir, de la Communion, ou de la Litanie, à la discretion du Ministre.

EXauce en ta misericorde, ô Seigneur, les prieres & les supplications, que nous te faisons, & dispose tellement nos voies pour l'acquisition du salut éternel, que parmi tant de changemens, & tant d'accidens de cette vie mortelle, nous aions toûjours la défense de ton aide prompte & favorable, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te prions qu'il te plaise tellement sanctifier, conduire & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loi pour faire tes Commandemens, que nous soions toûjours gardez en corps & en ame, maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

FAi nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'hui oüies de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées interieurement dans nos cœurs par ta bonté, que nous puissions produire les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

VVeille, Seigneur, nous prevenir par ta faveur & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en toi, nous puissions glorifier ton saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant, qui és la fontaine de toute sagesse, qui sçais ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est nôtre ignorance en demandant; nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmitez; & que les choses qu'à cause de nôtre indignité nous n'osons, & qu'à cause de nôtre aveuglement nous ne sçavons pas demander, il te plaise nous les accorder, par les merites de ton Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant, qui as promis d'éxaucer les prieres de ceux qui t'invoquent au Nom de ton Fils; nous

nous te supplions qu'il te plaise de prêter l'oreille favorable aux prieres & aux supplications, que nous t'avons maintenant présentées, & faire que tout ce que nous avons demandé en foi, selon ta volonté, nous le puissions obtenir en effet, pour le soulagement de nos nécessitez, & pour l'avancement de ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Aux Dimanches & aux jours de Fête (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cêne, jusques à la fin de la Priere générale, pour le bien & la prosperité de l'Eglise universelle de Jesus-Christ, *avec une ou plusieurs de ces derniéres Collectes, concluant par la bénédiction.*

Et l'on ne célèbrera point la Cêne du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prêtre; de quoi il jugera selon sa prudence.

Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discretion pour pouvoir communier: il n'y aura toutefois point de Communion, s'il n'y en a quatre, ou trois du moins, qui communient avec le Prêtre.

Quant aux Eglises Cathédrales & Collégiales, où il y a plusieurs Prêtres & Diacres, ils feront la Cêne tous ensemble avec le Prêtre, tous les Dimanches pour le moins, si ce n'est qu'ils ayent juste raison d'en user autrement.

Et pour ôter toute occasion de débat & de superstition, que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il suffira que le pain soit comme celui que l'on mange ordinairement, pourvû qu'il soit du meilleur pain de froment qui se puisse commodément trouver.

Que s'il y a de reste du Pain & du Vin, qui n'ait point été consacré, le Ministre en disposera comme du sien; Que s'il en reste de ce qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise, mais le Prêtre & ceux des Communians qu'il appellera alors, le mangeront & le boiront avec respect & gravité immédiatement aprés la bénédiction.

Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise feront provision du Pain & du Vin pour la Cêne aux dépens de la Paroisse.

Et remarquez que chaque Paroissien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroissien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celui ou ceux qui seront par eux commis, & ils leur payeront à lui ou à eux tous les droits Ecclesiastiques qui sont dûs & payables en ce temps la selon la coûtume.

Aprés que le service divin sera fait, l'on disposera de l'argent donné a l'Offertoire, pour tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de différend, l'on en disposera selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.

Sur ce qu'en cét Office de l'administration de la Céne du Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux; lequel ordre est établi à bonne intention, savoir tant pour signifier par-là nôtre gratitude & nôtre humble reconnoissance des bénéfices de Jesus-Christ, qui y sont donnez à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le desordre qui autrement pourroient s'en ensuivre en l'administration de la Sainte Céne: Cependant depeur que cette genuflexion ne soit mal interprêtée & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité, soit par malice & opiniâtreté; L'on déclare ici, que par-là on n'a point intention de déferer aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui sont là reçûs corporellement, ou à aucune Présence Corporelle de la chair naturelle ou du sang de Jesus-Christ. Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toûjours dans leur vraye & naturelle substance; C'est pourquoi ils ne doivent point être adorez. (Car ce seroit une Idolâtrie, pour laquelle tous les fidéles Chrêtiens doivent avoir de l'horreur.) Et le Corps naturel & le Sang de Jesus-Christ nôtre Sauveur sont au Ciel, & non ici; puis que c'est une chose contraire à la vérité du Corps naturel de Jesus-Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

L'ADMINISTRATION
DU
BAPTE'ME des Enfans en Public dans l'Eglise.

IL faut avertir le peuple, qu'il seroit trés-convenable que le Baptême ne fût administré que les Dimanches, & les jours de Fête, lors que le peuple se trouve en plus grand nombre; tant afin que l'Assemblée qui est là présente, puisse rendre témoignage de la réception des nouveaux baptisez dans l'Eglise de Dieu; que parce qu'au Baptême des Enfans, chaque personne qui s'y trouve se peut souvenir par-là de la pro-

profession particuliere, qu'il a faite lui-même devant Dieu en son Baptême. Pour laquelle raison il est aussi expédient que le Baptême soit administré en langue vulgaire. Neanmoins s'il y a necessité, on pourra baptiser les enfans quelqu'autre jour que ce soit.

Et remarquez qu'il y aura deux Parrains & une Marraine pour un Enfant mâle; & pour chaque fille un Parrain & deux Marraines.

Quand il y aura des enfans à baptiser, les Peres & les Meres en donneront avis au Ministre le soir auparavant, ou au matin de bonne heure, avant les Prieres du matin. Puis les Parrains & les Marraines, & le peuple se rendront auprés des Fonts avec les Enfans, immédiatement aprés la derniére leçon des Prieres du matin & du soir, selon que le Ministre l'aura ordonné selon sa prudence: & le Prêtre se rendant auprés des Fonts (qui seront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira,

Cet Enfant a-t-il déja été baptizé, ou non?

S'ils répondent que non; Alors le Prêtre continuera en la maniere qui suit.

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes sont conçûs & nez en péché, & que nôtre Sauveur Jesus-Christ dit, que nul ne peut entrer au Roïaume de Dieu, s'il n'est regéneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus-Christ, que par sa bonte & par sa misericorde, il lui plaise donner à *cét* enfant ce qu'*il* ne peut avoir de *sa* nature; c'est qu'*il* soit baptizé d'eau & du Saint Esprit, qu'*il* soit reçû en l'Eglise Chrêtienne, & qu'*il* en devienne *un* véritable membre.

Alors le Prêtre dira,

Prions Dieu.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande misericorde as sauve Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au déluge: & qui as seurement conduit les enfans d'Israël, ton peuple, au travers de la mer rouge, figurant par celà le saint Baptême; Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus-Christ au fleuve du Jourdain as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peché: Nous te supplions qu'il te plaise par ta misericorde infinie, regarder avec un œil de pitié *cét* Enfant, *le* lavant & *le* sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'*étant* délivré de ton ire, *il* soit reçû dans l'arche de l'Eglise Chrêtienne: & qu'*étant* affermi en la foi, joieux en espérance, & enraciné en charité, *il* passe

tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'*il* arrive enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siecles des siécles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Immortel, qui és l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croyans, & la resurrection des morts: Nous te prions pour *cét* enfant, afin que venant à ton saint Baptême, il ait la remission de ses pechez par la régénération spirituelle. Reçoi-le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant, Demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puisque nous demandons; fai que nous trouvions, puisque nous cherchons; & ouvre-nous la porte, puisque nous heurtons: afin que *cét* enfant puisse avoir la jouïssance de la bénédiction éternelle de ton lavement céleste: Et qu'*il* parvienne à ton Roïaume éternel, que tu as promis par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Peuple se levera, & le Prêtre dira,

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Marc au dixiéme chapitre, au verset 13.

IL arriva un jour qu'on présenta de petits enfans à Jesus-Christ, afin qu'il les touchât: mais les disciples reprenoient ceux qui les presentoient. Et Jesus voiant cela, il en fut indigné, & leur dit. Laissez les petits enfans venir à moi, & ne les empêchez point: Car à tels est le Roïaume de Dieu. En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra pas, comme un petit enfant, le Roïaume de Dieu, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ses bras, il les benit, en mettant les mains sur eux.

Aprés la lecture de l'Evangile le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.

BIen-aimez, vous entendez en cét Evangile, les paroles de nôtre Seigneur Jesus-Christ, comment il commandoit que les petits enfans lui fussent amenez; comment il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui; & comment il exhorte toutes personnes à imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son geste extérieur, & par son action, comment il declare sa bonne volonté envers eux: Car il les prend entre ses bras, il met les mains sur eux, & il

les

les benit. Ne doutez donc point, mais croiez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement *ce petit enfant* ici *présent*, qu'il l'embrassera avec les bras de sa misericorde; qu'il *lui* donnera la benédiction de la vie éternelle; & qu'il *le* fera participant de son Roïaume éternel. C'estpourquoi étant ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere Celeste envers *cét* enfant, laquelle il a déclarée par son Fils Jesus-Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve, par sa grace, l'œuvre de charité que nous faisons en apportant *cét* enfant à son sacré Baptême, rendons lui en graces avec foi & avec dévotion, disant,

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Céleste, nous te remercions trés-humblement, de ce qu'il t'a plû nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toi Augmente nous cette connoissance; & confirme en nous à jamais cette foi: donne ton Saint Esprit à *cét Enfant*, afin qu'il soit régénére, & qu'il soit fait *héritier* du salut éternel, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & régne avec toi & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines en cette maniere.

Bien-aimez, vous avez apporté ici *cét enfant* pour être baptisé; vous avez prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus-Christ de *le* recevoir, & de *le* delivrer de ses pechez, de *le* sanctifier par son Saint Esprit & de *lui* donner le Roïaume des cieux & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que nôtre Seigneur Jesus Christ a promis dans son Evangile de donner toutes ces choses que vous avez demandées: laquelle promesse il gardera de sa part & accomplira trés-assûrement. C'estpourquoi aprés cette promesse faite par Jesus-Christ, *cét* enfant doit aussi de sa part fidélement promettre par vous, qui etes *ses* Répondans (jusques à ce qu'*il* soit en âge de s'y obliger lui-même) qu'*il* renoncera au diable & à toutes ses œuvres, qu'*il* croira constamment à la sainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obéïssance ses saints Commandemens.

Je demande donc.

Renonces-tu (au Nom de *cét* Enfant) au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair: tellement que tu ne les

serviras point, & que tu ne t'en laisseras point conduire ?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Le Ministre.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, & qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts : qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra, à la fin du monde, juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Esprit, la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la remission des pechez, la résurrection de la chair, & la vie éternelle aprés la mort ?

Réponse.

Je croi tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux-tu être baptizé en cette foi ?

Réponse.

C'est ce que je desire.

Le Ministre.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira,

O Dieu de misericorde, fai que le vieil Adam soit tellement enseveli en *cét* enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en *lui*. *Amen.*

Fai que toutes les affections charnelles meurent en *lui*, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne *lui* force & pouvoir, afin qu'*il* puisse obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair.

Fai que quiconque t est ici dédié par nôtre Ministere, soit aussi doüé de vertus célestes, & éternellement récompensé par ta misericorde, ô Seigneur Dieu béni, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siécles des siécles. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus-Christ a répandu du sang & de l'eau de son côté trés-précieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit ; Nous te prions d'avoir égard aux prie-

prieres de cette tienne assemblée : sanctifie cette eau pour le lavement mystique du peché, & nous accorde que *cét* enfant qui y doit être baptizé, reçoive la plenitude de ta grace, qu'*il* demeure toûjours au nombre de tes fidéles & chers enfans, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Marraines.

Nommez cét Enfant.

Et alors le nommant aprés eux (s'ils assûrent que l'enfant le peut bien souffrir) il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution, disant,

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

Mais s'ils assûrent que l'Enfant est foible, il suffira de lui verser de l'eau sur le visage, en usant des mêmes paroles.

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

Alors le Prêtre dira,

NOus recevons *cét* enfant en la compagnie de l'Eglise Chrêtienne;

‡ Et nous le signons ‡ du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la Foi de Jesus-Christ crucifié : mais qu'il combattra vaillamment sous son Enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable, & qu'il sera constamment fidéle soldat de Jesus-Christ, & qu'il le servira fidelement, jusques au dernier soûpir de sa vie. *Amen.*

Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.

Puis le Prêtre dira,

OR maintenant, Freres bien-aimez, puis que *cét enfant est* régénéré, & qu'il est ente au corps de l'Eglise de Jesus-Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il lui fasse la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira, tous se mettant à genoux.

NOtre Pere qui és aux cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton régne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez : Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

Aprés le Prêtre dira,

Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a plû de regénérer *cét enfant* par ton Saint Esprit, de *le* recevoir pour *ton enfant* par adoption, & de l'incorporer en ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'etant mort au peché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & qu'il anéantisse entierement le corps du peché; & que comme *il* est *fait participant* de la mort de ton Fils, *il* le soit aussi de sa résurrection, tellement qu'enfin *il* soit *fait héritier* de ton Roïaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors tous s'étant levez, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

Puis que *cét* enfant a promis par vous qui étes *ses* répondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; Vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir que *cét* enfant soit instruit, aussi-tôt qu'*il* en sera capable, du vœu, de la promesse & de la profession solennelle, qu'*il* a fait ici par vous. Et afin qu'*il* puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez d'entendre & d'ecouter les Sermons: & sur tout vous aurez le soin de *lui* faire apprendre le Symbole des Apôtres; l'Oraison Dominicale; & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrêtien doit sçavoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que *cét* enfant soit élevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrétienne; se souvenant toûjours que le Baptême nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus Christ, & de nous y conformer, afin que comme Jesus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptizez mourions au peché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant de-jour-en-jour en toute sainteté de vie.

Puis il ajoûtera, disant,

Vous devez avoir soin que *cet enfant* soit amené à l'Evêque, afin qu'il *le* confirme aussi-tôt qu'*il* sçaura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire; & qu'il soit plus ample-

plement instruit dans le Catechisme de l'Eglise qui a été publié pour cét effet.

Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptisez, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, sont indubitablement sauvez.

Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix au Baptême, l'on en pourra voir la vraye explication & les justes raisons que l'on a eues de la retenir, dans le XXX. *Canon qui fut premiérement publié en l'an* 1604.

L'ADMINISTRATION
DU
BAPTE'ME des Enfans, qui se fait en particulier dans la maison.

Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple de ne point differer le Baptême de leurs Enfans plus long-temps que le premier ou deuxiéme Dimanche aprés la naissance, ou quelque jour de Fête qui échet entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance & raisonnable qui aura l'approbation du Ministre.

Et ils les avertiront aussi de ne point faire baptizer leurs Enfans en particulier dans la maison sans grande raison, & sans nécessité. Mais quand il y aura necessité de les y baptizer, en ce cas le Baptême sera administré en cette maniere.

Premierement, *que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelqu'autre légitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront là présens, & qu'il dise l'Oraison Dominicale, & autant de Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Baptême qui se fait en public, que le temps & la necessité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistans, le Ministre lui versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.*

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Puis chacun s'agenoüillant, le Ministre rendra graces à Dieu, & dira,

NOus te rendons graces de tout nôtre cœur, Pe-

re trés-miséricordieux, de ce qu'il t'a plû régénérer *cét* Enfant par ton Saint Esprit, *le* recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta sainte Eglise : Et nous te supplions humblement de *lui* faire la grace qu'étant mort au peché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il anéantisse entierement le corps du peché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection; tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Roïaume éternel avec le reste de tes Saints, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Sauveur. *Amen.*

Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptizé ne soit legitimement & suffisamment baptizé, & qu'il ne doit point être rebaptizé. Neantmoins si l'Enfant ainsi baptizé survit, il est expedient qu'il soit presenté en l'Eglise, afin que si le Ministre même de la Paroisse a baptizé l'Enfant, il puisse assûrer l'Assemblée de la vraye Forme du Baptême par lui administrée en particulier; auquel cas il dira ainsi.

Je vous declare & vous asseure, qu'en presence de plusieurs témoins, *en un tel temps, & en un tel lieu*, j'ai baptizé cét enfant selon l'ordre légitime & prescrit de l'Eglise.

Que si l'Enfant a été baptizé par quelque autre Ministre légitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptizé, s'informera si l'Enfant a été baptizé légitimement ou non; Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptizé, alors le Ministre les examinera encore, disant,

Par qui a été baptizé cét Enfant ?

Qui étoit présent quand cét enfant a été baptizé ?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver en une telle extremité; Je vous demande davantage.

Avec quelle liqueur a été baptizé cét Enfant ?

Avec quelles paroles a-t'il été baptizé ?

Que si le Ministre trouve par les réponses de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses ayent été faites comme elles le doivent être; alors il ne rebaptizera point l'enfant, mais le recevra comme vrai membre

bre de l'Eglise Chrêtienne, en disant,

JE vous declare & vous assûre, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Baptême de cét Enfant: lequel étant né en peché originel, & sujet à l'ire de Dieu, est maintenant, par le lavement de la régénération au Baptême, reçû au nombre des Enfans de Dieu, & des héritiers de la vie éternelle. Car nôtre Seigneur Jesus-Christ ne refuse point sa grace & sa misericorde à tels petits enfans; au contraire il les appelle trés-amiablement à soi, comme son Saint Evangile le témoigne, à nôtre consolation, en ces paroles.

L'Evangile. S. Marc 10. 13.

I*L arriva un jour qu'*on presenta *à Jesus-Christ* des petits enfans, afin qu'il les touchât, mais les disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jesus voïant cela, en fut indigné, & leur dit, Laissez les petits enfans venir à moi, & ne les empêchez point: Car à tels est le Roïaume de Dieu. En vérité je vous dis, Que quiconque ne recevra pas le Roïaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et aprés les avoir pris entre ses bras, il les bénit, en mettant ses mains sur eux.

Aprés la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.

BIen-aimez, vous entendez en cét Evangile les paroles de Jesus-Christ nôtre Sauveur, comment il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans: comment il blâmoit ceux qui auroient voulu les empêcher de venir à lui; comment il exhortoit chacun d'imiter leur innocence. Vous reconnoissez comment par son geste extérieur & par son action, il déclare sa bonne volonté envers eux: Car il les embrassa entre ses bras, il mit les mains sur eux, & il les bénit. Ne doutez donc point, mais croiez bien certainement, qu'aussi il l'a reçû favorablement *ce* petit enfant ici present, qu'il l'a reçû entre les bras de sa misericorde: & que selon qu'il l'a promis en sa sainte Parole, il *lui* donnera la bénédiction de la vie éternelle, & le fera participant de son Roïaume céleste. C'estpourquoi étant ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere céleste qu'il a déclarée envers *cét* Enfant par son Fils Jesus-Christ, rendons lui en graces avec foi & avec dévotion, & disons la priere que le Seigneur lui-même nous a enseignée.

Nôtre

NOtre Pere qui és aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre nous du mal. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te remercions trés-humblement de ce qu'il t'a plû nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à *cét Enfant*; afin qu'etant regeneré, & fait héritier du salut eternel, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, il continue à te servir, & qu'il obtienne l'effet de ta promesse, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toi & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors le Prêtre demandera le Nom de l'enfant: & aprés que ce Nom aura été prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Ministre dira.

AU Nom de cét Enfant, renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair; tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne t'en laisseras point conduire?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Le Ministre.

CRois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur; & qu'il a été conceû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie; & qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts; qu'il est monte aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Esprit; la Sainte Eglise Universelle; la communion des Saints; la remission des pechez; la résurrection de la chair; & la vie éternelle apres la mort?

Réponse.

Je croi tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéïssance ses saints

faints Commandemens ? Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie ?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira.

NOus recevons *cét* Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrêtienne, * & nous *le* signons du signe de la croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foi de Jesus-Christ crucifié, mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable; qu'il sera constamment fidéle soldat de Jesus-Christ, & qu'il le servira fidelement jusques au dernier soûpir de sa vie.

* *Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.*

Puis le Prêtre dira.

OR maintenant, Fréres bien-aimez, puis que *cét Enfant* est régeneré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Jesus-Christ; rendons graces à Dieu pour ces benéfices, & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il lui fasse la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

Alors le Prêtre dira.

NOus te rendons graces, de tout nôtre cœur, Pere tres-miséricordieux, de ce qu'il t'a plû regénérer *cét Enfant* par ton Saint Esprit, *le* recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de *lui* faire la grace, qu'étant mort au peché, *il* vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Jesus-Christ en sa mort, *il* crucifie le vieil-homme, & qu'*il* anéantisse entierement le corps du peché; & que comme *il* est fait participant de la mort de ton Fils, *il* le soit aussi de sa resurrection: tellement qu'enfin *il* soit fait heritier de ton Roïaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis tous s'étant levez, le Ministre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.

PUisque *cét Enfant* a promis, par vous qui étes *ses* répondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de faire que *cét Enfant* soit instruit, aussitôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse & de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux compren-

dre

dre ces choses, vous l'exhorterez d'entendre & d'écouter les Sermons; & sur tout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apotres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrêtien doit sçavoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que *cét Enfant* soit élevé en la vertu, pour mener une vie sainte & Chrêtienne: Se souvenant toûjours que le Baptême nous répresente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus-Christ, & de nous y conformer; afin que comme Jesus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptisez, mourions au peché, & ressuscitions à la justice: mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant de-jour-en-jour en toute vertu & en toute sainteté de vie.

Mais si ceux qui appertent l'Enfant en l'Eglise, font des réponses douteuses & incertaines aux questions du Prêtre; de sorte qu'il ne paroisse pas par-là que l'Enfant ait été baptizé d'eau, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptême: Alors le Prêtre le baptizera suivant la forme du Baptême public; excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ce formulaire de paroles:

Si tu n'és point déja baptizé, N. je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

L'ADMINISTRATION DU BAPTE'ME pour ceux qui sont en Age de répondre pour eux-mêmes.

Lors que des personnes qui sont plus avancées en âge doivent être baptizées, les Peres & les Meres, ou d'autres personnes prudentes, en donneront avis de bonne heure, (du moins une semaine auparavant) à l'Evêque, ou à celui à qui il en donnera la charge; afin qu'ainsi on ait le

le soin convenable de les examiner, pour voir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrêtienne; & qu'on les exhorte de se préparer eux-mêmes par prieres & par jûnes pour la reception de ce Saint Sacrement.

Et s'ils sont trouvez capables; les Parrains & les Marraines (le peuple étant assemblé le Dimanche ou le jour de Fête marqué) seront là pour les présenter aux Fonts, immédiatement après la seconde leçon, aux Prieres du Matin ou aux Prieres du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence.

Et étant là, le Prêtre demandera si aucun de ceux qui sont là présens, a été baptizé ou non; S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainsi.

CHers & bien-aimez, puisque tous les hommes sont conçûs & nez en peché, (& que ce qui est né de chair est chair) & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, commettant plusieurs pechez actuels; & que Jesus-Christ nôtre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Roïaume de Dieu, s'il n'est régenéré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus-Christ, que par sa bonté & par sa misericorde, il lui plaise donner à *ces personnes* ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature; qu'elles soient baptizées d'eau & du Saint Esprit, & reçûës en la Sainte Eglise de Jesus-Christ, & qu'elles en deviennent de véritables membres.

Alors le Prêtre dira,
Prions Dieu.

(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande misericorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui périrent au déluge; & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël ton peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le saint Baptême; Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus-Christ au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peché: Nous te supplions qu'il te plaise, par ta misericorde infinie, regarder avec un œil de pitié *ces personnes*, les lavant & les sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'*étant* delivrées de ton ire, elles soient reçûës dans l'arche de l'Eglise Chrêtienne; & qu'étant affermies en la foi, joïeuses en espérance, & en-

enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siécles des siécles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croians, & la resurrection des morts: Nous te prions pour *ces personnes*, afin que venant à ton Baptême, elles aient la remission de leurs pechez par régénération spirituelle. Reçoi-les, ô Seigneur, comme tu as promis par ton Fils bien-aimé, disant, Demandez, & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne nous donc maintenant, puisque nous demandons, fai que nous trouvions, puisque nous cherchons, & ouvre nous la porte, puisque nous heurtons: afin que *ces personnes* joüissent de la benediction éternelle de ton lavement céleste, & qu'elles parviennent à ton Roïaume éternel que tu as promis, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple se levant, le Prêtre dira.

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon S. Jean, au Chap. 3. au verset 1.

Il y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodeme, l'un des Principaux d'entre les Juifs. Celui-ci vint de nuit à Jesus, & lui dit, Maître, nous sçavons que tu és un Docteur venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jesus lui répondit & lui dit, En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un ne naît de nouveau, il ne peut voir le roiaume de Dieu. Nicodeme lui dit, Comment peut l'homme naître, quand il est ancien; peut-il rentrer dans le ventre de sa mere, & naître? Jesus répondit, En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au roiaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'étonne point de ce que j'ai dit, Il faut que vous naissiez de nouveau. Le vent souffle où il veut, & tu ois le son, mais tu ne sçais d'où il vient, ni où il va: ainsi en est-il de tout homme qui est né de l'Esprit.

Aprés cela il fera l'Exhortation suivante.

Bien-aimez, vous oiez en cét Evangile les paroles ex-

expresses de Jesus-Christ nôtre Sauveur, que si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer au roiaume de Dieu. Par où vous pouvez reconnoître la grande nécessité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainsi, immédiatement avant son ascension au ciel, selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'Evangile selon S. Marc, il commanda à ses disciples, disant, Allez vous en par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toutes creatures. Qui aura crû & aura été baptizé, sera sauvé: mais qui n'aura point crû, sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand benefice qui nous en revient. C'estpourquoi l'Apôtre S. Pierre, la premiére fois qu'il prêcha l'Evangile, plusieurs aiant eû componction de cœur, & lui aiant dit à lui & au reste des Apôtres, Hommes Fréres, que ferons-nous? il repartit & leur dit, Amendez-vous, & soiez baptisez, un chacun de vous, en remission des pechez, & vous recevrez le don du Saint Esprit. Car la promesse vous est faite, à vous, à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, tant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles, il les exhortoit, disant, Sauvez-vous de cette génération perverse. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu, le Baptéme aussi nous sauve encore maintenant, non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoiées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu par la résurrection de Jesus-Christ. C'estpourquoi ne doutez nullement, mais croiez bien asseurément qu'il recevra favorablement *ces personnes* ici présentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à lui par la foi, qu'il leur accordera la remission de leurs pechez; & qu'il leur donnera son Saint Esprit; qu'il leur communiquera les bénédictions de la vie éternelle, & qu'il les fera participans de son Roïaume éternel. Etant donc ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere céleste envers *ces personnes*, laquelle il a declarée par son Fils Jesus-Christ, rendons lui en graces avec foi & avec devotion, disant.

DIeu Tout-puissant & Eternel, Pere Céleste, nous te rendons graces treshumblement de ce qu'il t'a plû nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi,

foi. Donne ton Saint Esprit à *ces personnes*, afin qu'elles soient faites héritieres du salut éternel, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit maintenant & à jamais. *Amen.*

Puis le Prêtre parlera en cette maniere aux personnes qui doivent être baptizées.

BIen-aimez qui étes ici venus, desirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez entendu comment l'Assemblée a prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus-Christ de vous recevoir, & de vous bénir, & vous délivrer de vos pechez, de vous donner le roiaume des cieux, & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que nôtre Seigneur Jesus-Christ a promis en sa Sainte Parole, d'accorder toutes les choses que nous lui avons demandées par nos prieres, laquelle promesse il accomplira de sa part tres-certainement.

C'estpourquoi aprés cette promesse faite par Jesus-Christ, vous devez aussi lui promettre fidélement de vôtre part, en la présence de ces personnes qui sont témoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous renoncerez au diable & à toutes ses œuvres; que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu; & que vous garderez en toute obeïssance ses Commandemens.

Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent être baptizées, l'une aprés l'autre.

Demande.

Renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompuës de la chair; tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne t'en laisseras point conduire?

Réponse.

J'y renonce entierement.

Demande.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts: qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et Crois-tu au Saint Esprit; la Sainte Eglise Universelle; la Commu-

munion des Saints; la remission des pechez; la résurrection de la chair, & la vie éternelle aprés la mort?

Réponse.

Je croi tout cela fermement.

Question.

Veux-tu être baptizé en cette foi?

Réponse.

C'est ce que je desire.

Demande.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie?

Réponse.

Je le veux.

Alors le Prêtre dira.

PEre de misericorde, fai que le vieil Adam soit tellement enseveli en *ces personnes*, que le nouvel Homme y soit ressuscité. *Amen.*

Fai que toutes les affections charnelles meurent en *elles*, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne leur force & pouvoir, afin qu'*elles* puissent obtenir la victoire, & triompher du diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fai que t'étant ici dédiées par nôtre Ministére, elles soient aussi doüées de vertus célestes, & éternellement recompensées par ta misericorde, ô Seigneur Dieu béni, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siécles des siécles. *Amen.*

DIeu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bienaimé Jesus-Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté tres-precieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit; Nous te prions d'avoir égard aux prieres de cette tienne assemblée: & accorde nous que *ces personnes* qui seront baptizées en cette eau, reçoivent la plenitude de ta grace; & qu'elles demeurent toûjours au nombre de tes fidéles & chers enfans, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptisez, & les plaçant commodément auprés des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Marraines, puis les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant,

N. Je te baptize au Nom du

du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

Le Prêtre dira immediatement aprés.

NOus recevons *cette personne* en la compagnie de l'Eglise Chrêtienne; * Et nous le signons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point honte de confesser la Foi de Jesus-Christ crucifié : mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le diable; qu'*elle* sera constamment fidele soldat de Jesus-Christ; & qu'*elle* le servira fidélement, jusques au dernier soûpir de sa vie. *Amen.*

* *Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de la Personne.*

Puis le Prêtre dira.

OR maintenant, fréres bien-aimez, puis que ces personnes sont régénérées, & qu'elles sont entrées au corps de l'Eglise de Jesus-Christ, rendons graces à Dieu pour ces bénéfices, & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il leur fasse la grace que le reste de leur vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous se mettant à genoux.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre-nous du mal.

Aprés le Prêtre dira.

PEre Céleste, nous te remercions, de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plû nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes; afin qu'étant maintenant régénérées, & faites héritieres du salut éternel, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, elles continuent à te servir; & qu'elles obtiennent tes promesses, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi en l'unité du même Saint Esprit, éternellement. *Amen.*

Alors

Alors tous étant debout, le Prêtre fera l'Exhortation suivante, en parlant premiérement aux Parrains & aux Marraines.

PUis que *ces personnes* ont promis en vôtre présence de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de leur représenter quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle, elles ont fait en présence de cette Assemblée, & particuliérement en la vôtre, de vous qui étes leurs Témoins. Et vous devez aussi les exhorter de travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu; afin que par ce moien elles puissent croître en la connoissance de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & vivre en ce présent siécle religieusement, justement, & sobrement.

Puis parlant aux personnes nouvellement baptizées, il continuëra, & dira.

ET quant à vous qui avez maintenant revêtu Jesus Christ au Baptême, c'est aussi vôtre devoir, puisque vous étes faits les enfans de Dieu & de lumiere par la foi en Jesus-Christ, de cheminer d'une maniere qui réponde à vôtre vocation Chrêtienne, & selon qu'il est seant aux enfans de lumiere: vous resouvenant toûjours, que le Baptême nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Seigneur Jesus-Christ, & d'être faits semblables à lui; afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes baptisez mourions au peché, & ressuscitions à la justice: mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompuës, & nous avançant chaque jour en toute vertu & en sainteté de vie.

Il est expedient que toute personne qui aura été ainsi baptizée, soit confirmée par l'Evêque aussi-tôt qu'il se pourra faire aprés son Baptême, afin qu'ainsi elle puisse être admise à la Sainte Céne.

Si les personnes qui n'auroient point été baptizées en leur enfance, sont présentées pour être baptizées, avant que d'être en âge de discretion, & capables de répondre pour elles-mêmes: il suffira d'user de l'Office du Baptéme public des Enfans (ou en cas d'extréme danger) de l'Office du Baptéme qui s'administre en particulier: en changeant seulement le mot de petit enfant, *ou de* personne, *selon que l'occasion le requerra.*

CATECHISME
OU
INSTRUCTION

Que toute personne doit apprendre avant que d'être presentée à l'Evêque pour être confirmée.

Demande.

COmment vous appellez-vous?

Réponse.

N. ou M.

Demande.

Qui vous a donné ce Nom?

Réponse.

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptême, auquel j'ai été fait membre de Jesus-Christ, enfant de Dieu, & heritier du Roïaume des Cieux.

Demande.

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous?

Réponse.

Ils ont promis & voüé trois choses en mon Nom; Premiérement, que je renoncerois au diable, & à toutes ses œuvres, aux pompes & aux vanitez de ce monde pervers, & à toutes les convoitises criminelles de la chair: Secondement, que je croirois tous les Articles de la Foi Chrêtienne; Et en troisiéme lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses saints Commandemens, y cheminant tous les jours de ma vie.

Demande.

Ne penses-tu pas que tu és tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toi?

Réponse.

Oüi certainement; & Dieu aidant, je l'accomplirai aussi: Et je rens graces, de bon cœur, à nôtre bon Dieu & Pere Céleste, de ce qu'il m'a appellé à cét état de salut par Jesus-Christ nôtre Sauveur: & je le prie qu'il me fasse la grace d'y perséverer jusques à la fin de ma vie.

Le Catechiste.

Récite les Articles de ta foi.

Réponse.

JE croi en Dieu le Pere Tout-puissant, Créateur du

du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, qui a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli, il est descendu aux enfers. Le troisiéme jour il est ressuscité des morts ; il est monté au Ciel ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout puissant: Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croi au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise Universelle; La communion des Saints; La remission des pechez; La resurrection de la chair; Et la vie éternelle. *Amen.*

Demande.

Qu'apprens tu principalement par ces Articles de foi?

Réponse.

J'apprens à croire premiérement, en Dieu le Pere qui m'a créé, & qui a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troisiéme lieu, en Dieu le Saint Esprit, qui m'a sanctifié, & qui a sanctifié tous les Elûs de Dieu.

Demande.

Vous avez dit que vos Parrains & vos Marraines ont promis en vôtre Nom, que vous garderez les Commandemens de Dieu, dites-moi combien il y en a.

Réponse.

Dix.

Demande.

Quels sont-ils?

Réponse.

Ceux-là memes que Dieu a prononcez, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du païs d'Egypte, de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni ici bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point: Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans en la troisiéme, & en la quatriéme génération de ceux qui me haïssent, & faisant miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

IV.

Aie ſouvenance du jour du repos, pour le ſanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre : mais le ſeptiéme jour eſt le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton ſerviteur, ni ta ſervante, ni ton bétail, ni ton étranger qui eſt dans tes portes. Car en ſix jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui eſt en eux, & s'eſt repoſé au ſeptiéme jour: C'eſt pourquoi l'Eternel a béni le jour du repos, & l'a ſanctifié.

V.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours ſoient prolongez ſur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

VI.

Tu ne tuëras point.

VII.

Tu ne paillarderas point.

VIII.

Tu ne déroberas point.

IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la maiſon de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni ſon ſerviteur, ni ſa ſervante, ni ſon bœuf, ni ſon âne, ni aucune choſe qui ſoit à ton prochain.

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces Commandemens?

Réponſe.

J'y apprens deux choſes; mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

Demande.

Quel eſt ton devoir envers Dieu?

Réponſe.

Mon devoir envers Dieu eſt de croire en lui, de le craindre & de le réverer, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame & de toute ma force, de l'adorer, de lui rendre graces, de mettre toute mon eſpérance en lui, de l'invoquer, d'honorer ſon ſaint Nom & ſa Parole, & de le ſervir fidélement tous les jours de ma vie.

Demande.

Quel eſt ton devoir envers ton prochain?

Réponſe.

Mon devoir envers mon prochain eſt de l'aimer comme moi-même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fit; d'aimer, d'honorer, & de ſecourir mon pere & ma mere; d'honorer le Roi, & d'obéïr & à lui & à ceux qui ſont en autorité ſous lui; de m'aſſujettir à tous mes Gouverneurs,

neurs, à mes Precepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels; de me conduire avec humilité & avec respect à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi; De n'offenser personne de parole ni de fait. D'être juste & véritable en toutes mes affaires. De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur. De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma langue de médisance, de mensonge & de calomnie. De posseder mon corps en temperance, en chasteté, & en sobrieté. De ne desirer & de ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moiens de gagner ma vie honnêtement, & de faire mon devoir en l'état & en la vocation où il plaira à Dieu de m'appeller.

Le Catechiste.

Mon bon enfant, sçache que tu n'és pas capable de toi-même de faire ces choses, ni de cheminer selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace speciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout temps par tes prieres. Que je voïe donc si tu sçais dire l'Oraison Dominicale.

Réponse.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel, Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre-nous du mal. *Amen.*

Demande.

Que demandes-tu à Dieu en cette Priere?

Réponse.

Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Pere Celeste, qui est l'auteur de tout bien, de nous faire la grace à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obéïr, selon que nous y sommes obligez. Je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoier toutes les choses necessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous fasse misericorde, & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il lui plaise de nous garantir & de nous défendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames: qu'il nous préserve de tout peché & de toute iniquité, & de nos ennemis spirituels, & de la mort éternelle. Ce que j'espere qu'il fera par sa misericorde & par sa bonté, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur;

C'estpourquoi je conclus par le mot. *Amen.*

Demande.

Combien Jesus-Christ a-t-il institué de Sacremens en son Eglise ?

Réponse.

Deux seulement, qui sont généralement necessaires à salut, savoir le Baptême, & la Sainte Cene.

Demande.

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement ?

Réponse.

J'entens un signe extérieur & visible d'une grace interieure & spirituelle, qui nous est donnee, lequel signe Jesus-Christ lui-même a institué, comme un moien par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage pour nous assûrer.

Demande.

Combien de parties y a-t-il en un Sacrement ?

Réponse.

Deux, le signe extérieur & visible ; & la grace intérieure & spirituelle.

Demande.

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Baptême ?

Réponse.

C'est l'eau : en laquelle la personne est baptizée, *Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.*

Demande.

Quelle est la grace interieure & spirituelle ?

Réponse.

C'est de mourir au peché, & de renaître à la justice : Car étant naturellement nez en peché & enfans d'ire, nous sommes par ce moien faits enfans de grace.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être baptisez ?

Réponse.

La repentance, par laquelle ils renoncent au peché ; & la foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

Demande.

Pourquoi est-ce donc que l'on baptize les petits enfans, puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choses à cause de leur âge tendre ?

Réponse.

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmos, lors qu'ils sont en âge de connoissance.

Demande.

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Céne a été institué ?

Réponse.

Pour être une commémoration perpetuelle du Sacrifice de la mort de Jesus-Christ, & des bénéfices que nous en recevons.

De-

Demande.

Quelle est la partie exterieure, ou le signe de la Sainte Cene?

Réponse.

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

Demande.

Quelle est la partie intérieure ou la chose signifiée?

Réponse.

Le Corps & le Sang de Jesus-Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & reçûs en la Sainte Cene par les fideles.

Demande.

Quels sont les bénéfices qui nous en reviennent?

Réponse.

Nos ames sont rafraîchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Jesus-Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiez par le pain & le vin.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cene du Seigneur?

Réponse.

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs pechez passez, & une ferme résolution de cheminer en nouveauté de vie; s'ils ont une foi vive en la misericorde de Dieu par Jesus-Christ; s'ils font commemoration de sa mort avec actions de graces; & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

Les Dimanches & jours de Fête aprés la seconde Leçon des prieres du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'emploiera soigneusement à instruire & examiner publiquement en l'Eglise, sur quelque point de ce Catechisme, tel nombre qu'il trouvera à propos, des enfans qui lui seront présentez.

Et tous les Peres & les Meres, les Maîtres & les Maîtresses envoieront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentifs (qui n'ont point encore appris le Catechisme) à l'heure assignée, & les obligeront d'écouter le Ministre, de lui obéïr, & de s'en laisser conduire jusques a ce qu'ils aient appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

Dés que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire, le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens; & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catechisme, on les amenera à l'Evêque: & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Temoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'on lui amene les Enfans pour être par lui

Confirmez, le Ministre de chaque Paroisse ou menera lui-même les personnes qu'il jugera devoir être presentées à l'Evêque pour être confirmées, ou envoiera leurs Noms par écrit avec son sceau. Et si l'Evêque leur donne son approbation, il les confirmera en la maniere qui suit.

L'ORDRE DE LA CONFIRMATION, OU

Imposition des mains sur ceux qui ont été baptisez, & qui ont atteint l'âge de discretion.

Au jour assigné, tous ceux qui doivent être alors confirmez, étant placez & rangez devant l'Evêque; il lira, ou quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, cette préface qui suit.

Afin que la Confirmation puisse être administrée avec une plus grande édification de ceux qui la recevront, il a semblé bon à l'Eglise d'ordonner, qu'à l'avenir aucun ne sera confirmé qui ne sçache dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens; & qui ne puisse aussi répondre aux autres questions qui sont contenuës dans le petit Catechisme. Et il est fort à propos d'observer cét ordre, afin que les enfans qui auront atteint l'âge de discretion, sçachant ce que leurs Parrains & leurs Marraines ont promis pour eux au Baptême, ils le puissent de leur bon gré ratifier & confirmer eux-mêmes publiquement en l'Eglise, de leur propre bouche, & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront, tous les jours de leur vie, de garder fidelement les choses ausquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

Puis l'Evêque dira.

Reïterez-vous ici en la présence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement, en vôtre

Nom,

Nom, à vôtre Baptême; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnoissant obligez de croire & de faire toutes les choses dont vos Parrains & Marraines ont répondu pour vous?

Et chacun répondra à haute voix.

Je les réïtere, & je les ratifie & les confirme.

L'Evêque.

Nôtre aide soit au Nom de Dieu.

Réponse.

Qui a fait le Ciel & la Terre.

L'Evêque.

Béni soit le Nom du Seigneur.

Réponse.

Dés maintenant & à jamais.

L'Evêque.

Seigneur, exauce nos prieres.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toi.

L'Evêque.

Prions Dieu.

DIeu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu régénérer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la remission de tous leurs pechez; Nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier en leur communiquant le Saint Esprit, le Consolateur, & de leur augmenter, chaque jour, tes dons & tes graces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence; l'Esprit de conseil & de force spirituelle; l'Esprit de science & de vraie pieté: & rempli-les, Seigneur, de l'Esprit de ta sainte crainte, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Alors ils s'agenoüilleront & se rangeront par ordre devant l'Evêque: & il mettra la main sur la tête de chacun, l'un aprés l'autre, disant.

Seigneur, reçoi ce *tien enfant* (ou ce *tien serviteur*) en la protection de ta grace céleste; afin qu'il soit éternellement du nombre des tiens; & qu'il augmente chaque jour de-plus-en-plus en tous les dons de ton Saint Esprit, jusques à ce qu'il arrive en ton Roïaume éternel. *Amen.*

Puis l'Evêque dira.

Le Seigneur soit avec vous.

Réponse.

Et avec ton Esprit.

Et chacun se mettant à genoux, l'Evêque dira.

Prions Dieu.

NOtre Pere qui és aux cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Don-

ne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

Et cette Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agréables à ta Majesté; nous te présentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels, suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains: pour les assûrer, par ce signe, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toûjours étenduë sur eux; que ton Saint Esprit soit toûjours avec eux; & que tu les conduises tellement à la connoissance & à l'obéïssance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie éternelle, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit, vit & régne avec toi Dieu éternellement. *Amen.*

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te supplions qu'il te plaise tellement adresser, sanctifier & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loi, pour faire tes commandemens, que nous soions toûjours gardez en corps & en ame maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

Alors l'Evêque les bénira, disant.

La bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Pere, le Fils & le Saint Esprit, soit sur vous & demeure avec vous éternellement. *Amen.*

Et aucun ne sera admis à la Sainte Céne jusques à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit prêt à être confirmé, & qu'il desire de l'être.

LA FORME DE LA CELEBRATION du MARIAGE.

Premiérement, il faut que les Annonces de tous ceux qui se veulent marier soient publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou jours de Fête, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les sentences qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la maniere accoûtumée.

Je publie les Annonces de Mariage entre M. *de---* & N. *de---- S'il y a aucun de vous qui sçache quelque cause ou quelque juste empéchement, pourquoi ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage; vous le devez déclarer: c'est ici la premiére, la seconde, ou la troisiéme Annonce.*

Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses paroisses; Les Annonces seront publiées en toutes les deux paroisses; & le Ministre de l'une des paroisses ne les mariera point, sans avoir une Attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont été publiées trois fois.

Au jour ordonné pour la célébration du Mariage, ceux qui se veulent marier viendront en la nef de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là étant l'un auprés de l'autre, l'homme a la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira,

CHers & bien-aimez, nous sommes ici assemblez, en la presence de Dieu & de cette congrégation, pour joindre cét homme & cette femme ensemble au saint état de Mariage: qui est un état honorable, institué de Dieu dans le Paradis, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous represente l'Union mystique qui est entre Jesus-Christ & son Eglise. Aussi Jesus-Christ a approuvé ce saint état, & l'a honoré de sa présence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'estpourquoi l'on ne doit pas entrepren-

dre d'y entrer témérairement, légerement, ou desordonnement, pour satisfaire les affections & les convoitises de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence; mais avec réverence, avec discretion, avec prudence, avec temperance, & en la crainte de Dieu; considerant mûrement les causes, pour lesquelles le mariage a été ordonné.

Dont la premiere est d'avoir des enfans, pour les élever en la crainte & en la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

La seconde est pour servir de remede contre le peché, & pour éviter la paillardise; afin que tous ceux qui n'ont point le don de continence, puissent se marier, & se garder de pollution, comme étant membres du Corps de Jesus-Christ.

La troisiéme est pour la societé, l'aide & la consolation réciproque que l'homme & la femme doivent recevoir l'un de l'autre, tant en prosperité, qu'en adversité. C'est pour être jointes maintenant en ce saint état que ces deux personnes sont ici venuës. C'estpourquoi s'il y a quelqu'un qui sçache quelque juste empêchement pourquoi elles ne puissent être légitimement jointes ensemble, qu'il le dise à present, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

Puis parlant aux personnes qui doivent être mariées, il leur dira.

JE vous requiers & je vous charge, comme vous en devez repondre au jour du jugement, quand tous les secrets de tous les cœurs seront découverts, que si l'un ou l'autre de vous deux sçait quelque empêchement, pour lequel vous ne puissiez être legitimement mariez ensemble, vous le confessiez. Car asseurez-vous, que tous ceux qui sont joints ensemble autrement que la Parole de Dieu ne le permet & ne l'approuve, ne sont point joints ensemble par le Seigneur, & que leur Mariage n'est point légitime.

Si quelqu'un, au jour du Mariage, allégue & déclare quelque empêchement, pour lequel ils ne puissent être mariez selon la loi de Dieu, & selon les loix de ce Roïaume: & s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; (ou s'il veut déposer un gage jusques à la pleine valeur des frais & des dépens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son allegation: en ce cas le mariage sera differé, jusques à ce

que

que la verité soit éclaircie & prouvée : s'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Epoux.

N. VEux-tu avoir cette femme pour ta femme & Epouse, & vivre avec elle selon l'ordonnance de Dieu, au saint état de Mariage? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie, & de santé; & renonçant à toutes autres femmes, veux-tu adherer à elle seule tant que vous vivrez tous deux?

L'Homme répondra.

Je le veux.

Puis le Prêtre dira à la Femme.

N. Veux-tu avoir cét homme pour ton Mari & Epoux, & vivre avec lui selon l'ordonnance de Dieu au saint état de Mariage? Veux-tu lui obeïr, le servir, l'aimer, l'honorer, & le garder en temps de maladie & en temps de santé; & renonçant à tous autres hommes, veux-tu adherer à lui seul, tant que vous vivrez tous deux?

Et la Femme répondra.

Je le veux.

Puis le Ministre dira.

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cét homme?

Puis ils se donneront la foi l'un à l'autre en cette maniere.

Le Ministre recevant la femme de la main de son pere, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & lui fera dire ce qui suit.

Je N. te prens N. pour ma femme & Epouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour, & à l'avenir en maladie & en santé; de t'aimer & te cherir selon la sainte ordonnance de Dieu, jusques à ce que la mort nous separe: & sur cela je te donne ma foi.

Puis ils quitéront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi aprés le Ministre.

Je N. te pren N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, promettant de t'avoir & de te garder dés ce jour & à l'avenir en maladie & en santé, de t'aimer, de te cherir, & de t'obeïr, selon la sainte ordonnance de Dieu, jusques à ce que la mort nous separe: & sur cela je te donne ma foi.

Aprés cela ils separeront leurs mains; & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant sur le livre avec

ce qui est deu au Prêtre, & au Clerc : & le Prêtre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatriéme doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira aprés le Prêtre.

Je t'épouse de cét Anneau; je t'honore de mon corps, & je te communique tous mes biens mondains : au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Alors l'homme laissant à la femme l'Anneau au quatriéme doigt de la main gauche; & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira.

Prions Dieu.

DIeu Eternel, Créateur & Conservateur du genre-humain, Donateur de toute grace spirituelle, Auteur de la vie eternelle; répan ta bénédiction sur cét homme & sur cette femme ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom : afin que comme Isaac & Rebecca vêcurent loialement ensemble, ainsi ceux-ci puissent vraiment accomplir & garder les vœux & les promesses qu'ils se sont faites l'un à l'autre (dont cét Anneau réciproquement donné & reçû est l'arrhe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toûjours dans une ferme paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant selon tes Saints commandemens, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira.

Ceux que Dieu a joints ensemble, que l'homme ne les separe point.

PUisque N. & N. sont d'accord ensemble de leur saint Mariage, & qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Assemblée ; & que pour cét effet ils ont donné & engagé leur foi l'un à l'autre, & qu'ils l'ont aussi déclaré tant par la jonction des mains, que par la donation & par la reception d'un Anneau : je déclare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Et le Ministre ajoûtera cette bénédiction.

DIeu le Pere, Dieu le Fils & Dieu le Saint Esprit, vous benisse, vous conserve & vous garde : le Seigneur par sa misericorde jette sur vous les yeux de sa faveur, & vous remplisse tellement de ses graces & de ses bénédictions spirituelles, qu'aprés avoir ici vêcu ensemble en sa crainte, vous puissiez enfin

enfin joüir de la vie eternelle. *Amen.*

Puis le Ministre ou les Clercs allant a la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pseaume suivant.

Beati omnes. *Pseau.* 128.

O Que bien-heureux est quiconque craint l'Eternel, & chemine en ses voies.

Car tu mangeras le labeur de tes mains: tu seras bienheureux, & bien te sera.

Ta femme sera au dedans de ta maison, comme une vigne abondante en fruit. Et tes enfans comme des plantes d'oliviers autour de ta table.

Voici, certainement ainsi sera benit le personnage, qui craint l'Eternel.

L'Eternel te bénira de Sion: & tu verras le bien de Jerusalem, tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans, & paix sur Israël.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Ou ce Pseaume.

Deus misereatur. *Pseau.* 67.

Dieu aie pitié de nous, & nous benisse, & fasse luire sa face sur nous.

Afin que ta voie soit connuë en la terre; & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te célébreront, o Dieu; tous peuples te célébreront.

Les nations se réjoüiront, & chanteront de liesse: Car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te célébreront, o Dieu; tous peuples te celébreront.

La terre produira son fruit; Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous bénira; & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement; comme il est maintenant; & comme il sera éternellement. *Amen.*

Ce Pseaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout à la Table du Seigneur, & se tournant vers eux dira.

Seigneur, aie pitié de nous.

Ré-

Réponse.

Christ, aie pitié de nous.

Le Ministre.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOtre Pere qui és aux cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton régne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'hui nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez : Et ne nous indui point en tentation : Mais délivre-nous du mal. *Amen.*

Le Ministre.

O Seigneur, sauve ton serviteur, & ta servante.

Réponse.

Qui mettent leur esperance en toi.

Le Ministre.

O Seigneur, envoie leur secours de ton saint lieu.

Réponse.

Et les maintien à toûjours.

Le Ministre.

Sois leur une tour & une forteresse.

Réponse.

Au devant de leurs ennemis.

Le Ministre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toi.

Le Ministre.

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, béni ton serviteur & ta servante ici présens, & seme la semence de la vie éternelle en leurs cœurs ; afin que ce qu'ils apprendront de ta Sainte Parole à leur utilité, ils le mettent en pratique. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta misericorde, & les béni. Et comme tu donnas autrefois ta bénédiction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation ; Vueilles aussi étendre ta bénédiction sur ton serviteur & sur ta servante ; afin qu'obeïssant à ta volonté, ils soient toûjours assûrez de ta protection ; & qu'ils continuent d'être toute leur vie en ton amour, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Priere suivante sera omise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.

O Seigneur misericordieux & Pere Celeste, qui fais par ta grace que le genre-humain croît & multiplie, nous

nous te supplions de vouloir bénir d'une lignée ces deux personnes, & de leur donner de vivre si long-temps honnêtement, & en une sainte amitié l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élevez en la pieté Chrêtienne & en la vertu, à ta loüange & à ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu, qui par ta puissance infinie as crée toutes choses de rien; & qui aprés avoir mis les autres creatures en leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme, formé à ton image & à ta semblance, & qui en les joignant ensemble, nous as donné à entendre par cela, qu'il n'est point permis de separer ceux que tu as unis & joints par Mariage; qui aussi as consacré ce saint état, & en as fait un Mystere si excellent, qu'il nous represente le Mariage spirituel, & l'union mystique de Jesus-Christ & de son Eglise: Regarde, ô Dieu, en ta misericorde ton serviteur & ta servante ici presens, & fai que cet homme aime sa femme selon ta Parole, comme Jesus-Christ a aimé l'Eglise son Epouse, se donnant soi-même pour elle, en l'aimant & en la cherissant comme sa propre chair: Et aussi que cette femme soit amiable & complaisante à son mari, qu'elle lui soit fidele & obeïssante, & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes en toute douceur, en toute prudence, & en toute patience: ô Seigneur, béni les tous deux, & les fais heritiers de ton Roïaume Eternel, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Puis le Prêtre dira.

LE Dieu Tout-puissant, qui du commencement créa nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit en mariage, répande sur vous les richesses de sa grace, vous bénisse & vous sanctifie; afin que vous puissiez lui être agréables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre ensemble en une sainte amitié tous les jours de vôtre vie. *Amen.*

Aprés cela, s'il n'y a point de Sermon, où le devoir du Mari & de la Femme ait été representé, le Ministre dira ce qui suit.

VOus tous qui étes mariez, ou qui avez dessein d'entrer au saint état de Mariage, écoutez ce que dit la Sainte Ecriture, touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & touchant le devoir des femmes envers leurs maris.

S. Paul

S. Paul, au cinquiéme Chapitre de l'Epître aux Ephesiens, donne ce commandement à tous les hommes qui sont mariez: Vous maris, aimez vos femmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné soi-même pour elle, afin qu'il la sanctifiât apres l'avoir nettoiée par le lavement d'eau par la parole, afin qu'il se la rendit une Eglise glorieuse, n'aiant ni tache, ni ride, ni autre telle chose: mais afin qu'elle fût sainte, & irréprehensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Qui aime sa femme il s'aime soi-même. Car personne n'eut jamais en haine sa chair, mais la nourrit & l'entretient, comme aussi le Seigneur fait l'Eglise. Car nous sommes membres de son Corps, étant de sa chair & de ses os. C'est-pourquoi l'homme laissera pere & mere, & s'ajoindra à sa femme; & les deux seront une même chair: ce secret est grand; or je parle touchant Christ & son Eglise. Que chacun de vous donc aime sa femme comme soi-même.

Aussi le même Apôtre S. Paul écrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes qui sont mariez. Vous maris, aimez vos femmes, & ne vous aigrissez point contre elles. *Colos.* 3. 11.

Ecoutez aussi ce que S. Pierre, Apôtre de Jesus-Christ, qui étoit aussi lui-même marié, écrit à tous les hommes qui sont mariez. Vous maris, conduisez-vous discretement avec vos femmes, comme avec un vaisseau plus fragile, leur portant du respect, comme ceux qui aussi étes ensemble héritiers de la grace de vie, afin que vos prieres ne soient point interrompuës. 1. *S. Pierre* 3. 7.

Jusques ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme; maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez aussi vôtre devoir envers vos Maris, selon qu'il est clairement proposé en l'Ecriture Sainte. Voici ce que S. Paul, en la même Epitre aux Ephesiens, vous enseigne.

Femmes, soiez sujettes à vos propres Maris, comme au Seigneur; Car le Mari est le chef de la Femme, selon que Christ aussi est le chef de l'Eglise, & pareillement est le Sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les Femmes soient sujettes à leurs propres Maris en toutes choses. Et il dit encore que la Femme révére son Mari. *Ephes.* 5. 33.

Et en l'Epître aux Colossiens,

siens, S. Paul vous donne cette courte leçon, Femmes, soiez sujettes à vos propres Maris, comme il appartient selon le Seigneur. *Col.* 3. 18.

S. Pierre aussi vous instruit saintement, parlant en cette sorte. Que les femmes se rendent sujettes à leurs propres Maris, afin que même s'il y en a qui n'obeïssent point à la Parole; ils soient gagnez sans parole, par la conversation des Femmes, aiant vû vôtre chaste conversation qui est avec crainte, desquelles le parement ne soit point celui de dehors qui consiste en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en magnificence d'habits: mais l'homme qui est caché, savoir celui du cœur, qui consiste en l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car ainsi aussi autrefois se paroient les saintes femmes qui esperoient en Dieu, étant sujettes à leurs Maris: comme Sara obeïssoit à Abraham, l'appellant Seigneur, de laquelle vous etes filles en faisant bien, quand même vous ne craignez aucun épouvantement, 1 *S. Pier.* 3. 1.

Il est convenable que les nouveaux mariez fassent la Céne lors qu'ils épousent, ou à la premiére occasion qui s'en présentera aprés leur Mariage.

L'OR-

L'ORDRE
POUR
La VISITE des MALADES.

Quand quelqu'un est malade, l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du malade.

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

Quand il viendra en la présence du malade, il dira, en se mettant à genoux.

O Seigneur, n'aie point souvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos peres: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Réponse.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

Puis le Ministre dira,

Prions Dieu.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton nom soit sanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre-nous du mal. *Amen.*

Le Ministre.

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

Réponse.

Qui met son espérance en toi.

Le Ministre.

Envoie lui secours de ton saint lieu.

Ré-

Réponse.

Et le soûtien toûjours par ta puissance.

Le Ministre.

Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur lui.

Réponse.

Et que le méchant n'approche point pour lui nuire.

Le Ministre.

Sois lui, Seigneur, une tour & une forteresse.

Réponse.

Au devant de son ennemi.

Le Ministre.

O Seigneur, exauce nos prieres.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toi.

Le Ministre.

O Seigneur, regarde des Cieux ici bas, contemple, visite, & soulage *ton serviteur*, regarde *le* des yeux de ta misericorde, donne lui consolation & ferme assurance en toi ; garanti *le* du danger de l'ennemi, & *le* garde en paix, & en sureté perpetuelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

EXauce nous, O Dieu & Sauveur Tout-puissant & misericordieux : éten ta bonté accoûtumée sur *ton serviteur* qui est affligé de maladie : Nous te supplions qu'il te plaise de lui sanctifier cette correction paternelle dont tu *le* visites ; Que le sentiment de sa foiblesse fortifie sa foi, & rende sa repentance plus serieuse. Si c'est ton bon plaisir de lui rendre sa premiere santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte, & à ta gloire ; Ou bien qu'il te plaise lui faire la grace qu'aprés avoir achevé cette penible vie, il puisse demeurer avec toi en la vie éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Ministre exhortera le malade en cette maniere, ou autre semblable.

CHer & bien-aimé, sçachez que le Dieu Tout-puissant est Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, l'infirmité, & la maladie. C'estpourquoi, quelle qu'en soit la cause, soit que ce soit pour éprouver vôtre patience, afin que vous soiez en exemple à d'autres, & que vôtre foi, au jour du Seigneur, vous tour-

tourne à loüange, à honneur, & à gloire, pour l'accroissement de vôtre gloire, & de vôtre felicité éternelle: ou bien qu'elle vous soit envoiée, pour corriger & pour amender tout ce qu'il y a en vôtre personne qui offense les yeux de vôtre Pere Celeste: Sçachez pour certain, que si vous-vous repentez vraiment de vos pechez, si vous supportez patiemment vôtre maladie, espérant en la misericorde de Dieu, pour l'amour de son cher Fils Jesus-Christ;& si vous lui rendez humblement graces de ce qu'il a daigné vous châtier comme un Pere son enfant, vous soûmettant entierement à son bon plaisir; elle vous tournera en bien, & vous avancera au droit chemin qui mene à la vie éternelle.

Si la personne visitée est fort malade, le Ministre pourra finir ici son exhortation, ou bien continuer.

C'Estpourquoi prenez en bonne part le châtiment du Seigneur: Car, comme dit S. Paul au chapitre douziéme de l'Epître aux Hebreux, Le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il foüette tout enfant qu'il avouë. Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous, comme à ses enfans. Car qui est l'enfant que le Pere ne châtie point? Mais si vous étes sans discipline, de laquelle tous vrais enfans sont participans, vous étes donc enfans supposez, & non point légitimes. Et puis que nous avons bien eû pour châtieurs les peres de nôtre chair, & les avons eûs en réverence, ne serions-nous point beaucoup plus sujets au Pere des esprits, & nous vivrons? Car quant à ceux-là, ils nous châtioient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit; mais celui-ci nous châtie pour nôtre profit, afin que nous soions participans de sa Sainteté. Ces paroles, *mon cher Frere*, sont les paroles de Dieu, écrites en l'Ecriture Sainte pour nôtre instruction & pour nôtre consolation; afin que nous supportions patiemment & avec actions de graces, la correction de nôtre Pere Celeste, toutes les fois qu'il lui plaira, par sa grace & par sa bonté, de nous visiter de quelque sorte d'adversité que ce soit. De plus, il n'y a rien qui dût apporter une plus grande consolation à un Chrêtien, que d'être rendu conforme à Jesus-Christ, en supportant patiemment les adversitez, les calamitez, & les maladies. Car il n'est pas monté lui-

même

même en la joie, avant que d'avoir beaucoup souffert, & il n'est entré en sa gloire qu'aprés avoir été crucifié. Nôtre chemin à la joie éternelle, est donc certainement de souffrir ici avec Jesus-Christ; & nôtre porte par laquelle nous devons entrer en la vie éternelle, est de mourir volontiers avec Jesus-Christ, afin que nous puissions ressusciter des morts, & regner avec lui en la vie éternelle. Maintenant donc je vous exhorte, au Nom de Dieu, de prendre en patience cette maladie qui vous est si avantageuse, & de vous souvenir de la promesse que vous avez faite à Dieu en vôtre Baptême. Et parce qu'aprés cette vie, nous devons rendre compte au juste Juge, qui nous jugera tous sans acception de personnes: Je vous prie de vous examiner vous-mêmes & de considerer votre état, tant envers Dieu, qu'envers les hommes; afin que vous accusant vous-même de vos propres fautes, & que vous condamnant vous-même, vous puissiez recevoir grace de la main de nôtre Pere Celeste pour l'amour de Jesus-Christ: & que vous ne soïez point accusé & condamné au jour du jugement épouvantable. C'estpourquoi je réciterai les Articles de nôtre Foi, afin que vous sçachiez si vous avez la croiance qu'un Chrêtien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

Ici le Ministre récitera les Articles de la Foi, disant ainsi;

CRois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a été conçû du Saint Esprit, né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli; qu'il est descendu aux enfers; & le troisieme jour est ressuscité des morts; qu'il est monté aux cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts?

Et crois-tu au Saint Esprit; la Sainte Eglise Universelle; la Communion des Saints; la Remission des pechez; la Resurrection de la chair, & la vie éternelle aprés la mort?

Le malade répondra.

Je croi tout cela fermement.

Alors le Ministre l'examinera pour sçavoir s'il a une véritable repentance de ses pechez; & s'il a de la charité pour

pour tous ses prochains, l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient offensé : Et s'il a offensé quelqu'un, de lui en demander pardon : & s'il a fait tort ou injure à quelque personne, de lui faire satisfaction autant qu'il lui sera possible. Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera alors de faire son Testament, & de déclarer ce qu'il doit, & ce qui lui est dû, pour la décharge de sa conscience; & pour le repos & le soulagement des Executeurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles pendant que l'on est en santé.

Les paroles couchées cy-dessus peuvent être recitées avant que le Ministre commence la Priere, selon qu'il jugera être expédient.

Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les malades qui ont du bien, à user de liberalité envers les pauvres.

Que si le malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance, c'est ici qu'il sera exhorté de faire une confession particuliere de ses pechez; aprés laquelle confession le Prêtre lui donnera l'absolution en cette maniere, s'il la demande avec humilité & avec grande affection.

Notre Seigneur Jesus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pecheurs qui se repentent veritablement, & qui croient en lui, te veuille pardonner tes offenses par sa grande misericorde. Et en son autorité, laquelle il m'a commise, je t'absous de tous tes pechez, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

Puis le Prêtre dira la Collecte suivante.

Prions Dieu.

O Dieu tres-miséricordieux, qui selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les forfaits de ceux qui sont touchez d'une veritable repentance, que tu ne t'en veux plus ressouvenir: regarde en ta misericorde ton serviteur nôtre frére, qui desire tres-ardemment le pardon & la remission de ses pechez. Repare & renouvelle en lui, o Pere tres-benin, tout ce qui y a été détruit, & depravé, soit par la ruse, & la malice du Diable, soit par la perversité & l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans le corps de ton Eglise, comme l'un

l'un de ses membres : aie égard à sa contrition ; reçoi ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoîtras lui être salutaire. Et puis qu'il met toute sa confiance en ta seule misericorde, qu'il te plaise de ne lui point imputer ses fautes passées, mais de le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira le retirer de cette vie, reçoi-le en ta faveur, par les mérites de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Aprés le Ministre dira ce Pseaume.

Ps. 71. In te, Domine, speravi.

ETernel, je me suis retiré vers toi : que je ne sois jamais confus : Délivre-moi par ta justice & sauve-moi : incline ton oreille vers moi, & me mets en sureté.

Sois moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retirer pour jamais : tu as donné mandement de me mettre en sûreté, car tu és mon roc & ma forteresse.

Mon Dieu, delivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers, de celui qui fait tout empirer.

Car tu és mon attente, Seigneur Eternel, & ma confiance dés ma jeunesse.

J'ai été appuié sur toi dés le ventre de ma mere ; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere : ma loüange est continuellement de toi.

J'ay été à plusieurs comme un monstre : mais tu és ma ferme retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta loüange, & de ta magnificence chaque jour.

Ne me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moi, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disant :

Dieu l'a abandonné, poursuivez-le, & le saisissez : Car il n'y a aucun qui le delivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moi : mon Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soient honteux, & qu'ils défaillent : & que ceux qui pourchassent mon mal soient enveloppez d'opprobre & de vergogne.

Mais moi j'attendrai toûjours, & ajoûterai à toute ta loüange.

Ma bouche racontera chaque jour ta justice & ta délivrance, que tu donnes aux tiens, bien que je n'en sçache point le nombre.

Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je ramentevrai ta seule justice.

O Dieu, tu m'as enseigné dés ma jeunesse : & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

Et encore jusques à la vieillesse, oüi jusqu'à la vieillesse toute blanche : O Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront aprés.

Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée; parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui est semblable à toi?

Qui aprés m'avoir fait voir plusieurs détresses & plusieurs maux, m'as rendu la vie, & m'as fait remonter des abysmes de la terre.

Tu accroîtras ma grandeur, & tu me consoleras encore : aussi, mon Dieu, je te célebrerai pour l'amour de ta verité avec l'instrument de la musette : ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

Mes lévres chanteront de jöie quand je te psalmodierai : ensemble mon ame, que tu auras rachetée.

Ma langue aussi discourra, chacun jour, de ta justice; parce que ceux qui pourchassent mon mal seront honteux, & en rougiront.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Ajoûtant aussi ceci.

O Sauveur du monde, sauve-nous : toi qui par ta croix, & par ton Sang précieux, nous as rachetez, ô Seigneur, aide-nous, nous t'en supplions tres-humblement.

Alors le Prêtre dira.

Le Seigneur Tout-puissant, qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur espérance en lui, sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel, en la terre, & sous la terre, flechit & se soûmet, soit dés cette heure, & à jamais ta défense, & te fasse connoître & sentir qu'il n'y a point d'autre nom sous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de nôtre Seigneur Jesus-Christ. *Amen.*

Et

Et il dira aprés cela.

NOus te recommandons à la grace, à la misericorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te benisse & te conserve; le Seigneur fasse luire sur toi la clarté de sa face & te soit propice; le Seigneur retourne son visage envers toi, & te donne la paix, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

Priere pour un Enfant malade.

DIeu Tout-puissant & Pere misericordieux, qui as seul les issues de la vie & de la mort, nous te supplions de vouloir regarder du Ciel, avec les yeux de ta misericorde, cét Enfant maintenant abbatu dans le lit d'infirmité. O Seigneur, fai que ta visite lui soit salutaire. Délivre-le de ses douleurs corporelles au temps propre que tu l'as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta misericorde. Que si c'est ton bon plaisir, de prolonger ses jours ici sur la terre; qu'il vive à toi, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidelement, & en faisant bien en sa génération: ou qu'il te plaise le recevoir en ton Sanctuaire celeste, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jesus, jouïssent d'un repos & d'une felicité éternelle. Seigneur, exauce-nous par ta misericorde en ce même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Priere pour une personne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparence qu'elle releve de maladie.

O Pere des misericordes, & Dieu de toute consolation, qui és nôtre seule aide en temps de necessité; Nous recourons à toi, & nous implorons ton secours en faveur de *ton serviteur*, qui est ici abbatu sous ta main en grande foiblesse & en grande langueur de corps. Regarde *le* en ta misericorde, ô Seigneur, & plus son homme exterieur déchoit, nous te supplions de le vouloir d'autant plus fortifier continuellement en l'homme interieur par la grace du Saint Esprit. Donne lui une véritable & sincere repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foi en ton Fils Jesus; afin que ses pechez soient effacez par ta misericorde, & que son absolution soit seellée dans le ciel, avant qu'il aille le chemin

de toute la terre, & qu'il ne soit plus vû. Nous sçavons, Seigneur, qu'aucune chose ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus longtemps avec nous, tu le peux, en l'état même où il se trouve. Cependant puis que selon toute apparence le temps de son départ approche, nous te supplions tres-instamment, qu'il te plaise tellement le disposer & le préparer pour l'heure de la mort, qu'aprés son départ de cette vie en paix & en ta grace, son ame puisse être reçûë dans ton Roïaume éternel, par les mérites & par la médiation de Jesus Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Priere pour recommander un malade, lors qu'il est sur le point de mourir.

DIeu Tout-puissant, avec lequel vivent les esprits des hommes justes qui sont consommez, aprés qu'ils sont dégagez des prisons terrestres; nous te recommandons tres-humblement l'ame de *ton serviteur nôtre cher Frére*, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidéle Créateur, & du Sauveur tres-misericordieux, te suppliant tres-humblement, qu'elle soit précieuse en ta présence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a été mis à mort pour ôter le peché du monde, afin qu'étant lavée & nettoiée des soüillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & miserable, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparoître pure & sans tache devant toi. Appren nous aussi à nous qui demeurons encore en vie à contempler dans ce spectacle de nôtre mortalité, & dans les autres semblables que nous avons journellement devant les yeux, combien nôtre propre condition est fragile & incertaine; & ainsi à tellement compter nos jours, que nous-nous appliquions sérieusement, pendant que nous sommes en ce monde, à l'étude de cette Sainte & Céleste Sagesse, qui nous peut conduire enfin à la vie éternelle, par les mérites de Jesus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour les personnes troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.

O Seigneur tres-béni, qui és le Pere de misericorde & le Diéu de toute conso-

ſolation, nous te ſupplions qu'il te plaiſe de jetter les yeux de tes compaſſions ſur ton ſerviteur affligé. Tu écris contre lui des choſes ameres, & tu fais venir ſur lui les iniquitez dont il s'eſt rendu coupable ci-devant; ta colére eſt rude contre lui, & ſon ame eſt remplie de trouble. Mais, ô Dieu miſericordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour nôtre inſtruction, afin que par patience, & par la conſolation des Ecritures, nous aions eſpérance; fai lui la grace de ſe bien connoître ſoi-même, & de bien comprendre tes menaces, & tes promeſſes, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toi, & que jamais il ne la mette ailleurs hors de toi. Fortifie-le contre toutes les tentations, & gueri tous ſes deſordres. Ne briſe point le roſeau caſſé, & n'étein point le lumignon fumant. Ne ferme point pour jamais la porte à tes tendreſſes en ton indignation, mais plûtôt retourne vers lui en joie, & en ſalut, afin que les os que tu as briſez ſe réjouïſſent. Délivre-le de la crainte de l'ennemi, & fai luire ſur lui la clarté de ton viſage, & lui donne ta paix, par le mérite, & par la médiation de Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

LA COMMUNION DES MALADES.

Parce que tous les hommes mortels ſont ſujets à pluſieurs perils, maladies, & infirmitez ſoudaines; & que l'heure de leur départ de cette vie eſt toûjours incertaine: afin qu'ils ſoient diſpoſez à mourir quand il plaira à Dieu de les appeller, les Miniſtres exhorteront diligemment leurs Paroiſſiens de-temps-en temps, & principalement en temps de peſte ou d'autres maladies contagieuſes, de recevoir ſouvent en l'Aſſemblée la Sainte Communion du Corps & du Sang de Jeſus-Chriſt nôtre Sauveur, lors qu'elle ſera adminiſtrée. Par ce moien ils n'auront point ſujet d'être travaillez d'inquiétude dans leurs maladies ſoudaines, pour n'avoir pas reçû cette conſolation. Mais ſi le malade ne peut venir à l'Egliſe, & s'il deſire neanmoins de Communier en ſa maiſon, il le fera ſçavoir au Miniſtre le ſoir auparavant, ou le meme jour

de bon matin; & il l'avertira aussi du nombre de ceux qui se disposent à Communier avec lui: & alors s'il y a un lieu convenable en la maison du malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement avec la réverence convenable; & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses necessaires à cette action; il y celebrera la Sainte Céne, commençant par la Collecte, l'Epître, & l'Evangile qui suivent.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant & Eternel, Createur du genre-humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avouës: Nous te supplions d'avoir pitié de *ton serviteur* nôtre *Frére*, visité de ta main, & de lui faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Ren-lui la santé du corps, si c'est ton bon plaisir; & lors qu'il te plaira separer son ame de son corps, fai qu'elle comparoisse devant toi sans tache, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître. Heb. 12. 5.

MOn enfant, ne méprise point le châtiment du Seigneur, & ne perds point courage quand tu és repris de lui: car le Seigneur châtie celui qu'il aime; & foüette tout enfant qu'il avouë. *Amen.*

L'Evangile. S. Jean 5. 24.

EN verité, en verité je vous dis, que celui qui oit ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoié, a la vie éternelle, & qu'il ne viendra point en condamnation, mais qu'il est passé de la mort à la vie.

Aprés quoi le Prêtre continuëra selon le Formulaire prescrit pour la Sainte Céne, commençant par les paroles. Vous qui étes touchez, &c.

Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement; le Prêtre le récevra le premier, & aprés l'administrera à ceux qui se seront préparez pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.

Que si quelqu'un à cause de l'extrémité de sa maladie, ou pour ne l'avoir pas fait sçavoir au Ministre en temps convenable, faute de compagnie à communier avec lui, ou pour quelque autre juste empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang

Sang de Jesus-Christ : Alors le Ministre instruira le malade, & lui fera entendre, que s'il se repent vraiment de ses pechez, & s'il croit fermement que Jesus-Christ a souffert la mort en la Croix pour lui, & qu'il a répandu son Sang pour sa rédemption, reduisant sérieusement en sa memoire les bénéfices qu'il en a reçûs, & lui en rendant graces de tout son cœur, il mange & il boit le Corps & le Sang de Jesus Christ pour le bien & le salut de son ame, quoi qu'il ne reçoive point de sa bouche le Sacrement.

Quand le malade est visité, & qu'il fait la Céne en même temps, le Prêtre, pour abréger, achevera le formulaire de la visite, au Pseaume qui commence, Eternel, je me suis retiré vers toi, *& passera incontinent à la Communion.*

En temps de peste, de sueur, ou autre maladie contagieuse, quand aucun de la paroiße, ni des voisins n'osent approcher du malade pour Communnier avec lui, de-peur de la contagion, le Ministre à l'instante priere du malade pourra Communnier seul avec lui.

 L'OR-

L'ORDRE

Pour la Sepulture des Morts.

Il faut remarquer ici, que l'Office suivant ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir été baptisez; ni pour les Excommuniez; ni pour ceux qui se sont deffaits eux-mêmes.

Le Prêtre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimétiere dira (ou chantera avec les Clercs) en allant, ou a l'Eglise, ou vers la fosse.

JE suis la résurrection & la vie, dit le Seigneur, celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra: & quiconque vit & croit en moi, ne mourra jamais. *Jean* 11. 25.

JE sçai que mon Redempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et encore qu'aprés ma peau on ait rongé ceci, je verrai Dieu de ma chair, lequel je verrai pour moi, & mes yeux le verront & non autre. *Job* 19. 25.

NOus n'avons rien apporté au monde: aussi est-il évident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel soit béni. 1 *Tim.* 6. 7. *Job* 1. 21.

Quand on est entré dans l'Eglise, on lira un des Pseaumes suivans, ou tous les deux.

Dixi, Custodiam. *Pseau.* 39.

JAi dit, Je prendrai garde à mes voies, que je ne peché par ma langue.

Je garderai ma bouche avec une museliere: durant que le méchant sera devant moi.

J'ai été muet sans dire mot: je me suis tû du bien: mais ma douleur s'est renforcée.

Mon cœur s'est échauffé dans moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation: c'estpourquoi j'ai parlé de ma langue, disant.

Eternel, donne moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, que

que je ſçache de combien de petite durée je ſuis.

Voilà tu as reduit mes jours à la meſure de quatre doigts; & le temps de ma vie eſt devant toi comme un rien. En effet, ce n'eſt que toute vanité de tout homme, quoi qu'il ſoit debout.

Certainement l'homme ſe promene parmi ce qui n'a qu'apparence, certainement il ſe tempête pour néant: On amaſſe des biens, & l'on ne ſçait qui les recueillera.

Et maintenant qu'ai je attendu, Seigneur: mon attente eſt en toi.

Délivre moi de toutes mes tranſgreſſions, & ne permets point que je ſois en opprobre à l'inſenſé.

Je me ſuis tû, & je n'ai point ouvert ma bouche: parce que c'eſt toi qui l'as fait.

Retire de moi la plaie que tu as faite: je ſuis défailli par la guerre que tu me fais.

Auſſi-tôt que tu châties quelqu'un, le reprenant de ſon iniquité, tu conſumes ſon excellence comme la tigne: enfin tout homme eſt vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te ren point ſourd à mes larmes. Car je ſuis voiageur chez toi, & étranger comme tous mes peres.

Laiſſe-moi, afin que je me renforce, avant que je m'en aille, & que je ne ſois plus.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, comme il eſt maintenant, & comme il ſera éternellement. *Amen.*

Domine, refugium.
Pſeau. 90.

SEigneur, tu nous as été une retraite, d'âge en âge.

Avant que les montagnes fuſſent nées, & que tu euſſes formé la terre, oüi la terre habitable: même d'éternité, juſqu'en éternité, tu és le Dieu Fort.

Tu reduis l'homme mortel juſqu'à le menuiſer: & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille années devant tes yeux ſont comme le jour d'hier qui eſt paſſé; & comme une veille en la nuit.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux, ils ſont comme un ſonge: le matin c'eſt comme une herbe qui ſe change.

Laquelle fleurit le matin, & reverdit: le ſoir on la coupe, & elle ſe fane.

Car nous ſommes conſu-

mez par ta colére : & nous sommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colére ; & nous consumons nos années comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans ; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts : & le plus beau d'eux n'est que fâcherie & tourment, même il s'en va soudainement, & nous nous envolons.

Qui est-ce qui connoît la force de ton ire, & de ta grande colere, selon ta crainte ?

Enseigne nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

Eternel, retourne-toi, jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie-nous, chaque matin, de ta gratuité ; afin que nous ménions joie, & que nous soions joieux tout le long de nos jours.

Réjouï-nous au prix des jours que tu nous as affligez, & au prix des ans ausquels nous avons senti des maux.

Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Et que la plaisance de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous, & nous dispose l'œuvre de nos mains, oüi dispose l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

Puis suivra la leçon tirée du quinziéme chapitre de la premiere Epître de S. Paul aux Corinthiens.

OR maintenant Christ est résuscité des morts, & a été fait les prémices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la résurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. Mais chacun en son rang ; les prémices, c'est Christ : puis ceux qui sont en Christ seront vivifiez en son avénement. Et aprés viendra la fin, quand il aura remis le Roïaume à Dieu son Pere ; quand il aura aboli tout empire, & toute puissance & toute force. Car il faut qu'il régne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car il a assujetti toutes choses sous ses pieds : (Or quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, il

est

est évident, que celui, qui lui a assujetti toutes choses, s'est reservé soi-même,) & quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera aussi assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que feront ceux qui sont baptisez pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point ? pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure ? Par nôtre gloire que j'ai en nôtre Seigneur Jesus-Christ, je meurs de-jour-en-jour. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephése, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point ? mangeons & beuvons : car demain nous mourrons. Ne soiez point seduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez vous à vivre justement, & ne pechez point : car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu : je vous le dis à vôtre honte. Mais quelqu'un dira, Comment ressuscitent les morts ? & en quel corps viendront-ils ? O fol ! ce que tu semes n'est point vivifié s'il ne meurt. Et quant à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de blé ou de quelque autre grain. Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est pas une même sorte de chair : mais autre est la chair des hommes, & autre est la chair des bêtes, & autre des poissons, & autre des oiseaux. Aussi y a-t-il des corps célestes, & des corps terrestres. Autre est la gloire du Soleil, autre est la gloire de la Lune, & autre est la gloire des Etoiles : Car une étoile est differente de l'autre étoile en gloire. Il en sera aussi de même en la resurrection des morts : le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire. Il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel : il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est ecrit. Le premier homme Adam a été fait en ame vivante : & le dernier Adam en esprit vivifiant. Or ce qui est spirituel n'est point le premier ; mais ce qui est sensuel, & puis ce qui est spirituel. Le premier homme étant de la terre est de poudre : & le second homme, savoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de pou-

dre : & tel qu'eſt le Céleſte, tels auſſi ſont les celeſtes. Et comme nous avons porté l'image de celui qui eſt de poudre, auſſi porterons-nous l'image du Céleſte. Voilà donc ce que je dis, fréres, que la chair & le ſang ne peuvent hériter le roiaume de Dieu; & que la corruption n'herite point l'incorruption. Voici, je vous dis un Myſtére. Il eſt vrai que nous ne dormirons pas tous, mais nous ſerons tous transmuez, en un moment, en un clin d'œil, à la derniere trompette (car la trompette ſonnera) & les morts reſſuſciteront incorruptibles, & nous ſerons transmuez. Car il faut que ce corruptible-ci revête l'incorruption; & que ce mortel-ci revête l'immortalité. Or quand ce corruptible-ci aura revêtu l'incorruption, & que ce mortel-ci aura revêtu l'immortalité, alors ſera accomplie la parole qui eſt écrite. La mort eſt engloutie en victoire. Où eſt, ô mort, ton aiguillon? où eſt, ô ſepulcre, ta victoire? Or l'aiguillon de la mort, c'eſt le peché; & la puiſſance du peché, c'eſt la Loi. Mais graces à Dieu qui nous a donné la victoire, par nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt. C'eſtpourquoi, mes freres bien-aimez, ſoiez fermes, immuables, abondans toûjours en l'œuvre du Seigneur; ſçachant que vôtre labeur n'eſt point vain en nôtre Seigneur.

Quand l'on eſt auprés de la foſſe, pendant que l'on prépare le corps pour le mettre en terre, le Prêtre lira ou chantera avec les Clercs ce qui ſuit.

L'Homme qui eſt né de femme, eſt de courte vie, & plein d'ennui; il ſort comme une fleur qui eſt coupée, & il s'enfuit comme l'ombre qui n'arrête point.

Au milieu de la vie nous ſommes en la mort. De qui demanderons-nous ſecours, ſinon de toi, ô Seigneur, qui te courrouces juſtement à cauſe de nos pechez.

Neanmoins, ô Dieu tres-ſaint, ô Seigneur tres-puiſſant, ô Sauveur tres-miſericordieux, ne nous abandonne point aux peines & aux douleurs ameres de la mort éternelle.

Tu connois, Seigneur, les ſecrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta miſéricorde à nos prieres: mais plûtôt ſois nous propice, Seigneur tres-ſaint, Dieu Tout-puiſſant, ô Sauveur ſaint & miſericordieux, ô Juge Eternel tres-digne, ne permets point qu'en nôtre derniere heure nous nous dé-

détournions de toi, & que nous t'abandonnions pour quelque douleur de mort que nous endurions.

Alors quelqu'un de ceux qui sont là présens, jettant de la terre sur le corps; le Prêtre dira.

PUis qu'il a plû à Dieu de retirer à toi, par ta grande misericorde, l'ame de nôtre *cher Frére* défunt; nous mettons son corps au sépulcre, la terre à la terre, la cendre aux cendres, la poudre à la poudre, en pleine assûrance de la résurrection à la vie éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir même toutes choses à soi.

Puis sera dit, ou chanté.

J'Oüis une voix du ciel me disant, Ecri, Bienheureux sont les morts, qui dorénavant meurent au Seigneur: oüi pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs travaux.

Alors le Prêtre dira.

Seigneur, aie pitié de nous.

Réponse.

Christ, aie pitié de nous.

Le Ministre.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOtre Pere qui és aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre nous du mal. *Amen.*

Le Prêtre.

DIeu Tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fideles, aprés être déchargez du fardeau de ce corps, sont en joie & en felicité; Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plû retirer nôtre *Frére* des miseres de ce present siecle mauvais: te suppliant qu'il te plaise, par ta grace & par ta bonté, accomplir bien-tôt le nombre de tes élûs, & hâter la venuë de ton regne; afin que nous, avec tous ceux qui sont morts en la vraie foi de ton Saint Nom, puissions ob-

obtenir la consommée & parfaite béatitude de nos corps & de nos ames, en ta gloire éternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

O Dieu misericordieux, Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui est la resurrection & la vie; auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure; & quiconque vit, & croit en lui, ne mourra point éternellement: qui nous a aussi enseigné par son Apôtre S. Paul, que nous ne soions point attristez touchant ceux qui dorment, comme les hommes qui n'ont point d'esperance: Nous te supplions tres-humblement, ô Pere, qu'il te plaise nous ressusciter de la mort du peché à la vie de la justice; afin que quand nous partirons de ce monde, nous puissions nous reposer en lui, comme nous esperons que fait nôtre *Frére*; & qu'en la resurrection générale, au dernier jour, nous te soions agréables, & que nous recevions la benédiction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là à tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant, Venez les benits de mon Pere, possedez en héritage le roiaume, qui vous a été préparé dés la fondation du monde. Exaucenous, ô Pere de misericorde, par Jesus-Christ nôtre Médiateur & nôtre Redempteur. *Amen.*

LA grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

LES

LES ACTIONS DE GRACES

Des FEMMES, qu'on rend publiquement en l'Eglise aprés leurs Couches.

La Femme au tems accoûtumé aprés les couches, se rendra en l'Eglise en habit décent, & là s'agenoüillera en quelque place convenable, selon qu'il a été pratiqué, ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera: & alors le Prêtre lui dira.

PUis qu'il a plû au Dieu Tout-puissant, par sa bonté, de vous donner une heureuse delivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement; vous en rendrez graces à Dieu, & vous direz.

Puis le Prêtre dira ce Pseaume.

Dilexi, quoniam. *Ps.* 116.

J'Aime l'Eternel, de ce qu'il a exaucé ma voix & mes supplications.

Car il a incliné son oreille vers moi: c'estpourquoi je l'invoquerai durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné; & les détresses du sepulcre m'avoient rencontré: J'avois rencontré détresse & ennui, mais j'invoquai le Nom de l'Eternel, disant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

L'Eternel est plein de compassion, & juste: & nôtre Dieu fait misericorde.

L'Eternel garde les simples: j'étois devenu chetif, & il m'a mis à sauveté.

Mon ame, retourne en ton repos: Car l'Eternel t'a fait du bien.

Car tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleur, & mes pieds de trébuchement.

Je cheminerai en la présence de l'Eternel, en la terre des vivans.

J'ai crû; c'estpourquoi j'ai parlé: j'ai été grandement affligé.

Je disois lors que je me suis laissé écouler: Tout homme est menteur.

Que rendrai-je à l'Eternel: tous ses bienfaits sont sur moi.

Je prendrai la coupe des délivrances: & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

Or bien, Eternel : car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, fils de ta servante, tu as délié mes liens.

Je te sacrifierai sacrifice d'actions de graces ; & invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la maison de l'Eternel, même au milieu de toi, ô Jerusalem, loüez l'Eternel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Ou ce Pseaume.

Nisi Dominus. Ps. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maison ; ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain : si l'Eternel ne garde la ville ; celui qui la garde fait le guet en vain.

C'est en vain que vous êtes matineux à vous lever, & tardifs à vous reposer, & que vous mangez le pain de tourmens ; c'est ainsi que Dieu donne repos à celui qu'il aime.

Voici, les enfans sont un héritage de l'Eternel : le fruit du ventre est son loier.

Telles que sont les fléches en la main de l'homme puissant ; tels sont les fils d'un pere en la fleur de son âge.

O que bienheureux est le personnage qui en a rempli sa trousse ! De telles gens ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Alors le Prêtre dira.

Prions Dieu.

Seigneur, aie pitié de nous.

Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOtre Pere qui és aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié : Ton régne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offen-

offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais délivre-nous du mal. Car à toi est le régne, la puissance, & la gloire, aux siécles des siécles. *Amen.*

Le Ministre.

O Seigneur, sauve cette femme, qui est ta servante.

Réponse.

Laquelle met son espérance en toi.

Le Ministre.

Sois lui une tour & une forteresse.

Réponse.

Devant ses ennemis.

Le Ministre.

Eternel, écoute nôtre requête.

Réponse.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toi.

Le Ministre.

Prions Dieu.

O Dieu Tout-puissant, qui as delivré cette femme ta servante, des grandes & perilleuses douleurs de son enfantement; Nous te supplions, ô Pere tres-misericordieux, de lui accorder, qu'étant assistée de ta grace, elle vive & chemine fidélement, selon ta volonté, en cette vie présente, & qu'elle soit aussi faite participante de la gloire éternelle en la vie à venir, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La femme, qui vient rendre ses actions de graces, doit offrir ce que l'on est accoûtumé d'offrir; & si l'on célébre alors la Sainte Céne, il est à-propos qu'elle la fasse.

COM-

COMMINATION, OU DENONCIATION

De la Colére & des Jugemens de Dieu contre les Pécheurs;

AVEC

De certaines *Prieres*, qui se doivent faire le premier jour de Carême, & en d'autres temps, selon qu'il sera enjoint par l'Ordinaire.

Aprés les Prieres du Matin, la Litanie achevée selon la coûtume ordinaire, le Prêtre étant au lieu, d'où l'on a accoûtumé de lire les Prieres, ou dans la Chaire, dira,

MEs-Fréres, il y avoit en l'Eglise Primitive une sainte discipline; C'est qu'au commencement du Carême les pécheurs indignes qui étoient convaincus de leurs pechez, faisoient pénitence publique, & étoient châtiez en ce monde, afin que leurs ames fussent sauvées au jour du Seigneur; & que les autres étant avertis par leur exemple, eussent plus grand peur de pecher.

Au-lieu de cette discipline, jusques à ce qu'elle soit rétablie, (ce qui seroit fort à souhaiter) l'on a trouvé bon qu'en ce temps fussent lûës, en la présence de vous tous, les Sentences générales de la malédiction de Dieu contre les pecheurs impénitens, comme elles sont recueillies du 27. chap. du Deuteronome, & d'autres endroits de l'Ecriture: & que vous eussiez à répondre, *Amen*, à chaque Sentence. Afin qu'étant avertis de la grande indignation de Dieu contre les pecheurs, vous

vous soiez par-là plus puissamment induits à vous amender serieusement ; & à cheminer avec plus de précaution en ces temps perilleux, en vous éloignant de ces vices, sur lesquels vous prononcez vous-mêmes, de vos propres bouches, que la malédiction de Dieu doit tomber.

Maudit est l'homme qui fera image taillée ou de fonte pour l'adorer. *Deut.* 27. 15.

Et le Peuple répondra & dira.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui aura méprisé son pere ou sa mere. *vers.* 19.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui transporte la borne de son prochain. *vers.* 17.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui fait égarer l'aveugle en chemin. *vers.* 18.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin, & de la veuve. *vers.* 19.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui frape son prochain en cachette. *vers.* 24.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui aura commis adultere avec la femme de son prochain. *Levit.* 20. 10.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est celui qui prend quelque don pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut.* 27. 25.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudit est le personnage qui se confie en l'homme, & qui de la chair fait son bras, & duquel le cœur se retire arriere de l'Eternel. *Jer.* 17. 15.

Ré-

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

Maudits sont ceux qui sont sans compassion; les paillards; les adultéres; les avares; les idolâtres; les médisans; les yvrognes, & les ravisseurs. *S. Mat.* 25. 41. 1 *Cor.* 6. 9, 10.

Réponse.

Amen.

Le Ministre.

OR maintenant puis que tous ceux-là sont maudits (comme témoigne le Prophete David) qui s'égarent & qui se détournent des Commandemens de Dieu; nous ressouvenant du jugement épouvantable qui nous menace & qui nous presse, convertissons-nous au Seigneur nôtre Dieu avec une entiere contrition, & en toute humilité de cœur: déplorant & lamentant la méchanceté de nos vies, reconnoissant & confessant nos fautes, & tâchant de produire des fruits dignes de la repentance. Car déja la coignée est mise à la racine des arbres; C'estpourquoi tout arbre qui ne fait point de bons fruits, s'en va être coupé & jetté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les méchans des lacs de feu & de souffre; & le vent de tempête sera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Eternel s'en va sortir hors de son lieu pour visiter l'iniquité des habitans de la terre: & qui pourra porter le jour de sa venuë, & qui pourra subsister quand il apparoîtra? Il a son van en la main, & il nettoiera entierement son aire, & assemblera son froment dans son grenier: mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit: Car quand ils diront, Paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte; & ils n'échaperont point. Alors apparoîtra l'ire de Dieu au jour de l'ire, laquelle les pecheurs obstinez s'amasseront, aiant méprisé la benignité & la patience & la longue attente de Dieu qui les a conviez à la répentance. Alors on criera aprés moi, (dit le Seigneur) mais je ne répondrai point: On me cherchera de grand matin, mais l'on ne me trouvera point; parce qu'ils auront haï la science, & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eû à gré mon con-

conseil, ils ont dédaigné toutes mes répréhensions: Alors il sera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée, & trop tard de demander grace, quand le temps de justice sera venu. O la terrible voix de jugement tres-juste, qui sera prononcée contre eux, quand il sera dit. Retirez-vous de moi, maudits, *allez* au feu éternel qui est préparé au Diable & à ses Anges.

C'estpourquoi, mes Fréres, prenons garde, de bonne-heure, tandis que le jour du salut dure. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler: mais nous, pendant que nous avons la lumiere, croions en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere; afin que nous ne soions pas jettez aux ténébres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui par sa grace nous convie à nous amender, & par sa misericorde infinie nous promet la remission de tout ce qui est passé, si d'un cœur droit & entier, nous-nous convertissons à lui. Car quand nos pechez seroient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la nége, & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertissez-vous & vous détournez, les uns & les autres, de tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous sera point en ruïne. Jettez arriere de vous vos forfaits, par lesquels vous avez forfait, & vous faites un nouveau cœur, & un esprit nouveau: & pourquoi mourriez vous, ô maison d'Israël? car je ne prens point de plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel: Convertissez-vous donc, & vivez.

Encore que nous aions peché, si est-ce que nous avons un Avocat envers le Pere, savoir Jesus-Christ le juste, & c'est lui qui est la propitiation pour nos pechez.

Car il a été navré pour nos forfaits & froissé pour nos iniquitez. Convertissons-nous donc à lui; car il reçoit misericordieusement tous ceux qui sont touchez d'une véritable repentance: asseurons-nous qu'il est tout prêt de nous recevoir, & qu'il est fort enclin à nous pardonner: pourvû que nous approchions de lui avec une vraie repentance, & que nous-nous soûmettions à lui, cheminant à l'avenir en ses voies; pourvû que nous chargions sur nous son joug

aisé

aisé & son fardeau leger, pour suivre sa debonnaireté & son humilité, sa patience & sa charité; que nous-nous laissions conduire par son Saint Esprit; que nous cherchions toûjours sa gloire, & lui rendions le culte qui lui est dû, avec actions de graces, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Jesus-Christ nous délivrera de la malediction de la Loi, & de l'extrême malediction qui tombera sur ceux qui seront à sa main gauche; & il nous rangera à sa main droite, & nous donnera la bénédiction de son Pere, nous commandant de prendre possession de son Roïaume de gloire, auquel ce bon Redempteur nous vueille conduire tous par sa misericorde infinie. *Amen.*

Cela fait, ils se mettront tous à genoux: & le Prêtre & les Clercs étant à genoux au lieu où ils ont accoûtumé de dire la Litanie, ils réciteront ce Pseaume.

Miserere mei, Deus. *Ps.* 51.

O Dieu, aie pitié de moi selon ta gratuité: selon la grandeur de tes compassions efface mon forfait.

Lave-moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon peché.

Car je connois mes transgressions; & mon peché est continuellement devant moi.

J'ai peché contre toi, contre toi proprement, & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux: afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

Voilà, j'ai été formé en iniquité, & ma mere m'a échauffé en peché.

Voilà, tu aimes la vérité au dedans; & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

Purifie-moi de mon peché avec hysope; & je serai net: lave-moi, & je serai plus blanc que neige.

Fai-moi entendre joie & liesse; & que les os que tu as brisez se réjouïssent.

Détourne ta face arriere de mes pechez: & efface toutes mes iniquitez.

O Dieu, crée en moi un cœur net: & renouvelle dans moi un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face; & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

Ren-moi la liesse de ton salut: & fai que l'esprit franc me soûtienne.

J'enseignerai tes voies aux transgresseurs: & les pécheurs se convertiront à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut,

lut, délivre-moi de tant de ſang: ma langue chantera hautement ta juſtice.

Seigneur, ouvre mes lévres: & ma bouche annoncera ta loüange.

Car tu ne prens point plaiſir aux ſacrifices; autrement j'en donnerois: l'holocauſte ne t'eſt point agréable.

Les ſacrifices de Dieu ſont l'eſprit froiſſé: ô Dieu, tu ne mépriſes point le cœur froiſſé & briſé.

Fai du bien ſelon ta bienvueillance à Sion, & édifie les murs de Jeruſalem.

Alors tu prendras plaiſir aux ſacrifices juſtement faits, à l'holocauſte, & aux ſacrifices qui ſe conſument entierement par feu: alors on offrira des bouveaux ſur ton autel.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement: comme il eſt maintenant; & comme il ſera éternellement. *Amen.*

Seigneur, aie pitié de nous.

Chriſt, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

NOtre Pere qui és aux cieux, Ton Nom ſoit ſanctifié: Ton régne vienne: Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez: Et ne nous indui point en tentation; Mais delivre-nous du mal. *Amen.*

Le Miniſtre.

O Seigneur, garde tes ſerviteurs.

Réponſe.

Qui ont leur eſpérance en toi.

Le Miniſtre.

Envoie nous ton ſecours d'enhaut.

Réponſe.

Et nous ſoûtien toûjours par ta puiſſance.

Le Miniſtre.

O Dieu de nôtre ſalut, aide-nous.

Réponſe.

Et pour la gloire de ton Nom délivre-nous, & nous ſois propice à nous pauvres pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

Le Miniſtre.

Eternel, écoute nos requêtes.

Réponſe.

Et que nôtre cri parvienne juſques à toi.

Le Miniſtre.

Prions Dieu.

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te confeſſent leurs pechez: afin que

que ceux que leur conscience accuse de peché en soient absous, par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu Tout-puissant & Pere miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais aucune des choses que tu as faites; qui aussi ne desires point la mort du pecheur, mais plûtôt qu'il se détourne de son peché, & qu'il soit sauvé; Pardonne-nous misericordieusement nos offenses; reçoi nous & nous console, nous qui sommes travaillez sous le fardeau de nos iniquitez. C'est toi qui fais toûjours misericorde, à toi seul appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de miserables pecheurs, détourne ta colere arriere de nous, qui réconnoissons nôtre vile & malheureuse condition en toute humilité, & qui avons une veritable repentance de nos fautes. Hâte-toi de venir à nôtre aide, & de nous secourir si puissamment en ce monde, qu'au siecle à venir nous puissions vivre éternellement avec toi, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira aprés le Ministre ce qui suit.

Converti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis; sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple qui se retourne vers toi avec larmes, avec jeûne, & avec prieres. Car tu es un Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente, & de grande misericorde. Tu nous épargnes, quand nous meritons d'être châtiez; & au milieu de ta colere même tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois lui propice, & ne permets point que ton heritage soit reduit à neant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta misericorde est grande: & selon la multitude de tes compassions aie pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Ministre dira seul.

L'Eternel nous benisse & nous conserve, le Seigneur fasse luire son visage sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*

LES PSEAUMES DE DAVID.

BEATUS VIR QUI NON ABIIT. Pseau. I.

Priere du MATIN.

O Que bienheureux *est* l'homme qui ne chemine point suivant le conseil des méchans ; *qui* ne s'arrête point au train des pecheurs ; & *qui* ne s'assied point au banc des moqueurs.

2. Mais duquel le plaisir *est* en la Loy de l'Eternel : tellement qu'il médite jour & nuit en sa Loy.

3 Car il sera comme un arbre planté prés des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feüillage ne se flétrit point : & ainsi tout ce qu'il fera viendra à bien.

5 Il ne *sera* pas ainsi des méchans : mais *ils seront* comme de la paille que le vent chasse bien loin.

6 C'estpourqnoy les méchans ne subsisteront point en jugement; ni les pécheurs en l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel avouë le train des justes : mais le train des méchans périra.

QUARE FREMUERUNT. Ps.II.

POurquoi se mutinent les Nations, & les peuples projettent choses vaines ?

2 *Pourquoi* se trouvent en personne les Rois de la terre, & les Princes consultent ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint ?

3 Rompons, *disent-ils*, leurs liens, & jettons arriere de nous leur joug.

4 Celui qui réside aux cieux *s'en* rira, le Seigneur se moquera d'eux.

5 Alors il parlera à eux en sa colére, & les rendra éperdus en l'ardeur de son ire.

6 *Disant*, Si ay-je sacré mon Roi sur Sion montagne de ma sainteté.

7 Je raconteray de point en point l'ordonnance. L'Eternel m'a dit, *C'est* toy qui és mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré.

8 Demande moi, & je *te* donneray *pour* ton héritage les nations, & *pour* ta possession les bouts de la terre.

9 Tu les froisseras d'un sceptre de fer, & les mettras en piéces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, instruisez-vous; Gouverneurs de la terre, apprenez.

11 Servez l'Eternel en crainte: & vous égayez avec tremblement.

12 Baisez le Fils, de-peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne périssiez en *ce* train, quand sa colére s'embrasera tant soit peu. O que bienheureux *sont* tous ceux qui se retirent vers lui!

DOMINE, QUID? Ps. III.

ETernel, ô combien sont multipliez ceux qui me pressent! tant de *gens* s'élévent contre moy.

2 Plusieurs disent de mon ame; Il *n'y a* rien en Dieu qui tende à sa délivrance.

3 Mais toy, Eternel, *és* un bouclier autour de moy, ma gloire, & celuy qui me fait lever la tête.

4 J'ay crié de ma voix à l'Eternel; & il m'a répondu de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi; je me suis réveillé, car l'Eternel me soûtient.

6 Je ne craindray point plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeroient contre moy tout à l'entour.

7 Leve toy, Eternel mon Dieu, delivre moy. Certainement tu as frappé en la jouë tous mes ennemis; tu as brisé les dents des méchans.

8 La délivrance *est* de l'Eternel: ta bénédiction *est* sur ton peuple.

CUM INVOCAREM. Ps. IV.

O Dieu de ma justice, puis que je crie, répon-moi, quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large; aye pitié de moy, & exauce ma requête.

2 Entre vous gens d'autorité, jusques à quand *sera* ma gloire en diffame, aimerez vous vanité, & chercherez le mensonge?

3 Or sçachez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé: l'Eternel m'exaucera, quand je crieray vers luy.

4 Soyez émûs, & ne péchez point: pensez en vous-mêmes sur vôtre couche, & vous tenez coi.

5 Sacrifiez sacrifices de justice: & vous confiez en l'Eternel.

6 Plu-

6 Plusieurs disent : Qui nous fera jouïr de biens ?

7 Eternel , leve sur nous la clarté de ta face.

8 Tu as mis plus de liesse en mon cœur *qu'ils n'ont* au tems que leur froment & leur meilleur vin ont foisonné.

9 Je me coucheray & dormiray tout ensemble en paix : car c'est toy seul , *qui és* l'Eternel ; tu me feras habiter en assûrance.

VERBA MEA AURIBUS.
Pseau. V.

ETernel , prête l'oreille à mes paroles , enten ma méditation.

2 Mon Roy & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri : car j'adresse à toi ma requête.

3 Eternel , dés le matin oy ma voix : de bon matin je *me* disposerai vers toi , & serai au guet.

4 Car tu n'*es* point un *Dieu* Fort , qui prenes plaisir à méchanceté , le mauvais ne séjournera point chez toi

5 Les audacieux ne subsisteront point devant toi : tu as *toûjours* haï tous ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux qui proferent mensonge , l'Eternel a en abomination l'homme de sang , & le trompeur.

7 Mais moi en l'abondance de ta gratuité , j'entrerai en ta maison ; je me prosternerai au palais de ta Sainteté avec la réverence qui te doit être renduë.

8 Eternel , condui-moi par ta justice , à cause de mes ennemis , dresse ton chemin devant moi.

9 Car il n'*y a* rien de droit en sa bouche : le dedans de chacun d'eux n'*est* que malencontres.

10 Leur gosier *est* un sépulcre ouvert : ils flattent de leur langue cauteleusement.

11 O Dieu , forme-leur leur procès , qu'ils dechéent de leurs conseils : car ils se sont rebellez contre toy.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toy se réjouïssent & menent joye perpétuellement , & que tu sois leur protecteur , & que ceux qui aiment ton Nom s'égayent en toy.

13 Car , Eternel , tu béniras le juste , *&* l'environneras de bienvueillance comme d'une rondelle.

Priére du SOIR.

DOMINUS , NE IN FURORE.
Pseau. VI.

ETernel , ne me repren point en ta colére , & ne me châtie point en ta fureur.

2 Eternel , aye pitié de moy , car je suis sans aucune force : guéri-moi , Eternel,

nel, car mes os sont étonnez.

3 Même mon ame est grandement éperduë: & toy, Eternel, jusques à quand?

4 Eternel, retourne-toi, tire mon ame hors *de peine*: délivre-moi pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il *n'est* point mention de toi en la mort; Qui est-ce qui te célebrera au sépulcre?

6 J'ay ahanné en mon gemissement: je baigne ma couche toutes les nuits; je trempe mon lit de mes larmes.

7 Mon regard est tout défait de chagrin: il est envieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez-vous arriere de moy, vous tous ouvriers d'iniquité: car l'Eternel a oüi la voix de mon pleur.

9 L'Eternel a oüi ma supplication; l'Eternel a accepté ma requête.

10 Tous mes ennemis seront honnis & éperdus grandement: ils s'en retourneront, ils seront honnis en un moment.

DOMINE DEUS MEUS.
Pseau. VII.

ETernel, mon Dieu, je me suis retiré vers toi: délivre moy *de la main* de tous ceux qui me poursuivent, & m'*en* retire.

2 De-peur qu'il ne me déchire comme un lion, *me* dépeçant sans qu'*il y ait* personne qui m'en retire.

3 Eternel, mon Dieu, si j'ay commis un tel cas, s'il y a iniquité en mes mains:

4 Si j'ay recompensé de mal celuy qui avoit paix avec moi; même *si je n'ay* garanti celui qui m'oppressoit à tort:

5 Que l'ennemi me poursuive & me fasse poursuivre, & m'atteigne: qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre.

6 Leve-toi, Eternel, en ta colére, dans *ces* furies de mes ennemis, & t'éveille vers moi: tu as ordonné le droit.

7 Que l'assemblée des peuples t'environne: & tourne-toy vers elle en lieu éminent.

8 Que l'Eternel juge les peuples; fay moy droit, Eternel, selon ma justice, & selon mon intégrité, *telle qu'elle est* en moi.

9 Que la malice des méchans prenne fin; & affermi le juste.

10 Car c'est toy, ô Dieu juste, qui sondes les cœurs & les reins.

11 Mon bouclier *est* en Dieu, qui délivre ceux qui sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juste; & le *Dieu* Fort se courrouce tous les jours.

13 S'il ne se convertit, il aiguisera son épée: il a bandé son arc & l'a agencé,

14 Et luy a apprété armes mortelles: il mettra en œuvre ses fleches contre ses ardens persécuteurs.

15 Voici, il travaille pour enfanter outrage: car il a conçû travail; mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creusé une citerne, & l'a cavée: mais il est tombé en la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête; & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'Eternel selon sa justice: & je psalmodierai le Nom de l'Eternel Souverain.

DOMINE DEUS. Pf. VIII.

ETernel nôtre Seigneur, que ton Nom *est* magnifique par toute la terre veu que tu as mis ta Majesté pardessus les cieux.

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, tu as fondé *ta* force à cause de tes adversaires: afin de faire cesser l'ennemy & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes cieux l'ouvrage de tes doigts: la lune & les étoiles que tu as agencées,

4 *Je dis.* Qu'*est*-ce que l'homme mortel, que tu te souviennes de lui; & du fils de l'homme que tu le visites?

5 Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges, & l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as constitué dominateur sur les œuvres de tes mains; tu luy as mis toutes choses sous ses pieds.

7 Les brebis & les bœufs entierement; & même les bêtes des champs;

8 Les oiseaux des cieux, & les poissons de la mer; ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur, que ton Nom *est* magnifique par toute la terre!

Priere du MATIN.

CONFITEBOR TIBI. Pf. IX.

JE célébrerai l'Eternel de tout mon cœur: je raconteray toutes ses merveilles.

2 Je me réjouïray & m'égayerai en toy: je psalmodierai ton Nom Souverain:

3 Parce que mes ennemis sont retournez en arriere: ils sont trébûchez & péris de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit de justice: tu t'es assis au trône, *toi* juste juge.

5 Tu as rudement tancé les nations, tu as fait périr le méchant: tu as effacé leur nom à toûjours, & à perpetuité.

6 O ennemi, les desolations sont-elles mises à fin:

as-tu aussi rasé les villes pour jamais ? la mémoire en est-elle périe *avec* elles ?

7 Or l'Eternel sera assis éternellement : il a apprêté son trône pour juger.

8 Et il jugera le monde en justice : & fera droit aux peuples en équité.

9 Et l'Eternel sera une haute retraite à celui qui sera foulé, une haute retraite au temps *qu'il sera* en oppression.

10 Et ceux qui connoissent ton Nom, s'assûreront en toy : car, Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion ; annoncez ses exploits parmi les peuples.

12 Car il recherche les meurtres, & en a souvenance : il n'oublie point le cri des debonnaires.

13 Eternel, aye merci de moy : regarde l'affliction que j'endure de ceux qui me haïssent : *toi* qui m'enleves hors des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes loüanges dans les portes de la fille de Sion : je me réjoüirai de la délivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfondrées en la fosse *qu'*elles avoient faite ; leur pied a été pris au filet qu'elles avoient caché.

16 L'Eternel a été connu *de ce qu'*il a fait jugement : le méchant est enlacé en l'ouvrage de ses mains

17 Les méchans rebrousseront vers ce qui mene au sépulcre : *savoir* toutes gens qui oublient Dieu.

18 Car le souffreteux ne sera point oublié à jamais ; & l'attente des affligez ne périra point à perpétuité.

19 Leve-toi, Eternel, & que l'homme mortel ne se renforce point : que vengeance soit faite des nations devant ta face.

20 Eternel, donne leur frayeur : que les nations sçachent qu'ils ne sont qu'hommes mortels.

UT QUID, DOMINE. Ps. X.

POurquoi, Eternel, te tiens-tu loin : & te caches-tu au temps *que nous sommes* en oppression ?

2 Le méchant par *son* orgueil poursuit ardemment l'affligé : ils seront pris par les machinations qu'ils ont pour pensées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait de son ame : & estime heureux l'avare, & dépite l'Eternel.

4 Le méchant haussant son nez ne fait conscience *de rien* : toutes ses pensées *sont qu'il n'y a* point de Dieu.

5 Son train prospére en tout temps, tes jugemens sont éloignez de devant luy :

il

il souffle contre tous ses adversaires.

6 Il dit en son cœur. Je ne bougerai jamais: car je ne puis avoir mal.

7 Sa bouche est pleine d'éxécration, & de tromperies & de fraude: sous sa langue *git* moleste & outrage.

8 Il se tient aux embûches des villages; il tuë l'innocent aux lieux cachez; ses yeux épient le troupeau des desolez.

9 Il se tient aux embûches en lieu caché, comme un lion en son fort: il se tient aux embûches pour attraper l'affligé.

10 Il attrape l'affligé, l'attirant en son filet.

11 Il se tapit, & se baisse: & puis le troupeau des desolez tombe entre ses forces.

12 Il dit en son cœur, Le *Dieu* Fort l'a oublié: il a caché sa face, *&* ne *le* verra jamais.

13 Eternel, leve-toi, ô *Dieu* Fort, hausse ta main: & n'oublie point les debonnaires.

14 Pourquoy le méchant dépiteroit-il Dieu? il a dit en son cœur, que tu n'en feras point d'enquête.

15 Tu *l'as* vû; car tu regardes quand on moleste ou agace quelqu'un pour *le* mettre entre tes mains: à toy se remet le troupeau des desolez: tu as aidé l'orphelin.

16 Casse les bras du méchant: & quant au malin, fai enquête de sa méchanceté, jusqu'à ce que tu n'en trouves plus rien.

17 L'Eternel *est* Roy à toûjours & à perpetuite: les nations sont peries de sa terre.

18 Eternel, tu éxauces le souhait des debonnaires, affermi leur cœur: que ton oreille *les* écoute attentivement,

19 Pour faire droit à l'orphelin & a celuy qui est foulé: afin que l'homme mortel *qui est* de terre, ne poursuive plus à donner effroy.

IN TE, DOMINE, CONFIDO.
Pseau. XI.

JE me suis retiré vers l'Eternel: comment dites-vous à mon ame, Fui-t'en en vôtre montagne, oiseau?

2 En effet, voilà, les méchans bandent l'arc; ils ont accoûtré leur fléche sur la corde, pour tirer en cachette contre ceux qui sont droits de cœur.

3 Puis que les fondemens sont ruïnez; que fera le juste?

4 L'Eternel *est* au palais de sa sainteté: l'Eternel *a* son trône dans les cieux.

5 Ses yeux contemplent; *&* ses paupieres sondent les fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste

& le méchant: & son ame hait celuy qui aime extorsion.

7 Il fera pleuvoir sur les méchans des lacs, feu, & soufre; & vent de tempête *sera* la portion de leur breuvage.

8 Car l'Eternel juste aime justice: sa face regarde le droiturier.

Priere du Soir.

Salvum me fac. Ps. XII.

DElivre, Eternel, car le bien-aimé est défailli: car les véritables ont pris fin d'entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compagnon avec lévres blandissantes; & parlent avec cœur double.

3 L'Eternel vueille retrancher toutes lévres blandissantes: *&* la langue qui parle bravement.

4 D'autant qu'ils disent. Nous aurons le dessus par nos langues: nos lévres *sont* en nôtre puissance, qui *est* Seigneur sur nous?

5 A cause du tourragement des affligez: à cause du gemissement des souffreteux.

6 Je me leverai maintenant, dit l'Eternel: je mettrai à sauveté *celui* auquel on tend des laqs.

7 Les paroles de l'Eternel *sont* paroles pures: *c'est* argent affiné au fourneau de terre, *&* épuré par sept fois.

8 Toy, Eternel, garde-les: préserve chacun d'eux à toûjours de cette race de gens.

9 *Car* les méchans se promenent de toutes parts; pendant que la racaille est élevée parmi les fils des hommes.

Usque quo, Domine. Pseau. XIII.

ETernel, jusques à quand m'oublieras-tu continuellement? jusques à quand cacheras-tu ta face de moi?

2 Jusques à quand consulterai-je en moy-même, & angoisserai-je mon cœur de jour: jusques à quand s'élevera mon ennemi contre moy?

3 Eternel mon Dieu, regarde, & éxauce-moi: illumine mes yeux, de peur que je dorme du sommeil de la mort.

4 De-peur que mon ennemi ne dise. J'en ai eû le dessus: & que mes adversaires *ne* s'égayent, si je venois à tomber.

5 Or quant à moi, je me fie en ta gratuité: mon cœur s'égayera de la delivrance que tu m'auras donnée.

6 Je chanteray à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

Dixit

DIXIT INSIPIENS. Pf. XIV.

L'Infenfé a dit en fon cœur: *il n'y a* point de Dieu.

2 Ils fe font corrompus, & fe font rendus abominables *en* leurs faits: *il n'y a* perfonne qui faffe bien.

3 L'Eternel a regardé des cieux fur les fils des hommes; pour voir s'il y en a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils fe font tous devoyez, & fe font enfemble rendus puans: il n'y *a* perfonne qui faffe bien, non pas même un.

* *C'eft un fépulcre ouvert, que leur gofier; Ils ont frauduleufement ufé de leurs langues; fous leurs lévres il y a venin d'afpic.*

Leur bouche eft pleine de malédiction & d'amertume; leurs pieds font legers à répandre le fang.

Deftruction & mifere eft en leurs voyes, & ils n'ont point connu la voye de paix: la crainte de Dieu n'eft point devant leurs yeux.

5 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoiffance: mangeant mon peuple *comme* s'ils mangeoient du pain? ils n'invoquent point l'Eternel.

6 Là ils feront effrayez à bon efcient: car Dieu *eft* avec la race jufte.

7 Vous faites honte à l'affligé de fon confeil: d'autant que l'Eternel *eft* fa retraite.

8 O qui donnera de Sion la délivrance d'Ifraël! Quand l'Eternel aura ramené & mis à recoy fon peuple captif: Jacob s'égayera, Ifraël fe réjoûira.

* *Il a été trouvé bon d'inferer ici ces trois Verfets, puis qu'ils font dans le Pfeautier Anglois, & qu'ils font alleguez par l'Apôtre, Rom. 3. Mais en lettre différente, parce qu'ils ne fe trouvent point dans l'Hébreu.*

Priere du MATIN.

DOMINE, QUIS HABITABIT? Pf. XV.

Eternel, qui eft-ce qui féjournera en ton tabernacle? qui eft-ce qui habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Celuy qui chemine en intégrité, & fait ce qui eft jufte, & profére vérité *ainfi qu'elle eft* en fon cœur.

3 *Qui* ne détracte point par fa langue; *qui* ne fait point de mal à fon compagnon; *qui* ne leve point de diffame contre fon prochain.

4 Aux yeux duquel eft contemptible celuy qui n'eft pas recevable: mais il honore ceux qui craignent l'Eternel.

5 Et s'*il* a juré, fût-ce à son dommage; il n'en changera rien.

6 Qui ne donne point son argent à usure; & qui ne prend point de présent contre l'innocent.

7 Celuy qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

CONSRRVA ME. Pseau. XVI.

GArde-moy, ô *Dieu* Fort: car je me suis retiré vers toy.

2 *O mon ame*, tu as dit à l'Eternel Tu *es* le Seigneur, mon bien ne *vient point* jusqu'à toy.

3 *Mais* aux Saints qui sont en la terre: & *aux* gens notables *d'icelle*, ausquels je prens tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courent *aprés* un autre *Dieu* seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang; & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'Eternel *est* la part de mon héritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont échûs en *lieux* agréables, même un tres-bel héritage m'est avenu.

8 Je béniray l'Eternel, lequel me donne conseil, même les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toûjours proposé l'Eternel devant moy: puis qu'*il est* à ma dextre, je ne seray point ébranlé.

10 C'estpourquoi, mon cœur s'est réjouï, & ma gloire s'est égayée: aussi ma chair habitera en assûrance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sépulcre, & ne permettras point que ton bien-aimé sente corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de vie: Ta face *est* un rassasîment de joye: *il y a* plaisances en ta dextre pour jamais.

EXAUDI, DOMINE, JUSTITIAM. Pseau. XVII.

ETernel, écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri: prête l'oreille à ma requête, *que je te fais* sans qu'il y ait fraude en mes lévres.

2 Que mon jugement sorte de ta présence: que tes yeux regardent aux droitures.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as revisité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as *rien* trouvé: ma pensée n'outrepasse point ma parole.

4 Quant aux œuvres des hommes; selon la parole de tes lévres, je me suis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O *Dieu* Fort, je t'invoque, parce que tu as accoûtumé de m'exaucer; incline ton oreille vers moy, écoute mon dire.

7 Ren admirables tes gratuitez, toy qui délivres ceux qui se retirent *vers toy*, de devant ceux qui s'élevent contre ta dextre.

8 Garde-moy comme la prunelle qui est en l'œil, & me cache sous l'ombre de tes ailes,

9 De devant ces méchans qui m'ont pillé, & mes ennemis mortels, *qui* m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage: ils parlent fierement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous environnent à chaque pas que nous faisons: ils jettent leur regard pour *nous* étendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer, & au lion qui se tient dans les lieux cachez.

13 Leve-toy, Eternel, devance-le, mets-le bas: délivre mon ame du méchant par ton épée.

14 Eternel, *délivre-moy*, *par* ta main, de ces gens, des gens du monde: desquels le partage *est* en cette vie, & desquels tu emplis le ventre de tes provisions.

15 *Tellement que* leurs enfans *en* sont rassasiez: & laissent leur demeurant à leurs petits enfans.

16 *Mais* moy je verrai ta face en justice, & serai rassasié de ta ressemblance, quand je serai éveillé.

Priere du Soir.

Diligam te. Ps. XVIII.

Eternel, *qui es* ma force, je t'aimerai d'affection cordiale.

L'Eternel *est* ma roche, & ma forteresse, & mon liberateur: mon *Dieu* Fort *est* mon rocher, je me retirerai vers luy; *il est* mon bouclier, & la corne de mon salut, & ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel, qu'on doit loüer, & serai délivré de mes ennemis.

3 Cordeaux de mort m'avoient entouré; & torrens de méchans garnemens m'avoient troublé.

4 Les cordeaux du sépulcre m'avoient ceint, les laqs de la mort m'avoient surpris.

5 Quand j'ay été en adversité, j'ay crié à l'Eternel: & ay crié à mon Dieu

6 Il a oüi ma voix de son palais: & le cri que j'ay jetté devant luy est parvenu à ses oreilles.

7 Alors la terre fut ébran-

lée & trembla ; & les fondemens des montagnes croulerent & furent ébranlez, parce qu'il étoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ses narines, & de sa bouche un feu *qui* dévoroit ; *tellement que* charbons en étoient embrasez.

9 Il baissa donc les cieux, & descendit : ayant une obscurité dessous ses pieds.

10 Il étoit monté sur un Cherubin, & voloit : & il étoit guindé sur les ailes du vent.

11 Il mit les ténébres *pour* sa cachette : son tabernacle *étoit* tout autour de lui, *savoir* les ténébres d'eaux, *qui sont* les nuées de l'air.

12 De la lueur, *qui étoit* au devant de lui, les nuées furent écartées : *& y avoit* grêle, & charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna aux cieux, & le Souverain jetta sa voix, avec grêle & charbons de feu.

14 Il tira ses fléches ; & il les écarta : il lança des éclairs ; & il les mit en déroute.

15 Alors le fond des eaux apparut, & les fondemens de la terre habitable furent découverts, comme tu les tançois, ô Eternel, & par le souffle du vent de tes narines.

16 Il étendit *la main* d'enhaut, & m'enleva, & me tira des grosses eaux.

17 Il me délivra de mon ennemy puissant, & de ceux qui me haïssoient, lors qu'ils étoient plus robustes que moy.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité : mais l'Eternel me fut pour appuy.

19 Il m'a fait sortir au large : il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moy.

20 L'Eternel m'a rétribué selon ma justice ; il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Car j'ay tenu le chemin de l'Eternel, & ne me suis point débauché d'avec mon Dieu.

22 Car *j'ai eû* devant moy tous ses droits : & n'ai point rejetté ses ordonnances arriere de moy.

23 Et j'ay été entier envers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, qu'il a connuë.

25 Envers celuy qui use de gratuité, tu uses de gratuité : & envers l'homme entier tu te montres entier.

26 Envers celui qui est pur, tu te montres pur : mais envers le rebours, tu te montres revêche.

27 Car *c'est* toy *qui* sauves le peuple affligé, & qui abaisses les yeux hautains.

28 Mê-

28 Même *c'eſt* toy *qui* fais reluire ma lampe : l'Eternel mon Dieu fera reluire mes ténébres.

29 Même par ton adreſſe je me ruëray ſur toute une bande ; & par l'adreſſe de mon Dieu je franchiray la muraille.

30 La voye du *Dieu* Fort *eſt* entiere : la parole de l'Eternel *eſt* affinée : c'eſt un bouclier à tous ceux qui ſe retirent vers luy.

31 Car qui *eſt* Dieu ſinon l'Eternel ? qui *eſt* Rocher ſinon nôtre Dieu ?

32 *C'eſt* le *Dieu* Fort, qui m'équippe de force : & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux des biches ; & m'a fait tenir debout ſur mes lieux haut élevez.

34 *C'eſt luy* qui a duit mes mains au combat : tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.

35 Tu m'as auſſi donné le bouclier de ton ſalut ; & ta dextre m'a ſoûtenu, & ta debonnaireté m'a fait devenir plus grand.

36 Tu as élargi mon allure ſous moy : & mes talons n'ont point gliſſé.

37 J'ay pourſuivi mes ennemis, & les ay atteints : & je ne m'en ſuis point retourné que je ne les euſſe entierement conſumez.

38 Je les ay tranſpercez, tellement qu'ils n'ont pû ſe relever : *mais* ils ſont tombez ſous mes pieds.

39 Car tu m'as équippé de force pour le combat : tu as courbé ſous moy ceux qui s'élevoient contre moy.

40 Tu as fait auſſi que mes ennemis ont tourné le dos devant moy : & j'ay détruit ceux qui me haïſſoient.

41 Ils crioient, mais *il n'y avoit* point de libérateur ; même vers l'Eternel, mais il ne leur a point répondu.

42 C'eſtpourquoi je les ay briſez menu comme la pouſſiere, qui eſt agitée par le vent : & les ay applanis comme la bouë des ruës.

43 Tu m'as fait échapper du tumulte du peuple : tu m'as établi chef des nations.

44 Le peuple que je ne connoiſſois point, m'a été aſſervi.

45 Auſſi-tôt qu'ils ont oüi parler de moy, ils ſe ſont rendus obeïſſans : les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers ſe ſont écoulez & ont tremblé de peur en leurs retraites cachées.

47 L'Eternel *eſt* vivant, & mon rocher *eſt* béni : que donc le Dieu de mon ſalut ſoit ſurhauſſé.

48 Le *Dieu* Fort *eſt celuy* qui me donne les moyens de me venger & *qui* a rangé les peuples ſous moy.

49 *C'est luy* qui m'a recoux de mes ennemis, & même tu m'enleves d'entre ceux qui s'élevent contre moy ; tu me délivres de l'homme outrageux.

50 C'estpourquoi, ô Eternel, je te célébreray entre les nations, & chanteray Pseaumes à ton Nom.

51 C'est *celuy* qui délivre magnifiquement son Roy, & qui use de gratuité envers David son Oint, & envers sa posterité à jamais.

Priere du MATIN.

COELI ENARRANT. Ps. XIX.

LEs cieux racontent la gloire du *Dieu* Fort, & l'étenduë dônne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour dégorge propos à *l'autre* jour ; & une nuit montre science à *l'autre nuit*.

3 Il n'y a point *en eux* de langage, & il n'y a point de paroles : *toutefois* sans *cela* leur voix est oüie.

4 Leur alignement est issu par toute la terre;& leur propos jusqu'au bout de la terre habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le soleil : tellement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial, & s'égaye comme un *homme* vaillant pour faire *sa* course.

6 Son départ *est* de l'un des bouts des cieux, & son tour *se fait* sur leurs bouts : il n'y *a rien* qui se puisse cacher arriere de sa chaleur.

7 La Loy de l'Eternel *est* entiere, restaurant l'ame : le témoignage de l'Eternel *est* assûré, donnant sagesse au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel *sont* droits, réjoüissant le cœur : le commandement de l'Eternel *est* pur, faisant que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel *est* nette, permanente à perpétuité:les jugemens de l'Eternel *ne sont que* vérité, & se trouvent pareillement justes.

10 Plus desirable qu'or, même que beaucoup de fin or : & plus doux que miel, même que ce qui distille des rayons du miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu avisé par eux : *& il y a* grand loyer en leur observation.

12 Qui est celuy qui connoit *ses* fautes commises par erreur : purifie-moi des *fautes* cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des fautes commises par fierté, qu'elles ne dominent en moy : alors je seray entier, & je seray net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, ensemble la méditation de mon cœur te soient agréa-

agréables, ô Eternel, mon rocher & mon Redemteur.

EXAUDIAT TE DOMINUS.
Pſ. XX.

L'Eternel te réponde au jour que tu ſeras en détreſſe: le Nom du Dieu de Jacob te mette en haute retraite.

2 Qu'il envoye ton ſecours du ſaint lieu, & te ſoûtienne de Sion.

3 Qu'il ſe ſouvienne de toutes tes oblations; & reduiſe en cendre ton holocauſte.

4 Qu'il te donne ſelon ton cœur, & accompliſſe tout ton conſeil.

5 Nous triompherons par ta délivrance, & marcherons à banniere déployée, au Nom de nôtre Dieu: l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déja je connois que l'Eternel a delivré ſon Oint: il luy répondra des cieux de ſa Sainteté: la délivrance faite par ſa dextre *eſt* avec force.

7 Les uns *ſe vantent* de leurs chariots, & les autres de *leurs* chevaux: mais nous-nous vanterons du Nom de l'Eternel nôtre Dieu.

8 Ceux là ont ployé & ſont tombez: mais nous-nous ſommes relevez & maintenus.

9 Eternel, délivre: que le Roi nous réponde au jour que nous crierons.

DOMINE, IN VIRTUTE.
Pſeau. XXI.

Eternel, le Roy ſe réjoüira de ta force: & combien grandement s'égayera-t-il de ta délivrance?

2 Tu luy as donné le ſouhait de ſon cœur, & ne *luy* as point refuſé ce qu'il a proferé de ſes lévres.

3 Car tu l'as prévenu de bénédictions de biens: & as mis ſur ſa tête une couronne de fin or.

4 Il t'avoit demandé la vie, & tu *la* luy as donnée, même un allongement de jours à toûjours & à perpétuité.

5 Sa gloire *eſt* grande par ta délivrance: tu as approprié ſur luy la majeſté & l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour bénédictions à perpétuité: tu l'as réjouï de lieſſe par ta face.

7 Puis que le Roy s'aſſûre en l'Eternel, & même en la gratuité du Souverain; il ne ſera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis; ta dextre trouvera tous ceux qui te haïſſent.

9 Tu les rendras comme un four de feu au tems de ton courroux: l'Eternel les engloutira en ſa colére, & le feu les conſumera.

10 Tu feras périr leur fruit de

de dessus la terre, & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté mal contre toy, & ont machiné une entreprise, *dont* ils ne pourront *venir à bout*.

12 Parce que tu les mettras en bute, & coucheras *tes fléches* sur tes cordes contre leurs faces.

13 Eleve-toy, Eternel, par ta force: *alors* nous chanterons & psalmodierons ta puissance.

Priere du Soir.

DEUS, DEUS MEUS. Ps. XXII.

MOn Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance, *&* *des* paroles de mon rugissement?

2 Mon Dieu, je crie de jour; mais tu ne répons point: & de nuit; & n'ai point de cesse.

3 Toutefois tu *és* le Saint: habitant aux loüanges d'Israël.

4 Nos peres ont eu assûrance en toy: ils ont eu assûrance, & tu les as délivrez.

5 Ils ont crié vers toy, & ils ont été délivrez: ils se sont assûrez en toy, & n'ont point été confus.

6 Mais moy *je suis* un ver, & non point un homme, l'opprobre des hommes, & le méprisé du peuple.

7 Tous ceux qui me voyent, se moquent de moy: ils *me* font la moué, ils secoüent la tête.

8 Il se remet, *disent-ils*, à l'Eternel: qu'il le délivre, & qu'il le retire, puis qu'il prend son plaisir en luy.

9 Certainement tu *és celuy* qui m'as retiré hors du ventre *de ma mere*; qui m'as assûré lors que j'étois aux mammelles de ma mere.

10 J'ay été mis en ta charge dés la matrice: tu és mon *Dieu* Fort dés le ventre de ma mere.

11 Ne t'éloigne point de moi; car la detresse est prés *de moy*: même *il n'y a* personne qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné; *taureaux* puissans de Basçan m'ont enceint.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moy: *comme* un lion déchirant & rugissant.

14 Je suis écoulé comme eau, & tous mes os sont déjoints: mon cœur est comme cire, s'étant fondu dans mes entrailles.

15 Ma vigueur est dessechée comme un test, & ma langue tient à mon palais: & tu m'as mis en état d'être en la poudre de mort.

16 Car les chiens m'ont environné: *&* une assemblée de gens malfaisans m'a circui: ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je

17 Je compterois tous mes os un par un: ils me contemplent *&* me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens, & jettent le sort sur ma robe.

19 Toy donc, Eternel, ne t'éloigne point: ma force, hâte-toy de me secourir.

20 Délivre ma vie de l'épée; ma seulette de la patte du chien.

21 Délivre-moi de la gueule du lion, & me répon, *me retirant* d'entre les cornes des licornes.

22 Je déclarerai ton Nom à mes fréres: je te louërai au milieu de la congrégation.

23 *Vous* qui craignez l'Eternel, loüez-le: toute la race de Jacob, glorifiez-le, & toute la race d'Israël, redoutez-le.

24 Car il n'a point méprisé ni dédaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché sa face arriere de lui: mais quand il a crié vers lui, il l'a exaucé.

25 Ma loüange *commencera* de par toy en la grande congrégation: je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.

26 Les debonnaires *en* mangeront, & seront rassasiez: ceux qui cherchent l'Eternel le louëront; vôtre cœur vivra à perpétuité.

27 Tous les bouts de la terre s'en souviendront, & se convertiront à l'Eternel: & toutes les familles des nations se prosterneront devant toy.

28 Car le régne *appartient* à l'Eternel: & il seigneurie sur les nations.

29 Tous les gras de la terre mangeront, & se prosterneront devant luy.

30 Tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront; même *celuy qui* ne peut garantir sa vie.

31 La postérité luy servira, *&* sera enrollée au Seigneur d'âge en âge.

32 Ils viendront & publieront sa justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait *cela*.

DOMINUS REGIT ME.
Pseau. XXIII.

L'Eternel *est* mon berger: je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer en des parcs herbeux, *&* me mene le long des eaux coïes.

3 Il restaure mon ame, & me conduit par les sentiers unis pour l'amour de son Nom.

4 Même quand je cheminerois par la vallée d'ombre de mort, je ne craindrois aucun mal: car tu *es* avec moy; ton bâton & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moy, à la veüe de ceux qui m'enserrent: tu as graissé

ſe ma tête d'huile *odoriferante*; *&* ma coupe *eſt* comble.

6 Quoy qu'il en ſoit, biens & gratuité m'accompagneront tous les jours de ma vie: & mon habitation ſera en la maiſon de l'Eternel pour long-temps.

Priere du MATIN.

DOMINI EST TERRA. Pſ. XXIV.

LA terre *appartient* à l'Eternel, enſemble tout ce qui eſt en elle, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée ſur les mers, & l'a établie ſur les fleuves.

3 Qui eſt-ce qui montera en la montagne de l'Eternel? & qui eſt-ce qui demeurera au lieu de ſa Sainteté?

4 L'homme qui a les mains pures & le cœur net; qui n'aſpire point de ſon ame à fauſſeté, & ne jure point en tromperie.

5 Il recevra benédiction de l'Eternel, & juſtice de Dieu ſon Sauveur.

6 Tels ſont ceux qui le requierent, qui cherchent ta face *en* Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux, & *vous* huis éternels, hauſſez-vous: & le Roi de gloire entrera.

8 Qui eſt-ce Roi de gloire? C'*eſt* l'Eternel fort & puiſſant, l'Eternel puiſſant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux; élevez *les* auſſi, *vous* huis éternels: & le Roi de gloire entrera.

10 Qui eſt ce Roi de gloire? l'Eternel des armées: c'eſt luy qui eſt le Roi de gloire.

AD TE, DOMINE. Pſ. XXV.

ETernel, j'éleve mon ame à toy, mon Dieu, je m'aſſûre en toy: que je ne ſois point confus, que mes ennemis ne s'égayent point de moy.

2 Certes, pas un de ceux qui s'attendent à toy, ne ſera confus; ceux qui ſe portent deloyaument ſans occaſion ſeront confus.

3 Eternel, fay moy connoitre tes voyes; enſeigne moy tes ſentiers.

4 Adreſſe moi en ta verité, & m'enſeigne: car tu *és* le Dieu de ma delivrance, je m'attens à toy tout le jour.

5 Eternel, ſouvien-toi de tes compaſſions & de tes gratuitez: car elles *ſont* de tout tems.

6 Ne te ſouvien point des péchez de ma jeuneſſe, ni de mes tranſgreſſions: ſelon ta gratuité ſouvien-toi de moy, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel *eſt* bon & droit: auſſi enſeignera-t'il

aux

aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher les debonnaires en droiture, & enseignera ses voyes aux debonnaires.

9 Tous les sentiers de l'Eternel *sont* gratuité & vérité à ceux qui gardent son alliance & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, Eternel, tu *me* pardonneras mon iniquité, quoy-qu'elle *soit* grande.

11 Qui est l'homme qui craint l'Eternel? il luy enseignera le chemin qu'il doit choisir.

12 Son ame logera parmy les biens; & sa posterité possédera les terres en héritage.

13 Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent; & son alliance pour *la* leur donner à connoître.

14 Mes yeux *sont* continuellement vers l'Eternel: car *c'est* luy *qui* tirera mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moi, & aye pitié de moi: car je *suis* seulet & affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées: tire-moi hors de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction & mon travail; & me pardonne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis, car ils sont en grand nombre, & me haïssent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame, & me délivre: que je ne sois point confus; car je me suis retiré vers toy.

20 Que l'intégrité & la droiture me préservent: car je me suis attendu à toy.

21 O Dieu, rachete Israël, de toutes ses détresses.

JUDICA ME, DEUS. PS. XXVI.

Eternel, fay moy droit, car j'ay cheminé en mon intégrité: j'ay mis certainement mon assûrance en l'Eternel, je ne chancelerai point.

2 Eternel, sonde-moy, & m'eprouve: éxamine mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité *est* devant mes yeux; & j'ay cheminé en ta vérité.

4 Je n'ay point hanté les hommes vains, & n'ay point frequenté les *gens* couverts.

5 J'ay haï la compagnie des vicieux, & je ne hante point les méchans.

6 Je lave mes mains en innocence: & je circuis ton autel, ô Eternel,

7 Pour éclater en voix d'actions de graces, & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison, & le lieu auquel est le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon ame avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires.

10 Dans

10 Dans les mains desquels *il y* a machination, & la dextre desquels est pleine de présens.

11 Mais moi je chemine en mon intégrité: rachete-moi, & aye pitié de moi.

12 Mon pié s'est arrêté au chemin uni: Je bénirai l'Eternel dans les assemblees.

Priere du Soir.

Dominus illuminatio
Ps. XXVII.

L'Eternel *est* ma lumiere & ma delivrance: de qui aurai-je peur? l'Eternel *est* la force de ma vie: de qui aurai-je frayeur?

2 Quand les mal faisans, mes adversaires & ennemis m'ont approché, *se jettant* sur moy pour manger ma chair: eux *mêmes* ont bronché, & sont trebuchez.

3 Quand tout un camp se camperoit contre moy; mon cœur ne craindroit point: s'il s'éleve guerre contre moy, j'aurai confiance en ceci.

4 J'ay demandé une chose à l'Eternel, je la requerrai, que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaisance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera en sa loge au mauvais temps: il me tiendra caché en la cachette de son tabernacle, il m'élevera sur un rocher.

6 Mais maintenant ma tête s'élevera par-dessus mes ennemis, *qui sont* autour de moi.

7 Et je sacrifierai en son Tabernacle sacrifices de cri de réjoüissance: je chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma voix, *dont* je t'invoque: & aye pitié de moy, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toy, Cherche ma face: je chercherai ta face, ô Eternel.

10 Ne cache point ta face arriere de moy: ne rejette point ton serviteur, en courroux.

11 Tu as été mon aide, ô Dieu de ma délivrance: ne me delaisse point & ne m'abandonne point.

12 Quand mon pere & ma mere m'auroient abandonné; toutefois l'Eternel me recueillera.

13 Eternel, enseigne-moy ta voye; & me conduy par un sentier uni à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point à l'apetit de mes adversaires: car faux témoins se sont levez contre moy, & ceux qui ne soufflent que violence.

15 N'eût eté que j'ay crû que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans, *c'étoit fait de moy.*

16 At-

16 Atten-toi à l'Eternel, & tien bon; & il fortifiera ton cœur, oüi atten-toi à l'Eternel.

AD TE, DOMINE. Ps. XXVIII.

JE crie à toy, Eternel, ma roche : ne te ren point sourd à mon égard, de-peur que si tu ne me répons, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lors que je crie à toy, quand j'éleve mes mains vers l'oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traine point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leurs prochains ; & malice *est* en leur cœur.

4 Paye-les selon leurs œuvres, & selon la méchanceté de leurs exploits.

5 Paye-les selon l'ouvrage de leurs mains: ren leur ce qu'ils ont deservi.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni à l'œuvre de ses mains: il les ruinera & ne les édifiera point.

7 Beni *soit* l'Eternel; car il a exancé la voix de mes supplications.

8 L'Eternel *est* ma force & mon bouclier : mon cœur a eû son assûrance en luy, dont j'ay été secouru ; & mon cœur s'est réjouï : c'est pourquoi je le célebrerai par mon Cantique.

9 L'Eternel *est* leur force : & est la force des délivrances de son Oint.

10 Delivre ton peuple & beni ton héritage, & les repai, & les surhausse à tout jamais.

AFFERTE DOMINO. Ps. XXIX.

FIls des Princes, attribüez à l'Eternel, attribüez à l'Eternel gloire & force.

2 Attribüez à l'Eternel la gloire *duë* à son Nom : prosternez-vous devant l'Eternel en *son* Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel *est* sur les eaux ; le Dieu Fort de gloire fait tonner ; l'Eternel *est* sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel *est* forte, la voix de l'Eternel *est* magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cédres ; & même l'Eternel fracasse les cédres du Liban

6 Et il les fait sauteler comme un veau; le Liban & Scirjon, comme un fan de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu ; la voix de l'Eternel fait trembler le désert, l'Eternel fait trembler le désert de Kadez.

8 La voix de l'Eternel fait fanner les biches, & décou-

vre les forêts : mais quant à son palais, chacun l'y glorifie.

9 L'Eternel a préſidé ſur le deluge ; même l'Eternel préſidera comme Roy éternellement.

10 L'Eternel donnera force à ſon peuple : l'Eternel bénira ſon peuple en paix.

Priere du MATIN.

EXALTABO TE, DOMINE. Pſ. XXX.

ETernel, je t'éxalterai, parce que tu m'as tiré en haut, & n'as point réjouï de moy mes ennemis.

2 Eternel mon Dieu, j'ay crié vers toy : & tu m'as guéri.

3 Eternel, tu as fait remonter mon ame du ſépulcre : tu m'as rendu la vie, afin que je ne deſcendiſſe pas en la foſſe.

4 Pſalmodiez à l'Eternel, *vous* ſes bien-aimez, & célebrez la mémoire de ſa Sainteté.

5 Car *il n'y a qu*'un moment en ſa colére, *mais il y a toute* une vie en ſa faveur : le pleur loge chez nous le ſoir, & le chant de triomphe *ſurvient* au matin.

6 Quand j'étois en ma proſpérité, je diſois : Je ne ſerai jamais ebranlé.

7 Eternel, par ta faveur tu avois fait que force ſe tint en ma montagne : *mais dés que* tu as caché ta face, je ſuis devenu tout éperdu.

8 Eternel, j'ay crié à toy : & j'ay préſenté ma ſupplication à l'Eternel, *diſant*,

9 Quel profit *y aura-t-il* en mon ſang, ſi je deſcends en la foſſe ?

10 La poudre te célébrera t elle? prêchera-t-elle ta verité ?

11 Eternel, écoute, & aye pitié de moy : Eternel, ſois-moy en aide.

12 Tu as changé mon dueil en réjouïſſance : tu as détaché mon ſac, & m'as ceint de lieſſe :

13 Afin que *ma* gloire te pſalmodie, & ne ſe taiſe point : Eternel mon Dieu, je te célebrerai à toûjours.

IN TE, DOMINE, SPERAVI. Pſ. XXXI.

ETernel, je me ſuis retiré vers toy : que je ne ſois jamais confus, délivre-moy par ta juſtice.

2 Incline ton oreille vers moy : delivre-moy hâtvement.

3 Sois moy une forte roche, & une maiſon bien munie : afin que je m'y puiſſe ſauver.

4 Car tu és mon bouclier, & ma forteresse : c'eſt pourquoi pour l'amour de ton Nom mene-moy & me condui.

5 Tire-moy hors du filet qu'on

qu'on m'a tendû en cachette : car tu *és* ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main : tu m'as racheté, ô Eternel, *qui ès le Dieu* Fort de vérité.

7 J'ay haï ceux qui s'adonnent aux vanitez trompeuses : mais moy je me suis assûré en l'Eternel.

8 Je m'égayerai & me réjoûirai de ta gratuité ; parce que tu as regardé mon affliction, *&* as reconnu mon ame en *ses* détresses ;

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemy : *mais* as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, aye pitié de moy, car je suis en detresse : mon regard est tout défait de chagrin, *pareillement* mon ame & mon ventre.

11 Car ma vie est défaillie d'ennuy, & mes ans de soûpirer.

12 Ma vertu est déchuë, pour la peine de mon iniquité : & mes os sont consumez

13 J'ay été en opprobre, à cause de tous mes adversaires, oüi grandement à mes voisins, & en frayeur à ceux de ma connoissance : ceux qui me voyent en ruë s'enfuient de moi.

14 J'ay été mis en oubli du cœur *des hommes*, comme un mort : j'ay été *estimé* comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ay oui le diffame de plusieurs : frayeur *m'a saisi* de tous côtez, quand ils consultoient ensemble contre moy : Ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutefois, Eternel, je me suis assûré en toy : j'ay dit, Tu *és* mon Dieu.

17 Mes tems *sont* en ta main, délivre-moy de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuivent.

18 Fai luire ta face sur ton serviteur : délivre-moy par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne sois point confus, puis que je t'ai invoqué : que les méchans soient confus, qu'ils se tiennent tout coi au sépulcre.

20 Que les lévres mensongeres soient muettes : lesquelles proferent paroles dures contre le juste avec orgueil & mépris.

21 O que tes biens *sont* grands que tu as reservez pour ceux qui te craignent ; *& que* tu as faits pour ceux qui se retirent vers toy, en la présence des fils des hommes !

22 Tu les caches en la cachette de ta face *arriere* de l'effronterie des hommes : tu les préserves en une loge *arriere* des debats des langues.

23 Beni *soit* l'Eternel, parce qu'il a rendu admirable sa gratuité envers moy, comme si *j'eusse été* en une ville munie.

24 Je disois, lors que je me suis laissé écouler, je suis retranché de devant tes yeux.

25 Toutefois tu as éxaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toy.

26 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien aimez: l'Eternel garde les fidéles: & le rend tout au long à celuy qui se porte fierement.

27 Vous tous qui avez vôtre attente à l'Eternel, tenez bon; & il renforcera vôtre cœur.

Priere du Soir.

Beati quorum. Pf. XXXII.

O Que bien-heureux *est* celui dont la transgression est quittée, & dont le péché est couvert!

2 O que bienheureux *est* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité, & en l'esprit duquel *il n'y a* point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os ont vieilli, *pareillement* quand je n'ai fait que braire tout le jour.

4 Parce que jour & nuit ta main s'appesantissoit sur moy, ma vigueur s'est changée en secheresse d'été.

5 Je t'ay fait connoître mon péché, & n'ay point caché mon iniquité.

6 J'ay dit, Je ferai confession de mes transgressions à l'Eternel: & tu as ôté la peine de mon péché.

7 C'est pourquoi tout bien-aimé de toy te suppliera au tems qu'on te trouve: tellement qu'en un deluge de grandes eaux, *elles* ne parviendront point à luy.

8 Tu *és* ma cachette, tu me gardes de détresse: tu m'environnes de chants de triomphes à cause de ma délivrance.

9 Je te donnerai intelligence, & t'enseignerai le chemin par lequel tu dois cheminer, & te guiderai de mon œil.

10 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui sont* sans intelligence; desquels il faut emmuseler la bouche avec mords & frein, de-peur qu'ils n'approchent de toy.

11 Plusieurs douleurs *viendront* au méchant; mais gratuité environnera celuy qui s'assûre en l'Eternel.

12 *Vous* justes réjouïssez-vous en l'Eternel, & vous égayez; & chantez de joye, *vous* tous qui étes droits de cœur.

Exultate justi Pf. XXXIII.

V*Ous* justes, chantez de joye touchant l'Eternel: sa loüange est bien-séante aux hommes droits.

2 Célébrez l'Eternel avec le

le violon: chantez luy Pseaumes avec la musette, *accompagnée* de l'instrument à dix cordes.

3 Chantez luy un nouveau cantique: sonnez adroitement avec cri de réjouïssance.

4 Car la parole de l'Eternel *est* droite; & toutes ses œuvres *sont* avec fermeté.

5 Il aime le juste & le droit: la terre est remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel, & toute l'armée des cieux par le souffle de sa bouche.

7 Assemblant les eaux de la mer comme en un monceau, mettant les abîmes *comme* en des celiers.

8 Que tous ceux de la terre ayent peur de l'Eternel: que tous les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & *ce qu'il a dit* a eu son être: Il a commandé, & *la chose* a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, & met à néant les desseins des peuples.

11 Mais le conseil de l'Eternel se maintient à toûjours: les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 O que bienheureuse *est* la nation dont l'Eternel *est* le Dieu: & le peuple, qu'il s'est choisi pour héritage!

13 L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfans des hommes: Il prend garde du lieu de sa résidence sur tous les habitans de la terre.

14 *C'est-lui* qui forme pareillement leur cœur, & qui prend garde sur toutes leurs œuvres.

15 Le Roi n'est point sauvé par une grande armée; & *l'homme* puissant n'échappe point par *sa* grande force.

16 Le cheval manque à sauver, & ne délivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité.

18 Afin qu'il les retire de la mort, & les entretienne en vie durant la famine.

19 Nôtre ame s'est attenduë à l'Eternel: il *est* nôtre aide & nôtre bouclier.

20 Certainement nôtre cœur se réjouïra en lui, parce que nous avons mis nôtre assûrance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel, selon que nous-nous sommes attendus à toi.

BENEDICAM DOMINO.
Pseau. XXXIV.

JE bénirai l'Eternel en tout tems: sa loüange *sera* continuellement en ma bouche.

2 Mon ame se glorifiera

en l'Eternel : les débonnaires l'orront, & s'en réjouïront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moy, & exaltons son Nom *tous* ensemble.

4 J'ay cherché l'Eternel ; & il m'a répondu, & m'a délivré de toutes mes fraïeurs.

5 L'a-t-on regardé? on *en* est illuminé ; & leurs faces ne sont point confuses.

6 Cet affligé a crié ; & l'Eternel l'a exaucé, & l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'Eternel se campe autour de ceux qui le craignent, & les garentit.

8 Savourez, & voïez combien l'Eternel est bon : ô que bien-heureux *est* l'homme *qui* se retire vers lui!

9 Craignez l'Eternel, *vous* ses Saints : car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont disette, & ont faim : mais ceux qui cherchent l'Eternel ne manqueront point d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez-moi : je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.

12 Qui *est* l'homme qui prenne plaisir à vivre, & qui aime longue vie pour voir du bien?

13 Garde ta langue du mal : & tes levres de parler en tromperie.

14 Détourne-toi du mal & fay le bien : cherche la paix, & la poursui.

15 Les yeux de l'Eternel *sont* sur les justes ; & ses oreilles *sont attentives* à leur cri.

16 La face de l'Eternel *est* contre ceux qui font mal ; pour exterminer de la terre leur mémoire.

17 Quand *les justes* crient, l'Eternel *les* exauce, & les délivre de toutes leurs détresses.

18 L'Eternel *est* proche de ceux qui ont le cœur rompu, & délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre : mais l'Eternel le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os : *tellement que* pas un n'est cassé.

21 La malice fera mourir le méchant ; & ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 L'Eternel rachete l'ame de ses serviteurs ; & nul de ceux qui se retirent vers luy, ne sera détruit.

Priere du MATIN.

JUDICA ME DOMINE.
Pseau. XXXV.

ETernel comba contre ceux qui combatent contre moy : fay la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Empoigne

2 Empoigne le bouclier & la lance, & te leve à mon aide.

3 Mets en avant la halebarde, & ferre *le passage* à la rencontre de ceux qui me pourſuivent : di à mon ame, Je *ſuis* ta delivrance.

4 Que ceux qui cherchent mon ame, ſoient honteux & confus : & que ceux qui machinent mon mal, ſoient repouſſez en arriere, & rougiſſent.

5 Qu'ils ſoient comme de la paille expoſée au vent : & que l'Ange de l'Eternel *les* chaſſe ça & là.

6 Que leur chemin *ſoit* ténébreux & gliſſant : & que l'Ange de l'Eternel les pourſuive.

7 Car ſans cauſe m'ont-ils caché la foſſe, où étoient tendus leurs rets : & ſans cauſe ils ont cavé pour *ſurprendre* mon ame.

8 Que la ruine, *dont* il ne s'aviſe point, luy avienne, & que ſon filet, qu'il a caché, le ſurprenne ; qu'il trébûche en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaïe en l'Eternel : & ſe réjouïſſe en ſa délivrance.

10 Tous mes os diront, Eternel, qui *eſt* ſemblable à toy, qui délivres l'affligé *de la main* de celuy qui eſt plus fort que luy, oüi l'afflige & le ſouffreteux, *de la main* de celuy qui le pille ?

11 Témoins outrageux s'élevent contre moy, on me redemande *des choſes*, dont je ne ſçay rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien : *tâchant* de m'ôter la vie.

13 Mais moy, quand ils ont été malades, je me vêtois d'un ſac ; j'affligeois mon ame par jeûne ; ma priere retournoit en mon ſein.

14 Je me ſuis porté comme ſi *c'eût été* mon intime ami, comme *ſi c'eût été* mon frére : je me courbois portant dueil, comme celuy qui meneroit dueil pour ſa mere.

15 Mais quand j'ay cloché, ils ſe réjoüiſſoient, & s'aſſembloient : des malotrus ſe ſont aſſemblez contre moy, & je n'en ſçavois rien, ils ont ri à gueule ouverte, & n'ont point ceſſé.

16 Avec les hypocrites d'entre les plaiſanteurs ſuivans les bonnes tables ; & ils ont grincé les dents contre moy.

17 Seigneur, combien de tems *le* verras-tu ? retire mon ame de leurs tempêtes, ma ſeulette d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai en groſſe congrégation : je te loüerai parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me ſont ennemis à fauſſes enſeignes, ne ſe réjouïſſent point de

moy : & que ceux qui me haïssent sans cause, *ne* guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix, mais machinent choses pleines de fraude contre les paisibles de la terre.

21 Et ils ont ouvert leur bouche autant qu'ils ont pû contre moy, & ont dit : Aha, aha, nôtre œil l'a vû.

22 O Eternel, tu *l*'as vû : ne te tai point, Seigneur, ne t'éloigne point de moy.

23 Eveille-toy, & te réveille mon Dieu & mon Seigneur ; pour me faire droit, & pour maintenir ma cause.

24 Juge-moy selon ta justice, Eternel mon Dieu : & qu'ils ne se réjouïssent point de moy.

25 Qu'ils ne disent point en leur cœur, Aha, nôtre ame : & qu'ils ne disent point, Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui se réjouïssent de mon mal, soient honteux & rougissent *tous* ensemble : & que ceux qui s'élevent contre moy, soient couverts de honte & de confusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnez à ma justice, se réjouïssent avec chant de triomphe, & s'égaïent : & disent sans cesse, Magnifié soit l'Eternel, qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue discourra de ta justice, & de ta loüange, tout le jour.

DIXIT INJUSTUS.
Pseau. XXXVI.

LA transgression du méchant me dit dans le cœur, *qu'il n'y a* point de crainte de Dieu devant ses yeux.

2 Car il se flatte en soy-même, quand son iniquité se présente pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche, *sont* nuisance & fraude, il se déporte d'entendre à bien faire.

4 Il machine nuisance sur sa couche, il s'arrête au chemin *qui n'est* pas bon : il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité *atteint* jusques aux cieux ; ta fidélité jusques aux nuës.

6 Ta justice *est* comme hautes montagnes : tes jugemens sont un grand abîme.

7 Eternel, tu conserves les hommes & les bêtes. O Dieu, combien *est* précieuse ta gratuité ? aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes aîles.

8 Ils seront rassasiez tant & plus de la graisse de ta maison : & tu les abreuveras au fleuve de tes délices.

9 Car source de vie *est* devers toy ; & par ta clarté nous voïons clair.

10 Poursui à déploïer ta gra-

gratuité sur ceux qui te connoissent, & ta justice sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pié de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi; & que la main des méchans ne me deboute.

12 Là sont trebuchez les ouvriers d'iniquité: ils ont été poussez *à bas*, & n'ont pû se relever.

Priere du SOIR.

NOLI ÆMULARI.
Pseau. XXXVII.

NE te dépite point à cause des gens maltaisans: ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à perversité.

2 Car ils seront tout-d'un-coup tranchez comme le foin, & se faneront comme l'herbe verte.

3 Assûre-toy en l'Eternel, & fay ce qui est bon: habite la terre, & sois repû *de* vérité.

4 Et prens ton plaisir en l'Eternel, & il te donnera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voïe à l'Eternel, & t'assûre en luy: & il l'adressera.

6 Et manifestera ta justice comme la clarté; & ton droit comme le midi.

7 Tien-toy coy, t'arrêtant à l'Eternel, & l'atten: ne te dépite point à cause de celuy qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 Déporte-toy de te courroucer, & abandonne la colére: ne te dépite point, au moins pour mal faire.

9 Car les malfaisans seront retranchez: mais ceux qui attendent l'Eternel, hériteront la terre.

10 Mais encore un peu de tems, & le méchant ne *sera* plus: tu prendras garde à son lieu; & il *n'y sera* plus.

11 Or les débonnaires hériteront la terre, & jouïront à leur aise de grande prospérité.

12 Le méchant machine contre le juste, & grince les dents contre luy.

13 Le Seigneur se rira de luy: car il a vû que son jour approche.

14 Les méchans ont dégainé *leur* épée, & ont bandé leur arc, pour abatre l'affligé, & le souffreteux, & pour massacrer ceux qui cheminent droit.

15 *Mais* leur épée entrera en leur *propre* cœur; & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut le peu au juste que la foison *de biens* de beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans seront cassez: mais l'Eternel soûtient les justes.

18 L'Eternel connoît les jours de ceux qui sont entiers: & leur héritage demeu-

demeurera à toûjours

19 Ils ne seront point confus au mauvais tems: mais ils seront rassasiez au tems de famine.

20 Mais les méchans périront, & les ennemis de l'Eternel s'évanoüiront comme la graisse des agneaux: ils s'évanoüiront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point: mais le juste a compassion, & donne.

22 Car les bénits du Seigneur hériteront la terre: mais ceux qu'il a maudits, seront retranchez.

23 Les pas de ce personnage-là sont adressez par l'Eternel: & il prend plaisir en ses voïes.

24 S'il tombe, il ne sera point jetté plus loin, car l'Eternel luy soûtient la main.

25 J'ay été jeune, & j'ay atteint vieillesse: mais je n'ai point vû le juste abandonné, ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est émû de pitié tout le jour, & prête: toutefois sa postérité *est* en bénédiction.

27 Retire-toy du mal, & fay le bien; & tu auras une habitation éternelle.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & n'abandonne point ses bien-aimez: ainsi ils sont gardez à toûjours; mais la postérité des méchans est retranchée.

29 Les justes hériteront la terre: & y habiteront à perpétuité.

30 La bouche du juste discourra de la sagesse; & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loi de son Dieu *est* en son cœur: pas un de ses pas ne chancelera.

32 Le méchant épie le juste, & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point entre ses mains, & ne le laissera point condamner, quand on le jugera.

34 Atten l'Eternel, & pren garde à son chemin, & il t'exaltera, afin que tu hérites la terre: & tu verras comme les méchans seront retranchez.

35 J'ay vû le méchant terrible, & verdoïant comme le verdoïant laurier.

36 Mais il est passé; & voilà il n'*est* plus: je l'ay cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Pren garde à *l'homme* entier, & considére *l'homme* droit: car la fin d'un *tel* homme *est* prospérité.

38 Au lieu que les transgresseurs seront *tous* ensemble détruits; & ce qui restera des méchans sera rasé.

39 Mais la délivrance des justes *viendra* de l'Eternel: il sera leur force au tems de détresse.

40 Car

40 Car l'Eternel leur aide, & les recoût : il les recourra des méchans & les délivrera ; parce qu'ils se seront retirez vers luy.

Priere du MATIN.

DOMINE, NE IN FURORE.
Pseau. XXXVIII.

ETernel, ne me repren point en ton indignation ; & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes fléches sont entrées en moy ; & ta main s'est enfoncée sur moy.

3 *Il* n'*y a* rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation, ni de repos en mes os ; à cause de mon péché.

4 Car mes iniquitez ont surpassé ma téte, & sont appesanties comme un pesant fardeau par dessus ma force.

5 Mes meurtrisseures sont pourries, & s'en vont par piéces à cause de ma folie.

6 Je suis courbe & panché extrémement, je marche tout noirci en dueil tout le jour.

7 Car mes aines sont remplies d'ordure ; & en ma chair il n'*y a* rien d'entier.

8 Je suis débilité & brisé tant & plus : je rugis du grand fremissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon désir *est* devant toy ; & mon gemissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité ça & là, le principe de mes forces m'abandonne, ensemble la clarté de mes yeux ; ils ne sont même plus avec moi.

11 Ceux qui m'aiment, mes intimes amis même, se tiennent arriere de ma plaïe ; & mes prochains s'arrêtent loin.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, ont tendu des lacs ; & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de malencontres, & songent des tromperies tout le jour.

13 Mais moy je n'oy non plus qu'un sourd, & *suis* comme un muet, *qui* n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'oit point ; & qui n'a point de replique en sa bouche.

15 Puis que je me suis attendu à toy, Eternel ; tu me répondras, Seigneur, mon Dieu.

16 Car j'ay dit, *Il faut aviser* qu'il n'arrive qu'ils se réjoüissent de moi : parce que quand mon pied glisse, ils s'élevent contre moy.

17 Car je *suis* prêt à clocher ; & ma douleur *est* continuellement devant moy.

18 Quand je déclare mon iniquité ; je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis vivans se renforcent ; & ceux qui me haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien me sont contraires ; parce que je pourchasse le bien.

21 Eternel ne m'abandonne point ; mon Dieu ne t'éloigne point de moy.

22 Hâte-toy *de venir* à mon aide : Seigneur *qui es* ma délivrance.

DIXI, CUSTODIAM. Ps. XXXIX.

J'Ay dit, Je prendrai garde à mes voïes, que je ne péche par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une museliere, pendant que le méchant sera devant moy.

3 J'ay été muet sans dire mot, je me suis tû du bien : mais ma douleur s'est rengregée.

4 Mon cœur s'est échauffé dans moy, & le feu s'est embrasé en ma méditation : c'est pourquoy j'ay parlé de ma langue, disant,

5 Eternel, donne moy à connoître ma fin, & quelle *est* la mesure de mes jours ; que je sçache de combien petite durée je *suis*.

6 Voilà, tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts : & le tems de ma vie est devant toy comme un rien. Certes ce n'est que toute vanité que tout homme, quoy qu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence : certainement il se tempête pour néant. On amasse des biens, & l'on ne sçait qui les recueillera.

8 Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur ? mon attente est en toy.

9 Délivre-moy de toutes mes transgressions ; & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

10 Je me suis teu, & n'ay point ouvert ma bouche ; parce que c'est toy qui l'as fait.

11 Retire de moy la plaïe que tu as faite : je suis défailli par la guerre que tu me fais.

12 Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, le redarguant de son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne : enfin tout homme est vanité.

13 Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne te ren point sourd à mes larmes.

14 Car je suis voïageur chez toy, & étranger comme tous mes peres.

15 Déporte-toy de moy, afin que je me renforce, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

EXPECTANS EXPECTAVI.
Pſ. XL.

J'Ay patiemment attendu l'Eternel: & il s'eſt incliné vers moy, & a oüi mon cri.

2 Et il m'a fait remonter hors d'un puits menant grand bruit, & d'un bourbier fangeux, & a poſé mes pieds ſur un roc, & aſſûré mes pas.

3 Et a mis en ma bouche un nouveau cantique, & loüange à nôtre Dieu.

4 Pluſieurs verront *cela*; & ils craindront, & s'aſſûreront en l'Eternel.

5 O que bienheureux *eſt* l'homme, qui s'eſt propoſé l'Eternel pour ſon aſſûrance, & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni *à ceux* qui ſe détournent à menſonge!

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes penſées envers nous ſont en grand nombre: tellement qu'il n'eſt pas poſſible de *les* arranger devant toy.

7 Les veux-je réciter & dire? elles ſont en ſi grand nombre, que je ne les ſçaurois raconter.

8 Tu ne prens point plaiſir en ſacrifice ni en gâteau: *mais* tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauſte, ni d'oblation pour le péché: alors j'ai dit, Me voici venu.

10 Il eſt écrit de moy au rôle du livre, Mon Dieu, j'ai pris plaiſir à faire ta volonté: certes ta Loy *eſt* dans mes entrailles.

11 J'ay prêché *ta* juſtice en la grande congrégation: voilà, je n'ai point retenu mes lévres, tu le ſçais, Eternel.

12 Je n'ai point caché ta juſtice, *qui eſt* au milieu de mon cœur: j'ay déclaré ta fidélité, & la delivrance que tu m'as donnée.

13 Je n'ay point célé ta gratuité ni ta vérité, en la grande congrégation.

14 Toy, Eternel, ne m'épargnes point tes compaſſions: que ta gratuité & ta vérité me gardent continuellement.

15 Car maux ſans nombre m'ont environné; mes iniquitez m'ont attrapé: & je ne *les* ai pû voir: elles ſurpaſſent en nombre les cheveux de ma tête; & mon cœur a défailli.

16 Eternel, veüille me délivrer: Eternel, hâte-toy *de venir* à mon aide.

17 Que ceux-là ſoient tous honteux & rougiſſent enſemble, qui cherchent mon ame pour la défaire; & que ceux qui prennent plaiſir à mon mal, ſoient repouſſez en arriere, & ſoient confus.

18 Que ceux qui disent de moy, Aha, Aha, soient desolez en récompense de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux qui te cherchent, s'égaïent, & se réjouïssent en toy : & que ceux qui aiment la délivrance que tu donnes aux tiens, disent continuellement, Magnifié soit l'Eternel.

20 Or suis-je affligé & souffreteux: mais le Seigneur a soin de moy.

21 Tu *és* mon aide & mon liberateur : mon Dieu ne tarde point.

Priere du Soir.

Beatus qui intelligit. Pſ. XLI.

O Que bienheureux *est* celuy qui se porte sagement envers le miserable : l'Eternel le délivrera au jour de la calamité.

2 L'Eternel le gardera & le préservera en vie ; il sera même rendu heureux en la terre : ne le livre donc point au plaisir de ses ennemis.

3 L'Eternel le soûtiendra, *luy étant* sur le lit de langueur : tu changeras toute sa couche, *luy étant* en sa maladie.

4 J'ay dit, Eternel, aye pitié de moy, guéri mon ame : car j'ay péché contre toy.

5 Mes ennemis me souhaitans du mal, disant : Quand mourra-t-il?& *quand* périra son nom ?

6 Et si *quelqu'un d'eux* vient *me* visiter, il parle en mensonge : son cœur s'amasse dequoy me fâcher: est-il sorti ? il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont en haine, jargonnent ensemble contre moy, & machinent contre moy du mal pour moy.

8 Quelque fait (*disent-ils*) tel que commettent les méchans garnemens le tient enserré : & celuy qui est gisant ne se relevera plus.

9 Même celuy qui avoit paix avec moy, sur lequel je m'assûrois, qui mangeoit mon pain, a regimbé le plus fort qu'il a pû contre moy.

10 Mais toy, Eternel, aye pitié de moy; & me releves : & je *le* leur rendraï.

11 En ce connoi-je que tu prens plaisir en moy; que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moy.

12 Quant à moy, tu m'as maintenu en mon entier, & m'as établi devant toy à toûjours.

13 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, pour toûjours & à jamais. Amen, oûi, Amen.

QUEMADMODUM. Pſ. XLII

COmme le cerf brame aprés les cours des eaux; ainſi brame mon ame aprés toi, ô Dieu.

2 Mon ame a ſoif de Dieu, du *Dieu* Fort, & vivant: ô quand entrerai-je, & me préſenterai-je devant la face de mon Dieu!

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain jour & nuict: quand on me diſoit châque jour, Où *eſt* ton Dieu?

4 Je rappellois en ma mémoire ces choſes, en déchargeant mon cœur à part moi: *ſavoir*, que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie avec voix de triomphe & de loüange juſques à la maiſon de Dieu; & que grande multitude *de gens* ſauteloit.

5 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu, & fremis-tu dans moy?

6 Atten-toy à Dieu; car je le célébrerai encore: ſon regard, *c'eſt* la délivrance même.

7 Mon Dieu, mon ame eſt abbatuë en moi-même: parce qu'il me ſouvient de toi depuis la région du Jourdain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Un abîme appelle l'autre abîme au ſon de ſes canaux: toutes tes vagues & tous tes flots ont paſſé ſur moy.

9 L'Eternel mandera de jour ſa gratuité: & de nuit *ſera* avec moy ſon cantique, & requête au *Dieu* Fort, *qui eſt* ma vie.

10 Je dirai au *Dieu* Fort, *qui eſt* ma roche, Pourquoi m'as-tu oublié? pourquoy marcherai-je tout noirci en dueil pour l'oppreſſion de l'ennemi?

11 Mes adverſaires m'ont fait outrage; qui m'a été une épée dans mes os.

12 Quand ils m'ont dit chaque jour: Où *eſt* ton Dieu?

13 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu: & pourquoy fremis tu dans moy?

14 Atten-toy à Dieu: car je le célébrerai encore; *il eſt la* délivrance de mon regard, & mon Dieu.

JUDICA ME DEUS. Pſ. XLIII.

FAi moy juſtice, ô Dieu, & deba mon droit contre la nation que tu n'aimes point: delivre-moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puis que tu *és* le Dieu de ma force; pourquoy m'as-tu débouté? pourquoy marcherai-je tout noirci en dueil pour l'oppreſſion de l'ennemi?

3 Envoïe ta lumiere & ta vérité ; *afin qu*'elles me conduisent, & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu, vers le *Dieu* Fort de la liesse de ma joïe ; & te célébrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu ? & pourquoy fremis-tu dans moy ?

6 Atten-toi à Dieu ; car je le célébrerai encore : *il est* la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

Priere du MATIN.

DEUS, AURIBUS. Ps. XLIV.

O Dieu, nous avons oüi de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits *que* tu as faits en leurs jours aux jours de jadis.

2 Tu as, de ta main, dissipé les nations ; & tu les as plantez eux : tu as affligé les peuples, & les as chassez.

3 Car ils n'ont point conquis le païs par leur épée ; & leur bras ne les a point délivrez ; mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face ; parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, *c'est* toy *qui* és mon Roy : ordonne les délivrances de Jacob.

5 Par ton moïen nous choquerons nos adversaires : par ta vertu nous foulerons ceux qui s'élévent contre nous.

6 Car je ne m'assûre point en mon arc : mon épée ne me délivrera point.

7 Mais tu nous délivreras *de la main* de nos adversaires, & rendras confus ceux qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour ; & nous célébrerons à toûjours ton Nom.

9 Or *tu nous* as déboutez & nous as rendus confus ; & tu ne sors *plus* avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arriere de devant l'adversaire ; & nos haineux se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as mis en un état semblable à celuy de brebis qu'on doit manger ; & tu nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour néant ; & n'as point fait hausser leur prix.

13 Tu nous as mis *en* opprobre à nos voisins, *en* mocquerie & en joüet à *ceux qui habitent* autour de nous.

14 Tu nous as mis *en* diction parmi les nations : & en secoüement de tête entre les peuples.

15 Ma confusion *est* tout le jour devant moy: & la honte de ma face m'a tout couvert:

16 Pour le discours de celuy qui *nous* fait des reproches: & qui *nous* injurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.

17 Tout cela nous est arrivé: & néanmoins nous ne t'avons point oublié, & n'avons point faussé ton alliance.

18 Nôtre cœur n'a point reculé en arriere; ni nos pas ne se sont point détournez de tes sentiers,

19 Bien que tu nous ayes froissez parmi les dragons, & couverts d'ombre de mort.

20 Si nous eussions oublié le Nom de nôtre Dieu, & eussions étendu nos mains, à un dieu étranger;

21 Dieu ne s'en enquerroit-il point? car *c'est* luy qui connoît les secrets du cœur.

22 Mais pour l'amour de toy nous sommes tous les jours livrez à la mort, & sommes estimez comme des brebis de la boucherie.

23 Leve-toi, pourquoy dors-tu, Seigneur? réveille-toy, ne *nous* deboute point à jamais.

24 Pourquoy caches-tu ta face: & oublies tu nôtre affliction, & nôtre oppression?

25 Car nôtre ame est panchée jusques en la poudre; & nôtre ventre est attaché contre terre.

26 Leve toi à nôtre aide: & délivre-nous pour l'amour de ta gratuité.

ERUCTAVIT COR MEUM.
Ps. XLV.

MOn cœur boüillonne un bon propos: j'ay dit, Mes ouvrages *seront* pour le Roy.

2 Ma langue *sera* la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu és plus beau qu'aucun des fils des hommes: grace est répanduë en tes lévres, parce que Dieu t'a beni éternellement.

4 O Tres-puissant, cein ton épée sur ta cuisse, ta Majesté & ta magnificence.

5 Et prospere en ta magnificence: sois monté sur la parole de verité, debonnaireté, & justice; & ta dextre t'enseignera choses terribles.

6 Tes fléches *sont* aiguës; les peuples tomberont sous toi: *elles entreront* dans le cœur des ennemis du Roy.

7 Ton trône, ô Dieu, *est* à toûjours & à perpetuité: le sceptre de ton régne *est* un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, & hais la méchanceté: c'est-pourquoy, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'huile de lies-

se par dessus tes compagnons.

9 *Ce n'est que* mirrhe, aloë & casse, de tous tes vêtemens, *quand tu sors* des palais d'yvoire, dont ils t'ont réjoüi.

10 Filles des Rois *sont* entre tes *dames* d'honneur : *ta* femme est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Ecoute fille, & considére ; incline ton oreille ; oublie ton peuple, & la maison de ton pére :

12 Et le Roy mettra son affection en ta beauté : puis qu'il *est* ton Seigneur, prosterne-toy devant luy.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te supplieront avec présens.

14 La fille du Roy *est* toute pleine de gloire en dedans : son vêtement *est semé* d'enchasseures d'or.

15 Elle sera présentée au Roy en vêtemens de broderie : & les filles qui viennent aprés elle, & *qui sont* ses compagnes, seront conduites devers toy.

16 Elles te seront présentées avec réjoüissance & liesse, & entreront au palais du Roy.

17 Tes enfans seront au lieu de tes peres : tu les établiras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom mémorable par tous âges : c'est-pourquoi les peuples te celébreront à toûjours & à perpétuité.

DEUS NOSTER REFUGIUM.
Ps. XLVI.

Dieu nous *est* retraite & force, & secours dans les détresses : & il est fort aisé à trouver.

2 C'estpourquoi nous ne craindrons point, encore qu'on remuât la terre ; & que les montagnes se renversassent au milieu de la mer ;

3 Que ses eaux vinssent à bruire & à se troubler ; & que les montagnes fussent ébranlées par l'elevation de ses vagues

4 Les ruisseaux de la riviere réjouïront la ville de Dieu, laquelle *est* le saint lieu des habitations du Souverain.

5 Dieu *est* au milieu d'elle, elle ne bougera point : Dieu luy donnera secours dés le point du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les royaumes ont été ébranlez : il a fait ouïr sa voix, & la terre s'est écoulée.

7 L'Eternel des armées *est* avec nous : le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel, quels dégâts il a fait en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la terre :

re : il rompt les arcs, il brise les halebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Déportez-vous, *a-t-il-dit*, & connoissez que je *suis* Dieu : Je serai exalté parmi les nations, , je serai exalté par *toute* la terre.

11 L'Eternel des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite.

Priere du SOIR.

OMNES GENTES PLAUDITE, Ps. XLVII.

TOus peuples, claquez des mains ; jettez des cris de réjoüïssance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel Souverain *est* terrible, *&* grand Roy sur toute la terre.

3 Il range les peuples sous nous, & les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisi nôtre héritage, *qui est* la magnificence de Jacob, lequel il aime.

5 Dieu est monté avec cri de réjoüïssance : l'Eternel *est monté* avec son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez: psalmodiez à nôtre Roy, psalmodiez.

7 Car Dieu *est* Roy de toute la terre: *tout homme* entendu ; psalmodiez.

8 Dieu regne sur les nations : Dieu est assis sur le trône de sa Sainteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblez *vers* le peuple du Dieu d'Abraham; car les boucliers de la terre *sont* à Dieu : il est grandement exalté.

MAGNUS DOMINUS, Ps. XLVIII.

L'Eternel *est* grand, & grandement loüable en la ville de nôtre Dieu, & *en* la montagne de sa Sainteté.

2 Le plus beau du païs, la réjoüïssance de toute la terre *c'est* la montagne de Sion : au fond d'Aquilon *est* la ville du grand Roy ; Dieu est connu en ses palais pour une haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'étoient donné assignation, & étoient venus ensemble.

4 L'ont-ils veuë ? aussi-tôt ils en ont été étonnez ; ils ont été éperdus ; ils s'en sont fuis à l'étourdie.

5 Tremblement les a là saisis & douleur, comme de celle qui enfante.

6 *Comme* par le vent d'Orient, *qui* brise les navires de Tarsis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons nous vû en la ville de l'Eternel des armées, en la ville de nôtre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toujours.

8 O Dieu, nous avons attendu ta gratuité, au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, quel *est* ton renom, telle *est* ta loüange jusqu'aux bouts de la terre: Ta dextre est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouïra, & les filles de Juda auront liesse, à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez: & comptez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & surhaussez ses Palais; afin que vous le racontiez à la génération à venir.

13 Car ce Dieu là *est* nôtre Dieu à toûjours & à perpétuité: il nous accompagnera jusques à la mort.

AUDITE HÆC, OMNES.
Ps. XLIX.

TOus peuples, oyez ceci; tous les habitans du monde, prêtez l'oreille:

2 Tant ceux de bas état, que les nobles: ensemble le riche & le pauvre.

3 Ma bouche dira propos de sagesse: & ce que mon cœur a médité, c'est choses pleines de sens.

4 J'inclinerai mon oreille à propos sententieux: j'exposerai mon dire notable, sur le violon.

5 Pourquoy craindrai-je au mauvais tems, *quand* l'iniquité de mes talons m'environnera,

6 *Savoir* ceux qui se fient en leurs biens, & se glorifient en l'abondance de leurs richesses?

7 Personne n'*en* pourra aucunement racheter son frére, ni donner à Dieu rançon pour luy.

8 Car le rachat de leur ame *est* trop cher, & ne se fera jamais,

9 Pour qu'il vive encore à jamais, *&* ne voïe point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent: *&* que pareillement le fou & l'abruti périssent; & qu'ils laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention *est* que leurs maisons *durent* à toûjours, & *que* leurs habitations *demeurent* d'âge en âge: *même* ils ont appellé les terres de leur nom.

12 Et toutefois l'homme ne persiste point en honneur, mais est rendu semblable aux bêtes brutes, *qui* périssent entiérement.

13 Ce train qu'ils tiennent leur *tourne* à folie, *& néanmoins* leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sépulcre comme des brebis: la mort s'en repaîtra, & les droituriers auront domination sur eux au matin, & leur

leur force *sera* le sépulcre, pour les y faire consumer, étant chacun d'eux *transporté* de son domicile.

15 Mais Dieu rachetera mon ame de la puissance du sépulcre, quand il me prendra *à soi*.

16 Ne crain point quand tu *verras* quelqu'un enrichi, *&* quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car quand il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra point aprés luy.

18 Bien qu'il ait béni son ame en sa vie; & qu'on te loüe, parce que tu te seras fait du bien.

19 Venant jusques à la race des peres de chacun d'eux, ils n'auront point vû la lumiere à jamais.

20 L'homme *qui est* en honneur, *&* n'a point d'intelligence, est rendu semblable aux bêtes brutes *qui* périssent entierement.

Priere du MATIN.

DEUS DEORUM.
Ps. L.

LE *Dieu* Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé: & a appellé toute la terre, depuis le soleil levant jusques au soleil couchant.

2 Dieu a fait reluire sa splendeur de Sion, *qui est* l'accomplissement de beauté.

3 Nôtre Dieu viendra, & ne se tiendra *plus* coy: *il y aura* un feu dévorant devant luy, & autour de luy *il y aura* une forte tempête.

4 Il appellera les cieux d'enhaut, & la terre, pour juger son peuple, *disant*.

5 Assemblez-moy mes bien-aimez, qui ont traité alliance avec moy touchant les sacrifices.

6 Les cieux aussi annonceront sa justice; car *c'est* Dieu *qui* est juge.

7 Ecoute, mon peuple, & je parlerai: *enten*, Israël, & je te sommerai; *Je suis* Dieu, ton Dieu, moy.

8 Je ne te reprimanderai point pour tes sacrifices, ni *pour* tes holocaustes, *qui ont été* continuellement devant moy.

9 Je ne prendrai point de bouveaux de ta maison, *ni* de boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de forêt *est* mienne, *&* les bêtes qui *paissent* en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiseaux des montagnes; & toutes sortes de bêtes des champs sont à mon commandement.

12 Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien: car la terre habitable est à moy, & tout ce qui est en elle.

13 Mangerois-je la chair des gros taureaux: & boirois-je le sang des boucs?

14 Sacrifie loüange à Dieu; & ren tes vœux au Souverain.

15 Et invoque-moi au jour de détresse: *&* je *t'en* tirerai hors; & tu me glorifiéras.

16 Mais Dieu a dit au méchant, Qu'as-tu que faire de réciter mes statuts, & de prendre mon alliance en ta bouche?

17 Vû que tu hais correction, & as jetté mes paroles derriere toy?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec luy; & ta portion *est* avec les adultéres.

19 Tu lâches ta bouche à mal: & par ta langue tu brasses fraude.

20 Tu te sieds, & parles contre ton frére, *&* mets blâme sur les fils de ta mere.

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis teu; *&* tu as estimé que véritablement je fusse comme toy: je t'en reprendrai, & déduirai *le tout* par ordre en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, *vous* qui oubliez Dieu: de-peur que je ne *vous* ravisse; & qu'*il* n'*y ait* personne qui *vous* délivre.

23 Celuy qui sacrifie loüange, me glorifiera: & *à* celuy qui adresse *son* chemin, je montreray la délivrance de Dieu.

MISERERE MEI, DEUS.
Ps. LI.

O Dieu, aye pitié de moy selon ta gratuité; selon la grandeur de tes compassions efface mon forfait.

2 Lave-moy tant & plus de mon iniquité, & me nettoïe de mon péché.

3 Car je connois mes transgressions; & mon péché est continuellement devant moy.

4 J'ay péché contre toy, contre toy proprement, & ay fait ce qui est déplaisant devant tes yeux, afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

5 Voilà, j'ay été formé en iniquité; & ma mere m'a échauffé en péché.

6 Voilà tu aimes la vérité au dedans: & tu m'as enseigné la Sagesse dans le secret *de mon cœur*.

7 Purifie-moy de mon péché avec de l'hysope; & je serai net: lave moy, & je serai plus blanc que la nége.

8 Fay-moy entendre joïe & liesse; & que les os que tu as brisez se réjouïssent.

9 Détourne ta face arriere de mes péchez, & efface toutes mes iniquitez.

10 O Dieu, crée en moy un cœur net, & renouvelle dans moy un esprit bien remis.

11 Ne

11 Ne me rejette point de devant ta face; & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

12 Ren moy la liesse de ton salut: & que l'esprit franc me soûtienne.

13 J'enseignerai tes voïes aux transgresseurs: & les pecheurs se convertiront à toy.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moy de tant de sang: ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lévres, & ma bouche annoncera ta loüange.

16 Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerois; l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

18 Fay du bien selon ta bien-vueillance à Sion; & édifie les murs de Jerusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consument entierement par feu: alors on offrira des bouveaux sur ton autel.

QUID GLORIARIS. Pf. LII.

POurquoy te vantes-tu du mal, vaillant *homme*? La gratuité du *Dieu* Fort *dure* tous les jours.

2 Ta langue brasse malencontre: *elle est* comme un rasoir affilé qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien, & le mensonge plus que de dire choses droites.

4 Tu aimes tous propos pernicieux, & le parler decevable.

5 Aussi le *Dieu* Fort te détruira pour jamais: il te ravira & t'arrachera de ton tabernacle, & te déracinera de la terre des vivaus.

6 Et les justes le verront; & ils craindront, & se riront de luy, *disant*.

7 Voilà ce vaillant homme, qui ne tenoit point Dieu *pour* sa force; mais s'assûroit en ses grandes richesses, & mettoit sa force en la malencontre qu'il pourchassoit aux autres.

8 Mais moy *je serai* comme un olivier verdoïant en la maison de Dieu: je m'assûre en la gratuité de Dieu, pour toûjours & à perpétuité.

9 Je te célébrerai à toûjours, de ce que tu auras fait *cela*, & attendrai ton Nom, parce qu'il est bon à l'égard de tes bien-aimez.

Priere du SOIR.

DIXIT INSIPIENS. Pf. LIII.

L'Insensé dit en son cœur, Il n'y *a* point de Dieu.

2 Ils

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable *leur* perversité: il n'*y a* personne qui fasse bien.

3 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils sont tous tournez en arriere, *&* se sont ensemble rendus puans: *il* n'*y a* personne qui fasse bien, non pas mêmes un.

5. Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance, mangeans mon peuple *comme* s'ils mangeoient du pain: ils n'invoquent point Dieu.

6 Là seront-ils effraïez, *au lieu qu'ils* n'avoient point eu de peur: car Dieu a épars les os de celuy qui se campe contre toy; tu *les* as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Sion les délivrances d'Israël? Quand Dieu aura ramené & mis en repos son peuple captif,

8 Jacob s'égaïera, Israël se réjoüira.

DEUS, IN NOMINE. Ps. LIV.

O Dieu, délivre moy par ton Nom; & me fay droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête, & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevez contre moy; & des gens terribles, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voilà, Dieu m'*est* en aide: le Seigneur *est* de ceux qui soûtiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient: detrui-les selon ta vérité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur: Eternel, je célébrerai ton Nom, parce qu'il *est* bon.

7 Car il m'a délivré de toute détresse: & mon œil a vû *ce qu'il vouloit voir* sur mes ennemis.

EXAUDI, DEUS. Ps. LV.

O Dieu, prête l'oreille à ma requête; & ne te cache point *arriere de* ma supplication.

2 Enten moy, & m'exauce: je me plains en menant bruit, & me tempête,

3 Pour le bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'oppression du méchant: car ils font tomber sur moy *tout* outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est comme en travail d'enfant au dedans de moy; & les fraïeurs de mort sont tombées sur moy.

5 Crain-

5 Crainte & tremblement se sont jettez sur moy, & épouvantement m'a couvert.

6 C'est pourquoi j'ay dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon ! je m'envolerois, & me poserois *quelque part.*

7 Voilà, je m'enfuïrois bien loin; & je me tiendrois au desert.

8 Je me hâterois de me sauver de devant ce vent poussé de la tempête.

9 Englouti, Seigneur, divise leur langue : car j'ay vû violence & querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuit sur ses murailles : outrage & tourment *sont* au milieu d'elle.

11 Malencontres *sont* au milieu d'elle : & tromperie & fraudes ne partent de pas une de ses places.

12 Car ce n'*a* point *été* mon ennemi *qui* m'a diffamé : autrement je l'eusse enduré.

13 Ce n'*a* point *été* celuy qui m'a en haine, *qui* s'est élevé contre moy : autrement je me fusse caché de luy.

14 Mais *j'a été* toy, homme qui étois prisé autant que moy, mon gouverneur & mon familier.

15 Nous prenions plaisir à communiquer *nos* secrets ensemble, *&* allions de compagnie en la maison de Dieu.

16 Que la mort comme exacteur se jette sur eux, qu'ils descendent tout vifs en la fosse : car parmi eux en leur assemblée *il n'y a que* maux.

17 *Mais* moy je crierai à Dieu : & l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, & le matin, & à midi, je menerai bruit, & me tempêterai : & il orra ma voix.

19 Il délivrera mon ame en paix de l'attaque qu'on me fait : car j'ay à faire contre beaucoup des gens.

20 Le *Dieu* Fort *l'*orra, & les accablera ; car il préside de *toute* ancienneté : parce qu'il n'y a point de changement en eux, & qu'ils ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jetté les mains sur ceux qui vivoient paisiblement avec luy, *&* a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont douces *comme* beurre, mais guerre *est* en son cœur : ses paroles sont plus benignes qu'huile, & si sont-elles autant d'entameures.

23 Rejette ta charge sur l'Eternel, & il te soulagera : *car* il ne permettra jamais que le juste trebuche.

24 Mais toy, ô Dieu, tu les précipiteras dans le puits de perdition.

25 Car

25 Car les hommes sanguinaires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours: mais moy je m'assûrerai en toy.

Priere du Matin.

Miserere mei, Deus.
Ps. LVI.

O *Dieu*, aye pitié de moy, car l'homme mortel veut m'engloutir, & m'enserre, me faisant tous les jours la guerre.

2 Mes espions ont tâché tout le jour de me dévorer: car, ô Tres-haut, plusieurs guerroïent contre moy.

3 Au jour *auquel* je craindrai, je m'assûrerai en toy.

4 Je louërai en Dieu sa parole; je m'assûre en Dieu, je ne craindrai rien. Que me fera la chair?

5 Tout le jour ils tordent mes propos; & toutes leurs pensées sont à mal contre moy.

6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachez: ils épient mes talons, attendant *comme ils surprendront* mon ame.

7 Leur moïen d'échapper *c'est* par outrage: ô Dieu, précipites les en ton ire.

8 Tu as nombré mes vire voutes, mets mes larmes en ton vase. Ne *sont-elles* pas en ton regître?

9 Au jour auquel je crierai à toy, mes ennemis retourneront en arriere: je sçay cela, que *Dieu est* pour moy.

10 Je louërai en Dieu *sa* parole; je louërai en l'Eternel *sa* parole.

11 Je m'assûre en Dieu; je ne craindrai rien. Que me fera l'homme?

12 O Dieu, tes vœux *seront* en moy: je te rendrai des actions de graces.

13 Puis que tu as délivré mon ame de la mort, ne *garderois-tu* pas mes pièds de trébucher: afin que je chemine devant Dieu en la lumiere des vivans?

Miserere mei, Deus.
Ps. LVII.

AYe pitié de moy, ô Dieu, aye pitié de moy: car mon ame se retire vers toy: & je me retire sous l'ombre de tes ailes jusques à ce que les malencontres soient passées.

2 Je crierai au Dieu souverain, au *Dieu* Fort qui accomplit *son œuvre* pour moy.

3 Il envoïera des cieux, & me délivrera: il rendra honteux celuy qui me veut engloutir.

4 Dieu envoïera sa gratuité & sa vérité, mon ame est parmi des lions.

5 Je demeure *parmi* des bou-

boutefeux, parmi des hommes dont les dents *sont* halebardes & fléches, & dont la langue *est* une épée aiguë.

6 O Dieu, éleve-toy sur les cieux: que ta gloire *soit* sur toute la terre.

7 Ils avoient apprêté la rets à mes pas; mon ame panchoit déja: ils avoient creusé une fosse devant moy, mais ils y sont tombez au beau milieu.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé: je chanterai & psalmodierai.

9 Reveille-toy, ma gloire, réveille-toy, musette & violon: je me réveillerai à l'aube du jour.

10 Seigneur, je te célebrerai parmi les peuples; je te psalmodierai parmi les nations.

11 Car ta gratuité *est* grande jusqu'aux cieux; & ta vérité jusques aux nues.

12 O Dieu, éleve-toy sur les cieux: que ta gloire *soit* sur toute la terre.

SI VERE ETIQUE. Ps. LVIII.

MAis de vray, *vous*, gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste? *vous*, fils des hommes, jugez-vous en droiture?

2 Au contraire vous brassez perversitez en vôtre cœur; vous balancez la violence de vos mains en la terre.

3 Les méchans se sont égarez dés la matrice; ils se sont fourvoïez dés le ventre *de leur mere*, proferant mensonge.

4 Ils ont du venin semblable au venin du serpent: & sont comme l'aspic sourd qui boûche son oreille.

5 Lequel n'écoute point la voix des enchanteurs, du charmeur fort expert en charmes.

6 O Dieu, casse-leur les dents en leur bouche: Eternel, romp les dents mâchelieres des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme eau, & qu'ils se fondent: que *chacun d'eux* bande *son arc*; *mais* que ses fléches *soient* comme si elles étoient rompuës.

8 Qu'il s'en aille comme un limaçon qui se fond: qu'ils ne voient point le soleil *non plus que* l'avorton d'une femme.

9 Avant que vos chaudieres aïent senti *le feu* des épines, l'ardeur de colére, ainsi qu'un tourbillon, vous enlevera un par un comme de la chair cruë.

10 Le juste se réjoüira quand il aura vû la vengeance: il lavera ses pieds au sang du méchant.

11 Et chacun dira, Quoy qu'il en soit, il y a du fruit pour le juste: quoy qu'il en soit

soit, il y a un Dieu qui juge en la terre.

Priere du Soir.

Eripe me de inimicis.
Ps. LIX.

MOn Dieu, délivre-moy de mes ennemis : garenti-moy de ceux qui s'élevent contre moy.

2 Délivre-moy des ouvriers d'iniquité, & me garde des hommes sanguinaires.

3 Car voicy, ils m'ont dressé des embûches ; & gens robustes se sont assemblez contre moy, *bien qu'il n'y ait* point de transgression, ni de péché en moy, ô Eternel.

4 Ils courent deça & delà, & se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité *en moy* : réveille-toy, *pour venir* au devant de moy, & regarde.

5 Toy donc, Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toy pour visiter toutes nations : ne fay point de grace à pas un de ceux qui outragent deloïaument.

6 Ils vont & viennent sur le soir, & menent bruit comme des chiens, & font le tour de la ville.

7 Voicy, ils dégorgent de leur bouche : épées *sont* en leur lévres : car, *disent-ils*, Qui est celuy qui nous oit ?

8 Mais, Eternel, tu te riras d'eux ; tu te moqueras de toutes les nations.

9 Pour le regard de ma force, je regarde à toy : car Dieu *est* ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise me préviendra : Dieu me fera voir *ce que je veux voir* en ceux qui m'épient.

11 Ne les tuë pas, de-peur que mon peuple ne l'oublie : fai-les trotter par ta puissance, & les abba, ô Seigneur, *qui és* nôtre bouclier.

12 Le péché de leur bouche *est* la parole de leurs lévres : qu'ils soient donc pris par leur orgueil ; car ils ne tiennent propos que d'éxécration & mensonge.

13 Consume-*les* furieusement, consume-les, de sorte qu'ils ne *soient* plus ; & qu'on sçache que Dieu domine en Jacob, & jusqu'aux bouts de la terre.

14 Qu'ils aillent donc & viennent sur le soir ; & qu'ils menent bruit comme des chiens, & fassent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent *pour trouver* à manger ; & qu'ils passent la nuit sans être rassasiez.

16 Mais moy je chanterai ta force, & louërai, à haute voix, sur le matin, ta gratuité : parce que tu m'as été une haute retraite, & pour re-

refuge au jour que j'étois en détresse.

17 Ma force, je te psalmodierai: car Dieu *est* ma haute retraite, & le Dieu qui me favorise.

DEUS, REPULSTI NOS. Ps. LX.

O Dieu, tu nous as rejettez, tu nous as dissipez: tu t'es courroucé, retourne vers nous.

2 Tu as émû la terre, & l'as fenduë: gueri ses casseures; car elle *est* affaissée.

3 Tu as fait sentir à ton peuple choses dures; tu nous as abbruvez du vin d'étourdissement.

4 *Mais depuis* tu as donné une banniere à ceux qui te craignent; afin de l'élever en haut, pour l'amour de *ta* vérité.

5 Afin que ceux que tu aimes soient délivrez: préserve-*moy* par ta dextre, & m'exauce.

6 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me rejoüirai, je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

7 Galaad *sera* à moy, Manassé aussi *sera* à moy; & Ephraim *sera* la force de ma tête Juda, mon législateur.

8 Moab *sera* le bassin où je me laverai; je jetterai mon soulier contre Edom: ô Palestine, triomphe de moy.

9 Qui *sera-ce* qui me conduira en la ville munie? qui *sera-ce qui* me conduira jusques en Edom?

10 Ne *sera-ce* pas toy, ô Dieu, *qui* nous avois rejettez, & *qui* ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées?

11 Donne-nous secours *pour sortir* de détresse: car le secours de l'homme *est* vanité.

12 Nous ferons proüesse en Dieu: & il foulera nos ennemis.

EXAUDI, DEUS. Ps. LXI.

O Dieu, écoute mon cri; & sois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toy du bout de la terre; parce que mon cœur est transi.

3 Conduî-moy sur cette roche trop haute pour moy: Car tu m'as été pour retraite & *pour* une forte tour au devant de l'ennemy.

4 Je séjournerai en ton tabernacle *par longs* siécles: je me retirerai sous la cachette de tes aîles.

5 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes desirs, *&* *m'*as donné l'héritage de ceux qui craignent ton Nom.

6 Tu ajoûteras des jours aux jours du Roy; *&* *ses* ans *seront* comme plusieurs âges.

7 Il demeurera à toûjours en la présence de Dieu: ap-

prête gratuité, & vérité, *qui* le préservent.
8 Ainsi je psalmodierai ton Nom à perpétuité: en rendant mes vœux chaque jour.

Priere du MATIN.

NONNE DEO. Pſ. LXII.

QUoy qu'il en ſoit, mon ame ſe repoſe en Dieu: ma délivrance *eſt* de luy.
2 Quoy qu'il en ſoit, il *eſt* mon rocher, & ma délivrance: & ma haute retraite: je ne ſerai point ebranlé.
3 Juſques à quand machinerez-vous méchanceté contre un perſonnage: vous ſerez mis à mort vous tous, *& ſerez* comme le mur qui panche, *& comme* la cloiſon rompuë.
4 Ils ne font que conſulter, pour *le* faire tomber de ſon elevation; ils prennent plaiſir en menſonge; ils béniſſent de leur bouche, mais au dedans ils maudiſſent.
5 Mais toy, mon ame, tien toy coye envers Dieu: car mon attente *eſt* de luy.
6 Quoy qu'il en ſoit. il *eſt* mon rocher, & ma délivrance, & ma haute retraite: je ne ſerai point ébranlé.
7 En *Dieu* eſt ma délivrance & ma gloire: en Dieu *eſt* le rocher de ma force & ma retraite.
8 Peuples, confiez-vous en luy en tout temps; & déchargez vôtre cœur devant luy: Dieu *eſt* nôtre retraite.
9 Ceux de bas état ne ſont que vanité; les nobles ne ſont que menſonge: ſi on les mettoit tous enſemble en une balance, ils *ſe trouveroient* plus *légers* que la vanité même.
10 Ne mettez point vôtre confiance en tromperie, ni en rapine; ne devenez point vains: quand les richeſſes abonderont, n'y mettez point vôtre cœur.
11 Dieu a une fois parlé; j'ay oüi cela par deux fois, *c'eſt* que la force *eſt* à Dieu.
12 Et *c'eſt* à toy, Seigneur, *qu'appartient* la gratuité: certainement tu rendras à chacun ſelon ſon œuvre.

DEUS DEUS MEUS. Pſ. LXIII.

ODieu, tu és mon *Dieu* Fort: je te cherche au point du jour.
2 Mon ame a ſoif de toy, ma chair te ſouhaite, en *cette* terre deſerte; & je ſuis alteré & ſans eau.
3 Pour voir ta face & ta gloire, je t'ay contemplé au Sanctuaire.
4 Car ta gratuité *eſt* meilleure que la vie: c'eſt pourquoi mes lévres te loüeront.

5 Et ainsi je te bénirai *durant* ma vie ; & j'éleverai mes mains en ton Nom.

5 Mon ame est rassasiée comme de moëlle & de graisse ; ma bouche te louë avec chant de réjoüissance.

7 Quand je me souviens de toy en mon lit, je médite de toy durant les veilles *de la nuit* ;

8 Parce que tu m'as été en aide : c'estpourquoi je me réjoüirai en l'ombre de tes aîles.

9 Mon ame a adheré à toy pour te suivre ; & ta dextre me maintient.

10 Mais ceux-ci, qui demandent que mon ame tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre.

11 On les fera écouler un par un à coups d'épée : Ils seront la portion des renards.

12 Mais le Roy se réjouïra en Dieu ; & quiconque jure par luy s'en glorifiera : car la bouche de ceux qui parlent mensonge, sera close.

EXAUDI, DEUS. Ps. LXIV.

O Dieu, écoute ma voix quand je mene bruit : garde ma vie de la frayeur de l'ennemi.

2 Tien-moi caché du secret conseil dês méchans : & de la mutinerie des ouvriers d'iniquité.

3 Lesquels ont aiguisé leur langue comme une épée, & ont tiré, *pour* leur fléche, parole amere.

4 Pour tirer contre celuy qui est entier jusques dans *sa* cachette : ils tirent contre luy soudainement, & n'ont point de crainte.

5 Ils s'assûrent sur mauvaises affaires : & tiennent propos de cacher des laqs, & disent, Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieusement des méchancetez : ils ont cherché jusqu'au fond, ce qui peut être au dedans de l'homme, & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a soudain tiré *son* trait contre eux : *dont* leurs blessûres s'en sont ensuivies.

8 Et ils ont fait trébucher eux-mêmes leur *propre* langue : ils trotteront çà & là ; chacun les verra.

9 Et tous hommes craindront, & raconteront l'œuvre de Dieu, & considéreront ce qu'il aura fait.

10 Le juste se réjouïra en l'Eternel, & se retirera vers luy : & tous ceux qui sont droits de cœur, s'en glorifieront.

Priere du SOIR.

TE DECET HYMNUS. Ps. LXV.

O Dieu, loüange t'attend en silence en Sion ; &

vœu te sera rendu.

2 Tu y entens les requêtes: toute creature viendra jusqu'à toy.

3 Les iniquitez avoient gagné sur moy : *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bienheureux *est celuy que* tu auras elû, & *que* tu auras fait approcher, *afin qu'*il habite en tes parvis: nous serons rassasiez des biens de ta maison, *& du* saint *lieu* de ton palais.

5 O Dieu de nôtre délivrance, tu nous répondras par choses terribles *faites* avec justice : *toy qui és* l'assûrance de tous les bouts de la terre, & des plus éloignez en la mer.

6 Il tient fermes les montagnes par sa force; *& il est* enceint de puissance.

7 Il appaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, & l'émotion des peuples

8 Et ceux qui habitent aux bouts *de la terre*, ont peur de tes signes: tu rens les arrivées du matin & du soir gayes.

9 Tu visites la terre; & aprés que tu l'as renduë alterée, tu l'enrichis amplement.

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau: tu apprêtes leurs bleds, aprés que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arroses ses sillons, & applanis ses rayons : tu l'amollis par la pluye menuë, & benis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornieres dégoutent la graisse.

13 Elles degoutent sur les loges du desert; & les côteaux sont enceints de liesse.

14 Les campagnes sont revêtuës de troupeaux; & les vallées sont couvertes de froment: elles en triomphent, oûï elles en chantent.

JUBILATE DEO. Ps. LXVI.

TOute la terre, jettez cris de réjouïssance à Dieu: psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa loüange glorieuse.

2 Dites à Dieu, O que *tu és* terrible *en* tes faits! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Toute la terre se prosternera devant toy, & psalmodiera: elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu: *il est* terrible *en* exploits sur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en terre seche; on a passé le fleuve à pied *sec*, là nous-nous sommes réjouïs.

6 Il domine par sa puissance éternellement; ses yeux prennent garde sur les nations; les revêches ne se

pourront point élever.

7 Peuples, bénissez nôtre Dieu, & faites retentir le son de sa loüange.

8 *C'est luy* qui a remis nôtre ame en vie, & n'a point mis nos pieds à la merci du trebuchement.

9 Car, ô Dieu, tu nous as sondez; tu nous as afinez, comme on afine l'argent.

10 Tu nous avois amené au filet; tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur nôtre tête: & nous étions entrez au feu & en l'eau; mais tu nous as fait sortir en *lieu* plantureux.

12 J'entrerai en ta maison avec holocaustes, & te rendrai mes vœux, lesquels mes lévres ont proferez, & ma bouche a prononcez, lors que j'étois en détresse.

13 Je t'offrirai holocaustes de *bêtes* moëlleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer: je te sacrifierai des bœufs avec des boucs.

14 *Vous* tous qui craignez Dieu, venez, écoutez: & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ay invoqué de ma bouche, & il a été exalté par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage en mon cœur; le Seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais vrayment Dieu m'a écouté, & a été attentif à la voix de ma requête.

18 Béni *soit* Dieu, qui n'a point rejetté ma requête, ni sa gratuité *arriere* de moy.

DEUS MISEREATUR. Ps. LXVII.

Dieu, aye pitié de nous, & nous benisse, & fasse luire sa face sur nous.

2 Afin que ta voye soit connuë en la terre; & ta délivrance parmi toutes les nations.

3 Les peuples te célébreront, ô Dieu: tous peuples te célebreront.

4 Les nations se réjouïront, & chanteront de liesse: car tu jugeras les peuples en équité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

5 Les peuples te célébreront, ô Dieu: tous peuples te célébreront.

6 La terre produira son fruit: Dieu, nôtre Dieu nous benira.

7 Dieu nous bénira: & tous les bouts de la terre le craindront.

Priere du MATIN.

EXURGAT DEUS, Ps. LXVIII.

Que Dieu se leve: ses ennemis seront dispersez,

& ceux qui le haïssent, s'enfuiront de devant luy.

2 Tu *les* chasseras comme la fumée est chassée *par le vent*, & comme la cire se fond devant le feu, *ainsi* périront les méchans de devant Dieu.

3 Mais les justes se réjouïront, & s'égayeront dévant Dieu, & tressailliront de joye.

4 Chantez à Dieu, psalmodiez son Nom: exaltez celui qui est monté sur les cieux, de ce que son Nom est l'Eternel, & égaïez-vous en sa présence.

5 *Il est* le pere des orphelins, & le juge des veuves: Dieu *est* en l'habitacle de sa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en famille ceux qui étoient seuls; il délivre ceux qui étoient enchainez: mais les revêches demeurent en terre déserte.

7 O Dieu, quand tu marchois devant ton peuple, quand tu cheminois par le désert.

8 La terre trembla, même les cieux dégouterent pour la présence de Dieu, & ce mont de Sinaï, pour la présence de Dieu, le Dieu d'Israël.

9 O Dieu, tu as fait dégouter la pluye à largesse sur ton héritage: & *quand* il étoit las, tu l'as remis.

10 Ton troupeau s'y est tenu, tu accommodes de tes biens l'affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné dequoi parler: les messageres de bonnes nouvelles ont été une grande armée.

12 Les Rois des armées s'en sont fuïs, ils s'en sont fuïs: & celle qui résidoit en la maison, a departi le butin.

13 Quand *bien* vous auriez couché entre les chenets arrangez, *si serez-vous comme* les aîles d'un pigeon couvert d'argent, & duquel les ailes *sont comme* jauneur de fin or.

14 Quand le Tout-puissant dissipa les Rois en cet *héritage*; il devint blanc comme la nége qui est en Tsalmon.

15 La montagne de Dieu *est* un mont de Basçan, un mont bossu, un mont de Basçan.

16 Pourquoy sautelez-vous contre montagnes bossuës: Dieu a desiré cette montagne pour y habiter, oüi l'Eternel y demeurera à jamais.

17 Les chariots de Dieu se comptent *par* vingt mille, *par* milliers redoublez: Le Seigneur *est* parmi eux, *c'est* un Sinaï en Sainteté.

18 Tu és monté en haut; tu as mené captifs les prisonniers, tu as pris des dons *pour distribuer* entre les hommes: & mêmes tu *as pris.*

pris les revêches, afin qu'ils demeurent *au lieu* de l'Eternel Dieu.

19 Béni *soit* le Seigneur: *lequel* nous comble journellement *de ses biens*: le *Dieu* Fort est nôtre délivrance.

20 Le *Dieu* Fort nous *est* un *Dieu* pour *nous* délivrer, & les issuës de la mort *appartiennent* à l'Eternel le Seigneur.

21 Certainement Dieu transpercera la tête de ses ennemis, & le sommet des cheveux de celuy qui chemine en ses vices.

22 Le Seigneur a dit, Je ferai retourner *les miens* de Basçan, *& les* ferai retourner du profond de la mer.

23 Afin que ton pié, ensemble la langue de tes chiens s'enfonce dans le sang de tes ennemis, & de chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont vû tes allures; les allures de mon *Dieu* Fort, *qui est* mon Roy, au lieu Saint.

25 Les chantres alloient devant; puis les Joüeurs d'instrumens; & au milieu les jeunes filles sonnant du tabourin.

26 Benissez Dieu dans les congrégations, & le Seigneur, *vous qui êtes* de la source d'Israël.

27 Là étoit Benjamin le petit, qui a dominé sur eux; les principaux de Juda avec leurs troupes; les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephtali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force: Donne force, ô Dieu, tu nous as fait ceci.

29 Depuis ton Temple, *qui est* à Jerusalem, les Rois t'ameneront des présens.

30 Tance rudement les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples, & ceux qui se montrent parez de lames d'argent: il a dissipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

31 Grands Seigneurs viendront d'Egypte: Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, chantez à Dieu, psalmodiez au Seigneur.

33 A celuy qui est monté sur les cieux des cieux d'ancienneté: voilà, il fait retentir de sa voix un son véhément.

34 Attribuez force à Dieu: sa magnificence *est* sur Israël; & sa force aux nuées.

35 O Dieu, *tu es* redouté pour tes Sanctuaires: Le *Dieu* Fort d'Israël *est* celui qui donne force & puissance au peuple. Béni *soit* Dieu.

Priere du SOIR.

SALVUM ME FAC.

Pf. LXIX.

DElivre-moy, ô Dieu: car les eaux *me* sont en-

trées jusques à l'ame.

2 Je suis enfoncé en un bourbier profond, auquel *il n'y a* point où prendre pied: Je suis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux se debordant m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en *est* sec; mes yeux sont défaillis, pendant que j'attens aprés mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tete: & ceux qui tâchent à me ruiner, & me *sont* ennemis à fausses enseignes, se sont renforcez.

5 Je leur ai rendu ce que je n'avois point ravi: O Dieu, tu connois ma folie; & mes fautes ne te sont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toy, ne soient point rendus honteux à cause de moy: que ceux qui te cherchent ne soient point confus à cause de moy, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de toy j'ay souffert opprobre; & honte a couvert ma face.

8 Je suis devenu étranger à mes fréres, & un homme de dehors aux enfans de ma mere.

9 Car le zéle de ta maison m'a mangé: & les blâmes de ceux qui te blâmo-ient, sont tombez sur moy.

10 C'estpourquoi j'ay pleuré en jeûnant à part moy: mais *cela* m'a été tourné à blâme.

11 J'ay aussi pris un sac pour vêtement: mais je leur ay servi de dicton.

12 Ceux qui sont assis à la porte, bruyent contre moy, & *je* sers de chansons à ceux qui yvrognent.

13 Mais *quant* à moy, ma requête *s'arrête* à toy, ô Eternel: ô Dieu, *il y a* un tems de ton bon plaisir, selon la grandeur de ta gratuité.

14 Répon-moy, selon la vérité de ta délivrance.

15 Délivre-moy de la bourbe, & que je n'y enfonce point: que je sois délivré de ceux qui me haïssent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux se débordant ne m'emporte point, & que le gouffre ne m'engloutisse point, & que le puits ne ferme point sa gueule sur moy.

17 Eternel, éxauce-moy; car ta gratuité *est* bonne: tourne ton visage vers moy selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache point ta face arriere de ton serviteur; car je *suis* en détresse: hâte-toy, éxauce moy.

19 Approche-toy de mon ame, rachete-la, délivre-moi à cause de mes ennemis.

20 Toi-

20 Toi - *même* connois mon blâme, ma honte, & ma confusion: tous mes adversaires sont devant toy.

21 Opprobre m'a rompu le cœur; dont j'en suis languissant: & quand j'ay attendu que quelqu'un eût compassion de moy, & il n'y en a point eû & que quelqu'un me consolât; & je n'en ay point aussi trouvé.

22 Qui plus est, ils m'ont donné du fiel en mon repas; & en ma soif ils m'ont abbruvé de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs devant eux; & que *ce qui est* à prosperité, *leur soit tourné* en ruine.

24 Que leurs yeux soient *de telle sorte* obscurcis, qu'ils n'en puissent voir: & fai continuellement chanceler leurs reins.

25 Répan ton indignation sur eux: & que l'ardeur de ta colére les saisisse.

26 Que leur palais soit desolé; & qu'il *n'y ait* aucun qui habite en leurs tabernacles

27 Car ils persécutent celuy que tu avois frapé, & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois navrez.

28 Mets iniquité sur leur iniquité; & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soient effacez du livre de vie; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

30 Or moy, *je suis* affligé, & en douleur: ta delivrance, ô Dieu, m'enlevera en une haute retraite.

31 Je louërai le Nom de Dieu en Cantique, & le magnifierai par loüange solennelle.

32 Et *cela* plaira plus à l'Eternel, qu'un bœuf, même qu'un bouveau ayant cornes & óngle divisé.

33 Les debonnaires *le* verront, & s'en rejouïront; & vôtre cœur vivra, *ô vous* qui cherchez Dieu.

34 Car l'Eternel éxauce les miserables: & ne méprise point ses prisonniers.

35 Que les cieux & la terre le loüent, la mer, & tout ce qui se remuë en elle.

36 Car Dieu délivrera Sion, & édifiera les villes de Juda: & on y habitera, & on la possédera.

37 Et la postérité de ses serviteurs l'héritera: & ceux qui aiment son Nom, demeureront en elle.

DEUS IN ADJUTORIUM.
Ps. LXX.

O Dieu *hâte-toy* de me delivrer: O Dieu, hâte-toi *de venir* à mon aide.

2 Que ceux-là soient tous honteux & rougissent, qui cherchent mon ame: & que ceux qui prennent plaisir à mon mal soient repous-

fez en arriere, & soient confus.

3 Que ceux qui disent, Aha, Aha, retournent *en arriere*, pour le loyer de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cherchent, s'égayent & se rejouïssent en toy; & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, disent toûjours, Magnifié soit Dieu.

5 Or suis-je affligé & miserable: O Dieu, avance-toi vers moy.

6 Tu *és* mon aide, & mon liberateur: ô Eternel, ne tarde point.

Priere du MATIN.

IN TE, DOMINE, SPERAVI. Ps. LXXI.

ETernel, je me suis retiré vers toy, que je ne sois jamais confus: delivre-moi par ta justice, & rachete-moi; incline ton oreille vers moi, & sauve-moi.

2 Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retirer pour jamais: tu as donné mandement de me sauver: car tu *és* mon roc & ma forteresse.

3 Mon Dieu, délivre-moy de la main du méchant, de la main du pervers, de celuy qui gâte *tout*.

4 Car tu *és* mon attente, Seigneur Eternel, *&* ma confiance dés ma jeunesse.

5 J'ay été appuyé sur toy dés le ventre *de ma mere*; c'est toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere: ma loüange *est* continuellement de toy.

6 J'ay été à plusieurs comme un monstre: mais tu és ma ferme retraite.

7 Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence chaque jour.

8 Ne me rejette point au temps de ma vieillesse; ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui épient mon ame, ont pris conseil ensemble, disant, Dieu l'a abandonné, poursuivez & saisissez-le: car *il n'y a* aucun qui le delivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne point de moy: mon Dieu, hâte-toy *de venir* à mon aide.

11 Que ceux qui sont ennemis de mon ame, soient honteux *&* defaillent: & que ceux qui pourchassent mon mal, soient enveloppez d'opprobre, & de honte.

12 Mais moy, j'espérerai toûjours; & j'ajoûterai à toute ta loüange.

13 Ma bouche racontera cha-

chaque jour ta justice, & la délivrance que tu donnes aux tiens, bien que je n'*en* sçache point le nombre.

14 Je marcherai en la force du Seigneur Eternel: je raconterai ta seule justice.

15 O Dieu, tu m'as enseigné dés ma jeunesse: & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

16 Et encore jusqu'à la vieillesse, même *jusqu'a* la vieillesse toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aye annoncé ton bras à *cette* génération, & ta puissance à tous ceux *qui* viendront *aprés*.

17 Car ta justice, ô Dieu, *est* haut elevée, parce que tu as fait de grandes choses O Dieu, qui *est* semblable à toy?

18 Qui aprés m'avoir fait voir plusieurs détresses & maux, m'as rendu la vie, & m'as fait remonter de nouveau hors des abîmes de la terre.

19 Tu accroîtras ma grandeur; & de nouveau me consoleras.

20 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de ta vérité, avec l'instrument de la musette: O Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes lévres chanteront de joye, quand je te psalmodierai, ensemble mon ame que tu auras rachetée.

22 Ma langue aussi discourra, chaque jour, de ta justice; parce que ceux qui pourchassent mon mal, seront honteux.

DEUS JUDICIUM. Ps. LXXII.

O Dieu, donne tes jugemens au Roy, & ta justice au fils du Roy.

2 Qu'il juge ton peuple justement, & équitablement ceux des tiens qui seront affligez.

3 Que les montagnes portent la paix pour le peuple, & les côteaux la justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligez d'entre le peuple; qu'il délivre les enfans du miserable; & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront, par tous âges.

6 Il descendra comme pluye sur le grain: & comme la menuë pluye *sur* l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son tems: & *il y aura* abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Même il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des déserts se courberont devant lùy; & ses ennemis lecheront la poudre.

10 Les Rois de Tarſçis, & des Iſles *luy* préſenteront des dons : les Rois de Sçeba & de Seba *luy* apporteront des préſens.

11 Tous Rois auſſi ſe proſterneront devant luy ; toutes nations luy ſerviront.

12 Car il délivrera le pauvre criant *à luy*, & l'affligé, & *celui qui* n'a perſonne qui l'aide.

13 Il aura compaſſion du miſérable & du néceſſiteux, & ſauvera les ames des pauvres.

14 Il garantira leur ame de tromperie, & de violence : & leur ſang ſera précieux devant ſes yeux.

15 Il vivra donc, & on luy donnera de l'or de Sçeba ; & on fera requête pour luy continuellement, & on le bénira chaque jour.

16 Il y aura en la terre au ſommet des montagnes une poignée de froment : ſon fruit menera bruit comme le Liban ; & *les hommes* fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Son renom durera à toûjours, ſon renom ira de pere en fils, tant que le ſoleil durera : & on ſera béni en luy : toutes nations le magnifieront.

18 Béni *ſoit* l'Eternel Dieu, le Dieu d'Iſraël, qui fait ſeul choſes merveilleuſes.

19 Béni *ſoit* auſſi éternellement le Nom de ſa gloire : & que toute la terre ſoit remplie de ſa gloire. Amen, Amen.

Priere du SOIR.

QUAM BONUS ISRAEL.

Pſ. LXXIII.

Quoy qu'il en ſoit, Dieu *eſt* bon à Iſraël, *ſavoir* à ceux qui ſont nets de cœur.

2 Or quant à moy, mes pieds m'ont preſque failli : & ne s'en eſt comme rien *falu que* mes pas n'aïent gliſſé.

3 Car j'ay porté envie aux méchans, en voïant la, proſpérité des pécheurs :

4 Parce qu'ils ne ſont point en péril de mort : mais leur force *eſt* en ſon entier.

5 Ils ne tombent pas dans des malheurs comme les autres gens, & ne ſont pas batus comme les autres hommes.

6 C'eſt pour cela que l'orgueil les environne, comme un carcan, & que l'acoutrement de violence les couvre.

7 Les yeux leur ſortent dehors à force de graiſſe : ils ſurpaſſent les deſſeins de leur cœur.

8 Ils ſont pernicieux, & par-

parlent malicieusement d'opprimer, & parlent comme haut-montez.

9 Ils mettent leur bouche aux cieux ; & leur langue trotte par toute la terre.

10 C'estpourquoi son peuple en revient-là : quand on leur fait succer l'eau à plein *verre :*

11 Et ils disent, Comment le *Dieu* fort auroit-il connoissance, & y auroit-il connoissance au Souverain ?

12 Voilà, ceux-ci *sont* méchans ; & étant à leur aise en ce monde, ils acquierent de-plus-en-plus des richesses : quoy qu'il en soit, c'est en vain que j'ay nettoïé mon cœur, & que j'ay lavé mes mains en innocence.

13 Car j'ay été batu journellement ; & mon châtiment *revenoit* tous les matins.

14 *Mais* quand j'ay dit, J'en parlerai ainsi, voilà, j'ay eté déloïal à la generation de tes enfans.

15 Toutefois j'ay tâché à connoitre cela : *mais* il m'a semblé fort fâcheux.

16 Jusques à ce que je sois entré aux Sanctuaires du *Dieu* Fort ; & que j'aye consideré la fin de telles gens.

17 Quoy qu'il en soit, tu les as mis en lieux glissans ; tu les fais tomber en précipices.

18 Comment ont-ils été détruits ainsi en un moment? comment sont-ils défaillis? ont-ils été consumez d'épouvantement ?

19 *Ils sont* comme un songe, quand on s'est reveillé. Seigneur, tu mettras en mépris leur image, quand tu te réveilleras.

20 *Or* quand mon cœur s'enaigrissoit ; & que je me tourmentois en mes reins.

21 Alors j'étois abbruti, & n'avois aucune connoissance : j'étois une grosse bète devant toi.

22 Je *serai* donc toûjours avec toy : tu m'as pris par la main droite.

23 Tu me conduiras par ton conseil ; & puis me recevras *en* gloire.

24 Quel *autre* ai-je au ciel ? or n'ai-je pris plaisir en la terre *en rien autre* qu'en toy.

25 Ma chair & mon cœur étoient defaillis : *mais* Dieu *est* le rocher de mon cœur, & mon partage à toûjours.

26 Car voilà, ceux qui s'éloignent de toy périront : tu retrancheras tous ceux qui se debauchent de toy.

27 Mais quant à moy, d'approcher de Dieu, c'*est* mon bien ; j'ay assis ma retraite sur le Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

Ut quid Deus? LXXIV.

O Dieu, pourquoy *nous* as-tu rejettez pour jamais? *& pourquoy* fume ta narine contre le troupeau de ta pâture?

2 Souvien-toi de ton assemblée, *que* tu as rachetée anciennement.

3 Tu t'és aquis cette montagne de Sion, en laquelle tu as habité, *pour être* la portion de ton héritage.

4 Avance tes pas vers les masures de perpetuelle durée: l'ennemi a tout mis à mal au saint lieu.

5 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes synagogues, ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là se faisoit voir chacun ramenant vers le mont les haches, à travers le bois entrelacé.

7 Et maintenant avec coignées & marteaux, ils brisent ensemble ses entaillures.

8 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires, & ont pollué le pavillon dédié à ton Nom, *l'abbatant* par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les tous ensemble: ils ont brûlé toutes les synagogues du *Dieu* Fort sur la terre.

10 Nous ne voïons plus nos enseignes; *il n'y a* plus de Prophéte; & il n'y a personne avec nous qui sçache jusques à quand.

11 O Dieu, jusques à quand usera de blâme l'adversaire? l'ennemi dépitera-t-il ton Nom à jamais?

12 Pourquoy retires-tu ta main, ta dextre? consume-*les, la retirant* du milieu de ton sein.

13 Or Dieu *est* mon Roy dés les temps anciens, faisant délivrance au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force: tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes de Leviathan: tu l'as donné en viande au peuple des habitans des deserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent: tu as desséché les grosses rivieres.

17 A toy *est* le jour, à toy *est* la nuit: tu as établi la lumiere & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la terre: tu as formé l'été & l'hiver.

19 Souvien-toi de ce point, *que* l'ennemi a blâmé l'Eternel; & *qu'*un peuple insensé a dépité ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe *de telles gens* l'ame de ta tourterelle; n'oublie point à jamais la troupe de tes affligez.

21 Regarde à *ton* alliance: car

car les lieux ténébreux de la terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Que celuy qui est foulé, ne s'en retourne point confus: que l'affligé & le miserable loüent ton Nom.

23 O Dieu, leve-toy, deba ma cause: souvien toi du blâme qui t'est fait journellement par l'insensé.

24 N'oublie point la crierie de tes adversaires: le bruit de ceux qui s'élevent contre toy, monte continuellement.

Priere du MATIN.

CONFITEBOR TIBI.
Ps. LXXV.

O Dieu, nous t'avons célébré: nous t'avons célébré.

2 Et certes, ton nom étoit proche de nous: on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'aurai accepté l'assignation; je jugerai droitement.

4 Le païs s'écouloit & tous ceux qui y habitent: *mais* j'ay affermi ses pilliers.

5 J'ay dit aux fous, ne faites point des fous: & aux méchans, N'élevez point la corne.

6 N'élevez point vôtre corne en haut; *&* *ne* parlez point avec un cœur endurci.

7 Car l'élevation ne *vient* point d'Orient, ni d'Occident, ni du désert.

8 Car *c'est* Dieu qui gouverne: il abaisse l'un, & éleve l'autre.

9 Même *il y a* une coupe en la main de l'Eternel; & le vin rougit dedans: il est plein de mixtion; & il en verse.

10 Certainement tous les méchans de la terre en succeront & boiront les lies.

11 Mais moy, *j'en* ferai récit à toûjours: je psalmodierai au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancherai toutes les cornes des méchans: *mais* les cornes du juste seront élevées.

NOTUS IN JUDÆA.
Ps. LXXVI.

Dieu est connu en Judée: son renom *est* grand en Israël.

2 Et son tabernacle est en Salem; & son domicile en Sion.

3 Là il a rompu les arcs étincelans, le bouclier, l'épée & la bataille.

4 Tu *es* resplendissant *&* magnifique, plus que les montagnes de ravages.

5 Les robustes de cœur ont été dépouillez: ils ont sommeillé leur somme, & pas un de ces hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob, char-

riage & chevaux ont été assoupis, quand tu les as tansez.

7 Tu *és* terrible, toy: & qui pourra subsister devant toy, dés *que* ton ire *apparoit*?

8 Te as fait ouïr des cieux jugement: la terre en a eu peur, & s'est tenuë coïe:

9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour faire jugement, pour délivrer tous les debonnaires de la terre.

10 Certainement la colére de l'homme retournera à ta loüange: tu trousseras le reste de *ces* colères.

11 Voüez & rendez *vos vœux* à l'Eternel vôtre Dieu, *vous* tous *qui étes* autour de luy: *&* qu'on apporte des dons au Redoutable.

12 Il vendange l'esprit des conducteurs *des peuples*: *il est* redoutable aux Rois de la terre.

VOCE MEA AD DOMINUM.
Ps. LXXVII.

MA voix *s'addresse* à Dieu, & je crierai: ma voix *s'adresse* à Dieu, & il m'écoutera.

2 J'ay cherché le Seigneur au jour de ma détresse: ma plaïe couloit durant la nuit, & ne cessoit; mon ame refusoit d'être consolée.

3 Je me souvenois de Dieu, & me tourmentois: je menois bruit, & mon esprit étoit transi.

4 Tu avois retenu les veilles de mes yeux: j'étois étourdi, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'ancienneté: & aux ans des siécles *passez*.

6 Il me souvenoit de ce que je songeois de nuit: je menois bruit en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment, *disant*.

7 Le Seigneur m'a-t-il rejetté pour toûjours? & ne poursuivra-t-il plus à *m'*avoir pour agréable?

8 Sa gratuité est elle faillie pour jamais? *son* dire a-t'-il pris fin pour tout âge?

9 Le *Dieu* Fort a-t'il oublié d'avoir pitié? a-t'il resserré par courroux ses compassions?

10 Puis j'ay dit, *C'est* bien ici ce qui m'affoiblit: *mais* la dextre du Souverain change.

11 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel: même je me suis souvenu de tes merveilles de jadis

12 Et j'ay médité toutes tes œuvres, & discouru de tes exploits, *disant*,

13 O Dieu, ta voïe est au Sanctuaire: qui est le Dieu Fort, grand comme Dieu?

14 Tu *és* le *Dieu* Fort qui fais merveilles: tu as rendu notoire ta force entre les peuples.

15 Tu

15 Tu as délivré ton peuple par *ton* bras, *savoir* les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont vû, ô Dieu, les eaux t'ont vû *&* ont tremblé: même les abîmes ont été émûs.

17 Les nuées ont épandu inondations d'eaux; les nuës ont fait retentir *leur* son: aussi tes traits ont trotté çà & là.

18 Le son de ton tonnere *étoit* en la rondeur *de l'air*: les éclairs ont éclairé; la terre en a été émûë, & en a tremblé.

19 Ta voïe *a été* par la mer, & tes sentiers, aux grosses eaux: & si tes traces n'ont-elles point été connuës.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

Priere du Soir.

Attendite, popule. Pſ. LXXVIII.

MOn peuple, écoute ma Loy: enclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes; je dégorgerai les choses notables des temps anciens.

3 Lesquelles nous avons ouïes & entenduës; *& que* nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne *les* célerons point à leurs enfans, *qui* raconteront les loüanges de l'Eternel à la génération qui viendra aprés, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & a mis la Loy en Israël: touchant lesquels il chargea nos peres de les faire entendre à leurs enfans:

6 Afin que la génération qui viendra aprés les connût; *savoir* les enfans *qui* naîtroient.

7 Et qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans.

8 Et qu'ils missent en Dieu leur confiance, & n'oubliassent point les exploits du *Dieu* Fort, & gardassent ses commandemens.

9 Et qu'ils ne fussent point comme leurs peres, une génération revêche & rebelle; génération qui n'a point rangé son cœur, & de laquelle l'esprit n'a point été loïal au *Dieu* Fort.

10 Les enfans d'Ephraim armez, d'entre les archers, ont tourné *le dos* au jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, & ont refusé de cheminer selon sa Loy:

12 Et ont mis en oubli

ses exploits, & ses merveilles, qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la présence de leurs peres, au païs d'Egypte, au territoire de Tsohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers; & il a fait arrêter les eaux comme un monceau.

15 Il les a conduits de jour par la nuée, & la nuit par une lumiere de feu.

16 Il a fendu les rochers au désert, & leur a donné abondamment à boire, comme *s'il l'eût puisé* des abîmes:

17 Et a fait sortir des ruisseaux de la roche, & en a fait découler des eaux comme des rivieres.

18 Toutefois ils continuerent à pécher contre luy: irritant le Souverain au désert.

19 Ils tenterent le *Dieu* Fort en leurs cœurs, en demandant viande à leur appetit:

20 Et parlerent contre Dieu, *&* dirent: Le *Dieu* Fort nous pourroit-il dresser une table en ce désert?

21 Voilà, il a frappé le rocher; & les eaux *en* sont découlées, & les torrens sont sortis abondamment: *mais* pouroit-il aussi donner du pain? apprêteroit-il bien de la chair à son peuple?

22 Ainsi l'Eternel *les* aïant ouïs se mit en grande colére: & le feu s'embrasa contre Jacob, & *son* ire aussi monta contre Israël.

23 Parce qu'ils n'avoient point crû à Dieu, & ne s'étoient point assûrez de sa délivrance.

24 Bien qu'il eût donné commandement aux nuës d'enhaut, & ouvert les portes des cieux.

25 Et qu'il eût fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent; & leur eût donné le froment des cieux.

26 *Tellement que* chacun mangeoit du pain des puissans: *car* il leur avoit envoïé de la viande à suffisance.

27 Il émeut le vent d'Orient aux cieux, & amena par sa force le vent du Midi:

28 Et fit pleuvoir sur eux de la chair *dru* comme poudre, & de la volaille aïant aîle *dru* comme le sablon de la mer.

29 Et *la* fit tomber au milieu de leur camp, & autour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangerent, & furent fort soulez, tellement qu'il accomplit leur souhait. Ils n'en avoient pas encore perdu l'envie.

31 Leur viande *étoit* encore en leur bouche, quand l'ire de Dieu monta contr'eux, & il fit mourir les plus gras d'entr'eux, & abbatit

batit les gens d'élite d'Israël.

32 Avec tout cela, ils pécherent encore, & n'ajoûterent point foy à ses merveilles.

33 C'estpourquoy il consuma leurs jours soudainement, & leurs ans hâtivement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le requeroient, se retournoient, cherchoient le *Dieu* Fort dés le matin,

35 Et se souvenoient que Dieu *étoit* leur rocher, & que le *Dieu* Fort & Souverain *étoit* celuy qui les délivroit.

36 Mais ils faisoient beau semblant de leur bouche, & luy mentoient de leur langue.

37 Car leur cœur *n'étoit* point droit envers luy : & ils ne furent point loïaux en son alliance.

38 Toutefois luy qui est pitoïable, fut propice à leur iniquité : tellement qu'il ne les détruisit point.

39 Mais il revoqua souvent son ire, & il n'émeut point toute sa fureur.

40 Et il se souvint qu'ils *étoient* chair, & un vent qui passe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au desert? & *combien de fois* l'ont-ils ennuié au lieu inhabitable?

42 Car coup sur coup ils tentoient le *Dieu* Fort, & bornoient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se sont point souvenu de sa main, *ni du* jour auquel il les avoit délivrez de *la main* de celuy qui les affligeoit;

44 Et qu'il avoit fait ses signes en Egypte, & ses miracles au territoire de Tsohan :

45 Qu'il avoit tourné en sang leurs rivieres & leurs ruisseaux : *afin* qu'ils n'en peussent boire :

46 Qu'il avoit envoïé contr'eux une mêlée de bêtes, qui les mangerent, & des grenoüilles, qui les détruisirent.

47 Qu'il avoit donné leurs fruits aux vermisseaux, & leur travail aux sauterelles :

48 Qu'il avoit détruit leurs vignes par grêle, & leurs sycomores par orage :

49 Qu'il avoit livré leur bêtail à la grêle, & leurs troupeaux aux foudres étincelantes :

50 Qu'il avoit envoïé sur eux l'ardeur de son ire, grande colére, indignation & détresse; *qui sont* un envoi de messagers de maux :

51 Qu'il avoit dressé le chemin à son ire, & n'avoit point retiré leur ame de la mort; & qu'il avoit livré leurs bêtes à la mortalité.

52 Qu'il avoit frape tout premier-né en Egypte, & les prémices de vigueur aux taber-

tabernacles de Cam.

53 Qu'il avoit fait partir son peuple comme des brebis, & qu'il l'avoit mené par le desert comme un troupeau;

54 Et les avoit conduits sûrement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur; & que la mer avoit couvert leurs ennemis.

55 Depuis, les aïant introduits en la contrée de sa sainteté, *savoir* en cette montagne, *que* sa dextre a conquise;

56 Et aïant chassé les nations de devant eux, lesquelles il a fait tomber en lot d'héritage, & aïant fait habiter les tribus d'Israël en leurs tabernacles;

57 Encore ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain, & n'ont point gardé ses témoignages:

58 Mais ils se sont reculez en arriere, & se sont portez deloïaument, comme leurs peres; ils se sont renversez comme un arc qui trompe,

59 Et l'ont provoqué à courroux par leurs hauts lieux, & l'ont émû à jalousie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a oüi, & s'est mis en grande colére, & a pris fort à dedain Israël.

61 Tellement qu'il a abandonné le pavillon de Scilo, le tabernacle *auquel* il habitoit entre les hommes:

62 Et il a livré en captivité sa force, & son ornement entre les mains de l'adversaire:

63 Et a livré son peuple à l'épée; & s'est mis en grande colére contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite: & leurs vierges n'ont point été mariées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombez par l'épée; & leurs veuves n'*en* ont point pleuré.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un qui se fût endormi, & comme un puissant *homme* qui s'écrie ayant encore le vin en tête.

67 Et il a frape ses adversaires au derriere; & les a mis en opprobre perpétuel.

68 Mais il a dedaigné le tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la tribu d'Ephraim

69 Mais il a choisi la tribu de Juda, & la montagne de Sion, laquelle il aime.

70 Et a bâti son sanctuaire comme bâtimens haut elevez, & comme la terre qu'il a fondée à toûjours.

71 Et a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis.

72 Et des lieux où il suivoit les bêtes qui allaitent, il l'a amené, pour paître Jacob son peuple, & Israël son héritage.

73 Aussi les a-t'il repûs selon l'intégrité de son cœur,

&

& les a conduits par la sage conduite de ses mains.

Priere du MATIN.

DEUS VENERUNT.
Pf. LXXIX.

O Dieu les nations sont entrées en ton héritage : ils ont pollu le Temple de ta Sainteté, & ont mis Jerusalem en monceaux *de pierres*.

2 Ils ont donné les corps morts de tes serviteurs *pour* viande aux oiseaux des cieux, & la chair de tes bien aimez aux bêtes de la terre.

3 Ils ont répandu leur sang comme eau autour de Jérusalem : & il n'*y avoit personne* qui *les* ensevelît.

4 Nous avons été *en* opprobre à nos voisins, en mocquerie & en jouet à *ceux qui habitent* autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel, te courrouceras-tu à jamais : ta jalousie s'embrasera-t'elle comme un feu?

6 Répan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point, & sur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a dévoré Jacob, & on a desolé son agréable logis.

8 Ne nous remets point devant les ïeux les iniquitez ci-devant *commises* : que tes compassions nous préviennent promptement; car nous sommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de nôtre délivrançe, aide-nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous délivre : sois propice à nos pechez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroient les nations, ou *est* leur Dieu?

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations en nôtre présence.

12 Que le gemissement des prisonniers vienne jusqu'en ta présence : preserve, selon la grandeur de ta puissance, ceux qui sont déja voüez à la mort.

13 Et ren à nos voisins en leur sein sept fois au double leur blâme; duquel ils t'ont blâmé, Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te célebrerons à toûjours, d'âge en âge, & raconterons ta loüange.

QUI REGIS ISRAEL.
Pf. LXXX.

TOY qui pais Israël, prête l'oreille, toy qui menes Joseph comme un troupeau: toy qui és assis entre les Chérubins, fay reluire ta splendeur

Mets en evidence ta puissance devant Ephraim, Benjamin, & Manassé, & vien

vien pour nôtre délivrance.
3 O Dieu, ramene-nous; & fay reluire ta face: & nous serons délivrez.
4 O Eternel; Dieu des armées, jusques à quand fumeras-tu contre la requête de ton peuple?
5 Tu les as repûs de pain de larmes, & les as abbrûvez de pleur à grand'mesure.
6 Tu nous as mis pour débat entre nos voisins: & nos ennemis se mocquent *de nous* entr'eux.
7 O Dieu des armées, ramene-nous; & fay reluire ta face; & nous serons délivrez.
8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte: tu avois chassé des nations, & l'avois plantée.
9 Tu avois préparé *la place* devant elle; & luy avois fait prendre racine: & elle avoit rempli la terre.
10 Les montagnes étoient couvertes de son ombre: & ses rameaux étoient comme hauts cedres.
11 Elle avoit étendu ses branches jusques à la mer; & ses jettons jusques au fleuve.
12 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons, en sorte que tous les passans en aïent cueilli les raisins?
13 Les sangliers de la forêt l'ont detruite: & toutes sortes de bêtes sauvages l'ont broutée.
14 O Dieu des armées, retourne, je te prie: regarde des cieux, & voy, & visite cette vigne;
15 Et le parterre que ta dextre a planté; & les provins que tu t'es fait devenir forts.
16 Elle *est* brûlée par feu, elle *est* retranchée: ils perissent, dés que tu te montres pour les tanser.
17 Que ta main soit sur l'homme de ta dextre, & sur le fils de l'homme, que tu t'és fortifié.
18 Et nous ne nous reculerons point arriere de toy: ren-nous la vie: & nous invoquerons ton Nom.
19 O Eternel Dieu des armées, ramene nous: O fay luire ta face; & nous serons delivrez.

EXULTATE DEO. Pf. LXXXI.

CHantez gaïement à Dieu nôtre force; jettez cris de réjouïssance au Dieu de Jacob.
2 Entonnez le cantique; donnez le tambour & le violon agreable, avec la musette.
3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune, en la solennité pour le jour de nôtre fête.
4 Car *c'est* un statut à Israël, *une* ordonnance du Dieu de Jacob.
5 Il établit cela pour témoi-

moignage en Joseph, lors qu'il sortit contre le païs d'Egypte: *où* j'ouïs un langage *que* je n'entendois pas, *lequel disoit*,

6 J'ay soustrait ses épaules de la charge, & ses mains ont été retirées arriere des pots.

7 Tu as crié vers moi, lors que tu étois en détresse; & je t'*en* ai retiré: je t'ai répondu, lors que tu étois dans la cachette de la tempête.

8 Je t'ay sondé auprés des eaux de Meriba.

9 *Disant*, Ecoute, mon peuple, je te sommerai: Israël, ô si tu m'écoutois!

10 Il n'y aura point parmi toy de Dieu nouveau; & tu ne te prosterneras point devant les dieux des étrangers:

11 Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du païs d'Egypte: ouvre bien grande ta bouche, & je l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'*a* point écouté ma voix; & Israël ne m'a point eû à gré.

13 C'est pourquoi je les ay abandonnez à la dureté de leur cœur: & ils ont cheminé selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eût écouté! *si* Israël eût cheminé en mes voïes.

15 J'eusse en un instant abbatu leurs ennemis: & j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssent l'Eternel, luy eussent menti: & leur temps eût été à toûjours.

17 Et *Dieu* l'eût repû de la moëlle du froment: Et je t'eusse, *dit-il*, rassasié du miel *découlant* de la roche.

Priere du SOIR.

DEUS STETIT. Ps. LXXXII.

Dieu assiste en l'assemblée du *Dieu* Fort: il juge au milieu des Juges.

2 Jusques à quand jugerez vous injustement, & aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchans?

3 Faites droit au nécessiteux, & à l'orphelin: faites justice à l'affligé & au pauvre.

4 Délivrez le nécessiteux & le misérable, & tirez-les de la main des méchans.

5 Ils ne connoissent, ni n'entendent rien; ils marchent dans les tenebres: tous les fondemens de la terre sont ebranlez.

6 J'ay dit, Vous *êtes* Dieux; & vous *êtes* tous enfans du Souverain.

7 Toutefois vous mourrez comme des hommes: & *vous* qui êtes les principaux, tomberez comme un autre.

8 O Dieu, leve-toi, juge la terre: car tu heriteras de toutes les nations.

DEUS, QUIS SIMILIS.
Pf. LXXXIII.

O Dieu, ne te tien point coy; ne te tai point; & ne te repose plus, ô *Dieu* Fort.

2 Car voici, tes ennemis bruïent, & ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, & ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirez vers toy pour se cacher.

4 Ils ont dit, Venez, & les détruisons, tellement qu'ils ne soient plus nation; & que plus ne soit faite mention du Nom d'Israël.

5 En effet ils ont consulté d'un même courage ensemble; & ils ont traitté alliance contre toy.

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaëlites, des Moabites, & des Hagariens;

7 Les Guebalites, les Hammonites, les Hamalekites, & les Philistins avec les habitans de Tyr:

8 Assur aussi s'est joint avec eux: ils ont servi de bras aux enfans de Lot.

9 Fay-leur comme *tu fis* à Madian, comme à Sisera, & comme à Jabin, auprés du torrent de Kisçon.

10 *Lesquels* furent défaits en Hendor, & servirent de fumier à la terre.

11 Fay que les principaux d'entr'eux soient comme Horeb & comme Zeeb; & tous leurs princes, comme Zebah & Tsalmunah

12 Parce qu'ils ont dit, Conquerons les lieux agréables de Dieu.

13 Mon Dieu, ren-les semblables à une boule, & au chaume, qui sont chassez par le vent:

14 Comme le feu brûle une forêt; & comme la flamme embrase les montagnes:

15 Ainsi poursui-les par ta tempête; & les épouvante par ton tourbillon.

16 Rempli leurs faces d'ignominie: afin qu'on cherche ton Nom, ô Eternel.

17 Qu'ils soient honteux & épouvantez de-plus-en-plus: qu'ils rougissent; & qu'ils périssent.

18 Afin qu'on connoisse que toy seul, qui as Nom l'Eternel, *es* Souverain sur toute la terre.

QUAM DILECTA!
Pf. LXXXIV.

ETernel des armées, combien *sont* aimables tes tabernacles!

2 Mon ame ne cesse de convoiter grandement, & même defaut aprés les parvis de l'Eternel: mon cœur & ma chair tressaillent de joïe aprés le *Dieu* Fort & vivant.

3 Le passereau même a bien trouvé sa maison, & l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits : tes autels, ô Eternel des armées, mon Roi, & mon Dieu !

4 O que bien heureux *sont* ceux qui habitent en ta maison; *lesquels* te loüent incessamment !

5 O que bienheureux *est* l'homme, dont la force *est* en toy ! & ceux au cœur desquels *sont* les chemins batus !

6 Passant par la vallée de Baca, ils la reduisent en fontaine : la pluye aussi comble les marais

7 Ils vont de bande en bande, pour se présenter devant Dieu en Sion.

8 Eternel Dieu des armées, écoute ma requête : Dieu de Jacob, prête l'oreille.

9 O Dieu nôtre bouclier, voy, & regarde la face de ton Oint.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis, que mille *ailleurs*.

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tabernacles des méchans.

12 Car l'Eternel Dieu nous *est* un soleil & un bouclier : l'Eternel donne grace & gloire, & n'épargne *aucun* bien à ceux qui cheminent en intégrité.

13 Eternel des armées, ô que bienheureux *est* l'homme qui s'assûre en toy !

BENEDIXISTI, DOMINE.
Ps. LXXXV.

ETernel, tu t'es appaisé envers ta terre : tu as ramené & mis en repos les prisonniers de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & as couvert tous leurs péchez.

3 Tu as retiré toute ta grande colére, & t'es détourné de l'embrasement de ton ire.

4 O Dieu de nôtre délivrance, remets-nous en repos: & fai évanouïr l'indignation, que tu as contre nous.

5 Seras-tu toûjours courroucé contre nous : feras-tu durer ton ire d'âge en âge ?

6 Ne viendras-tu pas encore nous rendre la vie, afin que ton peuple se rejouïsse en toy ?

7 Eternel, fay-nous voir ta gratuité, & nous ottroye ta délivrance.

8 J'écouterai ce que dira le *Dieu* Fort, l'Eternel : car il parlera de paix à son peuple, & à ses bien-aimez : & que jamais ils ne retournent à *leur* folie.

9 Pour vray sa délivrance *est* proche de ceux qui le craignent, afin que la gloire demeure en nôtre pays.

10 La gratuité & la vérité

se seront rencontrées; la justice & la paix se seront entrebaisées.

11 La vérité germera de la terre; & la justice regardera des cieux.

12 L'Eternel aussi donnera le bien: tellement que nôtre terre rendra son fruit.

13 La justice marchera devant luy; & il la *mettra* par où il passera.

Priere du MATIN.

INCLINA, DOMINE. Ps. LXXXVI.

ETernel, incline ton oreille, répon-moy: car je *suis* affligé & miserable.

2 Garde mon ame, car je *suis* de *tes* bien-aimez: ô toy, mon Dieu, delivre ton serviteur, lequel se fie en toy.

3 Seigneur, aye pitié de moy: car je te reclame tout le jour.

4 Réjouï l'ame de ton serviteur: car j'eleve mon ame vers toy, Seigneur.

5 Parce que toy, Eternel, *és* bon & clement, & de grande gratuité envers tous ceux qui te reclament.

6 Eternel, prête l'oreille à ma requête, & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je te reclame au jour de ma détresse: car tu m'exauces.

8 Seigneur, *il* n'*y a aucun* entre les dieux semblable à toy: & il n'*y a* point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & se prosterneront devant toy, & honoreront ton Nom.

10 Car tu *és* grand, & fais choses merveilleuses, tu *és* Dieu, toy seul.

11 Eternel, enseigne-moy tes voïes; & je cheminerai en ta vérité: range du tout mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te célébrerai de tout mon cœur, & glorifierai ton Nom pour toûjours.

13 Car ta gratuité *est* grande envers moy, & tu as retiré mon ame du sépulcre profond.

14 O Dieu, des gens audacieux se sont élevez contre moy: & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eû devant les yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toy, Seigneur, *tu és* le *Dieu* Fort, pitoïable, miséricordieux, tardif à colére, & abondant en gratuité & vérité.

16 Tourne-toy vers moy, & aïe pitié de moy: donne ta force à ton serviteur, & délivre le fils de ta servante.

17 Montre-moy *quelque* signe de ta faveur, & que ceux qui me haïssent, le voient, & soient honteux: parce

parce que toy, Eternel, m'auras aidé, & m'auras consolé.

FUNDAMENTA EJUS
Pſ. LXXXVII.

SA fondation *eſt* aux saintes montagnes: l'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

2 Ce qui ſe dit de toy, Cité de Dieu, *ce ſont* choſes honorables.

3 Je ferai mention de Rahab & de Babylon, parmi ceux qui me connoiſſent.

4 Voici Paleſtine, & Tyr, avec Cus: Celui-cy eſt né là.

5 Et de Sion ſera dit, Celui-cy & celui-là eſt né en elle; & le Souverain même l'établira.

6 Quand l'Eternel enregîtrera les peuples; il *les* mettra par compte, *& dira* Celui-ci eſt né là.

7 Et les chantres, de même que les joüeurs de flutes, & toutes mes ſources *ſeront* en toy.

DOMINE DEUS.
Pſ. LXXXVIII.

ETernel, Dieu de ma délivrance, je crie jour & nuit devant toy, que ma requête vienne en ta préſence; incline ton oreille à mon cri.

2 Car mon ame a tout ſon ſou de maux, & ma vie eſt parvenuë juſqu'au ſépulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui deſcendent en la foſſe; je ſuis devenu comme l'homme qui n'a plus de vigueur.

4 Sequeſtré parmi les morts, comme les navrez à mort couchez au ſépulcre: deſquels il ne te ſouvient plus, mais qui ſont retranchez de ta main.

5 Tu m'as mis dans une foſſe des plus baſſes, dans les lieux ténébreux, dans les lieux profonds

6 Ta fureur s'eſt jettée ſur moy, & tu m'as accablé de tous tes flots.

7 Tu as éloigné de moi ceux deſquels j'étois connu: tu m'as mis en extrême abomination envers eux.

8 Je ſuis tellement reclus, que je ne puis ſortir.

9 Mon œil languit d'affliction: Eternel, je te reclame tout le jour. j'étens mes mains vers toy.

10 Feras-tu miracle envers les morts? ou ſi les trépaſſez ſe releveront pour te célébrer?

11 Racontera-t-on ta gratuité au ſépulcre, & ta fidelité au tombeau?

12 Connoîtra-t on tes merveilles dans les ténébres, & ta juſtice au païs d'oubli?

13 Or quant à moy, Eternel, je crie à toy; & ma requête te prévient dés le matin.

14 Eternel, pourquoy rejettes tu mon ame, & caches-tu ta face de moy ?

15 Je *suis* affligé, & comme rendant l'esprit : dés *ma* jeunesse j'ay souffert tes effrois, & ne sçay où j'en suis.

16 Les ardeurs *de ta colére* sont passées sur moy ; & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux, ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moy l'ami, même l'intime ami : & ceux de qui je suis connu *me sont* ténebres.

Priere du Soir.

MISERICORDIAS DOMINI. Pf. LXXXIX.

JE chanterai les gratuitez de l'Eternel à jamais ; je manifesterai de ma bouche ta fidélité, d'âge en âge.

2 Car j'ay dit, Ta gratuité dure à jamais, tu as établi ta fidélité és cieux, *quand tu as dit*,

3 J'ay traitté alliance avec mon élû ; j'ay fait serment à David mon serviteur, *disant*,

4 J'établirai ta race pour toûjours, & bâtirai ton trône d'âge en âge.

5 C'estpourquoi les cieux célébreront tes merveilles, Eternel: ta fidelité aussi *est* en la congrégation des Saints.

6 Car qui est égal dans les nuës à l'Eternel, qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts ?

7 Le *Dieu* Fort *est* grandement terrible dans le conseil secret des Saints ; & redouté de tous *ceux qui sont* autour de luy.

8 O Eternel Dieu des armées, qui *est* semblable à toy, puissant Eternel ? aussi *est* ta fidélité autour de toy.

9 Tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer : quand les vagues s'élevent, tu les fais rabaisser.

10 Tu as abatu Rahab comme un homme navré à mort : tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toy *sont* les cieux, à toy aussi *est* la terre, tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui est en elle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Hermon menent joye en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant: ta main est forte, & ta dextre est haut élevée.

14 Justice & équité *seront* l'établissement de ton trône: gratuité & vérité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux *est* le peuple qui sçait que c'est du cri de rejouïssance: ils chemineront à la clarté de ta face.

16 Ils s'égaïeront tout le jour en ton Nom ; & se glorifieront

rifieront de ta justice.

17 Car tu *és* la gloire de leur force: & nôtre corne est haut élevée par ta faveur.

18 Car nôtre bouclier est à l'Eternel: & nôtre Roy *est* au Saint d'Israël.

19 Tu as anciennement parlé en vision touchant ton bien-aimé, & as dit, J'ay mis dequoi aider sur le puissant, j'ay élevé l'élû d'entre le peuple.

20 J'ay trouvé David mon serviteur: je l'ai oint de ma sainte huile.

21 Avec lequel ma main sera ferme: aussi mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point; & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froisserai devant luy ses adversaires: & déferai ceux qui le haïssent.

24 Ma fidélité & ma gratuité *seront* avec luy: & sa corne sera élevée en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer, & sa dextre sur les fleuves.

26 Il me reclamera, *disant*, Tu *és* mon Pere, mon *Dieu* Fort, & le rocher de ma délivrance.

27 Aussi l'établirai-je l'ainé, & souverain sur les rois de la terre.

28 Je luy garderai ma gratuité à jamais; & mon alliance luy *sera* ferme.

29 Et je rendrai sa posterité éternelle, & son trône comme les jours de cieux.

30 Que si ses enfans abandonnent ma Loy, & ne cheminent point selon mes ordonnances;

31 S'ils violent mes statuts, & ne cheminent point selon mes commandemens: je visiterai de verge leur transgression, & de plaïes leur iniquité:

32 Mais je ne retirerai point de luy ma gratuité; & ne luy fausserai point ma foy.

33 Je ne violerai point mon alliance; ce qui est sorti de mes levres, je ne *le* changerai point: j'ay une fois juré par ma sainteté, si je ments jamais à David!

34 Que sa race sera à jamais; & que son trône *sera* comme le Soleil en ma présence.

35 Qu'il sera affermi à toûjours comme la Lune: & il y en aura au Ciel un témoin certain.

36 Neanmoins tu *l*'as rejetté, & *l*'as dédaigné: tu t'es grandement irrité contre ton Oint.

37 Tu as rejetté l'alliance de ton serviteur; tu as soüillé sa couronne, *la jettant* par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons; tu as mis ses forteresses en ruine.

39 Tous ceux qui passo-

ient par le chemin, l'ont pillé: il a été mis en opprobre à ses voisins.

40 Tu as élevé la dextre de ses adversaires: tu as réjouï tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché la pointe de son épée; & ne l'as point redressé en la bataille.

42 Tu as fait cesser sa splendeur, & as jetté par terre son trône.

43 Tu as acourci les jours de sa jeunesse; & l'as couvert de vergogne.

44 Jusques à quand, ô Eternel, te cacheras-tu à jamais? ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu?

45 Souvien-toi de combien petite durée je *suis*: pourquoy aurois-tu créé en vain tous les fils des hommes?

46 Qui *est* l'homme *qui* vivra, & ne verra point la mort, & garantira son ame de la main du sépulcre?

47 Seigneur, où *sont* tes gratuitez de par ci-devant, *desquelles* tu as juré à David sur ta fidélité?

48 Seigneur, souvien-toi de l'opprobre de tes serviteurs, *comme* je porte en mon sein l'opprobre qui nous a été fait par tous les grands peuples.

49 A cause de quoi tes ennemis ont diffamé, ô Eternel, oüi à cause de cela ils ont diffamé les traces de ton Oint. Béni soit l'Eternel à jamais. Amen, Amen.

Priere du MATIN.

DOMINE, REFUGIUM. Ps. XC.

SEigneur, tu nous as été une retraite, d'âge en âge.

2 Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la terre, la terre habitable: même d'éternité jusqu'en éternité tu *es* le Dieu Fort.

3 Tu reduis l'homme mortel jusques à le menuiser, & dis, Fils des hommes retournez.

4 Car mille ans devant tes yeux *sont* comme le jour d'hier qui est passé, & *comme* une veille de la nuit.

5 Tu les emportes comme par une ravine d'eaux; ils sont comme un songe: le matin *c'est* comme une herbe *qui* se change,

6 *Laquelle* fleurit le matin, & reverdit le soir: on la coupe, & elle se fane.

7 Car nous sommes consumez par ton ire, & sommes troublez par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colére: & nous consumons nos années com-

comme une pensée.

10 Les jours de nos années *reviennent* à soixante & dix ans, & *s'il y en a* de vigoureux, à quatre-vingts ans: & le plus beau n'en est que fâcherie & tourment; mëmes il s'en va soudain, & nous nous envolons.

11 Qui est-ce qui connoit la force de ton ire, & de ta grande colére, selon ta crainte?

12 Enseigne-*nous* à tellement compter nos jours, que nous *en* puissions avoir un cœur de sagesse.

13 Eternel, retourne-toi: jusques à quand? & change de courage envers tes serviteurs.

14 Rassasie-nous chaque matin de ta gratuité, afin que nous menions joïe; & que nous soïons joïeux tout le long de nos jours.

15 Réjouï-nous au prix des jours *que* tu nous as affligez, & *au prix* des ans *ausquels* nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre apparoisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

17 Que la splendeur de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous: dirige l'œuvre de nos mains, oüi dirige l'œuvre de nos mains.

QUI HABITAT. Ps. XCI.

Celuy qui réside en la cachette du Souverain, se loge à l'ombre du Tout-puissant.

2 Je dirai à l'Eternel, *Tu és* ma retraite & ma forteresse, mon Dieu en qui je m'asseure.

3 Certes il te délivrera du laqs du chasseur, & de la mortalité malencontreuse.

4 Il te couvrira de ses plumes, & tu auras retraite sous ses aîles: sa vérité *te servira de* bouclier & de targe.

5 Tu n'auras point de peur de ce qui épouvante de nuit; *ni* de la fléche *qui* vole de jour.

6 *Ni* de la mortalité *qui* marche dans les ténebres, ni de la destruction *qui* dégâte en *plein* midi.

7 Il en tombera mille à ton côté, & dix mille à ta droite: *mais* elle n'approchera point de toy.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux, & verras la recompense des méchans.

9 Car tu *és* ma retraite, ô Eternel: tu as établi le Souverain pour ton domicile.

10 Mal ne sera point adressé contre toy: aucune plaïe n'approchera de ton tabernacle.

11 Car il donnera charge de toy à ses Anges: afin qu'ils te gardent en toutes tes voïes.

12 Ils te porteront dans leurs mains: de-peur que

ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic, *&* fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puis qu'il m'aime affectueusement, *dit le Seigneur*, je le delivrerai: je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connoît mon Nom.

15 Quand il me reclamera, je l'exaucerai: je *serai* avec luy *quand il sera* en détresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de longue vie, & luy ferai voir ma delivrance.

BONUM EST CONFITERI.
Ps. XCII.

C'*Est* chose belle que celébrer l'Eternel, & psalmodier à ton Nom, ô Souverain.

2 Afin d'annoncer *chaque* matin ta gratuité; & ta fidelité *toutes* les nuits,

3 Sur l'instrument à dix cordes & sur la musette, *&* par cantique premedité sur le violon.

4 Car, ô Eternel, tu m'as rejouï par tes œuvres: *&* je menerai joïe des faits de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres sont magnifiques! tes pensées sont merveilleusement profondes!

6 L'homme brutal n'y connoît rien; & le fol n'entend point ceci.

7 *Savoir*, que les méchans s'avancent comme l'herbe, & tous ouvriers d'iniquité fleurissent pour être exterminez éternellement: mais toy qui és haut élevé, *és* l'Eternel à jamais.

8 Car pour vray tes ennemis, ô Eternel, car pour vray tes ennemis périront; & tous ouvriers d'iniquité seront dissipez.

9 Mais tu exalteras ma corne comme *celle* d'un licorne: *&* mon onction *sera* d'huile toute fraîche.

10 Et mon œil regardera sur ceux qui m'epient: & mes oreilles orront touchant les mal-faisans, qui s'élevent contre moy, *ce que je desire.*

11 Le juste s'avancera comme la palme, *&* croîtra comme le cedre du Liban.

12 Etant plantez en la maison de l'Eternel, ils seront avancez dans les parvis de nôtre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits en la vieillesse toute blanche, *&* *seront* en bon point, & se tiendront verds.

14 Afin d'annoncer que l'Eternel *est* droit: *c'est* mon rocher, & n'*y a* point d'iniquité en luy.

Priere

Priere du Soir.

DEUS REGNAVIT. Pſ. XCIII.

L'Eternel régne, il eſt revêtu de magnificence : l'Eternel eſt revêtu de force, il s'en eſt ceint.

2 Auſſi eſt affermie la terre habitable : tellement qu'elle ne ſera point ébranlée.

3 Ton trône eſt établi dés lors : tu *és* de *toute* éternité.

4 Les fleuves ont élevé, ô Eternel, les fleuves ont élevé leur bruit : les fleuves ont élevé leurs flots.

5 L'Eternel *qui eſt* là haut *eſt* plus puiſſant que le bruit des groſſes eaux, & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages ſont fort certains, Eternel : la ſainteté a reparé ta maiſon à longue durée.

DEUS ULTIONUM. Pſ. XCIV.

O Eternel, *qui és* le *Dieu* Fort des vengeances : ouï le *Dieu* Fort des vengeances, fai reluire ta ſplendeur.

2 Toy, Juge de la terre, leve-toy ; ren la recompenſe aux orgueilleux.

3 Juſques à quand les méchans, ô Eternel, juſques à quand les méchans s'égaieront-ils ?

4 *Juſques à quand* dégorgeront, parleront rudement, & ſe vanteront tous les ouvriers d'iniquité ?

5 Eternel, ils froiſſent ton peuple, & affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger & mettent à mort les orphelins.

7 Et ont dit, L'Eternel ne *le* verra point ; le Dieu de Jacob n'*en* entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde *à ceci* : & vous fous, quand ſerez-vous entendus ?

9 Celuy qui a planté l'oreille n'orra-t-il point ? celuy qui a formé l'œil, ne verra-t-il point ?

10 Celuy qui reprend les nations, ne redarguera-t-il point ? oüi celuy qui enſeigne la ſcience aux hommes ?

11 L'Eternel connoît les penſées des hommes, que ce n'eſt que vanité.

12 O que bienheureux eſt l'homme que tu reprens, ô Eternel, & que tu inſtruis par ta Loy ;

13 Afin que tu le mettes en repos, *le tirant* des jours d'adverſité, tant que la foſſe ſoit creuſée au méchant !

14 Car l'Eternel ne quittera point ſon peuple, & n'abandonnera point ſon héritage.

15 C'eſtpourquoi jugement retournera vers juſtice ; & tous ceux qui ſont droits de cœur, le ſuivront.

16 Qui eſt-ce qui ſe levera

pour moy contre les méchans ? qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eût été en aide; mon ame eût été bien-tôt logée où on ne dit plus mot.

18 Si j'ay dit, Mon pié a glissé, ô Eternel, ta gratuité m'a soûtenu.

19 Quand j'avois beaucoup de tristes pensées dans mon cœur, tes consolations ont récréé mon ame.

20 Le siége malencontreux qui forge des choses fâcheuses contre le droit, sera-t-il adjoint à toy ?

21 Ils se bandent contre l'ame du juste, & condamnent le sang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été pour une haute retraite; & mon Dieu, pour le rocher de mon refuge.

23 Et il fera tourner sur eux leur outrage; & les détruira par leur propre malice: l'Eternel nôtre Dieu les détruira.

Priere du MATIN.

VENITE, EXULTEMUS. Pf. XCV.

VEnez, menons joye à l'Eternel: jettons cris de rejouïssance au rocher de nôtre délivrance.

2 Avançons-nous devant sa face avec loüange: jettons luy cris de réjouïssance avec Pseaumes.

3 Car l'Eternel *est* un *Dieu* Fort & grand, & grand Roy par dessus tous les dieux

4 En la main duquel *sont* les lieux les plus profonds de la terre: & à luy *sont* les forces des montagnes.

5 Auquel appartient la mer, parce que luy-même l'a faite: & les mains ont formé le sec.

6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, & nous agenoüillons devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il *est* nôtre Dieu, & nous *sommes* le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

8 Si aujourd'hui vous oïez sa voix, n'endurcissez point vôtre cœur, comme en Meriba, & comme à la journée de Massa au désert.

9 Où vos peres m'ont éprouvé: aussi ont-ils vû mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de *cette* génération par quarante ans, & ai dit, c'est un peuple fourvoïant de cœur; car ils ne se sont point adonnez à mes voïes.

11 C'estpourquoy, j'ay juré en mon ire, S'ils entrent en mon repos.

CANTATE DOMINO. Pf. XCVI.

CHantez à l'Eternel nouveau Cantique; toute la terre

terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son Nom: préchez de-jour-en-jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *est* grand & grandement loüable: il *est* redouté par dessus tous les dieux.

5 En effet, tous les dieux des peuples *sont* des idoles: mais l'Eternel a fait les cieux.

6 Majesté & magnificence *marchent* devant luy: force & excellence *sont* en son Sanctuaire.

7 *Vous* familles des peuples, attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel gloire & force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de son Nom: Apportez l'oblation, & entrez en ses parvis.

9 Prosternez-vous devant l'Eternel en sainte magnificence: vous tous habitans de la terre, tremblez tout étonnez pour la présence de sa face.

10 Dites parmi les nations, L'Eternel régne: même la terre habitable est affermie, sans qu'elle soit ébranlée; il jugera les peuples en équité.

11 Que les cieux se réjouïssent; que la terre s'en égaïe; & que la mer & ce qui y est contenu bruïe.

12 Que les champs s'égaïent, & tout ce qui *est* en eux: Alors tous les arbres de la forêt crieront de joïe,

13 Au devant de l'Eternel, parce qu'il vient pour juger la terre: il jugera le monde habitable en justice, & les peuples selon sa fidelité.

DOMINUS REGNAVIT.
Ps. XCVII.

L'Eternel régne; que la terre s'en égaïe, & que plusieurs isles s'en réjouïssent.

2 Nuée & obscurité *sont* autour de luy: justice & jugement *sont* l'assiete de son trône.

3 Le feu marche devant luy, & embrase tout autour ses adversaires.

4 Ses éclairs éclairent le monde habitable: & la terre *le* voïant en tremble tout étonnée.

5 Les montagnes fondent comme de la cire pour la présence de l'Eternel, pour la présence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa justice; & tous les peuples voïent sa gloire.

7 Que tous ceux qui servent les images, qui se glorifient dans les idoles, soient confus: *vous* tous les dieux, prosternez-vous devant luy.

8 Sion l'a ouï, & s'en est réjouïe: & les filles de Juda se sont égaïées, pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu *és* l'Eternel, haut élevé par dessus toute la terre; tu és grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10 *Vous* qui aimez l'Eternel, haïssez le mal: *car* il garde les ames de ses bienaimez, & les delivre de la main des méchans.

11 La lumiere *est* semée pour le juste; & la liesse, pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez-vous en l'Eternel, & célebrez la memoire de sa Sainteté.

Priere du Soir.

Cantate Domino.
Ps. XCVIII.

Chantez à l'Eternel nouveau cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

2 Sa dextre & le bras de sa Sainteté l'ont delivré.

3 L'Eternel a fait connoître sa délivrance; il a revelé sa justice devant les eux des nations.

4 Il s'est souvenu de sa gratuité & de sa fidelité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont vû la délivrance de nôtre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jettez cris de réjouïssance à l'Eternel; écriez-vous, menez joïe, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, avec le violon & avec la voix de musique.

7 Jettez cris de réjouissance avec trompettes, & son de cornet devant le Roy, l'Eternel.

8 Que la mer, & le contenu en elle bruïe, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

9 Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye au devant de l'Eternel; parce qu'il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde habitable en justice, & les peuples en équité.

Dominus regnavit.
Ps. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent; il est assis *entre* les Cherubins, que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel *est* grand en Sion: & est élevé par dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton Nom grand & terrible; car il *est* saint.

4 Ensemble la force du Roy; car *il* aime jugement: tu as établi l'équité, tu as-

fait jugement & justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel nôtre Dieu, & vous prosternez devant son marchepied : il *est* saint.

6 Moïse & Aaron *ont été* parmi ses Sacrificateurs ; & Samuel, parmi ceux qui reclamoient son Nom : ils reclamoient l'Eternel, & il leur répondoit.

7 Il a parlé à eux de la colomne de nuée : ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance *qu'il* leur avoit donnée.

8 O Eternel nôtre Dieu, tu les as éxaucez ; tu leur as été un *Dieu* Fort, *leur* pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Exaltez l'Eternel nôtre Dieu, & vous prosternez en la montagne de sa Sainteté : car l'Eternel nôtre Dieu *est* saint.

JUBILATE DEO. Ps. C.

VOus tous habitans de la terre, jettez cris de réjouïssance à l'Eternel: servez l'Eternel avec allégresse, venez devant luy en menant joye.

2 Connoissez que l'Eternel *est* Dieu, c'*est* luy *qui* nous a faits, & *ce* ne *sommes* pas nous, *qui nous sommes faits: nous sommes* son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes avec actions de graces, dans ses parvis avec loüange : célébrez-le, bénissez son Nom.

4 Car l'Eternel *est* bon, sa gratuité *demeure* à jamais, & sa fidelité d'âge en âge.

MISERICORDIAM ET JUDICIUM. Ps. CI.

JE chanterai la gratuité & la droiture : Eternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voïe entiere, jusques à ce que tu viennes à moy: je cheminerai en l'integrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux chose méchante, j'ay en haine les actes des débauchez : rien ne s'en attachera à moy.

4 Le cœur pervers se retirera d'auprés de moy : je n'avoüerai point le malin.

5 Celuy qui détracte en secret de son prochain ; je le retrancherai.

6 Celuy qui a les yeux élevez & le cœur gros, je ne le pourrai *souffrir*.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du païs ; afin qu'ils demeurent avec moy.

8 Celuy qui chemine en la voïe entiere, me servira.

9 Celuy qui usera de tromperie, ne demeurera point parmi ma maison : celuy qui profere mensonge, ne sera point affermi devant moy.

10 Je retrancherai, de bon matin, tous les méchans du païs; afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ouvriers d'iniquité.

Priere du MATIN.

DOMINE, EXAUDI. Pf. CII.

ETernel, écoute ma requête; & que mon cri vienne jusqu'à toy.

2 Ne cache point ta face arriere de moy au jour que je *suis* en détresse: incline ton oreille vers moy au jour que je te reclame, hâte-toi, répon-moi.

3 Car mes yeux sont défaillis comme fumée; & mes os sont séchez comme un foïer.

4 Mon cœur a été frapé, & est devenu sec comme l'herbe: de sorte que j'ay oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachez à ma chair, à cause de la voix de mon gemissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert, & suis comme la chouëtte, qui se tient dans les lieux sauvages.

7 Je veille, & suis semblable au passereau, qui est seulet sur le toict.

8 Mes ennemis me disent journellement outrage: & ceux qui sont rangez contre moy, jurent contre moi.

9 Car j'ay mangé la cendre comme le pain, & j'ay mêlé mon boire de pleurs,

10 A cause de ton courroux & de ton indignation: car tu m'as élevé haut, & *puis* jetté *par terre*.

11 Mes jours *sont* comme l'ombre qui s'en va: & moy je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toy, Eternel, tu demeures éternellement; & ta mémoire *dure* d'âge en âge.

13 Tu te leveras, tu auras compassion de Sion: car il *est* temps d'en avoir pitié, à cause que le temps assigné est échû.

14 Car tes serviteurs sont affectionnez à ses pierres, & ont pitié de sa poudre.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel; & tous les Rois de la terre, ta gloire.

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion, aura été vû en sa gloire,

17 *Et* aura regardé à la requête du desolé, & n'aura point méprisé leur requête.

18 Cela sera enregîtré pour la génération à venir, & le peuple *qui sera* créé, louëra l'Eternel,

19 De ce qu'il aura jetté la veuë du haut lieu de sa Sainteté, & que l'Eternel aura regardé des cieux en terre,

20 Pour ouïr le gemissement des prisonniers, & pour-

pour délier ceux qui étoient voüez à la mort :

21 Afin qu'on déclare le Nom de l'Eternel en Sion, & sa loüange à Jérusalem,

22 Quand les peuples seront assemblez ensemble, & les roïaumes pour servir l'Eternel.

23 Il a abbatu ma force en chemin, *&* a coupé court mes jours.

24 Je dis, Mon *Dieu* Fort, ne m'enleve point au milieu de mes jours: *car* tes ans *durent* d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la terre: & les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.

26 Ils periront; mais tu seras permanent: & eux tous s'envieilliront comme un vêtement.

27 Tu les changeras comme un habillement, & ils seront changez: mais toy, tu *és toûjours* le même, & tes ans ne seront jamais achevez.

28 Les enfans de tes serviteurs habiteront prés de toy; & leur race sera établie devant toy.

BENEDIC, ANIMA. Pſ. CIII.

MOn ame, béni l'Eternel: & tout ce qui est dans moy, *béni* le Nom de sa Sainteté.

2 Mon ame, béni l'Eternel; & n'oublie pas un de ses bien-faits.

3 *C'est* luy qui te pardonne toutes tes iniquitez; qui guérit toutes tes infirmitez;

4 Qui garentit ta vie de la fosse; qui te couronne de gratuité, & de compassions;

5 Qui rassasie ta bouche de biens, *tellement* que ta jeunesse est renouvellée comme celle de l'aigle.

6 L'Eternel fait justice & droit, à tous ceux à qui on fait tort.

7 Il a fait connoître ses voïes à Moïse, *&* ses exploits aux enfans d'Israël.

8 L'Eternel *est* pitoïable, miséricordieux, tardif à colére, & abondant en gratuité.

9 Il ne debat point à perpetuité; & ne *la* garde point à jamais.

10 Il ne nous a point fait selon nos pechez, & ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

11 Car autant que les cieux sont élevez par dessus la terre, sa gratuité est grande sur ceux qui le réverent.

12 Il a éloigné de nous nos forfaits, autant que l'Orient est éloigné de l'Occident.

13 De telle compassion qu'un pere est émû envers ses enfans; de telle compassion est émû l'Eternel envers ceux qui le réverent.

14 Car il sçait bien dequoi nous sommes faits: se souvenant

venant que nous *ne sommes que* poudre.

15 Les jours de l'homme mortel *sont* comme foin: il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent étant passé par dessus, elle n'*est* plus: & son lieu ne la reconnoît plus.

17 Mais la gratuité de l'Eternel *est* de tout temps, & *sera* à jamais sur ceux qui le réverent; & sa justice, sur les enfans de *leurs* enfans.

18 A ceux qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a établi son trône aux cieux: & son régne a domination sur tout.

20 Bénissez l'Eternel, *vous* ses Anges, puissans en vertu, qui faites son commandement en obeïssant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, *vous* toutes ses armées, qui étes ses ministres faisant son bon plaisir.

22 Bénissez l'Eternel, *vous* toutes ses œuvres par tous les lieux de sa domination: mon ame, béni l'Eternel.

Priere du SOIR.

BENEDIC, ANIMA MEA.
Ps. CIV.

MOn ame, béni l'Eternel: ô Eternel mon Dieu, tu és merveilleusement grand, tu és revêtu de majesté & de magnificence.

2 Il s'envelope de lumiere comme d'un vêtement; il étend les cieux comme une courtine.

3 Il planche ses hautes chambres entre les eaux; il fait des grosses nuées son chariot; il se promene sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges; & du feu brûlant ses serviteurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases: tellement qu'elle ne sera point ébranlée en aucun temps, ni à perpétuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abîme comme d'un vêtement: & les eaux se tenoient sur les montagnes.

7 Elles s'enfuïrent à ta menace, & se mirent hâtivement en fuite au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dresserent, & les vallées s'abbaisserent au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne, qu'elles ne passeront point: & elles ne retourneront *plus* à couvrir la terre.

10 *C'est luy* qui conduit les fontaines par les vallées, *tellement* qu'elles se promenent entre les monts.

11 Elles abbruvent toutes bêtes des champs: les ânes sauvages *en* étanchent leur soif.

12 Les oiseaux des cieux se tiennent auprés d'elles, & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbruve les montagnes de ses chambres hautes: & la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait produire le foin pour le bêtail; & l'herbe, pour le service de l'homme: faisant sortir le pain de la terre,

15 Ensemble le vin, *qui* rejouït le cœur de l'homme, *luy* faisant reluire la face avec l'huile, & soûtenant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres *en* sont rassasiez, les cedres du Liban qu'il a plantez,

17 Afin que les oiseaux y fissent leurs nids: quant à la cigogne, les sapins *sont* sa maison.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois: & les rochers *sont* la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour les saisons: & le soleil connoit son coucher.

20 Tu amenes les ténébres; & la nuit vient: durant laquelle toutes les bêtes de la forêt trottent.

21 Les lionceaux bruyent aprés la proye, & pour demander au *Dieu* Fort leur pâture.

22 Le soleil se leve-t-il? ils se retirent & demeurent couchez en leurs tanieres.

23 Alors l'homme sort à son ouvrage: & à son travail jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre! tu les as toutes sagement faites, la terre est pleine de tes richesses

25 *C'est* cette mer grande & spacieuse, où il y a des animaux se remuant sans nombre: de petites bêtes avec de grandes!

26 Là se promenent les navires, & ce grand Leviathan, que tu as formé pour s'y ébatre.

27 Elles s'attendent toutes à toy: afin que tu leur donnes pâture en leur temps.

28 *Quand* tu *la* leur donnes, elles *la* recueillent: & *quand* tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face? elles sont troublées: retires tu leur souffle? elles défaillent, & retournent en leur poudre.

30 *Mais si* tu renvoïes ton esprit, elles sont créées; & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit à jamais: que l'Eternel se rejouïsse en ses œuvres.

32 *C'est lui* qui jette sa veuë sur la terre, & elle en tremble; *qui* touche les montagnes, & elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel durant

durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en être.

34 Ma méditation luy sera agréable : moy-même je me rejouïrai en l'Eternel.

35 Que les pécheurs soient consumez de dessus la terre ; & qu'*il n'y ait* plus de méchans : mon ame, béni l'Eternel. Loüez l'Eternel.

Priere du MATIN.

CONFITEMINI DOMINO.
Ps. CV.

CElébrez l'Eternel, reclamez son Nom : notifiez parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-luy, psalmodiez-luy : parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa Sainteté : que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouïsse.

4 Recherchez l'Eternel, & sa force : cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous de ses merveilles qu'il a faites, de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La postérité d'Abraham *sont* les serviteurs ; les enfans de Jacob *sont* ses élûs.

7 Il *est* l'Eternel nôtre Dieu : ses jugemens *sont* parmi toute la terre.

8 Il s'est souvenu à jamais de son alliance, de la parole, qu'*il* a commandée en mille générations ;

9 De ce qu'il a traité avec Abraham, & de son serment *fait* à Isaac :

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Jacob, & à Israël *pour* alliance éternelle.

11 Disant, Je te donnerai le païs de Canaan, *pour* le lot de ton héritage.

12 Encore qu'ils fussent en petit nombre de gens, & même que depuis peu de *temps* ils y séjournassent comme étrangers.

13 Car ils trottoient de nation en nation, & d'un roïaume vers un autre peuple.

14 Il n'a pas souffert qu'aucun les outrageât : même il a châtié les Rois pour l'amour d'eux.

15 *Disant*, Ne touchez point à mes oints : & ne faites point de mal à mes Prophetes.

16 Il appella aussi la famine *pour venir* sur toute la terre : & rompit le bâton du pain.

17 Il envoïa un personnage devant eux : Joseph fut vendu pour esclave.

18 On luy enserra les pieds en des seps : sa personne fut mise aux fers,

19 Jusqu'au temps que sa parole fut venuë : la parole de l'Eternel le rendit éprouvé.

20 Le

20 Le Roy envoïa, & on le relâcha : le dominateur des peuples le fit délier.

21 Il l'établit *pour* maître sur sa maison, & *pour* dominateur sur tout son domaine.

22 Pour assujettir les principaux de son païs à son plaisir, & pour instruire ses anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte ; & Jacob séjourna au païs de Cam

24 Et il fit fort foisonner son peuple, & le rendit plus puissant que ceux qui l'oprimoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, même jusques à machiner contre ses serviteurs.

26 Il envoïa Moïse son serviteur, & Aaron, lequel il avoit élû.

27 *Lesquels* accomplirent sur eux la charge de ses signes, & les miracles au païs de Cam.

28 Il envoïa les ténébres, & fit obscurcir *l'air*: & il n'y eut point de rebellion contre la parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang, & fit mourir leurs poissons.

30 Leur terre produisit en toute abondance des grénoüilles, jusques au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & il vint une mêlée de bêtes, ensemble des poux par toute leur contrée.

32 Il fit que leurs pluïes furent de la grêle, & feu flamboïant en leur terre.

33 Et il frappa leurs vignes, & leurs figuiers, & brisa les arbres de leur contrée.

34 Il commanda ; & les sauterelles vinrent & des hurbecs sans nombre : lesquels brouterent toute l'herbe en leur païs, & brouterent le fruit de leur terroir.

35 Enfin il frappa tout premier-né en leur païs: *qui étoient* les premices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira hors avec or & argent, & n'*y eut* aucun qui branlât parmi ses tribus

37 l'Egypte se réjouït de leur départ ; car la fraïeur d'eux les avoit saisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture, & le feu pour éclairer la nuit.

39 *Le peuple* demanda ; & il fit venir des cailles, & les rassasia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher ; & les eaux *en* découlerent: elles coururent *comme* rivieres par les lieux secs.

41 Car il se souvint du propos de sa Sainteté, qu'il avoit tenu à Abraham son serviteur.

42 Et il tira hors son peuple avec liesse ; & ses éleus, en menant joïe :

43 Et leur donna les païs
des nations: & ils possederent le labeur des peuples;
44 Afin qu'ils gardassent
les statuts, & qu'ils observassent ses loix Loüez l'Eternel.

Priere du Soir.

Confitemini Domino.
Ps. CVI.

CElébrez l'Eternel, car il *est* bon: car sa gratuité *demeure* à jamais.
2 Qui pourroit réciter les
proüesses de l'Eternel? *qui* pourroit faire retentir toute sa loüange?
3 O que bien-heureux *sont*
ceux qui gardent ce qui est droit, & qui font ce qui est juste en tout temps!
4 Eternel, souvien toi
de moy selon la bienveuillance que tu portes à ton peuple; & aye soin de moy selon ta délivrance:
5 Afin que je voïe le bien
de tes élûs, & que je me réjouïsse en la liesse de ta nation; & que je me glorifie avec ton heritage.
6 Nous avons péché avec
nos peres; nous avons fait iniquement; nous avons méchamment fait.
7 Nos peres n'ont point
été attentifs à tes merveilles en Egypte, ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes gratuitez, au contraire ils ont été rebelles auprés de la mer, vers la mer rouge.
8 Toutefois il les délivra
pour l'amour de son Nom, afin de donner à connoitre sa proüesse.
9 Car il tansa la mer rou-
ge, & elle se sécha: & il les conduisit par les gouffres, comme par le désert:
10 Et les délivra de la
main de ceux qui *les* haïssoient, & les garentit de la main de l'ennemi.
11 Et les eaux couvrirent
leurs oppresseurs: *tellement* qu'il n'en resta plus un seul.
12 Alors crûrent-ils à ses
paroles, & chanterent sa loüange.
13 Mais ils mirent incon-
tinent en oubli ses œuvres, & ne s'attendirent point à son conseil;
14 Mais furent épris de
convoitise au desert, & tenterent le *Dieu* Fort au lieu inhabitable.
15 Alors il leur donna ce
qu'ils avoient demande: toutefois il leur envoïa une phthisie en leurs corps.
16 Ils furent envieux sur
Moyse dans le camp, & sur Aaron le saint de l'Eternel.
17 La terre s'ouvrit, &
engloutit Dathan, & couvrit la bande d'Abiram.
18 Aussi le feu s'alluma
en leur bande: & la flamme brûla les méchans
19 Ils firent un veau en
Horeb,

Horeb, & se prosternerent
devant l'image de fonte.
20 Et ils changerent leur
gloire en la figure d'un
bœuf, qui mange l'herbe.
21 Ils oublierent le *Dieu*
Fort leur liberateur, qui
avoit fait de grandes choses
en Egypte,
22 Choses merveilleuses
au païs de Cam, & choses
terribles sur la mer rouge.
23 C'estpourquoy il dit
qu'il les détruiroit. Mais
Moyse son élû se présenta en
la brêche devant luy, pour
détourner sa fureur, afin
qu'il ne *les* défît point.
24 Ils eurent aussi à con-
tre-cœur le païs desirable,
& ne crurent point à sa
parole.
25 Ils se mutinerent en
leurs tentes, & n'obeïrent
point à la voix de l'Eternel.
26 C'estpourquoy il leur
jura, la main levée, qu'il les
mettroit bas par le desert;
27 Et qu'il accableroit
leur postérité parmi les na-
tions, & les disperseroit par
le païs.
28 De plus ils s'accouple-
rent à Bahalpeor, & mange-
rent des sacrifices des morts,
29 Et dépiterent *Dieu*,
par ce à quoy ils s'adonne-
rent: tellement qu'une plaïe
fit bréche sur eux.
30 Mais Phinées vint au
devant, & fit justice: & la
plaïe fut arrêtée.
31 Et cela luy a été alloüé
pour justice, par tous âges à
tout jamais.
32 Ils le mirent aussi en
colére prés des eaux de Me-
riba: & il en arriva mal à
Moïse à cause d'eux.
33 Car ils chagrinerent
son esprit: c'estpourquoi il
parla légerement de ses lé-
vres.
34 Enfin ils n'ont point
détruit les peuples, que l'E-
ternel leur avoit dit:
35 Mais se sont mêlez
parmi ces nations-là, & ont
appris leurs manieres de fai-
re;
36 Et ont servi leurs faux
dieux, qui leur ont été en
laqs: car ils ont sacrifié leurs
fils & leurs filles aux dia-
bles.
37 Et ils ont répandu le
sang innocent, le sang de
leurs fils & de leurs filles:
lesquels ils ont sacrifiez aux
faux dieux de Canaan, dont
le païs a été contaminé à
cause du sang.
38 Et ils ont été soüillez
par leurs œuvres, & ont
paillardé par ce à quoy ils se
sont adonnez.
39 C'estpourquoi la colé-
re de l'Eternel s'est embra-
sée contre son peuple; & il
a eû en abomination son hé-
ritage;
40 Et les a livrez en la
main des nations: & ceux
qui les haïssoient ont eu
domination sur eux.
41 Et leurs ennemis les
ont

ont opprimez: & ils ont été humiliez sous leur main.

42 Il les a souvent délivrez: mais ils l'ont dépité par leur conseil: & ils ont été humiliez par leur iniquité.

43 Toutefois il les a regardez en leur détresse, quand il oïoit leur clameur.

44 Et il luy est souvenu, en leur faveur, de son alliance, & il s'est repenti selon la grandeur de ses gratuitez, & il a fait que ceux qui les avoient emmenez captifs ont eu pitié d'eux.

45 Eternel nôtre Dieu, délivre nous, & nous recueille d'entre les nations: afin que nous célebrions le Nom de ta Sainteté: en nous glorifiant de ta loüange.

46 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siécle jusqu'à l'autre siecle: & que tout le peuple dise, Amen. Louëz l'Eternel.

Priere du MATIN.

CONFITEMINI DOMINO. Ps. CVII.

CElébrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuité *demeure* à jamais,

2 Disent les rachetez de l'Eternel, lesquels il a rachetez de la main de l'oppresseur;

3 Et ceux qu'il a ramassez des païs d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

4 Ils étoient errans par le désert en chemin égaré, & ne trouvoient aucune ville habitée.

5 Ils étoient affamez, & alterez de même; & l'ame leur défailloit.

6 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse: & il les a délivrez de leurs angoisses:

7 Et les a adressez au droit chemin, pour aller en ville habitée.

8 Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité; & ses merveilles envers les fils des hommes:

9 Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de biens l'ame affamée.

10 Ceux qui demeurent en ténebres & en l'ombre de mort, garrotez d'affliction & de fer:

11 Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort, & ont rejetté par mépris le conseil du Souverain.

12 Aussi il a humilié leur cœur par travail; & ils ont été abatus, sans qu'*il y eut* personne qui les aidât.

13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse; & il les a délivrez de leurs angoisses.

14 Il les a tirez hors des ténébres, & de l'ombre de mort; & il a rompu leurs liens.

15 Qu'ils

15 Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

17 Les fous qui sont affligez à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquitez.

18 *Tellement que* leur ame a en horreur toute viande; & qu'ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses.

20 Il envoïe sa parole, & les guerit, & *les* délivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

22 Et qu'ils sacrifient sacrifices d'actions de graces : & qu'ils racontent ses œuvres en menant joïe.

23 Ceux qui descendent sur la mer dans les navires ; faisans trafic parmi les grandes eaux.

24 *Ce sont* ceux *qui* voïent les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

25 Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête: lequel éleve les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes : leur ame se fond d'angoisse.

27 Ils branlent & chancellent comme un homme yvre ; & toute leur sagesse leur défaut.

28 Alors ils crient vers l'Eternel en leur détresse : & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arrête la tourmente, la changeant en calme : & les ondes se tiennent coy.

30 Puis ils se réjouïssent de ce qu'elles sont appaisées; & il les conduit au port qu'ils desiroient.

31 Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité ; & ses merveilles envers les fils des hommes.

32 Et qu'ils l'exaltent en la congrégation du peuple, & le loüent en l'assemblée des Anciens.

33 Il reduit les fleuves en désert ; & les sources d'eaux en sécheresse :

34 La terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il reduit le désert en étangs d'eaux, & la terre séche en source d'eaux.

36 Il y fait habiter ceux qui étoient affamez : tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables,

37 Et *y* sement les champs, & plantent des vignes, qui portent du fruit tous les ans.

38 Il les bénit, & ils sont mul-

multipliez grandement : & il ne laisse point diminuer leur bêtail.

39 Puis ils se diminuent, & sont humiliez, par oppression, mal & ennui.

40 Il répand le mépris sur les principaux *d'entre les peuples*, & les fait errer par les lieux hideux, où *il* n'*y a* point de chemin.

41 Mais il tire le pauvre hors de l'affliction, & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les droituriers voïent *cela*, & s'en réjouïssent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage, prendra garde à ces choses : afin qu'on considére les gratuitez de l'Eternel.

Priere du SOIR.

PARATUM COR MEUM. Pf. CVIII.

MOn cœur est dispose, ô Dieu, je chanterai & psalmodierai : aussi *sera* ma gloire.

2 Reveille-toy musette & violon : je me reveillerai à l'aube du jour.

3 Eternel, je te célébrerai parmi les peuples, & te psalmodierai parmi les nations

4 Car ta gratuité *est* grande par dessus les cieux ; & ta verité jusques aux nuës.

5 O Dieu, eleve-toy sur les cieux : & que ta gloire *soit* sur toute la terre.

6 Afin que ceux que tu aimes soient délivrez : preserve-*moy* par ta dextre, & m'éxauce.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me réjouïrai : je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad *sera* à moy, Manassé *sera* à moy : & Ephraim *sera* la force de ma tête ; Juda, mon législateur.

9 Moab *sera* le bassin où je me laverai : je jetterai mon soulier contre Edom ; je triompherai de la Palestine.

10. Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie? qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom?

11 Ne *sera-ce pas toy*, ô Dieu, *qui nous* avois rejettez ; & *qui* ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées.

12 Donne nous secours pour sortir de détresse : car le secours de l'homme est vanité.

13 Nous ferons proüesse en Dieu : & il foulera nos ennemis.

DEUS LAUDEM, Pseau. CIX.

O Dieu de ma loüange, ne te tai point : car la bouche du méchant, & la bouche

bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moy.

2 Et ils ont parlé avec moy usant d'une langue mensongere : & paroles pleines de haine m'ont environné ; & ils me font la guerre sans cause.

3 Au-lieu que je les aimois, ils m'ont été adversaires : mais moy je n'ay fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu mal pour bien, & haine pour ma dilection.

5 Etabli le méchant sur luy : & que l'adversaire se tienne à sa dextre.

6 Quand on jugera de luy, qu'il soit déclaré méchant : & que sa priere tourne en péché.

7 Que sa vie soit courte: & qu'un autre prenne sa charge.

8 Que ses enfans soient orphelins ; & sa femme veuve.

9 Et que ses enfans soient tout à fait vagabonds ; & qu'ils mandient & quêtent, *sortant* de leurs maisons détruites.

10 Que le créancier usant d'exaction attrape tout ce qui *est* à luy ; & que les étrangers butinent tout son labeur.

11 Qu'il n'y ait personne qui continuë d'user de gratuité envers luy ; & qu'il n'y ait aucun qui ait pitie de ses orphelins.

12 Que sa posterité soit exposée à être retranchée ; que leur nom soit effacé en la race qui suivra.

13 Que l'iniquité de ses peres revienne en mémoire à l'Eternel : & que le péché de sa mere ne soit point effacé :

14 Mais qu'ils soient continuellement devant l'Eternel ; & qu'il retranche leur memoire de la terre :

15 Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de gratuité : mais a persecuté l'homme affligé, & miserable, & mortifié en son cœur, pour *le* faire mourir.

16 Depuis qu'il a aimé malédiction, qu'elle l'envahisse : & *parce* qu'il n'a point pris plaisir à la bénédiction, qu'aussi elle s'éloigne de luy.

17 Et qu'il soit vêtu de malédiction comme de sa robe ; & qu'elle entre dans son corps comme eau, & comme huile dans ses os.

18 Qu'elle luy soit comme un vêtement, dont il se couvre: & comme une ceinture, dont il se ceigne continuellement.

19 Tel *soit* de par l'Eternel le loyer de ceux qui me sont adversaires, & qui parlent de me faire du mal.

20 Mais toy, Eternel Seigneur, use envers moy de ta gratuité pour l'amour de ton Nom: & parce qu'elle est

bonne, délivre-moy.

21 Car je suis affligé & miserable; & mon cœur est navré dans moy.

22 Je m'en vais comme l'ombre, quand elle décline, & suis agité comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis de jeûne: & ma chair s'est amaigrie, au-lieu qu'elle étoit en bon point.

24 Encore leur suis-je en opprobre: quand ils me voyent, ils secoüent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moy, & me delivre, selon ta gratuité:

26 Afin qu'on connoisse que c'*est* ici ta main; *& que* toi, Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront; mais tu béniras: ils s'éleveront; mais ils seront confus, & ton serviteur se réjoüira.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, & soient couverts de leur honte comme d'un manteau.

29 Je célébrerai l'Eternel grandement de ma bouche, & le louërai au milieu de plusieurs gens,

30 De ce qu'il assiste la dextre du miserable, pour le délivrer de ceux qui condamnent son ame.

Priere du MATIN.

DIXIT DOMINUS. Pf. CX.

L'Eternel a dit à mon Seigneur, Sieds-toy à ma dextre, jusques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds:

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force, *disant*, Seigneurie au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple *sera un peuple plein* de franc vouloir au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe: la rosée de ta jeunesse te *sera produite* de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & ne s'en repentira point, *que tu és* Sacrificateur à jamais, à la façon de Melchisedec.

5 Le Seigneur *est* à ta dextre; il froissera les Rois au jour de sa colere.

6 Il éxercera jugement sur les nations; il remplira *tout* de corps morts; il froissera le chef *qui domine* sur un grand païs.

7 Il boira du torrent par le chemin, C'estpourquoi il levera haut la tête.

CONFITEBOR TIBI. Pf. CXI.

1 Loüez l'Eternel.

JE célébrerai l'Eternel, de *tout* mon cœur, en la compagnie

pagnie des droituriers, & en l'assemblée.

2 Grandes *sont* les œuvres de l'Eternel, & recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre *n'est que* majesté & magnificence: & sa justice demeure à perpetuité.

4 Il a rendu ses merveilles mémorables: L'Eternel *est* miséricordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il luy est souvenu de son alliance.

6 Il a déclaré à son peuple la force de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne *sont que* vérité & équité: tous ses commandemens *sont* certains;

8 Appuyez à perpetuité & à toûjours; étant faits en loyauté & droiture.

9 Il a envoyé rédemption à son peuple; il a commandé son alliance éternellement; son Nom *est* saint & terrible.

10 Le commencement de la Sagesse, c'est la crainte de l'Eternel: tous ceux qui s'y adonnent, sont bien sages; la loüange de chacun d'eux demeure à perpetuité.

BEATUS VIR. Ps. CXII.

1 Loüez l'Eternel.

O Que bienheureux *est* l'homme qui craint l'Eternel: & qui prend un singulier plaisir en ses commandemens!

2 Sa postérité sera puissante en la terre: la génération des *hommes* droits sera bénie.

3 *Il y a* biens & richesses en sa maison; & sa justice demeure à perpétuité.

4 La lumiere s'est levée dans les ténébres à ceux qui sont droits: *Il est* pitoyable, miséricordieux & juste.

5 L'homme-de-bien fait aumône, & prête: Il dispense ses affaires en droiture.

6 Même il ne sera jamais ébranlé: le juste sera en mémoire perpétuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport: son cœur *est* ferme s'assûrant en l'Eternel.

8 Son cœur bien appuyé ne craindra point, tant qu'il ait vû en ses adversaires *ce qu'il desire*.

9 Il a épars, il a donné aux pauvres; sa justice demeure à perpétuité: sa côrne sera élevée en gloire.

10 Le méchant *le* verra, & en aura dépit: il grincera les dents & fondra: le desir des méchans périra.

LAUDATE PUERI. Ps. CXIII.

1 Loüez l'Eternel.

LOüez, serviteurs de l'Eternel, louëz le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel

soit béni dés maintenant, & à jamais.

3 Le Nom de l'Eternel *est* digne de loüange, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est élevé par dessus toutes les nations; sa gloire *est* par dessus les cieux.

5 Qui *est* semblable à l'Eternel nôtre Dieu, lequel habite aux lieux trés-hauts; lequel s'abbaisse pour regarder aux cieux, & en la terre?

6 Lequel releve le miserable, de la poudre, & éleve le pauvre de la fiente:

7 Le faisant seoir avec les principaux de son peuple.

8 Lequel fait habiter parmi une famille, celle qui étoit stérile: *la rendant* mere d'enfans, & joyeuse. Loüez l'Eternel.

Priere du SOIR.

IN EXITU ISRAEL. Pf. CXIV.

QUand Israël sortit d'Egypte, & la maison de Jacob d'avec le peuple barbare;

2 Juda devint chose sacrée à Dieu; & Israël, ses Seigneuries.

3 La mer *le* vit, & s'enfuit: le Jourdain s'en retourna en arriere.

4 Les montagnes sauterent comme moutons; & les côtaux comme agnelets.

5 O mer, qu'avois tu à t'enfuir; & *toy* Jourdain, à retourner en arriere?

6 Et *vous* montagnes, que vous ayez sauté comme moutons; *&* *vous* côtaux comme agnelets?

7 Terre, tremble pour la presence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob.

8 Lequel a changé le rocher en un étang d'eaux; & la pierre tres-dure, en source d'eaux.

NON NOBIS, DOMINE.
Pf. CXV.

NOn point à nous, Eternel, non point à nous, mais à ton Nom donne gloire pour l'amour de ta gratuité, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoy diroient les nations, Où *est* maintenant leur Dieu?

3 Certes, nôtre Dieu *est* aux cieux: il fait tout ce qu'il luy plait.

4 Leurs faux dieux *sont* or & argent: ouvrage de mains d'homme.

5 Ils ont une bouche; & ils ne parlent point: ils ont des ïeux; & ils ne voïent point.

6 Ils ont des oreilles; & ils n'oïent point: ils ont un nez; & ils ne flairent rien.

7 Ils ont des mains; & ils ne touchent point: ils ont des piez; & ils ne marchent point: & ils ne rendent nul son de leur gosier.

8 A eux soient faits semblables ceux qui les font; & tous ceux qui s'y assûrent.

9 Israël assûre toy sur l'Eternel : *car* il *est* l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

10 Maison d'Aaron, assûrez-vous sur l'Eternel : *car* il *est* l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

11 Vous qui craignez l'Eternel, assûrez-vous sur l'Eternel : *car* il *est* l'aide & le bouclier de ceux qui sont tels.

12 L'Eternel s'est souvenu de nous : il bénira, il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron.

13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel ; tant les petits que les grands.

14 L'Eternel ajoûtera *bénédiction* sur vous, & sur vos enfans.

15 Vous *étes* bénis de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre

16 Quant aux cieux, les cieux *sont* à l'Eternel : mais il a donné la terre aux fils des hommes.

17 Les morts ne louëront point l'Eternel ; ni tous ceux qui descendent où on ne dit plus mot.

18 Mais nous, nous bénirons l'Eternel dés maintenant, & jusques à toûjours. Loüez l'Eternel.

Priere du MATIN.

DILEXI, QUONIAM. Ps CXVI

J'Aime l'Eternel de ce qu'il éxauce ma voix, & mes supplications

2 Car il a incliné son oreille vers moy : c'est pourquoy je l'invoquerai durant mes jours.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné : & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré.

4 J'avois rencontré détresse & ennuy, mais j'invoquai le Nom de l'Eternel : disant, Je te prie, Eternel, delivre mon ame.

5 L'Eternel est pitoyable & juste : & nôtre Dieu fait misericorde.

6 L'Eternel garde les simples, j'etois devenu miserable ; & il m'a délivré.

7 Mon ame, retourne en ton repos : car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleur, & mes pieds de trebuchement.

9 Je cheminerai en la presence de l'Eternel, en la terre des vivans.

10 J'ay crû ; c'est pourquoy j'ay parlé : j'ay eté grandement affligé ; Je disois lors que je me suis laissé couler, Tout homme est menteur.

11 Que rendrai je à l'Eternel ? tous ses bienfaits sont sur moy.

12 Je prendrai la coupe des delivrances ; & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

13 Je rendrai maintenant

mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple: toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

14 Or bien, Eternel; car je *suis* ton serviteur: je *suis* ton serviteur, fils de ta servante; tu as délié mes liens.

15 Je te ferai sacrifice d'actions de graces, & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toy, ô Jérusalem. Loüez l'Eternel.

LAUDATE DOMINUM.
Ps. CXVII.

TOutes nations, loüez l'Eternel: tous peuples célébrez-le.

2 Car sa gratuité est trés-grande sur nous; & la verité de l'Eternel *demeure* à jamais. Loüez l'Eternel.

CONFITEMINI DOMINO.
Ps. CXVIII.

CElébrez l'Eternel, car il *est* bon, parce que sa gratuité *demeure* à jamais

2 Qu'Israël dise maintenant, que sa gratuité *demeure* à jamais.

3 Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa gratuité *demeure* à jamais.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant, que sa gratuité *demeure* à jamais.

5 Me trouvant en détresse, j'ay invoqué l'Eternel: & l'Eternel m'a répondu en me mettant au large.

6 L'Eternel *est* pour moy: je ne craindrai point. Que me feroit l'homme?

7 L'Eternel *est* pour moy entre ceux qui m'aident: c'estpourquoi je verrai en ceux qui me haïssent *ce que je desire*.

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assûrer sur l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assûrer sur les principaux *d'entre les peuples*.

10 Toutes nations m'avoient environné: Mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en piéces.

11 Ils m'avoient environné; ils oüi m'avoient environné: mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en piéces.

12 Ils m'avoient environné, comme abeilles: ils seront éteints comme feu d'épines; parce qu'au Nom de l'Eternel je les mettrai en piéces.

13 Tu m'avois rudement poussé, pour me faire trébucher: mais l'Eternel m'a eté en aide.

14 L'Eternel *est ma* force, & *mon* cantique; & il a été mon liberateur.

15 Voix de chant de triomphe & de délivrance *s'entend* dans les tabernacles des justes: *disant*, La dextre de l'Eternel fait vertu.

16 La dextre de l'Eternel *est* haut élevée: la dextre de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point, mais je vivrai, & raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a fort châtié; mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez moy les portes de justice: j'y entrerai, & célébrerai l'Eternel.

20 *C'est* ici la porte de l'Eternel: les justes y entreront.

21 Je te célébrerai de ce que tu m'as éxaucé, & as été mon liberateur.

22 La pierre que les bâtisseurs avoient rejettée, est devenuë la maîtresse-pierre du coin.

23 Ceci a été fait par l'Eternel, & a été chose merveilleuse devant nos yeux.

24 *C'est* ici la journée *que* l'Eternel a faite: égayons-nous, & nous rejouïssons en elle.

25 Eternel, je te prie, délivre maintenant: Eternel, je te prie, donne maintenant prospérité.

26 Béni *soit* celuy qui vient au Nom de l'Eternel: nous vous bénissons vous de la maison de l'Eternel.

27 L'Eternel *est* le *Dieu* Fort, & il nous a éclairez: Liez avec des cordes la bête du sacrifice aux cornes de l'autel.

28 Tu és mon *Dieu* Fort; C'estpourquoi je te célébrerai: *tu és* mon Dieu; je t'éxalterai.

29 Célébrez l'Eternel; car il est bon: parce que sa gratuité *demeure* à jamais.

Priere du SOIR.

BEATI IMMACULATI.
Ps. CXIX.

ALEPH.

O Que bienheureux *sont* ceux *qui* sont entiers en leur voye, qui cheminent en la Loy de l'Eternel!

2 O que bienheureux *sont* ceux, qui gardent ses témoignages; *& qui* le recherchent de tout leur cœur!

3 *Lesquels* aussi ne font point d'iniquité: mais cheminent en ses voyes:

4 Tu as ordonné tes mandemens: afin qu'on les gardât soigneusement.

5 A la mienne volonté que mes voyes soyent bien dressées, pour garder tes statuts!

6 Alors je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te célébrerai en droiture de cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes sta-

ſtatuts : ne m'abandonne
point entierement.

IN QUO CORRIGET.

BETH.

9 PAr quel moyen le jeune homme rendra t'il pur ſon chemin. En y prenant garde ſelon ta parole.

10 Je t'ay recherché de tout mon cœur, ne me fai point détourner de tes commandemens.

11 J'ay ſerré ton dire en mon cœur; afin que je ne péche point contre toy.

12 Eternel, tu *és* béni: enſeigne moy tes ſtatuts.

13 J'ay raconté de mes lévres, toutes les ordonnances de ta bouche.

14 Je me ſuis rejouï au chemin de tes témoignages, comme ſi j'euſſe eu toutes les richeſſes du monde:

15 Je diſcourrai de tes mandemens; & je regarderai tes ſentiers.

16 Je prens plaiſir à tes ſtatuts: & je n'oublierai point tes paroles.

RETRIBUI SERVO TUO.

GUIMEL.

17 FAi ce bien à ton ſerviteur, *que* je vive; & je garderai ta parole.

18 Découvre mes yeux; afin que je conſidére les merveilles de ta Loy.

19 Je *ſuis* voyageur en la terre; ne cache point de moy tes commandemens.

20 Mon ame eſt toute briſée de l'affection, qu'elle a de tout temps pour tes ordonnances.

21 Tu as rudement tanſé les orgueilleux maudits, qui ſe dévoyent de tes commandemens.

22 Ote de deſſus moy l'opprobre & le mépris: car j'ay gardé tes témoignages.

23 Les principaux même ſe ſont aſſis, & ont babillé de moi: *pendant que* ton ſerviteur diſcouroit de tes ſtatuts.

24 Auſſi tes témoignages *ſont* mes plaiſirs, & les gens de mon conſeil.

ADHÆSIT PAVIMENTO.

DALETH.

25 MOn ame eſt attachée à la poudre: fai-moy revivre ſelon ta parole.

26 Je t'ay déclaré au long mes voyes; & tu m'as répondu: enſeigne moy tes ſtatuts

27 Fai moy entendre le train de tes mandemens: & je diſcourrai de tes merveilles.

28 Mon ame s'eſt fonduë d'ennuy: releve-moi ſelon tes paroles:

29 Ote arriere de moi le moyen d'être trompé: & m'élargis gracieuſement ta Loi.

30 J'ai choiſi la voye de vérité, & me ſuis propoſé tes ordonnances.

31 J'ay adheré à tes témoignages, ô Eternel: ne me fai point rougir de honte.

32 Je courrai par la voye de tes commandemens, quand tú auras mis mon cœur au large.

Priere du MATIN.

LEGEM PONE.

HE.

33 ETernel, enseigne moy la voye de tes statuts: & je la garderai *jusques* au bout.

34 Donne moy intelligence; & je garderai ta Loi, & l'observerai de tout mon cœur.

35 Achemine-moi au sentier de tes commandemens: car j'y prens plaisir.

36 Incline mon cœur à tes témoignages, & non point au gain deshonnête.

37 Détourne mes yeux qu'ils ne regardent la vanité: fai-moi revivre par le moyen de tes voyes.

38 Confirme ton dire, envers ton serviteur, qui est *adonné* à ta crainte.

39 Ote mon opprobre, duquel j'ai peur: car tes ordonnances *sont* bonnes.

40 Voici, je suis affectionné à tes mandemens: fai-moy revivre par ta justice.

ET VENIET SUPER ME.

VAU.

41 ET que tes gratuitez m'avienent, ô Eternel, & ta delivrance selon ton dire.

42 Afin que j'aye dequoi répondre à celuy qui me fait opprobre: car je me suis assûré en ta parole.

43 Et n'arrache point entierement de ma bouche la parole de vérité: car je me suis attendu à tes ordonnances.

44 Et je garderai continuellement ta Loi à jamais & à perpétuité.

45 Et je cheminerai au large; parce que j'ai recherché tes mandemens.

46 Et je parlerai de tes témoignages devant les Rois; & ne rougirai point de honte.

47 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ay aimez.

48 Meme j'éleverai mes mains à tes commandemens, que j'ay aimez: & je discourrai de tes statuts.

MEMOR ESTO VERBI TUI.

ZAJIN.

49 AYe souvenance de la parole *donnée* à ton serviteur: à laquelle tu as fait que je me sois attendu.

50 *C'est* ici ma consolation en mon affliction, que ton dire m'a remis en vie.

51 Les orgueilleux se sont raillez de moi tant & plus: *mais* je n'ai point oublié ta Loi.

52 Eternel, je me suis son-

souvenu des jugemens *que tu as faits* d'ancienneté: & je me suis consolé *en eux*.
53 Horreur m'a saisi à cause des méchans, qui ont abandonné ta Loy.
54 Tes statuts m'ont été autant de Cantiques de musique en la maison, où j'ay demeuré comme voyageur.
55 Eternel, je me suis de nuit souvenu de ton Nom; & j'ay gardé ta Loi.
56 Cela m'est arrivé, parce que je gardois tes mandemens.

PORTIO MEA, DOMINE.

HETH.

57 O Eternel, j'ay conclu, que ma portion *etoit* de garder tes paroles.
58 Je t'ay fait mon humble priere, de tout mon cœur: aye pitié de moy selon ton dire.
59 J'ay fait le comptе de mes voyes: & j'ay rebroussé chemin vers tes témoignages.
60 Je me suis hâté, & je n'ai point differé de garder tes commandemens.
61 Les bandes des méchans m'ont pillé: *toutefois* je n'ai point oublié ta Loi.
62 Je me leve à minuit pour te celebrer, à cause des ordonnances de ta justice.
63 Je suis le compagnon de tous ceux qui te craignent, & qui gardent tes mandemens.
64 Eternel, la terre est pleine de ta gratuité: enseigne-moy tes statuts.

BONITATEM FECISTI.

TETH.

65 Eternel, tu as fait du bien à ton Serviteur, selon ta parole.
66 Enseigne moy à avoir bon sens & connoissance; parce que j'ay ajouté foy à tes commandemens.
67 Avant que je fusse affligé, j'allois à travers champs: mais maintenant j'observe ton dire.
68 Tu *es* bon & bien faisant; enseigne-moy tes statuts.
69 Les orgueilleux ont forgé des faussetez contre moy: *toutefois* je garderai de tout *mon* cœur tes mandemens.
70 Leur cœur est figé comme de graisse: *mais* moi je prens mon plaisir en ta Loy.
71 Il m'est bon que j'aye été affligé; afin que j'aprenne tes statuts.
72 La Loi, que tu as prononcée de ta propre bouche, m'*est* meilleure que mille piéces d'or ou d'argent

Priere du SOIR.

MANUS TUÆ FECERUNT ME.

JOD.

73 Tes mains m'ont fait & agencé: ren-moy en-

tendu, afin que j'apprenne tes mandemens.

74 Ceux qui te craignent me verront, & se réjouiront; parce que je me suis attendu à ta parole.

75 Je connois, Eternel, que tes ordonnances *ne sont que* justice; & que tu m'as affligé *suivant* ta fidélité.

76 Je te prie que ta gratuité soit pour me consoler, selon ta parole *adressée* à ton serviteur.

77 Que tes compassions viennent sur moy; & je vivrai: car ta Loi est tout mon plaisir.

78 Que les orgueilleux rougissent de honte; parce qu'ils m'ont renversé à fausses enseignes: *mais* moy, je discourrai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te craignent, se tournent vers moy, ensemble ceux qui connoissent tes témoignages.

80 Que mon cœur soit entier en tes statuts; afin que je ne rougisse point de honte.

DEFECIT ANIMA MEA.

CAPH.

81 Mon ame est défaillie en attendant ta délivrance: je me suis attendu à ta parole.

82 Mes yeux sont défaillis en attendant ton dire, lors que j'ai dit, Quand me consoleras-tu?

83 Car je suis devenu comme un oüaire, *qui est* à la fumée: & *si* n'ay-je point oublié tes statuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur? quand feras-tu jugement de ceux qui me poursuivent?

85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses: ce qui n'*est* point selon ta Loi.

86 Tous tes commandemens *ne sont que* fidelité: ils me persecutent à fausses enseignes, aide-moy.

87 Ils m'ont presque reduit à rien; *car je suis* par terre: mais je n'ay point abandonné tes mandemens.

88 Fai-moy revivre selon ta gratuité: & je garderai les témoignages que tu as prononcez de ta propre bouche.

IN ÆTERNUM, DOMINE.

LAMED.

89 O Eternel, ta parole persiste à toûjours aux cieux.

90 Ta fidélité demeure d'âge en âge: tu as établi la terre; & elle démeure ferme.

91 Toutes choses persévérent jusqu'à ce jour selon tes ordonnances: parce que toutes choses te servent.

92 N'eût été que ta Loy a été tout mon plaisir, je fusse déja péri en mon affliction.

93 Je n'oublieray jamais tes

tes mandemens : car tu m'as fait revivre par eux.

94 Je *suis* à toy ; Sauve-moi : car j'ay recherché tes mandemens.

95 Les méchans m'ont attendu pour me faire périr : mais je me suis rendu attentif à tes témoignages

96 J'ay vû un bout en toutes les choses les plus parfaites : mais ton commandement *est* de trés-grande étenduë.

QUOMODO DILEXI.

MEM.

97 O Combien j'aime ta Loi ! c'est ce dont je discours tout le jour.

98 Elle me rend plus sage par tes commandemens que ne sont mes ennemis : car elle est toûjours par devers moy.

99 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avoient enseigné : parce que tes témoignages *sont* ce dont je discours.

100 Je suis devenu plus entendu que les anciens: parce que j'ay gardé tes mandemens.

101 J'ai gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.

102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances : parce que tu me les as enseignées.

103 O que ta parole a *été* douce à mon palais ! elle a été plus douce que le miel en ma bouche.

104 Je suis devenu entendu par tes mandemens : c'est pourquoy j'ai haï tout moyen d'être trompé.

Priere du MATIN.

LUCERNA PEDIBUS MEIS.

NUN.

105 TA parole sert de lampe à mon pié, & de lumiere pour mon sentier.

106 J'ay juré, & je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

107 Eternel, je suis affligé tant & plus : fai-moy revivre selon ta parole.

108 Eternel, je te prie, aye pour agréables *les oblations* volontaires de ma bouche ; & enseigne-moi tes ordonnances.

109 Ma vie a *été* continuellement en hazard : toutefois je n'ai point oublié ta Loy

110 Les méchans m'ont tendu des laqs : toutefois je ne me suis point égaré de tes mandemens.

111 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages : car ils *sont* la joye de mon cœur.

112 J'ai incliné mon cœur à accomplir tes statuts, toûjours, *jusques* au bout.

INIQUOS ODIO HABUI.

SAMECH.

113 J'Ay eu en haine les pensées des méchans : mais j'ay aimé ta Loi.

114 Tu *és* mon refuge & mon bouclier : je me suis attendu à ta parole.

115 Méchans, retirez-vous de moi : & je garderai les commandemens de mon Dieu.

116 Soûtien-moi suivant ta parole ; & je vivrai : & ne me fai point rougir de honte pour n'avoir eu ce que j'espérois.

117 Appuye-moy ; & je serai en sûreté : & j'aurai continuellement l'œil fiché sur tes statuts.

118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se détournent de tes statuts : car leur tromperie est mensonge.

119 Tu as reduit à néant tous les méchans de la terre, comme n'étant qu'écume : c'estpourquoi j'ai aimé tes témoignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur ; & j'ai redouté tes jugemens.

FECI JUDICIUM.

HAJIN.

121 J'Ay éxercé jugement & justice : ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

122 Défen ton serviteur en bien, & que les orgueilleux ne me fassent point tort.

123 Les yeux me sont défaillis en attendant ta délivrance, & la parole de ta justice.

124 Agi avec ton serviteur suivant ta gratuité : & enseigne-moi tes statuts.

125 Je *suis* ton serviteur ; ren moy entendu ; afin que je sçache tes temoignages.

126 *Il est* tems que l'Eternel agisse : car ils ont aboli ta Loi ;

127 Et j'ai aimé tes commandemens plus que l'or, oûi plus que le fin or.

128 C'estpourquoi j'ai estimé droits tous les mandemens *que tu donnes* de toutes choses : & j'ai eu en haine toute voïe de tromperie.

MIRABILIA.

PE.

129 Tes témoignages sont choses merveilleuses : aussi mon ame les a-t'elle gardez.

130 L'entrée de tes paroles illumine, & rend les simples entendus.

131 J'ai ouvert ma bouche, & j'ay bâillé : car j'ay souhaité tes commandemens.

132 Regarde-moy, & aye pitié de moy, selon que tu fais ordinairement envers ceux qui aiment ton Nom.

133 Affermi mes pas sur ta parole ; & fai qu'aucun

outrage ne me maîtrise.

134 Délivre-moy de l'opression des hommes: afin que je garde tes mandemens.

135 Fai luire ta face sur ton serviteur, & m'enseigne tes statuts.

136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eaux; parce qu'on n'observe point ta Loy.

JUSTUS ES, DOMINE.

TSADI.

137 TU *és* juste, ô Eternel, & droit *en* tes jugemens.

138 Tu as commandé tes témoignages comme étant chose juste, & souverainement ferme.

139 Mon zéle m'a miné: parce que mes adversaires ont oublié tes paroles.

140 Ta parole *est* souverainement raffinée: c'est pourquoi ton serviteur l'aime.

141 Je *suis* petit & méprisé: *toutefois* je n'oublie point tes mandemens.

142 Ta justice *est* justice à jamais: & ta Loy *est* vérité.

143 Détresse & angoisse m'avoient rencontré: *mais* tes commandemens *sont* mes plaisirs.

144 Tes témoignages *ne sont que* justice à jamais: donne-m'*en* l'intelligence, afin que je vive.

Priere du SOIR.

CLAMAVI IN TOTO CORDE MEO.

KOPH.

145 J'Ay crié de tout *mon* cœur, répon-moy, Eternel: & je garderai tes statuts.

146 J'ay crié vers toy; délivre-moi: afin que j'observe tes témoignages.

147 J'ay prevenu le point du jour, & ay crié: je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la nuit*, pour méditer ta parole.

149 Ecoute ma voix selon ta gratuité: Eternel, fai-moy revivre selon ton ordonnance.

150 Ceux qui sont adonnez à machinations, s'*en* sont approchez, & se sont éloignez de ta Loi

151 Eternel, tu *és* proche: & tous tes commandemens *ne sont que* vérité.

152 J'ai connu dés longtems, touchant tes témoignages, que tu les a fondez pour toûjours.

VIDE HUMILITATEM.

RESH.

153 REgarde mon affliction, & m'*en* tire hors: car je n'ai point oublié ta Loi.

154 Déba ma cause, & me garanti: fai-moi revivre suivant ta parole.

155 La

155 La délivrance *est* loin des méchans : parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel : fai-moi revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persécutent & qui me pressent, *sont* en grand nombre : *toutefois* je n'ai point decliné de tes témoignages.

158 J'ai regardé ceux qui se portent déloyaument : & j'ay été ennuyé de ce qu'ils n'observoient pas ta parole.

159 Voi comme j'ai aimé tes mandemens : Eternel, fai-moy revivre selon ta gratuité.

160 Le principal point de ta parole *est* vérité ; & toute l'ordonnance de ta justice *est* à jamais.

PRINCIPES PERSECUTI SUNT.

SCHIN.

161 LEs principaux du peuple m'ont persécuté sans cause : mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je me réjouis de ta parole, comme celui qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ai eu en haine & en abomination le mensonge : & j'ai aimé ta Loi.

164 Sept fois le jour je te louë : à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* grande prospérité pour ceux qui aiment ta Loy : & il n'*y a* point d'achopement pour eux.

166 Eternel, j'ai espéré en ta délivrance : & j'ai fait tes commandemens.

167 Mon ame a observé tes témoignages ; & je les ai souverainement aimez.

168 J'ai observé tes commandemens & tes témoignages : car toutes mes voyes *sont* devant toi.

APPROPINQUET DEPRECATIO.

THAU.

169 ETernel, que mon cri approche de ta présence : ren-moi entendu selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toy, & me délivre suivant ta parole.

171 Mes lévres dégorgeront *ta* louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ta parole ; parce que tous tes commandemens *ne sont que* justice.

173 Que ta main me soit en aide ; parce que j'ay choisi tes mandemens.

174 Eternel, j'ay souhaité ta délivrance : & ta Loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon ame vive, afin qu'elle te louë ; & que tes ordonnances me soient en aide.

176 J'ai

176 J'ai été égaré comme la brebis perduë: cherche ton serviteur; car je n'ay point mis en oubli tes commandemens.

Priere du Matin.

Ad Dominum. Ps. CXX.

J'Ay reclamé l'Eternel en ma grande détresse: & il m'a exaucé.

2 Eternel, délivre mon ame des fausses lévres, & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera-t-elle & en quoy t'avancera-t-elle, la langue qui n'est que tromperie? ce sont fleches aiguës *tirées* par un homme puissant, & comme charbons de genevre.

4 Helas, que je suis miserable de séjourner en Mesçec, & de demeurer dans les tentes de Kedar.

5 Que mon ame a demeuré avec celuy qui hait la paix!

6 Je suis du tout adonné à la paix: mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

Levavi Oculos, Ps. CXXI.

J'Eleve mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 Mon secours *vient* de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pié soit ébranlé: celuy qui te garde, ne sommeillera point.

4 Voilà, celuy qui garde Israël, ne sommeillera point: & ne s'endormira point.

5 L'Eternel *est* celuy qui te garde: l'Eternel *est* ton ombre; *il est* à ta main droite.

6 Le soleil ne donnera point sur toy de jour, ni la lune, de nuit.

7 L'Eternel te gardera de tout mal: il gardera ton ame.

8 L'Eternel gardera ton issuë & ton entrée, dés maintenant & à jamais.

Lætatus sum. Ps. CXXII.

JE me suis réjouï à cause de ceux qui me disoient, Nous irons en la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtez en tes portes, ô Jerusalem.

3 Jérusalem, qui es bâtie comme une ville, qui s'entretient bien ensemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel: *qui est un* témoignage à Israël, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont été posez les sieges pour juger; les siéges de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem: que ceux qui t'aiment ayent prosperité!

7 Paix

7 Paix soit à ton avant-mur; prospérité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes fréres, & de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel nôtre Dieu, je procurerai ton bien.

AD TE LEVAVI OCULOS.
Ps. CXXIII.

J'Eleve mes yeux à toy, qui demeure dans les cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante regardent la main de sa maîtresse:ainsi nos yeux *regardent* l'Eternel nôtre Dieu, jusques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aye pitié de nous, Eternel, aye pitié de nous: car nous avons eu tout nôtre soû de mépris.

4 Nôtre ame est trop soulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mépris des orgueilleux oppresseurs.

NISI QUIA DOMINUS.
Ps. CXXIV.

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, dise maintenant Israël.

2 N'eût été l'Eternel qui a été pour nous; quand les hommes se sont élevez contre nous.

3 Ils nous eussent dés lors engloutis tout vifs, durant que leur colere étoit enflammée contre nous.

4 Dés lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent eût passé sur nôtre ame:

5 Dés lors les eaux eussent passé sur nôtre ame.

6 Béni *soit* l'Eternel: qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

7 Nôtre ame est échappée, comme l'oiseau du lâs des oiseleurs: le lâs a été rompu, & nous sommes échappez.

8 Nôtre aide *soit* au Nom de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

QUI CONFIDUNT. Ps. CXXV.

CEux qui ont confiance en l'Eternel, *sont* comme la montagne de Sion, *laquelle* ne peut être ébranlée: *mais* se maintient à jamais.

2 Quant à Jerusalem, montagnes *sont* autour d'elle & l'Eternel *est* au tour de son peuple, dés maintenant & à jamais.

3 Car la verge de méchanceté ne reposera point sur le lot des justes: afin que les justes n'avancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 L'Eternel fait bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais à ceux qui tordent leurs sentiers obliques; l'Eternel

ternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. Paix *sera* sur Israël.

Priere du Soir.

IN CONVERTENDO.
Pſ. CXXVI.

QUand l'Eternel ramena & mit en repos ceux de Sion, qui retournoient de captivité; nous étions comme ceux qui songent.

2 Alors fut nôtre bouche remplie de ris, & nôtre langue de chant de triomphe.

3 Alors disoit-on entre les nations, L'Eternel a fait choses grandes à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait choses grandes: nous *en* avons été réjouïs.

5 O Eternel, ramene & mets en repos nos prisonniers: comme les secours des eaux au païs du Midi.

6 Ceux qui sement en larmes, moissonneront en chant de triomphe.

7 Celuy qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant: mais il reviendra son chemin avec chant de triomphe. quand il rapportera ses gerbes.

NISI DOMINUS. Pſ. CXXVII.

SI l'Eternel ne bâtit la maison; ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

2 Si l'Eternel ne garde la ville; celuy qui fait la garde, fait le guet en vain.

3 C'est en vain que vous étes matineux à vous lever, & tardifs à vous reposer, & mangez le pain de tourmens: c'est ainsi que *Dieu* donne repos à celui lequ'il il aime.

4 Voici, les enfans *sont* un héritage de l'Eternel; le fruit du ventre est son loyer.

5 Telles que *sont* les fléches en la main de l'homme puissant; tels *sont* les fils d'un pere en la fleur de son âge.

6 O que bien-heureux *est* le Personnage qui en a rempli sa trousse: *telles gens* ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec *leurs* ennemis en la porte.

BEATI OMNES. Pſ. CXXVIII.

O Que bienheureux est quiconque craint l'Eternel, & chemine en ses voyes?

2 Car tu mangeras le labeur de tes mains; tu seras bienheureux, & bien te sera.

3 Ta femme sera, dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit;

4 Et tes enfans comme des plantes d'oliviers autour de ta table.

5 Voici, certainement ainsi sera béni le personnage qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te bénira de Sion; & tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie:

7 Et tu verras des enfans

à

à tes enfans, & paix sur Israël.

SÆPE EXPUGNAVERUNT.
Ps. CXXIX.

QU'Israël dise maintenant, Ils m'ont souvent tourmenté dés ma jeunesse.
2 Ils m'ont souvent tourmenté dés ma jeunesse : *toutefois* ils n'ont point encore eu le dessus sur moy.
3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos ; ils y ont tiré tout au long leurs sillons.
4 L'Eternel *est* juste ; il a coupé les cordages entortillez des méchans.
5 Tous ceux qui ont Sion en haine, rougiront de honte, & seront repoussez en arriere.
6 Ils seront comme l'herbe des toits, qui est seche avant qu'elle monte en tuyau.
7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main ; ni son sein celui qui cueille les poignées.
8 Et *dont* les passans ne diront point, La bénédiction de l'Eternel *soit* sur vous : nous vous bénissons au Nom de l'Eternel.

DE PROFUNDIS. Ps. CXXX.

O Eternel, je t'invoque des lieux profonds : Seigneur, écoute ma voix.
2 Que tes oreilles soient attentives, à la voix de mes supplications.
3 O Eternel, si tu prens garde aux iniquitez, Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?
4 Mais *il y a* pardon par devers toy ; afin que tu sois craint.
5 J'ai attendu l'Eternel, mon ame *l'a* attendu : & j'ai eu mon attente en sa parole.
6 Mon ame *s'attend* au Seigneur plus soigneusement que les guettes du matin, qui guettent la venuë du matin.
7 Israël, atten-toy à l'Eternel, car *il y a* gratuité par devers l'Eternel ; & *il y a* rédemtion en abondance par devers lui.
8 Et lui même rachetera Israël de toutes ses iniquitez.

DOMINE, NON EST.
Ps. CXXXI.

O Eternel, mon cœur ne s'est point élevé ; & mes yeux ne se sont point haussez.
2 Et je n'ay point cheminé en choses grandes & merveilleuses, par dessus ma portée.
3 Si je n'ai rangé & reprimé mon courage comme celuy qui est sevré *fait* à l'égard de sa mere ; & si mon courage n'*est* en moy, comme celuy qui est sevré, *que je sois rejetté de toy.*
4 Israël, atten-toi à l'Eternel : dés maintenant & à jamais.

Priere

Priere du MATIN.

MEMENTO, DOMINE.
Pſ. CXXXII.

O Eternel, ſouvien-toi de David, & de toute ſon affliction:

2 Lequel a juré à l'Eternel, & fait vœu au Puiſſant de Jacob, *diſant*,

3 Si j'entre au tabernacle de ma maiſon; & ſi je monte ſur le lit de ma couche;

4 Si je donne ſommeil à mes yeux; *où ſi je laiſſe* ſommeiller mes paupieres:

5 Tant que j'auray trouvé un lieu à l'Eternel, & des pavillons pour le Puiſſant de Jacob.

6 Voici, nous avons ouï *parler* d'elle en un lieu qui eſt vers Ephrat; & nous l'avons trouvée dans les champs de Jahar.

7 Nous entrerons en ſes pavillons; & nous-nous proſternerons devant ſon marchepied.

8 Leve-toy, Eternel, *pour venir* en ton repos, toi & l'Arche de ta force.

9 Que tes ſacrificateurs ſoient revétus de Juſtice; & que tes bien-aimez menent joye.

10 Pour l'amour de David ton ſerviteur, ne fai point que ton Oint tourne le viſage en arriere.

11 L'Eternel a juré la vérité à David, *il* ne s'en détournera point, *diſant*,

12 Je mettrai du fruit de ton ventre ſur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & mes témoignages, que je leur enſeignerai; leurs fils auſſi ſeront aſſis à perpétuité ſur ton trône.

14 Car l'Eternel a choiſi Sion, & l'a eüë à gré pour ſon ſiége.

15 *Elle eſt, dit-il,* mon repos à perpétuité; & j'y demeurerai, parce que je l'ay eüë à gré.

16 Je bénirai abondamment ſes vivres, & raſſaſierai de pain ſes pauvres.

17 Et je revêtirai de délivrance ſes Sacrificateurs, & ſes bien-aimez meneront joye tant & plus.

18 Or je ferai qu'en elle germera une corne à David, & apprêterai une lampe à mon Oint.

19 Je revêtirai de honte ſes ennemis: & ſon diadême fleurira ſur luy.

ECCE QUAM BONUM.
Pſ. CXXXIII.

VOici, ô que *c'eſt* choſe bonne, & que *c'eſt* choſe agréable, que des fréres unis s'entretiennent enſemble.

2 *C'eſt* comme cette huile précieuſe, *repanduë* ſur la tête; laquelle découle ſur la barbe d'Aron, & *puis* ſur le bord de ſes vêtemens:

3 *Et* comme la roſée de Hermon, & celle qui deſcend-

cend sur les montagnes de Sion.

4 Car l'Eternel a là ordonné benédiction, & vie à jamais.

ECCE NUNC. Pſ. CXXXIV.

VOici, beniſſez l'Eternel, *vous* tous les ſerviteurs de l'Eternel;

2 Qui aſſiſtez *toutes* les nuits en la maiſon de l'Eternel.

3 Levez vos mains *au* Sanctuaire; & beniſſez l'Eternel.

4 L'Eternel te beniſſe de Sion: lequel a fait les cieux & la terre.

LAUDATE NOMEN. Pſ. CXXXV.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Nom de l'Eternel: *vous* ſerviteurs de l'Eternel, loüez-*le*.

2 *Vous* qui aſſiſtez en la maiſon de l'Eternel, aux parvis de la maiſon de nôtre Dieu,

3 Loüez l'Eternel; car l'Eternel eſt bon: pſalmodiez à ſon Nom, car il *eſt* agréable.

4 Car l'Eternel s'eſt choiſi Jacob, & Iſraël pour ſon plus precieux joyau.

5 Pour vrai, je connois que l'Eternel *eſt* grand; & que nôtre Seigneur *eſt* par deſſus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qui luy plaît, aux cieux & en la terre, & en la mer & en tous les abîmes.

7 *C'eſt lui* qui fait monter du bout de la terre les vapeurs; il fait les éclairs pour la pluye; il tire le vent hors de ſes cabinets.

8 *C'eſt lui* qui a frappé les premiers-nez d'Egypte, tant des hommes que des bêtes;

9 *Qui* a envoyé ſignes & miracles au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharao & contre tous ſes ſerviteurs;

10 Qui a frappé pluſieurs nations, & a tué les puiſſans rois,

11 Sehon le Roi des Amorrhéens, & Hog le Roy de Baſçan, & *les Rois* de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et il a donné leur païs en héritage, en héritage, *dis-je*, à Iſraël ſon peuple.

13 Eternel, ton renom *eſt* à jamais; Eternel, la mémoire de toi *eſt* d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera juſtice à ſon peuple, & changera de courage envers ſes ſerviteurs.

15 Les faux dieux des nations *ſont* or & argent: ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche; & ils ne parlent point: ils ont des yeux; & ils ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles; & ils n'oyent point: il n'*y a* point non plus de ſouffle en leur bouche.

18 A eux soient faits semblables ceux qui les font, & tous ceux qui s'y assûrent.

19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel : maison d'Aaron, bénissez l'Eternel.

20 Maison des Levites, bénissez l'Eternel : *vous* qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.

21 Béni *soit* de Sion l'Eternel, lequel habite à Jérusalem. Loüez l'Eternel.

Priere du SOIR.

CONFITEMINI. Ps CXXXVI.

CElébrez l'Eternel, car il *est* bon : parce que sa gratuité *demeure* à toûjours.

2 Célebrez le Dieu des dieux : parce que sa gratuité *demeure* à toûjours.

3 Célebrez le Seigneur des seigneurs : parce que sa gratuité *demeure* à toûjours

4 *Celebrez* celui qui fait tout seul grandes merveilles. d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

5 Celuy qui a fait les cieux comme bien entendu : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

6 Celuy qui a étendu la terre sur les eaux : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

8 Le Soleil pour avoir seigneurie sur le jour : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours :

9 La Lune & les étoiles pour avoir seigneurie sur la nuit : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

10 Celuy qui a frapé l'Egypte en leurs premiers-nés : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours :

11 Celuy qui a tiré Israël du milieu d'eux, d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours ;

12 *Et cela* avec main forte & bras étendu : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

13 Lequel a fendu en deux la mer rouge ; d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours :

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle ; d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours :

15 Et a renversé Pharao & son armée en la mer rouge ; d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

16 Lequel a conduit son peuple par le desert : d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

17 Lequel a frapé les grands Rois ; d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours :

18 Et a tué les Rois magnifiques, d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours,

19 Sehon Roy des Amorrhéens

rhéens, d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours;

20 Et Hog Roy de Basçan; d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours:

21 Et a donné leurs pays en héritage, d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours,

22 En héritage à Israël son serviteur: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

23 Lequel, lors que nous étions bien bas, s'est souvenu de nous: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours:

24 Et nous a délivrez *de la main* de nos adversaires: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

25 Lequel donne viande à toute chair: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

26 Celebrez le *Dieu* Fort des cieux: d'autant que sa gratuité *demeure* à toûjours.

SUPER FLUMINA.
Ps. CXXXVII.

NOus-nous sommes tenus auprés des fleuves de Babylon, & même y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos violons aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenez prisonniers, nous ont demandé paroles de cantique, & de les réjouïr de nos violons, que nous avions pendus; *disant*, Chantez-nous quelque chose des Cantiques de Sion, *nous avons répondu*,

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'Eternel, en une terre d'étrangers?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toy: si je ne mets Jérusalem pour le principal chef de ma réjouïssance.

7 O Eternel, souvien-toi des enfans d'Edom; lesquels en la journée de Jérusalem, disoient, Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondemens.

8 Fille de Babylon, qui t'en vas détruite, ô que bienheureux *sera* celui qui te rendra la pareille, *de ce* que tu nous as fait.

9 O que bienheureux *sera* celui, qui empoignera tes petits enfans, & *les* froissera contre les pierres.

CONFITEBOR TIBI.
Ps. CXXXVIII.

JE te célébrerai, de tout mon cœur: je te psalmodierai en la présence des Souverains.

2 Je me prosternerai au palais de ta sainteté, & célébrerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité, & de

ta

ta vérité : car tu as magnifié
ta parole par dessus tout ce
dont tu és renommé.

3 Au jour que j'ai crié,
tu m'as éxaucé, & m'as
renforcé de force en mon
ame.

4 Eternel, tous les Rois
de la terre te célebreront,
quand ils auront ouï les pa-
roles de ta bouche ;

5 Et chanteront les voyes
de l'Eternel : car la gloire
de l'Eternel *est* grande.

6 Car l'Eternel est haut
élevé, & voit les choses
basses, & connoît de loin les
choses élevées.

7 Si je chemine au milieu
d'adversité, tu me vivifieras:
tu avanceras ta main contre
la fureur de mes ennemis; &
ta dextre me délivrera.

8 L'Eternel achevera ce
qui me concerne : Eternel,
ta gratuité demeure à ja-
mais ; tu n'abandonneras
point l'œuvre de tes mains.

Priere du MATIN.

DOMINE, PROBASTI ME.
Ps. CXXXIX.

ETernel, tu m'as sondé
& connu : tu connois
quand je m'assieds, & quand
je me leve, tu apperçois de
loin ma pensée.

2 Tu m'enceins, soit que
je marche, soit que je m'ar-
rête : & tu as accoûtumé
toutes mes voyes.

3 Même avant que la pa-
role soit sur ma langue,
voici, ô Eternel, tu connois
déja le tout.

4 Tu me tiens serré par
derriere, & par devant, &
as mis sur moy ta main.

5 *Ta* science est trop mer-
veilleuse pour moy, & si
haut élevée, que je n'en
sçaurois venir à bout.

6 Où irai-je arriere de
ton Esprit? & où irai-je *ar-
riere* de ta face?

7 Si je monte aux cieux,
tu y *és* : si je me trouve cou-
ché au sépulcre ; t'y voilà.

8 *Si* je prens les aîles de
l'aube du jour, & me loge
derriere la mer;

9 Là aussi me conduira ta
main : & ta dextre m'*y* em-
poignera.

10 Si j'ay dit, Au moins
les ténebres me couvriront ;
voilà, la nuit *qui servira* de
lumiere tout autour de moi.

11 Même les tenebres ne
me cacheront point arriere
de toi, & la nuit resplen-
dira comme le jour : autant
te sont les ténebres que la lu-
miere.

12 Or tu as possédé mes
reins: *dés lors que* tu m'as
enveloppé au ventre de ma
mere.

13 Je te célébrerai de ce
que j'ai été fait d'une si
etrange & si merveilleuse
maniere : tes œuvres *sont*
merveilleuses ; & mon ame
le connoît trés-bien.

14 L'agencement de mes
os ne t'a point été caché lors
que

que j'ay été fait en lieu secret, & que j'ay été façonné comme de broderie dans les bas lieux de la terre.

15 Tes yeux m'ont vû quand j'étois *comme* un peloton ; & toutes ces choses s'écrivoient en ton livre aux jours *qu'elles* se formoient, même lors qu'il n'y en avoit aucune d'elles.

16 C'estpourquoi, ô *Dieu* Fort, combien me sont précieuses les considérations que j'ay de tes faits ! & combien en sont grandes les sommes !

17 Les veux-je dénombrer? elles sont en plus grand nombre que le sablon : suis-je réveillé ? je *suis* encore avec toy.

18 O Dieu, ne tuëras-tu pas le méchant ? Ainsi, ô hommes de sang, retirez-vous arriere de moi.

19 Car ils ont parlé de toy, machinant quelque méchanceté : ils ont élevé tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haïssent, & ne serois-je point dépité contre ceux qui s'élevent contre toy ?

21 Je les ay haïs d'une parfaite haine : ils m'ont été pour ennemis.

22 O *Dieu* Fort, sonde-moy, & considére mon cœur : éprouve-moy, & considére mes discours.

23 Et regarde s'*il y a* en moi aucun dessein de travailler autrui ; & conduimoi par la voye du monde.

ERIPE ME, DOMINE.
Pf. CXL.

Eternel, délivre-moy de l'homme méchant ; garde-moi de l'homme outrageux :

2 Lesquels ont machiné des maux en *leur* cœur : ils assemblent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme un serpent ; venin de vipére *est* sous leurs lévres.

4 Eternel, garde-moi des mains du méchant ; défens-moi de l'homme outrageux ; de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.

5 Les orgueilleux m'ont caché le laqs, & ont tendu *avec* des cordes un rets à l'endroit de mon passage : Ils m'ont mis des trebûchets.

6 J'ay dit à l'Eternel, Tu *es* mon Dieu Fort : Eternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel Seigneur, la force de mon salut, tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'ottroïe point au méchant ses souhaits : ne fai point sortir à effet sa pensée, ils s'en éleveroient.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiégent ; que

la peine *qu'ils donnent* de leurs lévres les puissent couvrir.

10 Que charbons embrasez tombent sur eux : qu'il les fasse tomber au feu, & en des fosses profondes, sans qu'ils se relevent.

11 Que l'homme médisant ne soit point affermi en la terre : quant à l'homme outrageux & méchant ; qu'on chasse aprés luy tant qu'il soit exterminé *du pays*.

12 Je sçai que l'Eternel fera justice au pauvre, & droit à l'affligé.

13 Quoi qu'il en soit, les justes celebreront ton Nom : les droituriers habiteront devant ta face.

DOMINE, CLAMAVI.
Ps. CXLI.

ETernel, je t'invoque ; hâte-toy *de venir* vers moy : ten l'oreille à ma voix, tandis que je crierai à toy.

2 Que ma requête soit adressée devant toi *comme* le parfum ; & l'élevation de mes mains *comme* l'oblation du soir.

3 Eternel, mets une garde à ma bouche ; garde le guichet de mes lévres.

4 N'incline point mon cœur à chose mauvaise, tellement que je commette quelques méchans actes par méchanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité ; & que je mange de leurs délices.

5 Que le juste me martele ; *ce me sera* une gratuité : & qu'il me reprimande ; *ce me sera* un baume excellent, il ne blessera point ma tête : car même encore ma requête *sera pour eux* en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipitez parmi les rochers, alors on orra que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars prés la gueule du sépulcre, comme quand quelqu'un coupe & fend *le bois qui est* par terre.

8 C'estpourquoy, ô Eternel Seigneur, mes yeux *sont* vers toi : je me suis retiré vers toy ; ne destituë point mon ame.

9 Garde-moy du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trebûchets des ouvriers d'iniquité.

10 Que les méchans trébuchent ensemble chacun en son filet, jusqu'à ce que je sois passé.

Priere du SOIR.

VOCE MEA AD DOMINUM.
Ps. CXLII.

JE crie de ma voix vers l'Eternel ; je supplie de ma voix l'Eternel.

2 Je répan devant luy ma plainte ; je déclare mon angoisse devant luy.

3 Quand mon esprit s'est

pâmé en moy, alors tu as connu mon sentier: ils ont caché un laqs au chemin par lequel je marchois.

4 Je contemplois à *ma* droite, & regardois: & il n'y *avoit* personne qui me reconnût.

5 Tout refuge me manquoit: & il n'*y avoit* personne qui eût soin de mon ame.

6 Eternel, je me suis écrié vers toy, j'ai dit: Tu *és* ma retraite & ma portion en la terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri: car je suis devenu fort miserable.

8 Délivre-moy de ceux qui me poursuivent: car ils sont plus puissans que moy.

9 Tire mon ame hors de prison, afin que je célebre ton Nom: les justes viendront autour de moy, parce que tu m'auras fait *ce* bien.

DOMINE EXAUDI.
Ps. CXLIII.

ETernel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications: suivant ta fidelité, répon-moi à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur: vû-que nul homme vivant ne sera justifié devant toy.

3 Car l'ennemi poursuit mon ame, il a foulé ma vie par terre: il m'a mis dans les lieux ténébreux comme ceux qui sont morts depuis long-tems.

4 Et mon esprit se pâme en moi, & mon cœur est desolé au dedans de moi.

5 Je me souviens des jours d'auparavant; je médite tous tes actes, & m'entretiens des œuvres de tes mains.

6 J'étens mes mains vers toi: mon ame *est* envers toi comme une terre alterée.

7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi, l'esprit me faut: ne cache point ta face arriere de moi, tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fay-moi ouïr dés le matin ta gratuité, parce que je me suis assûré en toi: fay moi connoître le chemin par lequel j'ai à cheminer, parce que j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, délivre-moi de mes ennemis: parce que je me suis caché vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté; car tu *és* mon Dieu: que ton bon esprit me conduise *comme* par un païs uni.

11 Eternel, ren-moi la vie pour l'amour de ton Nom: retire mon ame hors de détresse, à cause de ta justice.

12 Et selon ta gratuité retranche mes ennemis, & détrui tous ceux qui serrent de prés mon ame; puis que je *suis* ton serviteur.

Priere du MATIN.

BENEDICTUS DOMINUS.
Pſ. CXLIV.

BEni *ſoit* l'Eternel mon rocher, lequel enſeigne mes mains pour le combat, & mes doigts pour la bataille.

2 *C'eſt* luy qui déploïe ſa gratuité envers moi; qui eſt ma forteresſe, ma haute retraite, & mon liberateur: *c'eſt* mon bouclier, & je me ſuis retiré vers luy: il range mon peuple ſous moi.

3 O Eternel, qu'*eſt*-ce que de l'homme, que tu aïes ſoin de lui? ou du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes conte?

4 L'homme eſt ſemblable à la vanité, ſes jours *ſont* comme une ombre qui paſſe.

5 Eternel, abbaiſſe tes cieux, & deſcen: touche les montagnes, & qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, & diſſipe-les: lâche tes fleches; & mets-les en déroute.

7 Eten tes mains d'enhaut: délivre-moi, & me tire des groſſes eaux, *ſavoir* de la main des enfans des étrangers.

8 Deſquels la bouche profere menſonge: & dont la droite eſt une droite *pleine* de fauſſeté.

9 O Dieu, je te chanterai nouveau cantique: je te pſalmodierai ſur la muſette, *&* *avec* l'inſtrument à dix cordes.

10 *C'eſt luy* qui envoïe ſalut aux Rois, & qui délivre de l'épée dangereuſe David ſon ſerviteur.

11 Sauve-moi & me délivre de la main des enfans de l'étranger: deſquels la bouche profere menſonge, & dont la droite eſt une droite *pleine* de fauſſeté.

12 Afin que nos fils *ſoient*, comme jeunes plantes, croiſſans en leur jeuneſſe; & nos filles, comme les encoigneures entaillées à la façon d'un palais.

13 Que nos greniers *ſoient* pleins, fourniſſans toute eſpéce de proviſion: que nos troupeaux multiplient par milliers, même par dix milliers en nos ruës.

14 Que nos bœufs *ſoient* d'une corporance bien amaſſée: qu'*il* n'y *ait* ni aſſaillant, ni perſonne qui faſſe ſortie, & qu'il n'*y ait* point de cri en nos places.

15 O que bienheureux *eſt* le peuple auquel il en eſt ainſi: ô que bienheureux *eſt* le peuple, dont l'Eternel *eſt* le Dieu!

EXALTABO TE, DEUS.
Pſ. CXLV.

MOn Dieu, *mon* Roy, je t'exalterai: & je bénirai ton Nom à jamais, & à perpétuité.

2 Je te bénirai chaque

jour

jour ; & je louërai ton Nom à jamais & à perpetuité.

3 L'Eternel *est* grand, & grandement loüable : tellement qu'*il n'y a* moïen de sonder sa grandeur.

4 Une génération loüera tes œuvres à l'autre generation : tellement qu'elles raconteront tes proüesses.

5 Je discourrai de la magnificence glorieuse de ta Majesté ; & de tes actions merveilleuses.

6 Et ils réciteront la force de tes faits redoutables : & je raconterai ta grandeur.

7 Ils publieront la mémoire de ta grande bonté, & raconteront avec chant de triomphe ta justice.

8 L'Eternel *est* misericordieux & pitoïable, tardif à colere, & grand en gratuité.

9 L'Eternel *est* bon envers tous : & ses compassions *sont* par dessus toutes ses œuvres.

10 Eternel, toutes tes œuvres te célébreront, & tes bien aimez te béniront.

11 Ils réciteront l'honneur de ton régne, & raconteront tes proüesses.

12 Afin de donner à connoître tes proüesses aux hommes, & la gloire de la magnificence de ton regne.

13 Ton régne *est* un regne de tous les siecles ; & ta domination *est* en tous âges.

14 L'Eternel soûtient tous ceux qui s'en vont tomber ; & redresse tous ceux qui sont tombez.

15 Les yeux de tous *animaux* s'attendent à toy : & tu leur donnes leur pâture en leur tems.

16 Tu ouvres ta main ; & tu rassasies à souhait toute *créature* vivante.

17 L'Eternel *est* juste en toutes ses voïes, & plein de gratuité en toutes ses œuvres.

18 L'Eternel *est* prés de ceux qui le reclament, oüi de tous ceux qui le reclament en vérité.

19 Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent, & exauce leur cri, & les délivre.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais il exterminera tous les méchans.

21 Ma bouche racontera la loüange de l'Eternel : & toute chair bénira le Nom de sa sainteté à jamais, & à perpetuité.

LAUDA, ANIMA MEA.
Ps. CXLVI.

Loüez l'Eternel.

MOn ame louë l'Eternel : je louërai l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous assûrez point sur les principaux *d'entre les peuples* : ni sur *aucun* fils d'homme, à qui *il n'appar-*

tient point de délivrer.

3 Son esprit sort; & l'homme retourne en sa terre: & en ce jour-là périssent ses plus clairs desseins.

4 O que bienheureux est celui, auquel le Dieu Fort de Jacob est en aide, & duquel l'attente est à l'Eternel son Dieu!

5 Qui a fait les cieux & la terre, & la mer: & tout ce qui y est; & qui garde verité à jamais.

6 Lequel fait droit à ceux à qui on fait tort: lequel donne du pain aux affamez.

7 L'Eternel délie ceux qui sont liez: l'Eternel ouvre les yeux aux aveugles.

8 L'Eternel redresse ceux qui sont courbez: l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les étrangers, il maintient l'orphelin & la veuve: & il renverse le train des méchans.

10 L'Eternel régnera à jamais: ô Sion, ton Dieu est d'âge en âge. Loüez l'Eternel.

Priere du SOIR.

LAUDATE DOMINUM. Pſ. CXLVII.

LOüez l'Eternel, car il est bon de psalmodier à nôtre Dieu: parce qu'il est gracieux, la loüange en est bienséante.

2 L'Eternel est celui qui bâtit Jérusalem: il rassemblera ceux d'Israël, qui sont chassez çà & là.

3 Il donne des remédes à ceux qui sont brisez de cœur, & guérit leurs ennuis.

4 Il compte le nombre des étoiles; il les appelle toutes par leur nom.

5 Nôtre Seigneur est grand & de grande puissance. On ne sçauroit raconter combien il est entendu.

6 L'Eternel maintient les débonnaires: mais il abbaisse les méchans jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec actions de graces: vous entre-répondant les uns aux autres, psalmodiez avec le violon à nôtre Dieu.

8 Lequel couvre de nuées les cieux; lequel apprête la pluïe pour la terre; lequel fait produire le foin aux montagnes.

9 Lequel donne au bêtail sa pâture, & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheval: il ne fait point de cas des jambes de l'homme.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, & en ceux qui s'attendent à sa gratuité.

12 Jérusalem, loüe l'Eternel: Sion, loüe ton Dieu:

13 Car il a renforcé les barres de tes portes: il a beni tes enfans au milieu de toy.

14 C'est lui qui rend paisibles tes contrées; & qui te rassasie de la moëlle du froment.

15 *C'est* luy qui envoïe sa parole sur la terre; *tellement que* sa parole court trés-hâtivement.

16 *C'est* luy qui donne la nége comme *floquets de* laine: *& qui* épard la bruine comme cendre.

17 *C'est* luy qui jette sa glace comme par monceaux: qui pourra durer devant sa froidure?

18 Il envoïe sa parole; & il les fait fondre: il fait souffler son vent; *&* les eaux découlent.

19 Il declare ses paroles à Jacob, ses statuts & ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas ainsi fait à toutes les nations: aussi ne connoissent-elles point ses ordonnances. Loüez l'Eternel.

LAUDATE DOMINUM.
Ps. CXLVIII.

LOüez l'Eternel, *vous* des cieux: loüez l'Eternel: *vous qui étes* dans les hauts lieux, loüez-le.

2 Tous ses Anges loüez-le; toutes ses armées loüez-le.

3 Loüez-le, soleil & lune; toutes les étoiles éclairantes, loüez-le.

4 Loüez-le, cieux des cieux; & les eaux qui sont sur les cieux.

5 *Que ces choses* loüent le Nom de l'Eternel; car il a commandé; & *elles* ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité & pour toûjours, il y a mis une ordonnance, laquelle ne passera point.

7 *Vous* de la terre, loüez l'Eternel; baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle; nége & vapeur; vent de tourbillon, executant sa parole,

9 Montagnes, & tous côtaux; arbres fruictiers, & tous cedres;

10 Bêtes sauvages, & tout bêtail; reptiles, & oiseaux qui avez aîles.

11 Rois de la terre, & tous peuples; Seigneurs, & tous gouverneurs de la terre;

12 Ceux qui sont en fleur d'âge, & aussi les vierges; les vieillards avec les jeunes gens, qu'ils loüent l'Eternel; car son Nom seul *est* haut élevé, sa majesté *est* sur la terre, & sur les cieux.

13 Il a fait léver en haut une corne à son peuple, *qui est* une loüange à tous ses bien aimez, aux enfans d'Israël, *qui est* le peuple qui l'approche. Loüez l'Eternel.

CANTATE DOMINO.
Ps. CXLIX.

Loüez l'Eternel.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique, & sa loüange en la congrégation de *ses* bien-aimez.

2 Qu'Israël se réjouïsse en celui qui l'a fait: & que les

enfans de Sion s'égaïent en leur Roy.

3 Qu'ils loüent son Nom sur la flute: qu'ils luy psalmodient sur le tambour, & sur le violon.

4 Car l'Eternel met son affection en son peuple: il rendra honorables les débonnaires en les délivrant.

5 Les bien-aimez tressailliront se glorifiant; & feront éclater leur joïe sur leurs couches.

6 Les exaltations du *Dieu* Fort *seront* en leur gosier; & épées affilées à deux tranchans en leur main.

7 Pour faire vengeance entre les nations, & châtimens entre les peuples.

8 Pour garotter leurs Rois de chaînes, & les plus honorables d'entr'eux de ceps de fer.

9 Afin qu'ils fassent d'eux le jugement qui *en* est écrit: Cette magnificence *appartient* à tous ses bien-aimez. Loüez l'Eternel.

LAUDATE DOMINUM.
Ps. CL.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Dieu Fort à cause de sa sainteté: loüez-le à cause de cette étenduë qu'il a faite par sa force.

2 Loüez-le de ses proüesses, loüez-le selon la grandeur de sa hautesse.

3 Loüez-le à son de trompette, loüez-le avec la musette & le violon.

4 Loüez-le avec le tambour & la flute, loüez-le sur l'épinette, & sur les orgues.

5 Loüez-le avec cymbales, qu'on oit de loin, loüez-le avec cymbales de cri de réjoüissance.

6 Que toute chose qui respire, louë l'Eternel. Louez l'Eternel.

FIN *des* PSEAUMES.

Formu-

Formulaire de PRIERES dont l'on usera sur la MER.

Le Service du Matin & du Soir, dont l'on usera sur la Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans la Liturgie.

L'on dira aussi, chaque jour, les deux Prieres suivantes, dans la Flote de sa Majesté.

O Seigneur Dieu Eternel, qui seul étens les cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer; qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir tant que la nuit & le jour ne soient plus: qu'il te plaise recevoir en ta toute puissance & misericordieuse protection tant nous, qui sommes tes serviteurs, que la flote dans laquelle nous servons. Garenti-nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puissions servir de sauve-garde à nôtre trés-debonnaire Souveraine la Reine ANNE, & à ses Royaumes, & que nous soïons la sûreté de tous ceux qui voïagent sur la Mer pour leurs affaires légitimes: & qu'ainsi les habitans de nôtre Isle te puissent servir en paix & en tranquillité, ô nôtre Dieu; & que nous puissions retourner sûrement, pour jouïr des benédictions de la terre, & des fruits de nos travaux, en loüant & en glorifiant ton saint Nom, par la commemoration, & par la reconnoissance de tes faveurs & de tes misericordes: par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

VEüilles, Seigneur, nous prévenir par ta faveur, & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle; afin qu'en toutes les œuvres, que nous avons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle, par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere pour dire pendant la tempête sur la Mer.

O Seigneur Dieu trés puissant & trés-glorieux, au commandement duquel les vents soufflent, & élevent les vagues de la Mer, & qui appaises aussi la rage de cet élement; C'est à toy que nous adressons nôtre cri en

en cette grande détresse où nous nous trouvons, pour te supplier de nous secourir nous qui sommes tes creatures, quoy que nous soïons de misérables pécheurs. Sauve-nous, Seigneur, autrement nous perissons. Nous confessons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons vû toutes choses assûrées autour de nous, nous t'avons oublié, toy qui és nôtre Dieu; & nous n'avons pas voulu prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, ni obeïr à tes commandemens: mais maintenant nous voïons combien tu és terrible en toutes tes œuvres merveilleuses, ô grand Dieu, qui és redoutable sur tous. C'est-pourquoi nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissant ta puissance, & implorant ta bonté. Aide-nous, Seigneur, & nous sauve par ta misericorde en Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle ci.

O Seigneur trés glorieux, & Dieu trés-misericordieux, qui habites dans les cieux, mais qui contemples toutes choses ici bas; nous te supplions de vouloir jetter les yeux en bas, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de la misere, & de la gueule de la mort qui est toute prête de nous engloutir: sauve nous, Seigneur; autrement nous perissons. Ce sont ceux qui sont en vie, qui te loüeront. O qu'il te plaise envoïer ta parole de commandement pour tanser les vents furieux & la mer bruïante; afin qu'etant délivrez de cette détresse, nous vivions pour te servir, & pour glorifier ton Nom tous les jours de nôtre vie. Exauce-nous, Seigneur, & nous sauve, en consideration des mérites infinis de Jesus-Christ ton Fils nôtre benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

Priere qui se doit dire avant le combat sur la Mer, contre quelque ennemi que ce soit.

O Seigneur Dieu trés-puissant, & trés-glorieux, qui és le Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses; Tu es assis sur ton Trône, où tu juges justement: C'estpourquoi nous-nous adressons à toy en nôtre nécessité présente, afin qu'il te plaise prendre toy-même la cause entre tes mains, & juger entre nous & nos ennemis. Eleve ta force, ô Seigneur, & vien à nôtre secours: Car tu ne laisses pas toûjours remporter la victoire aux forts, mais tu peux sauver en grand ou en petit nombre. O ne permets point que nos péchez crient

crient maintenant vengeance contre nous ; mais prête l'oreille aux prieres de tes pauvres serviteurs, qui te demandons grace, & qui implorons ton secours : & qu'il te plaise d'être nôtre défense contre l'ennemi. Fay connoître que tu és nôtre Sauveur, & nôtre puissant liberateur, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Prieres courtes pour les particuliers, qui ne se peuvent joindre en Priere au reste de la compagnie, à cause du Combat, ou de la Tempête.

PRIERES GE'NE'RALES.

Seigneur, aye pitié de nous qui sommes pécheurs, & sauve-nous par ta miséricorde.

Tu és le grand Dieu, qui as fait, & qui gouvernes toutes choses : O délivre nous pour l'amour de ton Nom.

Tu és le grand Dieu qui és redoutable sur tous : O sauve nous, afin que nous t'en rendions nos actions de graces, & que nous publions tes loüanges.

PRIERES PARTICULIERES, *qui ont égard à l'ennemi.*

Seigneur, tu és juste, & puissant ; pren nôtre cause en main contre nos ennemis.

O Dieu, tu és une forte tour pour la défense de tous ceux qui ont recours à toy ; garenti-nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées, comba pour nous ; afin que nous puissions te donner gloire.

O ne permets point que nous succombions sous le poids de nos péchez, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur, leve-toy, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

PRIERES COURTES, *durant la Tempête.*

TOY qui appaises la rage de la mer, écoute-nous, Seigneur, écoute nous & nous sauve : afin que nous ne périssions point.

O béni Sauveur, qui sauvas tes disciples, lors qu'ils étoient prêts de périr au milieu de la Tempête ; nous te supplions qu'il te plaise de nous exaucer, & de nous sauver.

Seigneur, aye pitié de nous.
Christ, aye pitié de nous.
Seigneur, aye pitié de nous.
O Seigneur, exauce nous.
O Christ, exauce nous.
O Seigneur, exauce nous,

Dieu le Pere, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, aye pitié de nous, & nous sauve maintenant & à jamais. *Amen.*

NOtre Pere qui és aux cieux, Ton Nom soit sanctifié; Ton régne vienne;

Ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien; Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez; & ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du mal: car à toy appartient le regne, la puiſſance & la gloire, aux ſiécles des ſiécles. *Amen.*

Lors qu'il y aura quelque danger éminent, l'on fera venir enſemble tous ceux, que le ſervice néceſſaire du Navire pourra permettre qu'ils viennent: & ils feront à Dieu une humble confeſſion de leurs péchez; en laquelle chacun doit faire une ſerieuſe reflexion ſur les péchez particuliers, dont ſa conſcience l'accuſera, diſant ce qui ſuit.

La CONFESSION.

DIeu Tout-puiſſant, Pere de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt, qui és le Créateur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoiſſons & nous déplorons la multitude de nos péchez & de nos iniquitez, que nous avons malheureuſement commis de temps en temps contre ta ſainte Majeſté, par nos penſées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant trés-juſtement ton ire & ton indignation contre nous. Mais nous ſommes touchez d'une ſerieuſe repentance, & nous gemiſſons en nos cœurs pour ces péchez que nous avons commis; le ſouvenir nous en eſt douloureux & affligeant, & la charge inſupportable. Aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Pere tres-miséricordieux, pour l'amour de Jeſus-Chriſt ton Fils nôtre Seigneur: Pardonne nous tout le paſſé; & nous fay la grace que nous te puiſſions être agréables, & que nous te ſervions toûjours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaiſſeau) prononcera cette abſolution.

LE Dieu Tout-puiſſant, qui eſt nôtre Pere Céleſte, & qui par ſa grande miſéricorde a promis la remiſſion des péchez à tous ceux qui aïant les cœurs touchez d'une véritable repentance, ſe convertiſſent à luy avec une vraïe foy, veuille avoir pitié de vous, vous pardonner vos péchez, & vous en délivrer, vous ſoûtenir, & vous affermir en tout bien, & vous conduire à la vie éternelle, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur. *Amen.*

Actions

Actions de Graces aprés la Tempête.

JUBILATE DEO. Pſ. LXVI.

TOute la terre jettez cris de réjouiſſance à Dieu: pſalmodiez la gloire de ſon Nom, rendez ſa loüange glorieuſe.

Dites à Dieu, O que tu és terrible en tes faits: tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

Toute la terre ſe proſternera devant toy, & pſalmodiera ton Nom.

Venez, & voïez les faits de Dieu: il eſt terrible en exploits ſur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en terre ſeche; on a paſſé le fleuve à pied ſec; là nous nous ſommes réjouïs en luy.

Il domine par ſa puiſſance éternellement; ſes yeux prenent garde ſur les nations, les revêches ne ſe pourront point élever.

Peuples, béniſſez vôtre Dieu, & faites retentir le ſon de ſa loüange.

C'eſt luy qui a remis nôtre ame en vie, & n'a point mis nos pieds à la merci du trébuchement.

Car, ô Dieu, tu nous as ſondez; tu nous as afinez, comme on afine l'argent.

Tu nous avois amenez au filet; tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avois fait monter les hommes ſur nôtre tête; & nous étions entrez au feu & en l'eau: mais tu nous as fait ſortir en un lieu plantureux.

J'entrerai en ta maiſon avec holocauſtes, & te rendrai mes vœux, leſquels mes lévres ont proferez, & ma bouche a prononcez, lors que j'étois en détreſſe.

Je t'offrirai holocauſtes de bêtes moëlleuſes, avec la graiſſe des moutons, laquelle on fait fumer: je te ſacrifierai des bœufs avec des boucs.

Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez; & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

Je l'ay invoqué de ma bouche: & il a été exalté par ma langue.

Si j'euſſe penſé quelque outrage en mon cœur; le Seigneur ne m'eût point écouté.

Mais vraiment Dieu m'a écouté, & a été attentif à la voix de ma requête.

Béni ſoit Dieu, qui n'a point rejetté ma requête, ni ſa gratuité *arriere* de moy.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au Saint Eſprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

CONFITEMINI DOMINO. Pſ. CVII.

CElébrez l'Eternel, car il eſt bon: parce que ſa gra-

gratuité *demeure* à jamais.

Disent les rachetez de l'Eternel, lesquels il a rachetez de la main de l'oppresseur ;

Et ceux qu'il a ramassez des païs d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errans par le désert en chemin égaré, & ne trouvoient aucune ville habitée.

Ils étoient affamez, & alterez de même ; & l'ame leur défailloit.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses,

Et les a adressez au droit chemin, pour aller en ville habitée.

Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de biens l'ame affamée.

Ceux qui demeurent en ténébres, & en l'ombre de mort, garrotez d'affliction & de fer.

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort, & ont rejetté par mépris le conseil du Souverain.

C'estpourquoi il a humilié leur cœur par travail, & ils ont été abatus, sans qu'*il y eût* personne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses.

Il les a tirez hors des ténébres, & de l'ombre de mort ; & il a rompu leurs liens.

Qu'ils célébrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes :

Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

Les fols qui sont affligez à cause du train de leurs transgressions, & à cause de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande ; & qu'ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse : & il les a délivrez de leurs angoisses.

Il envoïe sa parole, & il les guérit : & les délivre de leurs tombeaux.

Qu'ils célébrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient sacrifices d'actions de graces ; & qu'ils racontent ses œuvres en menant joïe.

Ceux qui descendent sur la mer dans les navires; faisant trafic parmi les grandes eaux.

Ce sont ceux qui voïent les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

Car il commande & fait paroître

paroître le vent de tempête ; lequel éleve les vagues de la mer.

Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes: leur ame se fond d'angoisse.

Ils branlent & chancellent comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur défaut.

Alors ils crient vers l'Eternel en leur détresse: & il les tire hors de leurs angoisses.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme ; & les ondes se tiennent coy.

Puis ils se réjouïssent de ce qu'elles sont appaisées : & il les conduit au port qu'ils desiroient.

Qu'ils célébrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils l'exaltent en la congrégation du peuple, & le loüent en l'assemblée des Anciens.

Il reduit les fleuves en désert, & les sources d'eaux en sécheresse ;

La terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il reduit le désert en étangs d'eaux ; & la terre seche en source d'eaux.

Il y fait habiter ceux qui étoient affamez, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables ;

Et y sement les champs, & plantent des vignes, qui portent du fruit tous les ans.

Il les bénit ; & ils sont multipliez grandement : & il ne laisse point diminuer leur bêtail.

Puis ils se diminuent, & sont humiliez par oppression, mal, & ennui.

Il répand le mépris sur les principaux *d'entre les peuples*, & les fait errer par les lieux hideux, où *il* n'*y a* point de chemin.

Mais il éleve le pauvre hors d'affliction, & donne les familles comme par troupeaux.

Les droituriers voïent *cela*, & s'en rejouïssent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque est sage prendra garde à ces choses, afin qu'on considere les gratuitez de l'Eternel.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit, *&c.*

Collectes pour l'Action de graces.

O Seigneur Dieu trés-benin, & trés-glorieux, dont les bontez & les miséricordes sont infinies ; nous tes pauvres créatures, que tu as formées, & conservées ; que tu as maintenus en vie : & que tu as arrachez de la gueule de la mort, nous-nous prosternons encore bien-humblement devant le Trô-

ne de ta Divine Majesté, pour t'offrir le sacrifice de loüanges & d'actions de graces, de ce que tu nous as exaucez, quand nous t'avons invoqué au tems de trouble, & de ce que tu n'as point rejetté la priere que nous t'avons présentée dans nôtre grande détresse, lors que nous étions reduits au desespoir, & que nous croyions tout perdu, nôtre vaisseau, nos biens & nous-mêmes: ç'a été alors que tu nous as regardez miséricordieusement, & que tu as miraculeusement ordonné nôtre délivrance, par laquelle étant maintenant en sûreté, nous rendons toute loüange & toute gloire à ton Saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Ou celle-ci.

O Dieu trés-puissant, trés-bon, & trés-miséricordieux, ta misericorde est sur toutes tes œuvres; mais elle s'est étenduë sur nous d'une façon toute particuliére, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement défendus. Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la mer; afin de nous faire voir combien tu és un Dieu benin & puissant, combien tu és, & puissant, & prompt à secourir ceux qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as montré, comme les vents & la mer obeïssent à tes commandemens. De sorte que nous pouvons même apprendre d'eux à obeïr cy aprés à ta voix, & à faire ta volonté. C'est pourquoy nous bénissons & glorifions ton Nom, pour cette faveur que tu nous as faite de nous sauver, lors que nous étions tous prêts de périr: & nous te supplions de faire que nous soïons maintenant aussi touchez de la grace que tu nous as faite, que nous l'étions du danger: & de nous donner des cœurs, qui soient toûjours disposez à témoigner nôtre reconnoissance, non seulement de parole, mais aussi par nôtre vie, en obeïssant plus soigneusement à tes saints commandemens. Nous te supplions qu'il te plaise de nous vouloir continuer cette même bonté, que tu as euë jusques-ici pour nous; afin que nous, que tu as délivrez, te puissions servir en sainteté & en justice tous les jours de nôtre vie: par Jesus-Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

HYMNE *de Loüanges & d'Actions de graces, aprés une Tempête dangereuse.*

VEnez, rendons graces au Seigneur, car il est misericordieux, & sa mise-

ricorde

ricorde dure d'âge en âge;

L'Eternel est grand, & grandement loüable : que les rachetez de l'Eternel, ceux qu'il a délivrez de la furie impitoïable de la mer, disent ainsi.

L'Eternel est bon & plein de compassion, tardif à colere, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos péchez, & il ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

Car autant que les cieux sont élevez par dessus la terre, autant a été grande sur nous sa miséricorde.

Nous étions dans le trouble, & dans l'abbatement ; nous avons été jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoient presque entierement couvert; les ondes orgueilleuses de la mer avoient presque entierement abîmé nos ames.

La mer bruïoit, & le vent de tempête élevoit ses vagues.

Nous étions comme élevez jusques au ciel, & nous descendions comme dans les abîmes : nôtre ame se fondoit d'angoisse au dedans de nous.

Alors nous criâmes à toy, ô Eternel, & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Beni soit ton Nom ; tu n'as point rejetté la requête de tes serviteurs, mais as exaucé nôtre cri, & nous as délivrez.

Tu as commandé; & le vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Célébrons donc l'Eternel à cause de sa gratuité, & déclarons les merveilles qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel soit loüé journellement, l'Eternel qui nous est en aide, & qui répand sur nous ses bienfaits.

C'est lùy qui est nôtre Dieu, le Dieu de qui vient nôtre salut : Le Seigneur est Dieu, par lequel nous avons été sauvez de la mort.

Seigneur, tu nous as réjouïs par l'œuvre de tes mains : & nous triompherons en te loüant.

Beni soit le Seigneur, le Seigneur Dieu, qui fait seul des choses merveilleuses.

Et béni soit éternellement le Nom de sa Majesté, & que chacun de nous dise, *Amen*, *Amen*.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

2. Cor. 13. 14.

La grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec nous tous dés maintenant, & à jamais. *Amen.*

Aprés

Aprés avoir remporté la Victoire sur l'ennemi, ou aprés en être délivrez.

PSEAUME *ou Cantique de Loüanges & d'Actions de graces aprés la Victoire.*

N'Eût été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant: N'eût été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevez contre nous;

Ils nous eussent dés lors engloutis tous vifs, durant que leur colére étoit enflammée contre nous.

Dés lors les eaux se fussent débordees sur nous, un torrent auroit passé dés lors sur nôtre ame; Dés lors les eaux enflées fussent passées sur nôtre ame.

Mais béni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proïe à leurs dents.

L'Eternel a operé une grande délivrance en nôtre faveur.

Ce n'est point par nôtre épée que nous l'avons emporté, ce n'est point nôtre bras qui nous a sauvez: ç'a été ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face; parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soûtenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en piéces ceux qui s'étoient soûlevez contre nous.

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous-nous réjoüissons.

Nôtre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le ciel & la terre.

Béni soit le Nom du Seigneur, dés maintenant & à jamais. Amen.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, &c.

Aprés ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum. *Puis viendra cette Collecte.*

O Dieu Tout-puissant, qui es l'arbitre Souverain de tout le monde, & qui as en ta main une puissance & une force à laquelle nul n'est capable de résister; Nous benissons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuse victoire: & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangile, à l'honneur de nôtre Souverain, & entant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Nous te supplions aussi de nous

nous donner un sentiment si vif de cette grande misericorde, que nous en soïons vraiment reconnoissans, & que nous le fassions paroître dans tout le cours de nôtre vie, en nous conduisant avec humilité, avec sainteté, & avec obeïssance devant toy, tout le reste de nos jours, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, tant pour les autres effets de ta misericorde en general, que pour cette victoire & cette délivrance en particulier, soit toute gloire, & tout honneur aux siécles des siécles. *Amen.*

2 Cor. 13. 14

La grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Aux Funerailles des Morts sur la MER.

L'On pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie; seulement au lieu de ces mots, (nous mettons son corps au sépulcre, la terre à la terre, &c.) *dites.*

C'est pourquoi nous mettons son corps dans la mer, pour y être reduit en corruption; attendant (quand la mer rendra tous ses morts) la resurrection du corps, & la vie du siécle à venir, par Jesus Christ, lequel à son avénement transformera nôtre corps vil, pour être rendu conforme à son corps glorieux, selon cette puissance & cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'actions de Graces, dont l'on usera tous les ans le cinquiéme jour de Novembre, pour l'heureuse delivrance du Roy JAQUES I. & des trois Etats de ce Royaume, du trés-perfide & trés-sanguinaire Massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire, en les enlevant avec de la poudre à canon.

Le Service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête; excepté aux endroits, où il en est autrement ordonné ci-aprés.

Lors que ce jour écherra au Dimanche, l'on n'ajoûtera à cet Office, que la Collecte propre pour ce Dimanche-là, en son propre lieu.

Les Prieres du Matin commenceront

menceront par une de ces Sentences.

DEtourne ta face arriere de nos pechez, & efface toutes nos iniquitez. *Ps.* 51. 11.

O Eternel, châtie-nous, toutefois par mesure, non point en ta colére, de peur que tu ne nous reduises à néant. *Jer.* 10. 24.

Je m'en irai vers mon pere, & je luy dirai, Mon pere, j'ay péché contre le ciel, & devant toy; & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils. *S. Luc* 15. 18. 19.

Pseaumes propres. Les 35. 64. 124. 129.

Leçons propres { La Premiere, 2 Sam. 22. La Seconde, Act. 23

Ceci sera inseré dans les suffrages, qui suivent le Symbole, & on le dira pour la Reine.

Le Prêtre.

O Dieu, sauve la Reine:

Le Peuple. Qui met son espérance en toy.

Le Prêtre. Envoïe luy secours de ton Saint lieu

Le Peuple. Et la defens toûjours puissamment.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'aïent point d'avantage sur elle.

Le Peuple. Que les méchans n'approchent point d'elle pour luy nuire.

Au lieu de la premiere Collecte, aux Prieres du Matin l'on dira ces deux-ici.

DIeu Tout-puissant, qui en tous les siécles as fait voir ta puissance, & ta miséricorde, en délivrant miraculeusement & favorablement ton Eglise, & en protegeant les Rois, & les Etats justes & pieux, où l'on a fait profession de ta sainte & éternelle verité, contre les pernicieuses conspirations, & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis; Nous te rendons nos sinceres actions de graces, & nos louanges, pour la puissante & miraculeuse delivrance du Roy JAQUES Premier nôtre debonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maison Roïale, de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes alors assemblées en Parlement, lesquels étoient tous destinez à la tuërie comme des brebis, par la perfidie des PAPISTES, en la maniere la plus barbare, & de la façon la plus cruelle & la plus sauvage, dont l'on ait jamais vû d'exemples dans les siécles précedens. Ce n'a point eté nôtre mérite, mais ta miséricorde, ni nôtre prévoïance, mais ta providence, qui nous a délivrez de cette Conspiration dénaturée.

C'est

C'est pourquoi, non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de génération en génération, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, qui en ce jour découvris les piéges de la mort, qui nous avoient été tendus, & qui nous en délivras miraculeusement, sois continuellement nôtre puissant Protecteur, & dissipe nos ennemis, qui sont alterez de sang; affoibli leurs conseils, & les redui à néant: rabba leur orgueil, dompte leur malice, confon leurs inventions. Renforce les mains de nôtre bonne Reine ANNE, & de tous ceux qui sont en autorité sous elle; les revêtant de jugement & de justice: afin qu'ils puissent tellement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la religion en rebellion, & la foy en faction, que jamais ils n'aïent l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Eglise au milieu de nous: mais que nôtre debonnaire Souveraine, & ses Roïaumes, étant maintenus, & misericordieusement protégez par ta bonté, en la vraïe Religion, nous te servions tous convenablement, & que nous te rendions nos actions de graces en ta sainte Assemblée; par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toûjours ce jour, aprés la Collecte, Nous te prions bien humblement, ô Pere, &c. *sera dit ce qui suit.*

DIeu Tout-puissant & Pere Celeste, qui par ta favorable providence, & par un effet de tes tendres compassions envers nous, allas au devant de la malice, & des inventions de nos ennemis, en découvrant & en confondant leur méchante & horrible entreprise, qu'ils avoient formée avec intention de la mettre ce jour en exécution contre le Roy & contre tous les Etats de ce Roïaume, pour renverser le Gouvernement & la Religion, établis au milieu de nous; nous loüons en toute humilité, & magnifions ton Nom glorieux pour cette faveur, & cette bonté infinie, dont tu as usé envers nous. Nous avoüons que ce fut par un effet de ta seule misericorde que nous ne fûmes point alors consumez; car nos pechez élevoient leur cri au Ciel, & c'étoit justement que nos iniquitez crioient vengeance contre nous, mais tu ne nous as

point

point fait ſelon nos pechez, & tu ne nous as point rendu ſelon nos iniquitez: tu ne nous as point livrez en proye à nos ennemis, ſelon que nous l'avions merité; mais tu nous as miſéricordieuſement délivrez de leur malice, de la deſtruction, & de la mort. Fay, Seigneur, que la conſideration de ta grande & infinie bonté produiſe en nous une véritable repentance, afin que nos iniquitez ne ſoient point nôtre perte. Augmente de plus en plus en nous une vive foy, & une charité fructifiante en toute ſorte de ſainte obeïſſance; afin que tu nous continuës, à nous & à nôtre poſterité à jamais, ta faveur avec la lumiere de ton Evangile; & cela pour l'amour de ton cher Fils Jeſus-Chriſt nôtre ſeul Médiateur & Avocat. *Amen.*

Au Service de la Communion, au lieu de la Collecte du jour, l'on dira celle qui ſuit.

Dieu Eternel, & nôtre Trés-puiſſent Protecteur, nous tes indignes ſerviteurs, nous nous preſentons bienhumblement devant ta Majeſté, reconnoiſſant ta puiſſance, ta ſageſſe, & ta bonté, en la conſervation du Roy, & des trois Etats de ce Roïaume, aſſemblez en Parlement, que tu garentis de la deſtruction à laquelle on les avoit deſtinez ce jour-ici. Nous te ſupplions de nous rendre vraiment reconnoiſſans de cette grande miſéricorde, dont tu as uſé envers nous. Protége la Reine nôtre Souveraine, & la garanti, avec toute la Maiſon Roïale, de toutes trahiſons, & de toutes conſpirations. Maintien-la en ta foy, en ta crainte, & en ton amour; afin que ſon Regne ſoit long & heureux ici ſur la terre: & couronne-la ciaprés de la gloire éternelle en ton Roïaume céleſte, par Jeſus Chriſt nôtre ſeul Sauveur & Redempteur. *Amen.*

L'Epître, Rom. 13. 1.

QUe toute ame ſoit ſujette aux Puiſſances ſuperieures: car il n'y a point de Puiſſance qui ne vienne de Dieu: & les Puiſſances qui ſont en état ſont ordonnées de Dieu. C'eſt pourquoi celui qui réſiſte à la puiſſance, réſiſte à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y reſiſtent, feront venir condamnation ſur eux-mêmes. Car les Princes ne ſont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaiſes. Or veux-tu ne craindre point la puiſſance? fay bien, & tu recevras d'elle de la loüange. Car le Prince eſt ſerviteur de Dieu pour ton bien: mais ſi tu fais mal, crain: parce

qu'il

qu'il ne porte point l'épée sans cause; car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice en ire de celui qui fait mal. C'estpourquoi il faut être sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous païez les tributs; parce qu'ils sont ministres de Dieu, s'emploïant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut, à qui péage, le péage, à qui crainte, la crainte, à qui honneur, l'honneur.

L'Evangile. S. Matth. 27. 1.

QUand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et l'aïant lié, ils l'amenerent, & le livrerent à Ponce Pilate Gouverneur. Alors Judas, qui l'avoit trahi, voïant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente piéces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, disant, J'ay péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent. Que nous importe-t-il? tu y aviseras. Alors aprés avoir jetté les piéces d'argent dans le Temple, il se retira, & s'en étant allé, il s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs aïant pris les piéces d'argent, dirent, Il n'est pas permis de le mettre au thresor, car c'est prix de sang. Et aprés qu'ils eurent consulté ensemble, ils en acheterent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers. C'estpourquoi ce champ-là a été appellé jusques à aujourd'huy, le champ du sang. Alors fut accompli ce dont avoit été parlé par Jérémie le Prophéte, disant, Ils ont pris trente piéces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié: & ils les ont données pour acheter le champ d'un potier, selon que le Seigneur m'avoit ordonné.

Aprés le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, sera leuë une des six Homélies contre la Rebellion.

Cette sentence doit être lûë à l'Offertoire.

TOutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi pareillement: car c'est là la Loy, & les Prophétes. *S. Mat.* 7. 12.

FOR-

FORMULAIRE DE PRIERE, AVEC JEUNE.

Dont l'on usera tous les ans le 30. jour de Janvier, jour du Martyre du Roy *Charles* Premier, d'heureuse mémoire; pour implorer la miséricorde de Dieu, afin que ni le crime de ce sang sacré & innocent, ni ces autres péchez par lesquels Dieu a été obligé de livrer nous, & nôtre Roy, entre les mains de gens cruels & déraisonnables, ne nous soit point imputé à l'avenir, ni à nous, ni à nôtre postérité.

Si ce jour tombe dans un dimanche; cette forme de prier & ce jeûne seront observez le jour suivant. Et en ce dimanche, qui précédera immédiatement le jour que l'on devra célébrer pour ce sujet, aux prieres du matin, aprés le Symbole de Nicée, on avertira le peuple de se préparer à la célébration du jour dont il s'agit.

Le service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fêtes, excepté aux endroits où il en est autrement ordonné cy-aprés.

L'Ordre des Prieres du Matin.

Le Ministre commencera par une, ou plusieurs de ces Sentences.

LEs misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu, car nous nous sommes rebellez contre luy, & n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-moi, toutefois par mesure, non pas en ta colére, de-peur que tu ne me reduises à néant. *Jer.* 10. 24.

N'entre point en jugement avec ton serviteur, O Eternel: car nul vivant ne sera justifié devant toi. *Pseau.* 143. 2.

Au lieu du, Venite exultemus, *l'Hymne suivant sera récité; un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc, ou par le Peuple.*

TU és juste, ô Eternel, & tes jugemens sont équitables: *Pseau.* 119. 137.

Tu

Tu és juste, ô Eternel, en toutes les choses qui nous sont arrivées: car tu as procedé en vérité; mais nous avons fait méchamment. Neh. 9 33.

Mes pieds m'ont presque failli; & il ne s'en est rien falu que mes pas n'aïent glissé. *Ps.* 73. 2.

Car j'ai été affligé à la vûe des méchans & de leur prospérité. Psal. 73. 3.

Les peuples se sont élevez, & les gouverneurs ont consulté ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint. *Pseau.* 2. 2.

Ils se sont joints ensemble, & ont fait alliance contre luy. Ps. 83. 6.

Il a oüi le blasphême de la multitude; & la fraïeur s'est repanduë de tous côtez, pendant qu'ils consultoient ensemble contre luy pour luy ôter la vie. *Pseau.* 31 14.

Ils ont tenu de lui des discours pleins de mensonge & de haine, & luy ont fait la guerre sans cause. Ps. 109. 2, 3.

Même ses plus familiers amis, en qui il avoit confiance, ceux qui mangeoient de son pain, luy ont dressé des embuches. *Ps.* 41. 10.

Ils luy ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de son ame Ps. 35. 12.

Ils ont consulté ensemble, disant, Dieu l'a abandonné, poursuivez, & le saisissez: car il n'y a personne pour le délivrer, *Ps.* 71. 10, 11.

Le souffle de nos narines, savoir l'oint de l'Eternel, a été pris en leurs piéges; duquel nous disions, Sous son ombre nous serons en sûreté. Lam. 4. 20.

L'adversaire & l'ennemi sont entrez dans les portes de Jerusalem: disant: Quand mourra-t'il, & quand périra son Nom? *Ps.* 41. 6.

Que la Sentence dûë à son crime soit prononcee contre lui, & maintenant qu'il est abbatu, qu'il ne se réleve jamais. Ps. 41. 9.

De faux témoins se sont aussi élevez contre luy: & l'ont accusé de choses dont il ne sçavoit rien. *Ps.* 35. 11.

Pour les péchez du peuple, & pour les iniquitez des sacrificateurs, ils ont répandu le sang du juste au milieu de Jérusalem. Lam. 4. 13.

O mon ame, n'entre point en leur conseil secret: que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car en leur colére ils ont tué un homme. *Gen.* 49. 6.

Oüi l'homme de ta dextre, le fils de l'homme que tu as rendu si fort pour l'amour de toy-même. Psau. 80. 18.

Il a semblé aux yeux des fous qu'il étoit mort; & son départ a été pris pour un grand malheur. Sap. 3. 2.

Les insensez ont estimé sa vie une folie, & que sa mort étoit sans honneur: mais il est en paix. Sap. 4. 5. & 3. 3.

Car quoy-qu'il ait été puni devant les hommes, neanmoins il étoit plein de l'espérance de l'immortalité. *Sap.* 3. 4.

Comment est-il compté entre les enfans de Dieu, & a son partage entre les saints! Sap. 5. 5.

Mais toy, Seigneur Dieu, a qui appartient la vengeance, sois miséricordieux, & favorable à Sion. *Ps.* 94. 1. & 51. 18.

O Eternel, sois propice à ton peuple, que tu as racheté, & ne nous impute point le sang innocent. Deut. 21. 8.

N'assemble point nôtre ame avec les pécheurs, ni nôtre vie avec les hommes sanguinaires. *Ps.* 26. 9.

O Dieu, Dieu de nôtre salut, délivre-nous du crime d'effusion de sang: & nôtre langue chantera hautement ta justice. Ps. 51. 16.

Car tu n'és point un Dieu qui prenes plaisir à méchanceté; & aucun mal ne peut habiter en toy. *Ps.* 5. 5.

Tu feras périr ceux qui proferent mensonge; l'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur. Ps. 5. 7.

O avec quelle promptitude périssent-ils, & font-ils une fin épouvantable! *Ps.* 73. 18.

Oüi, comme un songe, quand on s'est réveillé: ainsi, Seigneur, fais-tu évanoüir leur image hors de la cité. Ps. 73. 20.

Grandes & merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-puissant; tes voïes sont justes & veritables, Roy des Saints. *Apoc.* 15. 3.

Tu és juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. Pseaume 119. 137.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement; comme il est maintenant; & comme il sera éternellement, Amen.

Pseaumes propres 9, 10, 11.

Leçons propres { la Premiere, 2 Sam. 1. la Seconde, S. Mat. 27.

Aux Prieres du Matin, au lieu de la premiere Collecte; on se servira des deux suivantes.

O Dieu tres-puissant, qui és terrible en tes jugemens, & merveilleux en tes faits envers les fils des hommes; qui en l'ardeur de ta colére as permis qu'en ce jour-ci, la vie de nôtre bon Roy luy ait été ravie par les mains des iniques: Nous, tes indignes serviteurs, reconnoissons en toute humilité, que les péchez de cette Nation ont été la cause, qui a fait venir sur nous cet épouvantable jugement. Mais, ô Dieu de Misericorde, quand tu feras enquête du sang, n'impute point le crime de l'effusion de ce sang innocent, que rien moins

que

que celle du sang de ton Fils ne sçauroit expier : ne l'impute point au peuple de ce Roiaume, & ne permets point qu'il nous soit jamais redemandé, ni à nous, ni à nôtre posterité. Aye pitié, aye pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne sois pas irrité à jamais contre nous ; mais pardonne nous en ta misericorde, par les mérites de ton Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur tres-béni, aux yeux duquel la mort de tes Saints est precieuse: nous magnifions ton Nom pour l'abondance de graces que tu répandis sur le glorieux Martyr *Charles* Premier, nôtre souverain Seigneur, luy faisant suivre avec allégresse les traces de son béni Maître & Sauveur, par sa patience invincible à souffrir toutes sortes de cruautez & indignitez, jusqu'à l'effusion de son sang, & jusqu'à prier, suivant le même modelle, pour ses bourreaux & ses meurtriers. O Seigneur, fay que sa mémoire nous soit à jamais bénie parmi nous, afin que nous suivions l'exemple de son courage, de sa constance, de sa debonnaireté, de sa patience, & de sa grande charité. Et vueilles, Seigneur, détourner de dessus nous la vengeance de ce sang juste & innocent ; & que ta misericorde soit glorifiée en pardonnant nos pechez : le tout pour l'amour de Jesus-Christ nôtre unique Médiateur & Avocat. *Amen.*

A la fin de la Litanie, que l'on dira toûjours ce jour, aprés la Collecte, Nous te supplions, bien-humblement, ô Pere, &c. *l'on dira toûjours ces trois Collectes.*

O Seigneur, nous te supplions de prêter l'oreille de ta misericorde à nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te font confession de leurs fautes ; afin que ceux, dont les consciences les accusent de péché, en puissent être absous par le misericordieux pardon, que tu leur accorderas en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu trés-puissant, & Pere trés-misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne sçaurois haïr l'œuvre de tes mains ; qui ne desires point la mort du pecheur, mais plûtôt qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive : pardonne nous misericordieusement tous nos péchez ; reçoi-nous, & nous console, nous qui sommes sensiblement affligez & comme accablez du fardeau de nos pechez. C'est le propre de

ta nature, que d'avoir toûjours pitié; c'est à toy seul à qui appartient de pardonner les péchez : pardonne nous donc, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple, que tu as racheté; n'entre point en jugement avec tes serviteurs, qui ne sont que de la poudre & de miserables pecheurs; mais détourne tellement ta colére de nous, qui reconnoissons avec grande soûmission nôtre indignité, & qui avons un véritable déplaisir de nos fautes, & hâte-toi tellement de nous secourir pendant que nous sommes en ce monde, que nous puissions vivre avec toy éternellement au siécle à venir, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Alors le Peuple dira ce qui suit aprés le Ministre.

Converti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis : sois favorable à ton peuple, qui se retourne vers toy avec larmes, avec jeûnes, & avec prieres : car tu és un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue attente, & abondant en gratuité : tu nous épargnes quand nous méritons d'être châtiez ; & au milieu même de ta colére tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu : sois leur propice, & ne permets point que ton héritage soit reduit à néant. Et exauce-nous, ô Seigneur ; car ta miséricorde est grande : & selon la multitude de tes compassions aie pitié de nous, par les mérites & par la médiation de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

Au Service de la Communion, aprés les Prieres pour la Reine (*O Dieu Tout-puissant, dont le Roïaume est Eternel, &c.*) au lieu de la Collecte pour le jour, l'on se servira des deux suivantes.

O Dieu trés-puissant, *&c.*	*Comme aux Prieres du Matin.*
O Seigneur trés-bénin, *&c.*	

L'Epître. 1. *S.* Pierre 2. 13.
L'Evangile. *S.* Matth. 21. 33.

Aprés le Symbole de Nicée on lira (au lieu du Sermon marqué pour le jour) la premiere & la seconde partie de l'Homelie, contre la désobeïssance & la Rebellion volontaire, publiée par Autorité : Ou bien le Ministre qui officie prêchera un Sermon sur le même sujet.

A l'Offertoire on lira cette sentence.

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi pa-

pareillement: car c'est là la Loy & les Prophétes *Mat*. 7. 12.

Aprés la Priere *pour l'Eglise Universelle*, &c. on se servira de ces deux Collectes suivantes.

SEigneur, nôtre Pere Céleste, qui ne nous as point châtiez selon que nos péchez le méritoient, mais qui t'es souvenu d'avoir pitié, même en exerçant tes jugemens; Nous reconnoissons que c'est un effet singulier de ta faveur, qu'encore qu'à cause du nombre & de la grandeur des péchez, par lesquels nous avons provoqué ton indignation, tu aïes souffert que ton Oint tombât ce jour entre les mains de personnes si violentes & si affamées de sang, qui le massacrerent barbarement. Tu ne nous as pourtant point laissez pour jamais, comme des brebis sans pasteur; mais tu nous as miraculeusement conservez, par ta favorable providence la véritable Heritiere de sa Couronne la Reine ANNE nôtre debonnaire Souveraine, la garantissant de ses ennemis sanguinaires, & la cachant sous l'ombre de tes aîles, jusques à ce que la tyrannie ait eté à bout, & la ramenant au tems propre que tu avois assigné, pour s'asseoir en paix sur le Trône de son Pere, & pour exercer sur nous l'autorité que tu luy as donnée par un effet de ta grace tout à fait speciale. Nous te rendons nos trés-humbles actions de graces, du plus intime de nos cœurs, pour ces grandes & inénarrables faveurs que nous avons receuës de toy: te suppliant de continuer à la couvrir de ta favorable protection, & de lui donner un Regne long & heureux sur nous: Ainsi nous qui sommes ton peuple, t'en rendons des actions de graces éternelles, & célébrerons tes loüanges de génération en génération, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

ET nous te supplions, ô Seigneur, que ce monde soit si paisiblement gouverné par ton bon Esprit, que ton Eglise te puisse servir en joie & en sainteté, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

qui as permis qu'en un méme jour que celui d'aujourd'huy, ton cher serviteur le feu Roy *Charles* Premier, nôtre redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des méchans, pour en être indignement traitté, & cruellement mis à mort: quoy-que nous ne puissions penser à une action si infame qu'avec horreur, & avec étonnement; si est-ce que c'est avec une trés-profonde reconnoissance que nous faisons commémoration des gloires & de la grace que tu fis reluire alors en la personne de ton Oint: luy aïant voulu donner une mesure extraordinaire, d'une patience, d'une débonnaireté, & d'une charité exemplaire, jusques à l'heure même de la mort, & en la présence de ses cruels ennemis. Et quoy-que tu leur aïes permis de pousser leur violence contre luy, jusques à luy ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône; Si est-ce qu'en ta grande misericorde tu as conservé son Fils, à qui ce Trône appartenoit de droit, & l'aïant enfin ramené de son Exil par un effet miraculeux de ta providence, tu l'y as fait monter pour rétablir la vraye Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix: pour toutes lesquelles choses nous glorifions ton Nom, par Jesus-Christ nôtre benin Sauveur. *Amen.*

Immédiatement aprés la Collecte, Illumine nos ténébres, *&c. on se servira de ces trois suivantes.*

O Seigneur, nous te supplions, *&c.*
O Dieu trés-puissant, *&c.*
Converti-nous, ô Seigneur, *&c.*
} *Comme aux Prieres du Matin.*

Immédiatement avant la priere de Saint Chrysostome, l'on dira cette Collecte.

DIeu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & dont les jugemens sont un grand abîme; & qui par le barbare parricide commis ce jour en la personne sacrée de ton Oint, le feu Roy nôtre Souverain Seigneur, nous as appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exemt d'une mort violente que d'une mort naturelle; Appren-nous aussi, par cet exemple, à tellement compter nos jours, que nous en aïons un cœur d'intelligence; & que nous les emploïons à apprendre ta sagesse. Et fai nous la grace, que ni l'éclat d'aucune grandeur, ni l'imagination d'aucun bien qui soit en nous, ne nous

empêche point de faire reflexion sur nous-mêmes, & de nous considérer comme de la poudre & de la cendre, mais comme de la poudre & de la cendre, qui sont coupables devant toy, & qu'à l'exemple de ton bienheureux Martyr, que nous avons aujourd'huy devant les yeux, nous avancions vers le but, & le prix de la vocation d'enhaut, qui nous est proposée, par foy, & par patience; par humilité & par débonnaireté; par mortification & par un entier renoncement à nous-mêmes; par charité, & par une constante perséverance jusques à la fin. Nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur, auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siécles des siécles. *Amen.*

FORMULAIRE DE PRIERES

Et d'actions de graces; que l'on présentera tous les ans à Dieu, le 29 de May, pour le rétablissement du Roy & de la Famille Roïale, & de l'extinction de cette grande Rebellion qui avoit si long-tems troublé l'Etat.

Le Dimanche qui précedera le 29. de May, on lira Aux Prieres du Matin, aprés le Symbole de Nicée,

L'Acte du Parlement fait l'année douziéme, & confirmée la treiziéme du Regne de Charles *Second: qui ordonne que ce jour sera gardé dans l'Eglise, comme un jour solemnel de prieres & d'actions de graces.*

Cependant, Dieu ayant retiré Charles *Second, de glorieuse Mémoire, on a trouvé à propos de changer dans le service de ce jour plusieurs choses qui regardoient la naissance ou la personne de ce Prince.*

Le Service sera le meme en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Fête; excepté aux endroits, où il est autrement ordonné cy-apres.

Lors que le jour écherra aux jours de l'Ascension, de la Pentecôte, ou du Dimanche de la Trinité, il ne faudra qu'ajoûter en leur propre place les Collectes de cet Office, à chacun des services de ces jours de Fête-là. S'il échet en quelque autre Dimanche, ou au Lundy, ou au Mardy de la semaine de la Pentecôte, on dira tout de même les Collectes, &

& les Pseaumes propres pour cette solemnité, au-lieu de ceux qui se doivent dire d'ordinaire : & tout le reste de cét Office sera omis. Mais s'il échet en quelqu'autre Dimanche que ce soit, on dira tout cét Office comme il est ici couché : & quelque Fête qui se puisse rencontrer avec ce jour d'actions de graces, on ne manquera jamais de dire l'Hymne suivant, à la place de, Venez, menons joïe à l'Eternel.

La Priere du Matin commencera en ces termes.

LEs misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu; car nous nous sommes rebellez contre luy, & n'avons point écouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu, pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moien de ses serviteurs Prophétes. *Dan.* 9. 9, 10.

Ce sont les gratuitez de l'Eternel que nous n'avons point été consumez; parce que ses compassions ne sont point défaillies. *Lam.* 3. 22.

A la place du Venite exultemus, *on lira ou chantera cét Hymne suivant ; le Prêtre disant un verset, & le peuple un autre alternativement.*

JE chanterai les gratuitez de l'Eternel à jamais : je manifesterai de ma bouche ta fidelité d'âge en âge. *Ps.* 89. 1.

Mais toi, Eternel, tu és un bouclier autour de moi, ma gloire, & celui qui me fait lever la tête. Ps. 3. 4.

Qui pourroit reciter les prouesses de l'Eternel; qui pourroit faire retentir toute sa loüange? *Ps.* 106. 2.

Grandes sont les œuvres de l'Eternel, & recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir. Ps. 111. 2.

L'Eternel maintient les debonnaires; mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. *Ps* 147. 6.

L'Eternel fait justice & droit à tous ceux à qui on fait tort. Ps. 103. 6.

Il ne débat point à perpétuité, & ne la garde point à jamais. *Ps.* 103. 9.

Il ne nous a point fait selon nos péchez, & ne nous a point rendu selon nos iniquitez. Ps. 103. 10.

Car autant que les cieux sont élevez par dessus la terre, sa gratuité est grande sur ceux qui le reverent. *Ps.* 103. 11.

De telle compassion qu'un pere est émû envers ses enfans, de telle compassion est émû l'Eternel envers ceux qui le reverent. Ps. 103. 13.

Car, ô Dieu, tu nous as sondez, tu nous as afinez; comme on afine l'argent. *Ps.* 66. 9.

Tu avois fait monter les hommes sur nôtre tête, & nous étions entrez au feu & en l'eau, & tu nous a fait entrer en lieux plantureux. Pf. 66. 12.

Et encore, jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche, ô Dieu, ne m'abandonne point, tant que j'aïe annoncé ton bras à cette génération. *Pf.* 71. 18.

Lequel lorsque nous étions bien bas a eu souvenance de nous, d'autant que sa gratuité demeure à jamais. Pf. 136. 23.

Eternel, tu t'és appaisé envers ta terre, tu as ramené & mis en repos les ennemis de Jacob. *Pf.* 85. 1.

Dieu qui me favorise, me préviendra; Dieu me fera voir ce que je veux voir en ceux qui m'épient. Pf. 59. 11.

Ceux-là sont ployez, & sont tombez; mais nous-nous sommes relevez & maintenus. Pf 20. 9.

Là sont trébuchez les ouvriers d'iniquité; ils ont été poussez à bas, & n'ont pu se relever. Pf. 36. 13.

L'Eternel s'est souvenu de nous, il nous bénira, il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron. *Pf.* 115. 12.

Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands. Pf. 115. 13.

Qu'ils célébrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes. *Pf.* 107. 21.

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de graces, & qu'ils racontent ses œuvres en menant joye. Pf. 107. 22.

Nous ne les célerons point à leurs enfans, qui raconteront les loüanges de l'Eternel à la génération qui viendra aprés, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites. *Pf.* 78. 4.

Afin que la génération qui viendra aprés les connût, savoir les enfans qui naîtroient; & qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans. Pf. 78. 6, 7.

Benissez Dieu dans les congrégations, & le Seigneur; vous qui étes de la source d'Israël. Pf. 68. 27.

Béni soit le Seigneur, lequel nous comble journellement de ses biens; le Dieu Fort est nôtre delivrance. Selah. Pf. 68. 20.

Que la malice des méchans prenne fin: mais établi le juste. Pf. 7. 10.

Que tous ceux qui te cherchent s'égaïent & se réjoüissent en toy, & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens, disent continuellement, Magnifié soit l'Eternel. Pf 40. 17.

Gloire soit au Pere, *&c.*

Comme il étoit au commencement, &c.

Pseaumes propres, 124, 126, 129, 118.

Leçons propres. *La premiere Leçon*, 2 Sam. 19. 9. *on nom-*

Nombres, 16. *Aprés vient le* Te Deum.

La Seconde Leçon, l'Epitre de S. Jude. *Ensuite on dira*, Jubilate Deo.

Les Suffrages que l'on doit dire aprés le Symbole, sont ainsi:

Le Prêtre. O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Reponse. Et nous accorde ton salut.

Le Prêtre. O Seigneur, sauve la Reine.

Réponse. Laquelle met sa confiance en toy.

Le Prêtre. Envoïe luy secours de ton saint lieu.

Réponse. Et défen la toûjours par ta puissance.

Le Prêtre. Que ses ennemis n'aïent jamais aucun avantage sur elle.

Reponse. Que le méchant n'approche jamais d'elle pour lui nuire.

Le Prêtre. Revêts de justice tes ministres.

Reponse. Et réjouï ton peuple éleu.

Le Prêtre. Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Reponse. Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combates pour nous.

Le Prêtre. Couvre-nous, Seigneur, comme une forte tour.

Réponse. Contre tous les efforts de nos ennemis.

Le Prêtre. Ecoute, ô Seigneur, nos prieres.

Réponse. Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Au lieu de la prémiere Collecte aux prieres du Matin on dira ces deux-ci.

O Dieu Tout-puissant, qui és à tes serviteurs une forteresse invincible contre tous les efforts de leurs ennemis, nous t'exaltons & nous benissons ton Saint Nom d'avoir délivré ces trois Roïaumes avec tant de merveille, de cette grande Rebellion, & de toutes les miseres & oppressions qui l'ont suivie, & sous lesquelles ils avoient gemi si long-tems: nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'en ayons pas été entierement engloutis. Veuilles, Seigneur, nous continuer toûjours la même miséricorde; afin que toute la terre voïe que tu és nôtre liberateur, & nôtre Tout-puissant défenseur: par Jesus-Christ nôtre Seigneur, *Amen.*

O Seigneur, Dieu de nôtre délivrance, qui as témoigné à ce païs une faveur si extraordinaire, en nous délivrant par ta miraculeuse providence, de ces horribles confusions qui regnoient parmi nous, & en nous redonnant *Charles* Second, qui étoit alors nôtre clement & Souverain Seigneur, & en le

le rétabliſſant dans tous ſes droits & toutes ſes Prérogatives Roïales (malgre le pouvoir & la malice de tous ſes ennemis) & qui en l'élevant ſur le Trône de ce Roïaume, as rétabli par ce moïen au milieu de nous la libre & publique profeſſion de ta vraye religion & de ton ſervice, & nous as rendu nôtre premiere paix & proſperité, à la grande conſolation & joye de nos cœurs: nous voici devant toi, pénetrez d'une profonde reconnoiſſance, pour reconnoître cette miſericorde inéfable, que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le ſacrifice de loüange que nous luy devons Veüilles, Seigneur, accepter cette oblation de nous-mêmes que nous te preſentons, quoyque cette offrande ne ſoit pas digne de la majeſté de tes yeux. Reçoy le vœu que nous te faiſons, d'obeïr inviolablement à ta Divine Majeſté, & de luy conſacrer nos penſées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons auſſi, Seigneur, en toy & pour l'amour de toy, à la Reine que tu as oint & établi ſur nous, & à ſes heritiers aprés elle, une obeïſſance pleine de fidelité & de zele. Nous te prions de l'enrichir, tous les jours, de bénédictions nouvelles, de la couronner en ce monde de gloire & de felicité, & de luy donner, aprés cette vie, la couronne de ton immortalité, pour l'amour de Jeſus-Chriſt nôtre ſeul Seigneur & Redempteur. *Amen.*

A la fin de la Litanie (que l'on dira toûjours ce jour-là) aprés la Collecte, Nous te ſupplions bien-humblement ô Pere, *&c. l'on dira ce qui ſuit.*

Dieu Tout-puiſſant, qui dans tous les ſiécles as fait paroître ta miſéricorde & ton pouvoir, en délivrant miraculeuſement ton Egliſe, & en protegeant les Princes & Etats religieux qui profeſſent ta vérité, les mettant à couvert des cruelles conſpirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis: Nous élevons vers ton trône du plus profond de nos cœurs, nos loüanges, & nos ſinceres remercîmens, pour les grandes & publiques faveurs que tu nous as communiquées, & particuliérement pour cette ſignalée & merveilleuſe délivrance, que ta ſage & bonne providence accorda, en un jour ſemblable à celui-cy, à *Charles* Second, qui étoit alors nôtre Roy, & à toute la Famille Royale. Ce fut, Seigneur, en rétabliſſant cette Auguſte Maiſon ſur le

Trône

Trône, que tu rétablis nôtre Eglise, & nôtre Etat, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'un & de l'autre; les arrachant à la rebellion, à l'usurpation & à la tyrannie de leurs iniques oppresseurs, & les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ces attentats. Oüi, miséricordieux Seigneur, ce n'est pas nos merites, mais ta misericorde, ce n'est pas nôtre prudence, mais ta sagesse, ce n'est pas nôtre bras, mais ta main droite: ton bras, & la lumiere de ta face, qui nous ont garantis & délivrez de ces effroïables malheurs. Ce n'est que ton immense bonté envers nous, qui est la source de ces incomparables bienfaits: aussi ce n'est point à nous, Seigneur, ce n'est point à nous, mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la loüange en doivent être attribuez, avec une humble & sincere reconnoissance dans l'assemblée des justes. Que l'on bénisse le Seigneur nôtre Dieu, qui seul fait des choses merveilleuses, & que le Nom de sa Majesté soit à jamais béni: par nôtre Seigneur Jesus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

Au Service de la Communion entre les Commandemens & l'Epitre, l'on dira ces deux Collectes au lieu de la Collecte pour la Reine, & de celle du jour.

O Dieu Tout-puissant, qui és une forte tour pour la defense de tes serviteurs contre leurs ennemis: Nous te rendons loüanges & graces pour la miraculeuse delivrance de ces trois Roïaumes de la grande Rebellion, & de toutes les miseres & oppressions qui nous environnoient, sous lesquelles nous avons depuis si longtems gemi. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté que nous n'avons pas eté livrez en proïe à nos adversaires: & nous te supplions de nous continuer de plus en plus tes infinies miséricordes; afin que tout le monde sçache que tu és nôtre Sauveur, & nôtre puissant liberateur: par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Dieu, auteur de nôtre salut, qui as fait éclater ta grace sur ce païs d'une maniere extraordinaire, & qui par un effet merveilleux de ta providence, nous as tirez du miserable état de confusion où nous étions, en nous rendant ton Serviteur, le feu Roy *Charles* Second, nôtre Souverain Seigneur, & le rétablissant, malgré la malice & la puissance de ses ennemis, sur le Trône de ce Royaume, & dans

dans tous les droits incontestables de sa Couronne: nous rendant aussi par ce moïen, la profession libre & publique de la véritable Religion & du vrai culte qui t'appartient, avec la paix & la prospérité dont nous joüissions auparavant, à la grande joye & consolation de nos cœurs. Nous nous presentons ici maintenant devant toy, pénétrez de tous les sentimens de gratitude que nous te devons, pour reconnoître l'inéfable bonté que tu nous fis paroître en cela en un jour comme celui-ci, & pour t'offrir le sacrifice de loüange, qui t'est dû pour un si grand bienfait; te suppliant humblement d'accepter l'oblation sincere, quoy-que trés-indigne, que nous te faisons icy de nous-mêmes; faisant vœu d'obéissance entiere à ta Divine Majesté dans nos pensées, dans nos paroles, & dans nos œuvres, & promettant en ton Nom, & pour l'amour de toy, d'être fideles à ta Servante que tu as oint & établi à présent pour regner sur nous, & à tous ses héritiers aprés elle: laquelle nous te supplions de benir en la faisant croître en grace, honneur & prospérité en cette vie, & de luy donner la couronne de gloire & d'immortalité en l'autre, pour l'amour de Jesus Christ nôtre seul Seigneur & Redemteur. *Amen.*

L'Epitre, 1 S. Pier. 2. v. 11. jusques au 17.

L'Evangile. S. Mat. 21. v. 16. jusques au 22.

A l'Offertoire on lira cette Sentence.

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au roïaume des cieux, mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

Aprés la Priere pour toute l'Eglise Chrêtienne, &c. *l'on dira la collecte suivante.*

Dieu Tout-puissant & Pere céleste, qui par un effet inefable de ta bonté infinie envers nous, as renversé, d'une manïere si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins de ces traitres temeraires & orgueilleux, qui sous le voile specieux de la Religion & de la Sainteté de ton Nom, avoient tramé & presque attiré la destruction de cette Eglise & de cet Etat; non seulement nous consacrons ce jour par l'ardeur de nôtre devotion à adorer & magnifier ton glorieux Nom, pour cette grace inestimable que tu nous as faite; mais nous te prions encore bien humblement, de nous continuer ta grace & ta bien-vueillance, afin qu'étant toûjours couverts de

de l'ombre de tes aîles, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamitez. Pour cet effet, mets en évidence ces profondeurs de Satan, & ces mystéres d'iniquité, par ta lumiere, & par ta vérité. Souffle & répan ton Esprit d'étourdissement, sur toutes les secrettes entreprises des méchans, abaisse leur orgueil, domte leur malice, & confon leur iniquité. Fortifie nôtre débonnaire Souveraine la Reine ANNE, & donne à tous ceux qui sont établis en autorité sous elle, la lumiere & la justice nécessaire, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui font de la foy, une faction, & qui changent la Religion, en rebellion: afin qu'à l'avenir ils ne l'emportent pas sur nous, & qu'ils ne puissent jamais plus triompher à la ruine de cette Monarchie & de ton Eglise. Défens contre toutes sortes de trahisons & de conspirations, la Reine nôtre Souveraine, & toute la Famille Royale; que ta puissance soit pour elle, contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible. Couvre de honte & de confusion ces malheureux, dont la fureur est implacable: mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, sur la tête de nôtre Reine & de sa Postérité, afin que nous, qui sommes ton peuple & les brebis de ta pâture, te rendions annuellement nos actions de graces, & annoncions tes loüanges de génération en génération, par Jesus-Christ nôtre seul Sauveur & Rédempteur, auquel comme à toy, ô Pere, & au Saint Esprit, soit bénédiction & gloire dans l'Eglise, pendant tous les siécles. *Amen.*

ARTICLES

De la Confession de Foy de l'Eglise *ANGLICANE.*

I. *De la Foy en la Sainte Trinité.*

IL n'y a qu'un seul Dieu vivant & vray, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions: d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonté infinie; qui est le Créateur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une même substance, d'une même puissance

puissance, & d'une même Eternité, le Pere, le Fils, & le Saint Esprit.

II. *De la Parole ou du Fils de Dieu, qui a été fait vray Homme.*

Le Fils, qui est la Parole du Pere, engendré du Pere de toute éternité, le vray & éternel Dieu: d'une même substance avec le Pere, & a pris la nature humaine dans les flancs de la bienheureuse Vierge, & de sa substance; tellement que deux natures entieres & parfaites, savoir la Divinité & l'Humanité, ont été jointes ensemble en une Personne pour n'être jamais divisées; desquelles resulte un seul Christ, vray Dieu & vray Homme, qui a veritablement souffert, qui a été crucifié, mort & enseveli pour reconcilier son Pere avec nous, & pour être un Sacrifice non seulement pour le peché originel, mais aussi pour les pechez actuels des hommes.

III. *De la Descente de Christ aux Enfers.*

Comme Jesus-Christ est mort pour nous, & a été enseveli; il est aussi à croire qu'il est descendu aux enfers.

IV. *De la Resurrection de Jesus-Christ.*

Jesus-Christ est véritablement ressuscité des morts, & a repris son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il est monté au ciel, & il y est assis, jusques à ce qu'il revienne pour juger tous les hommes au dernier jour.

V. *Du Saint Esprit.*

Le Saint Esprit, procedant du Pere & du Fils, est d'une même substance, & d'une même Majesté, & d'une même Gloire, avec le Pere, & avec le Fils, vrai & Eternel Dieu.

VI. *De la suffisance des Saintes Ecritures à Salut.*

L'Ecriture Sainte contient toutes les choses necessaires à salut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui n'en peut point être prouvé, ne doit être exigé d'aucun, ni imposé pour être crû comme un article de foy, & ne doit être estimé requis & necessaire à salut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieux & du Nouveau Testament: de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute en l'Eglise.

Des

Des Noms & du Nombre des Livres Canoniques.

L*A Genése.*
L'Exode.
Le Levitique.
Les Nombres.
Le Deuteronome.
Josué.
Les Juges.
Ruth.
Le 1. Livre de Samuel.
Le 2. Livre de Samuel.
Le 1. Livre des Rois.
Le 2 Livre des Rois.
Le 1. Livre des Croniques.
Le 2 Livre des Croniques.
Le 1 Livre d'Esdras.
Le 2 Livre d'Esdras.
Le Livre d'Ester.
Le Livre de Job.
Les Pseaumes.
Les Proverbes.
L'Ecclesiaste, ou le Prêcheur.
Le Cantique des Cantiques.
Les quatre grands Prophêtes.
Les douze petits Prophêtes.

Et pour les autres Livres, comme dit S. Jerôme, *l'Eglise les lit bien pour l'exemple de la vie, & pour l'instruction des mœurs; mais pourtant elle ne s'en sert pas pour établir aucune doctrine.* Tels sont les Livres suivans.

L*E troisiéme livre d'Esdras.*
Le quatriéme livre d'Esdras.
Le livre de Tobie.
Le livre de Judith.
Les restes du livre d'Ester.
Le livre de la Sapience.
Jésus fils de Sirach.
Baruch le Prophête.
Le Cantique des trois Enfans.
L'Histoire de Susanne.
Celle de Bel & du Dragon.
La Priere de Manassés.
Le 1. livre des Maccabées.
Le 2. livre des Maccabées.

Nous recevons tous les Livres du Nouveau Testament, selon qu'ils sont communément reçûs, & nous les tenons pour Canoniques.

VII. *du Vieux Testament.*

LE Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau, car la vie éternelle est présentée au genre-humain, tant dans l'ancien, que dans le nouveau Testament, par Jesus Christ, qui est le seul Médiateur entre Dieu & l'homme, étant Dieu & Homme tout ensemble: C'estpourquoy ceux qui se figurent que les anciens ne regardoient que les promesses passageres, ne doivent pas être écoutez. Encore que la Loy que Dieu a donnée par Moyse, n'oblige point les Chrêtiens, à l'egard de ses cérémonies & de ses réglemens, & que ses commandemens politiques ne doivent point être reçûs nécessairement en aucune Republique; cependant il n'y a point d'homme Chrêtien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obeïr aux com-

commandemens qui sont appellez moraux.

VIII. *Des trois Symboles.*

LEs trois Symboles, celuy de Nicée, celuy d'Athanase, & celuy qui est appellé communément le Symbole des Apôtres, doivent être entierement reçûs & crûs; car ils peuvent être prouvez par des autoritez trés-certaines de l'Ecriture Sainte.

IX. *Du Péché Originel.*

LE péché Originel ne consiste pas en l'imitation d'*Adam*, selon que les Pelagiens en parlent vainement; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'*Adam*: par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal; tellement que la chair convoite toûjours contre l'esprit; & à cause de cela il mérite la colére de Dieu & la damnation, en tout homme venant au monde. Et cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont régénérez. Ce qui fait que l'appetit de la chair appellé en Grec, φρόνημα σαρκὸς, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le desir de la chair, n'est point sujet à la Loy de Dieu. Et quoy qu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croïent & qui sont baptisez: toutefois l'Apôtre confesse que la convoitise & l'appetit déréglé a de soi-même la nature du péché.

X. *Du Franc Arbitre.*

LA condition de l'homme aprés la chute d'*Adam*, est telle, qu'il ne peut ni se convertir ni se préparer soy-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foy, & à l'invocation de Dieu. C'est-pourquoi nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient agréables à Dieu, sans la grace de Dieu par Jesus-Christ, laquelle nous prévient, afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opere avec nous quand nous avons cette bonne volonté.

XI. *De la Justification de l'homme.*

NOus sommes reputez justes devant Dieu seulement par les merites de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ par la foy, & non point à cause de nos propres œuvres, ou mérites; c'estpourquoi la doctrine, qui pose que nous sommes justifiez par la foy seulement,

est

est trés-saine & trés pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l Homelie de la Justification.

XII. *Des bonnes œuvres.*

QUoy-que les bonnes œuvres, qui sont les fruits de la foy, & qui suivent la justification, ne puissent ni ôter nos péchez, ni soûtenir la sévérité du jugement de Dieu; si est ce qu'elles sont agreables à Dieu en Jesus-Christ, & qu'elles procedent necessairement d'une vraye & vive foy: tellement qu'une foy vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII. *Des œuvres qui précedent la Justification.*

LEs œuvres faites avant la grace de Jesus-Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agréables à Dieu; parce qu'elles ne procedent point de la foy en Jesus-Christ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir sa grace; & elles ne méritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholastiques. Mais au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du péché.

XIV. *Des œuvres de Surérogation.*

L'On ne peut enseigner sans arrogance & sans impiété, qu'il y ait des œuvres volontaires, au delà, & au dessus des commandemens de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Surérogation; car par-là les hommes déclarent qu'ils ne rendent pas seulement à Dieu autant qu'ils sont tenus de luy rendre; mais qu'ils font pour l'amour de luy plus qu'il n'est requis d'eux selon leur devoir. Au-lieu que Jesus-Christ dit expressément. Quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites, Nous sommes des serviteurs inutiles.

XV. *De Jesus-Christ, seul sans péché.*

JEsus-Christ, en la vérité de nôtre nature, a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le péché; duquel il a été tout à fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tâche, qui par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les péchez du monde. Et en luy, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de péché, quant à nous tous, quoy que nous soïons baptisez & régénérez en Jesus-Christ,

Christ, nous péchons tous pourtant en plusieurs choses; & si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous seduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

XVI. *Du peché aprés le Baptême.*

CHaque peché mortel volontairement commis aprés le Baptême, n'est pas le péché contre le Saint Esprit, & n'est pas irremissible; c'estpourquoy il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le peché aprés le Baptême, soient capables de repentance. Quand nous avons reçû le Saint Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le péché: & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender; c'estpourquoy ceux-là doivent être condamnez, qui disent, qu'ils ne peuvent plus pécher tant qu'ils sont en cette vie; pour exclure de la remission des péchez, ceux qui sont véritablement repentans.

XVII. *De la Prédestination & de l'Election.*

LA prédestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel avant la fondation du monde, il a constamment arrêté par son conseil qui nous est caché, de délivrer de la malédiction & de la damnation, ceux qu'il a élûs du genre humain, en Jesus-Christ, & de les amener par Jesus-Christ au salut éternel, comme vaisseaux faits à honneur; c'estpourquoy, ceux qui ont reçû de Dieu un si excellent bienfait, sont appellez selon le propos de Dieu par son Esprit, qui produit son efficace lors qu'il en est tems; Ils obéissent par grace à la vocation; Ils sont justifiez gratuitement; Ils sont faits enfans de Dieu par adoption; Ils sont faits semblables à l'image de son Fils Unique Jesus Christ; Ils cheminent religieusement en bonnes œuvres, & enfin, par la misericorde de Dieu, ils arrivent à la béatitude éternelle.

Comme la méditation religieuse de la predestination & de nôtre Election en Jesus-Christ est pleine d'une douce, agréable & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'operation de l'Esprit de Jesus-Christ, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres qui sont sur la terre, & qui éleve leurs pensées aux choses sublimes & célestes, tant parce qu'elle établit & qu'elle confirme puissamment la foy qu'elles

qu'elles ont au salut éternel, dont elles doivent avoir la joüissance par Jesus-Christ, que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu: aussi avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la Predestination Divine, est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Jesus-Christ, un trés-dangereux précipice, par où le diable les pousse ou dans le desespoir, ou dans la miserable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le desespoir.

XVIII. *De l'acquisition du salut éternel par le seul Nom de Jesus-Christ.*

Ceux-là méritent aussi d'être tenus pour des personnes éxécrables, qui ont la témérité de dire que l'on sera sauvé par la Loy ou par la Secte, dont l'on fait profession, pour vû que l'on ait soin de former sa vie chacun selon la Loy qu'il suit, & selon la lumiere de sa nature; car l'Ecriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jesus-Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvez.

XIX. *De l'Eglise.*

L'Eglise visible de Jesus-Christ est une assemblée de personnes fidéles, où la pure parole de Dieu est prêchée, & où les Sacremens sont légitimement administrez selon l'ordonnance de Jesus Christ, en toutes les choses qui y sont nécessairement requises.

Comme les Eglises de Jérusalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré, ainsi l'Eglise de Rome a aussi erré, non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des cérémonies, mais aussi dans les matieres de la foy.

XX. *De l'Autorité de l'Eglise.*

L'Eglise a pouvoir de faire des réglemens, & d'établir des cérémonies; Elle a aussi autorité dans les controverses de la foy; Et toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner aucune chose qui soit contraire à la parole de Dieu écrite. Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Ecriture qu'il soit repugnant à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, si est ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Ecriture, pour être crû necessaire à salut.

XXI. De

XXI. *De l'Autorité des Conciles Généraux.*

Les Conciles généraux ne peuvent être assemblez sans l'ordre & sans la volonté des Princes : & quand ils sont assemblez, puisque ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas tous gouvernez par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer ; & ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui appartiennent à Dieu. C'est pourquoy les choses qu'ils ordonnent comme nécessaires au salut, n'ont ni force, ni autorité, si ce n'est que l'on puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Ecriture Sainte.

XXII. *Du Purgatoire.*

La doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Veneration & l'Adoration tant des Images que des Reliques, & pareillement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune Autorité de l'Ecriture, mais plûtôt est contraire à la Parole de Dieu.

XXIII. *Des fonctions du Ministére dans l'Eglise.*

Il n'est parmis à aucun d'usurper l'Office de prêcher publiquement, & d'administrer les Sacremens dans l'Eglise, jusques à ce qu'il soit légitimement appellé, & qu'il ait sa mission pour cét effet. Et nous devons juger que ceux-là sont légitimement appellez & envoyez, qui sont élûs & appellez à cette œuvre par les personnes qui ont été publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeller, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

XXIV. *Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du peuple.*

C'Est une chose entierement repugnante à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, de faire des Prieres publiques en l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens en une langue non entenduë du peuple.

XXV. *Des Sacremens.*

Les Sacremens que Jesus-Christ a instituez, ne sont pas seulement des Symboles & des marques de la profession des Chrêtiens, mais ce sont plûtôt des témoignages certains & assûrez, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opere invisiblement au dedans de nous, & par lesquels il ne vivifie pas seulement, mais aussi fortifie

fie & confirme la foy que nous avons en lui.

Il y a deux Sacremens, que Jesus-Christ nôtre Seigneur a instituez dans l'Evangile, savoir le Baptême, & la Céne du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, savoir, la Confirmation, la Penitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extreme-Onction, ne doivent pas être tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns étant nés d'une imitation corrompuë des Apôtres, les autres étant des conditions desapprouvées dans les Ecritures ; mais n'ayant pas pourtant la nature de Sacremens, comme ont le Baptême & la Cene du Seigneur, puis qu'ils n'ont aucun signe visible ni ceremonie que Dieu ait ordonné.

Jesus-Christ n'a point institué les Sacremens pour être regardez, & pour repaître les yeux, ou pour être portez ça & là ; mais afin que nous y participions legitimement. Et ce n'est qu'en ceux qui les reçoivent dignement, qu'ils ont efficace & une operation salutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

XXVI. *Que l'indignité des Ministres n'empéche point l'efficace du Sacrement.*

QUoy qu'en l'Eglise visible les méchans soient toûjours mêlez avec les bons, & que quelquefois les méchans y ayent la principale autorité en la predication de la Parole, & en l'administration des Sacremens : Neanmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y vaquent, mais en celuy de Jesus-Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission ; nous pouvons user de leur ministere, tant pour ce qui est de l'ouïe de la Parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'aneantit point l'effet de l'institution de Jesus-Christ, & ne diminuë point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foy & d'une maniere convenable les Sacremens qui leur sont administrez, lesquels sont efficaces, à cause de l'institution & de la promesse de Jesus-Christ, quoy qu'ils soient administrez par des méchans.

Neanmoins il est de la discipline de l'Eglise, de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient accusez par les personnes qui ont connoissance de

de leurs crimes; & qu'étant trouvez coupables, ils soient enfin déposez par un juste jugement.

XXVII. *Du Baptême.*

LE Baptême n'est pas seulement un signe d'une certaine profession & une marque de difference, par où les Chrêtiens sont distinguez de ceux qui ne sont point baptisez; mais c'est aussi un signe de regeneration ou naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument, ceux qui reçoivent convenablement le Baptême, sont entez en l'Eglise: les promesses de la remission des pêchez, & de nôtre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Esprit sont visiblement signées & seellées; la foy est confirmée, & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Baptême des petitsenfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme trés conforme à l'institution de Jesus-Christ.

XXVIII. *De la Cene du Seigneur.*

LA Cene du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité, que les Chrêtiens doivent avoir entr'eux les uns pour les autres; mais c'est plûtôt un Sacrement de nôtre redemption par la mort de Jesus-Christ. Tellement qu'à ceux qui la reçoivent convenablement, dignement & avec foy, le pain que nous rompons est une participation au Saint Corps de Jesus-Christ: & la Coupe de benediction tout de même, est une participation au sang de Jesus-Christ.

La Transubstantiation, ou changement en la substance du pain, & du vin en la Cene du Seigneur, ne sçauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expresses de l'Ecriture; elle renverse la nature d'un Sacrement, & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Jesus-Christ est donné, pris & mangé en la Cene, seulement d'une maniere celeste, & spirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Jesus-Christ est reçû & mangé en la Cene, c'est la foy.

Ce n'est point par l'Ordonnance de Jesus-Christ, que la Cene du Seigneur est gardée, portée en procession, elevée ou adorée.

XXIX. *Que les méchans ne mangent point le Corps de Jesus-Christ en recevant la Cene du Seigneur.*

LEs méchans, & ceux qui sont destituez d'une foy vive, quoy qu'ils pressent char-

charnellement & grossierement de leurs dents le Sacrement du Corps & du Sang de Jesus-Christ, comme dit S. Augustin ; si est ce qu'ils ne sont en aucune façon participans de Jesus-Christ ; mais plûtôt ils mangent & ils boivent le signe du Sacrement d'une si grande chose.

XXX. *Des deux Especes.*

LA coupe du Seigneur ne doit point être refusée aux personnes laïques ; car par l'institution & par le commandement de Jesus-Christ, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent être administrées à tous les Chrêtiens également.

XXXI. *De l'unique Oblation de Jesus-Christ faite en la Croix.*

L'Oblation de Jesus-Christ une fois faite est la redemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les péchez de tout le monde, tant pour le péché Originel que pour les péchez Actuels ; Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le peché que celle-là seule. C'estpourquoi les sacrifices de la Messe, ausquels l'on disoit communément que le Prêtre offroit Jesus-Christ pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphématoires & des seductions dangereuses.

XXXII. *Du Mariage des Prêtres.*

IL n'est point enjoint par la Loy de Dieu, ni aux Evêques ni aux Prêtres, ni aux Diacres de faire vœu de célibat, & de s'abstenir du mariage : C'estpourquoy il leur est permis à tous, aussi bien qu'à tous autres Chrêtiens, de se marier à leur discretion, selon qu'ils jugeront eux mêmes qu'il est plus expedient pour la pieté.

XXXIII. *Que les personnes Excommuniées doivent être fuyes.*

LA personne, qui par la denonciation publique de l'Eglise est legitimement retranchée du corps de l'Eglise, & est excommuniée, doit être tenuë par toute la multitude des fideles pour un Payen & pour un Peager, jusques à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par penitence, & receuë en l'Eglise par un juge qui en ait l'autorité.

langue entenduë.

X. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.

XI. De l'Aumône.

XII. De la Naissance de Jesus-Christ.

XIII. De la Passion de Jesus-Christ.

XIV. De la Resurrection de Jesus-Christ.

XV. De la Maniere de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Jesus-Christ.

XVI. Des Dons du Saint Esprit.

XVII. Pour les jours des Rogations.

XVIII. De l'Etat de Mariage.

XIX. De la Repentance.

XX. Contre la Paresse.

XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI. *De la Consecration des Evêques & des Prêtres.*

LE livre de la Consecration des Archevêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié au temps d'Edoüard Sixiéme, & confirmé en même temps par l'Autorité du Parlement, contient toutes les cho'es qui sont necessaires à cette Consecration & à cette Ordination. Et il n'y a dans ce livre-là rien qui soit ni superstitieux ni impie. C'est pourquoy tous ceux qui ont été consacrez, & qui ont receu l'Ordination selon le Reglement & les Ceremonies de ce livre-là, depuis l'année deuxiéme du dit Roy Edoüard jusques à cette heure, ou qui seront consacrez, & qui recevront l'ordination selon ledit reglement, & lesdites ceremonies, Nous declarons qu'ils sont tous consacrez. & tous ordinez droitement, legitimement, & selon l'ordre.

XXXVII. *Du Magistrat Politique.*

LE Roy a la Souveraine autorité dans son Royaume d'Angleterre & dans ses autres Etats; & c'est à luy qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Etats de ce Royaume, soit Ecclesiastiques, soit Seculiers, en toutes sortes de causes; & il n'est ni ne doit être sujet à aucune jurisdiction étrangere.

Quand nous attribuons à la Majesté Royale la Souveraine autorité, de quoy nous apprenons qu'il y a de certaines personnes medisantes qui s'offensent, nous ne donnons pas à nos Princes l'administration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacremens, selon que les Injonctions publiées depuis peu par Elizabeth nôtre Reine,

le témoignent trés-expressément; Mais nous leur donnons seulement la prerogative que nous voïons que Dieu luy-même a toûjours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, savoir de gouverner tous les Etats, & toutes les conditions des personnes, dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclesiastiques, soit Laïques, & de reprimer avec l'épée politique les personnes desobeïssantes & opiniâtres, & les malfaiteurs.

L'Eveque de *Rome* n'a point de Jurisdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrêtiens, pour des griéves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrêtiens de porter les Armes, & de servir en la guerre par le commandement du Magistrat.

XXXVIII. *Que les biens des Chrêtiens ne sont point communs.*

LEs Chrêtiens ne possedent point leurs richesses & leurs biens en commun à l'égard du droit & titre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir faussement. Neanmoins chacun est obligé de faire liberalement aumône aux pauvres des choses qu'il possede, selon son pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermens vains & temeraires sont defendus.*

COmme nous confessons que les sermens vains & temeraires sont defendus par Saint Jacques son Apôtre; nous estimons aussi que la Religion Chrêtienne ne defend point de jurer, lors que le Magistrat le requiert en une cause de foy, & de charité; pourveu que cela se fasse, selon que le Prophete l'enseigne, en justice, en jugement, & en vérité.

Le CANON du Synode de la Province de CANTORBERY, tenu à Londres, 1603.

Explication du legitime usage de la Croix au Baptême:

NOus sommes bien fâchez que les soins vrayment dignes d'un grand Roi qu'il plût à S. M. de prendre en la Conference de Hampton-Court, touchant plusieurs points debatus, & entre autres touchant celui-ci, de la croix au Baptême, n'ont pas eu un meilleur

succes

succés à l'égard de plusieurs personnes ; puis qu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. Donc pour plus grand éclaircissement du veritable usage de cette ceremonie, & pour ôter tous les scrupules, qui pourroient inquieter les consciences des personnes vraiment pieuses, en suivant les traces de nôtre trés digne Roy ; parce qu'il suit en cela les Regles de l'Ecriture & la Pratique de l'Eglise Primitive: nous proposons à tous les vrais membres de l'Eglise Anglicane les instructions & les observations suivantes.

Premierement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens se moquassent tant des Apôtres que du reste des Chrêtiens de ce qu'ils prêchoient une personne, qui avoit souffert la mort de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié ; Si est-ce que les Apôtres & le reste des Chrêtiens furent si éloignez de se rebuter de la profession de leur Foy, pour l'ignominie de la croix, qu'ils y trouvoient matiere de joye & en triomphoient: Et même le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bouche des Apôtres, que sous ce nom, il a compris non seulement Christ crucifié, mais aussi la force, l'effet, & les merites de sa Mort & Passion, avec toutes les consolations, tous les fruits & toutes les promesses, que nous en recevons ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la Croix acquit de l'estime & du respect au signe de la Croix, dés le temps même des Apôtres, au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire ainsi. Car les Chrêtiens incontinent aprés userent de ce Signe en toutes leurs actions, témoignant par là ouvertement, au grand etonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur, celuy qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et ils n'usoient pas seulement de ce signe avec une espece de gloire, quand ils rencontroient les Juifs ; mais ils en signoient leurs enfans lors qu'ils étoient baptisez, les dédiant par cette marque au service de celuy, dont le Nom de la Croix representoit les benefices, qui leur étoient communiquez au Baptême: Et cet usage du Signe de la Croix au Baptême avoit le consentement & l'approbation unanime tant des Grecs que des Latins dans l'E-

glise Primitive. Auquel temps s'il s'en fût rencontré, qui se fussent opposez à cét usage, il est indubitable qu'on les auroit censurez comme ennemis du Nom de la Croix; & par consequent des mérites de Jesus-Christ; parce qu'ils en auroient ainsi combatu le signe. Ce continuel & general usage de signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des Anciens Peres.

En troisiéme lieu, il faut confesser, que par succession de temps, l'on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, sur tout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise; Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le legitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se separer des Eglises d'*Italie*, de *France*, d'*Espagne*, d'*Alemagne*, ou d'aucune autre telle Eglise, & de les rejetter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que comme son Apologie témoigne, elle retient avec respect les Ceremonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables; & elle ne s'est separée de ces Eglises là qu'en de certaines choses particulieres; en quoy elles s'étoient separées, & d'elles-mémes à les considerer au temps de leur premiere integrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là dessus qu'entre quelques autres Ceremonies fort anciennes le signe de la Croix au Baptême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Reverends Peres & de ces grands Theologiens, qui vivoient au temps du Roy EDOUARD Sixiéme, quelques uns desquels souffrirent le Martyre avec constance pour la profession de la vérité; que par celui des autres qui furent exilez au temps de la Reine MARIE, & qui aprés leur retour au commencement du regne de la feüe Reine nôtre Redoutable Souveraine, le pratiquerent continuellement, & en entreprirent la defense. Cette resolution & cette pratique de nôtre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roy EDOUARD Sixieme, & elle l'a encore été depuis par l'Harmonie des Confessions; parce qu'en effet l'usage du Signe de la Croix ici parmi nous a toûjours été accompagné des precautions & des exceptions, qui en pareil cas peuvent étre requises & necessaires contre toute superstition.

ſtition & toute erreur de Papiſme.

Premierement l'Egliſe Anglicane, depuis l'abolition du Papiſme, a toûjours tenu, & tient & enſeigne encore, que l'uſage du Signe de la Croix au Baptême ne fait nullement partie de l'eſſence de ce Sacrement. Car quand le Miniſtre en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en lui verſant l'eau ſur le viſage (ſelon que cela ſe fait auſſi) a prononcé ces paroles, *Je te baptize au Nom du Pere & du Fils & du Saint Eſprit*, l'Enfant eſt pleinement & parfaitement baptizé. Tellement que le Signe de la Croix, quand on le fait enſuite, n'ajoûte rien à la vertu ou à la perfection du Baptême, & ne diminuë rien de ſon efficace ni de ſa ſubſtance, lors qu'il eſt omis.

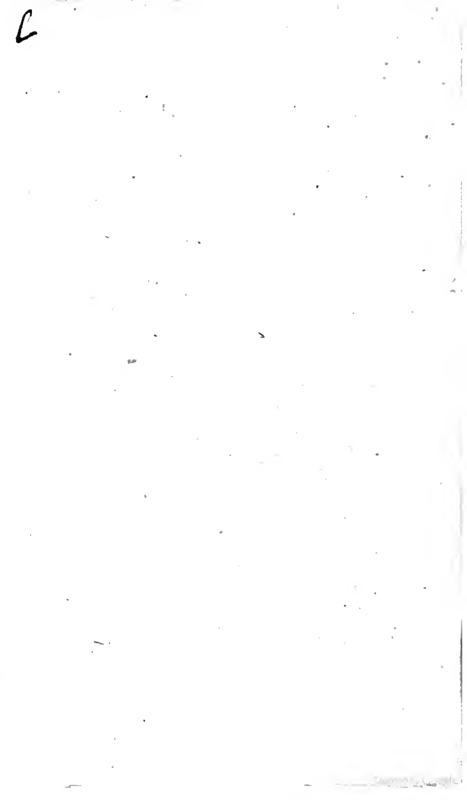
Secondement, il eſt évident dans la Liturgie, que l'Enfant baptizé eſt receu en l'Egliſe de Jeſus-Chriſt comme l'un de ſes vrays membres en vertu du Baptême avant que d'être ſigné du ſigne de la Croix, & non par aucune vertu qui ſoit attribuée à ce ſigne. Tellement que ç'a été ſeulement en mémoire de la Croix, qui eſt tres-précieuſe à tous ceux, qui croïent véritablement en Jeſus Chriſt, & pour les autres conſidérations ſuſalléguées, que l'Egliſe d'Angleterre en a encore retenu le ſigne au Baptême; ſuivant en cela les Egliſes Primitives & Apoſtoliques, & eſtimant que c'eſt une cérémonie exterieure, qui eſt légitime, & une enſeigne honorable, par laquelle on dédie les enfans qui ſont baptizez au ſervice de celui qui eſt mort pour eux en la Croix, ſelon qu'il ſe peut voir par les paroles, dont l'on ſe ſert en cette occaſion, ſuivant qu'elles ſe trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'uſage du ſigne de la Croix au Baptême étant ainſi nettoïé de toute ſuperſtition & de toute erreur Papiſtique, & étant ramené à ſa premiere inſtitution dans l'Egliſe Anglicane ſuivant les véritables regles de la doctrine des choſes indifferentes qui ſont conformes à la Parole de Dieu, & au ſentiment de tous les anciens Peres; Nous tenons qu'il eſt du devoir de toute perſonne privée, & des Miniſtres auſſi bien que des autres, de l'obſerver avec reſpect, en la maniere, & aux égards qu'il a ſemblé bon à l'Autorité Publique de l'ordonner, conſiderant que les choſes d'elle-mêmes indifferentes changent en quelque façon de nature, lors qu'elles ſont ou commandées ou défenduës par le

COLLECTE

Pour demander à Dieu les assistances de sa grace dans le tems de persécution.

O Dieu, qui és justement irrité contre nous & contre nos fréres qui gemissent sous le poids de la persécution, nous te suplions qu'il te plaise d'apaiser la tempête qui les desole. Pardonne leurs infidélitez & leurs tiédeurs, qui arrêtent le cours de tes miséricordes envers eux, & qui les exposent aux plus tristes effets de la haine de leurs ennemis: pardonne leur, ô bon Dieu, & ne sois point irrité contre eux à jamais; ne regarde point ce que voudroit ta justice, voi seulement ce que demande ta miséricorde. Défen ta cause, délivre ton Peuple, & béni ton Heritage. Aïe mémoire de ton Alliance & de tes promesses faites en Jésus-Christ nôtre Seigneur. Que si tu ne veux point abréger les jours de leurs calamitez, & glorifier ton nom en les délivant, ô Dieu, accompli ta vertu dans leurs infirmitez; augmente leur la foi; affermi leur espérance; enflâme leur charité, & les adresse & les soûtien par ton Esprit: si bien que considérant qu'ils souffrent pour ta Cause, non seulement ils souffrent avec patience, mais même ils se glorifient en leurs tribulations: en attendant la remuneration que tu leur prépares en ton Fils, qui, en l'unité du S. Esprit, vit & régne un seul Dieu béni à jamais. Amen.


L

